

الالفاظ الفارسية المعرّبة

تأليف

السيّد ادّي شير

رئيس اساقفة سعرد الكلداني

طبع

في المطبعة الكاثوليكية للآباء اليسوعيين

في بيروت سنة ١٩٠٨

فاتحة الكتاب

انّ اللغة العربيّة مشحونة بالفاظ اعجميّة كثيرة. ولا غروَ من ذلك فانّ القبائل البسيطة في معيشتها وسياستها متى خالطت الامم الغريبة المتمدّنة ادخلت لا محالة الفاظاً اعجميّة الى لغتها وهذا ما جرى مع العرب فانّهم لم يزالوا مع مرور الازمان خاضعين للبابليين والمصريّين والفرس واليونان والروم. وكانوا قبائل شتى متفرّقة يخالطون جميع الاقوام المجاورين لهم. « فانّ لخماً وجذاماً كانوا مجاورين لاهل مصر والقبط. وقضاعة وغسّان واياد كانوا مختلطين مع الاراميّين والعبرانيّين وتغلب واليمن كانوا بالجزيرة مجاورين لليونان. وبكر للهند والحبشة. وعبد القيس وازد عمان كانوا بالبحرين مخالطين للهنود والفرس. واهل اليمن كانوا مختلطين مع الهنود والحبشة. وسكّان صحارى الجزيرة والعراق كانوا مخالطين للنبطيّين والفرس وغيرهم لغيرهم » (السيوطي في المزهر)

فادخل اذًا العرب في لغتهم من لغات هذه الاقوام الفاظاً كثيرة. ولكن اللغة التي حازت قصبة السبق في اعارتها اللغة العربيّة الفاظاً كثيرة هي الفارسيّة. وليس فقط القبائل المجاورة للفرس بل القبائل البعيدة ايضاً استعارت منهم كلمات كثيرة لا يضبطها حصر. قال الخفاجي في شفاء الغليل: « بالغا: الاكارع بلغة اهل المدينة معرّب باجه ». وقال ايضاً: « قال الجاحظ في البيان والتبيين: اهل المدينة نزل فيهم ناس من الفرس فعلقوا بالفاظهم. فيسمّون البطيخ الخربز والسميط الروذق والمصوص المزوز ». اه. واعلم ان العرب قد ابقوا بعض الالفاظ الاعجميّة على صورتها الاصليّة وبعضها غيّروها قليلًا. واكثرها صحّفوها اقبح تصحيف او جعلوا فيها القلب والابدال. ولهذا قد صار البحث في تحقيق اصل الالفاظ المعرّبة من اصعب وادقّ المباحث اللغويّة.

وقد جمعتُ هذه الالفاظ الفارسيَّة المعرَّبة منذ سنة ١٨٩٧ كما اشرت الى ذلك في مقالتي في الدواعي لغنى اللغة العربيَّة (المشرق ٣ : ٧٢١) غير اني في هذه السنة راجعت كتابي هذا وادخلت فيهِ كلمات كثيرة كانت قد فاتتني · ولولا كثرة الاشغال لجمعت كلمات اخرى عديدة غيرها · واني مقرٌّ بوعورة الطريق التي سلكت فيها وارجو من علماء اللغة ان ينتقدوا عليَّ فانَّ لهم للانتقاد ميدانًا واسعًا

انَّ العرب كثيرًا ما يتصرَّفون تصرُّفًا غريبًا في الالفاظ الاعجميَّة من ذلك

١ انهم يحذفون من الاصل الاعجميّ أحرفًا إن في اول الكلمة وإن في وسطها وإن في آخرها · قالوا مثلًا مارستان في بيمارستان · وشفارج في بيشبارە · ونشوار في نشخوار · وجلُوز في جالفوزه · وسوهقة في سوه كاريز · وهزار في هزاردستان وهلمَّ جرًّا ·

٢ يزيدون حروفًا على الاصل الاعجميّ كما انهم قالوا تستوق في ستو · وترهات في راه · وفنزج في پنجه وبالغا في پاچه

٣ يبدلون الحروف وهو كثير عندهم · فبدّلوا النون والواء باللام · والكاف الفارسيَّة بالجيم · والخاء بالحاء والباء الفارسيَّة بالفاء او بالباء والكاف بالقاف · والچيم الفارسيَّة بالصاد او بالشين · والسين بالصاد · والتاء بالطاء · والالف بالعين او بالحاء · والشين بالزاي · والزاي بالذال الى غير ذلك ممَّا لا يقع تحت قاعدة · فقالوا في زريون جريال · وفي كردەبان جرديبل · وفي شبنك شفلّقة · وفي كندەبير قندفيل · وفي زاغر زقلة · وفي كُرم جرم · وفي خُربا حِرباء · وفي پرند فرند او برند · وفي كَته قرطق · وفي چوبه صوبج او شوبق · وفي ابره حبارى وهلمَّ جرًّا

٤ يزيدون جيمًا او قافًا في آخر الالفاظ المعرَّبة وذلك يجري غالبًا في الالفاظ المنتهية بالهاء فقالوا جوزَنيج وجوزنيق في گوزينه · وقُربَج وقربق في كربه

٥ ربَّما عرَّبوا اللفظة الواحدة بصور عديدة تقرب من الاصل قليلًا او كثيرًا منها قولهم في «زَوَنكل» زَوَنكل وزَوَنْزك وزَوَنَّك وزوّاك وزَوَّن وزَوَن · وفي «تَنبُوَر» تَنبور وتِنبَل وتِنبَال وتَنبُول وتِنتَل · وفي «كِهتَر» جَيتَر وجَيذَر وجَهذَر وجَيذَرِي وجَنبَر وجعظار الخ · (طالع المشرق ٣ : ٧٢٢)

٦ ليس فقط يشتقُّون افعالًا من الالفاظ المعرَّبة بل ربَّما استعاروا افعالًا من

اللغات الاعجميّة او اشتقُّوا افعالًا من الفاظها الغير المعرّبة . فاشتقُّوا مثلًا من الفارسيّ « جَنـدَرَه » جَنْدَرَ يُجَنـدِر . ومن « زِنْهار » زَنْهَر يُزَنْهِر . ومن « زيردَم » زَرْدَم وزَرْدَب . وفصـل بَاسَ يَبُوس ماخوذ من الفارسيّ بُوسِيدَن . وكَاش يكوش من كوشيدن . وبَزَّ من السريانيّ ܒܙ . ورَشَم من ܪܫܡ الى غير ذلك

وناهيك انّ القاموس الفارسيّ الذي اعتمدت عليه في تأليفي هـذا هو المسمّى « البرهان القاطع » تاليف حُسين بن خلف التبريزيّ . وهذا الكتاب ترجمهُ من الفارسيّة الى التركيّة السيّد احمد عاصم العنتابيّ في عهد السلطان سليم خان الثالث (١٢٠٣ — ١٢٢٢هـ = ١٧٨٨—١٨٠٧ م) وطُبع في المطبعة العامرة سنة ١٢٨٧ هـ = ١٨٧٠ م .

ويعلن المترجم في مقدمتـه انهُ زاد على الكتاب أشياء كثيرة اخذها من الكتب المعتبرة الآتي ذكرها اي : فرهنك المحمودي وكاشـان مجمع الفرس ومجمع القواعد وجامع الفوائد وفرهنك الشعوري والحليمي ونعمة الله وجامع الفرس والشرفنامـه وتاج المصادر والدشيشة ولهجة اللغات واقصى الارب وكنز اللغات ومشكلات الشهنامة وصحاح العجم ونوادر اللغات والقاموس والاختري والوانقولي وترجمة تحفة المؤمنـين والفيضيّة وترجمة غاية الاتقان ومفردات الشيخ عيسى وفوائد المفردات وتعريفات السيّد الشريف والاصطلاحات الصوفيّة وشرح الفصوص وشرح الجغمينيّ وخلاصة الحساب والمطالب العالية وغيرها

واماً من كتب اللغة العربيّة فلم يكن تحت يـدي الّا محيط المحيط واقرب الموارد

واعلم انّ الحرف (پ) يُلفَظ مثل ܦ السريانيّة وP الفرنجيّة و(چ) مثـل ce الاطاليانيّة و(ژ) مثل j الافرنسيّة و(گ) مثل الجيم المصريّة . وان النجمة * اشارة الى انّ تلك اللفظة لم أرَ احد العلماء قد صرّح باعجميّتها

باب الهمزة

* (الأَبَاب) الماء والسراب معرّب آب وهو الماء وهو ايضاً ap بالسنسكريتيّة . وآو بالكرديّة . وeau بالفرنسيّة . او مأخوذ عن الحبشيّ ababi ومعناه الموج

(الأَبَد) جمعهُ آباد . قال الراغب في مفرداتهِ : هو مولَّد وليس من كلام العرب . قلت وقع في شعر الفرزدق ونقل الثقات خلافه . فهو عربيّ صحيح فصيح (شفاء الغليل) . قلت وهو معرّب آباد ومعناهُ المعمور . وكان الفرس اذا ارادوا تسمية مدينة او قرية باسم احد الاشخاص يضيفون هذه اللفظة على اسمهِ . فلذا نرى كثيرًا من أسماء المدن والقرى منتهية بكلمة آباد او آبد مثل قردليباد وآذرآباد واسترآباد وكرداباد وفيروزآباد . وقال العرب في الأبد أَبَدَهُ وتأَبَّدَ

(الإِبريز والإِبريزيّ) من الذهب الخالص قال عنهُ فرنكل في كتابهِ في الالفاظ العربيّة الارامية الاصل (١) (ص ١٥١) انهُ معرّب عن اليونانيّ ὄβρυζον ومنهُ الهِبرزيّ . قلت ويُحتمل ان يكون اصلهُ فارسيًا وهو مركّب من آب اي رونق ومن ريز اي صُبَّة وقطعة . وهو ܐܒܪܝܙܐ باللغة الربانيّة

(الإِبرِيسَم) الحرير تعريب أَبريشم ومنهُ في الارامية الدارجة ܐܒܪܝܫܡ وفي الارمنيّة ապրեշում وبالكرديّة هَورِيشم

(الإِبرِيق) إناء من خزف او معدن لهُ عروة وفم وبلبلة معرّب آبريز ومعناه يصبّ الماء وهو يُطلَق بالفارسيّة على الدلو ايضاً وكاس الحمّام والسطل وغير ذلك ممّا يضارعها . ومنهُ السريانيّ ܐܒܪܝܩܐ والفرنسيّ broc والايطاليانيّ brocca والتركيّ والكرديّ ابريق ويقربهُ الجرمانيّ Krug والفرنسيّ cruche

(الإِبزِيم) قال في محيط المحيط : « الإِبزَام والإِبزِيم الذي في رأس المنطقة وما

---

(١) **Siegmund Fraenkel:** Die aramaeischen Fremdwoerter im Arabischen. *Leiden*, 1886.

أشبهُ وهو ذو لسان يُدخل فيهِ الطرف الآخر ج أبازيم فارسي معرّب». وقال في شفاء الغليل: «إبزيم حلقة لها لسان تكون في السرج وغيره ج أبازيم ويقال أبْزين. وهو من بَزَم بمعنى عضّ فليس معرّباً. وقال ايضاً: إبْزيم وإبزين حديدة في طرف الحزام يسرج بها ويقال لهُ ايضاً زرفن وزرفين». قلتُ ان صيغة هذا الاسم تدلّ على كونهِ اعجمياً. فهو معرّب إمّا عن اليونانيّ ⲡⲉⲥⲱⲛ وهو المهاز او عن الفارسي آبْزن وهو إناء من حديد او من نحاس مصنوع على شكل التابوت على قدر قامة الانسان او أقصر منها عليهِ غطاء مثقوب يضع فيهِ الاطبّاء المريضَ ويُخرجون راسهُ من الثقب فيداوونهُ بصبّ المطبوخات او الماء المغلي بالأدوية الحارّة. ويُطلَق آبْزن بالفارسيّة على الحوض الصغير ايضاً ومنهُ عُرّب (الإبْزن) وهو حوض يُغتسل فيهِ ويُعرَف بالمغطس وقد يُتّخذ من نحاس. واهل مكّة يقولون بازانا للحوض الذي يأتي اليهِ ماء العين عند الصفاء لانهُ شبه حوض (شفاء الغليل)

* (الأُباشة) الجماعة. تقول جاءت أُباشة من الناس. و(الأُشابة) من الناس الاخلاط والرعاع. و(الأُبوش) الجماعة المختلطة والأوباش جمع. و(بَاشّ) القوم اختلطوا فضجّوا و(تَبوّش) القوم اختلطوا. كلّ ذلك ماخوذ من أباشْ الفارسيّة وهي جماعة من كلّ اشكال الناس. وقالوا فيها ايضاً أَبَشَ وأَبّشَ الشيءَ اي جمعهُ وتأبّشَ

* (الإبِل) بمعنى السحاب تعريب أَبْر ويرادفهُ الأرمنيّ ամպ والتركي بُلُوت والكرديّ هَبْر او هَوْر والروسيّ облако

* (الأُبَهَة) العظمة والبهجة معرّب آبْ بهآء واصل معناه الجمال والحُسن. ويرادفهُ بالارامية ܫܘܦܪܐ ܫܦܝܪܐ وبالعربيّة بهيّ وبالفرنسيّة beau

* (الأُتَيْشَة) الحارض الضعيف من القوم معرّب آدُوسْ وهو الرجل الضعيف البصر المعلول. والظاهر انّ الفارسيّ ماخوذ من اليونانيّ ἐνδεής

(الآجور واليأجور والأُجور والآجر والأُجرّ والآجرُون) تعريب آكُور وهو تراب يُحكم عجنهُ وتقريصهُ ثم يُحرَق ليُبنَى. وقالوا فيهِ أَجّر الطين. ويرادفهُ بالارمنيّة աղյուս وقال فرنكل (ص: ٥) انّ اصل اللفظة ارامي ܐܓܘܪܐ وهو موجود في اللغة الاثوريّة القديمة. واما القرميد فهو يونانيّ κεραμίδιον

(الآخور) فارسيّتهُ آخور ويقربهُ الروميّ equile . ومنهُ الفرنسيّ écurie والايطاليانيّ scuderia والارمنيّ ախոռ وهو ايضاً آخور بالسريانيّة الدارجة والتركيّة والكرديّة . وامّا الاصطبل فهو تعريب الروميّ stabulum

(الإِدْرَون) العلف والاريّ والوطن وهو إمّا معرّب اندرون ومعناهُ الداخل وفي او ماخوذ عن اليونانيّ ανδρῶν وهو القسم من البيت المختصّ بالرجال ومنهُ ܐܕܪܘܢܐ باللغة الربّانيّة . وامّا القَيطُون والقِلّيد فماخوذان عن κοιτών وعن κελλίδιον اي المخدع وشبه مخدع

(الآذَرْيون) زهر اصفر في وسطهِ خمل اسود تعريب آذَرْگُون واصل معناهُ شبه النار . وآذريون لغة فيه بالفارسيّة . ويُسمّى بالتركيّة آي چيچكى (زهر القمر) وقره كوز (العين السوداء)

* (الأَرْجان) شجر يشبه ثمرهُ اللوز ويُسمّى بلوز البربر . فارسيّتهُ أرجان او ارْجن وهو الفستق البريّ وقيل اللوز المرّ واسمهُ بالتركيّة بادم كوهى اي لوز الجبل (البرهان القاطع)

(الأُرجُوان) معرّب أرغوان وهو شجر لهُ ورد يتنقّل بهِ الفرس على الشراب . ويُطلَق ايضاً على الأحمر والثياب الحمر والصبغ الأحمر . وقيل انّ عودهُ اذا احترق نفع لإِنبات الشعر . وهو بالاراميّة ܐܪܓܘܢܐ وبالعبرانيّة אַרְגָּוָן و אַרְגְּמָן . واصل اللفظة سنسكريتيّة râgavan وهي مركّبة من raga اي احمر ومن vat وهي اداة النسبة (القاموس العبرانيّ الكلدانيّ تاليف جيسنيوس . ص : ٨٣) (١)

(الأَوارِجة) تعريب آوارَه وهو دفتر حساب الدخل والخرج يُدوَّن فيهِ ما كان مشتّتاً من حسابات الديوان

* (الأَرش) ما يُدفع بين السلامة والعيب في السلعة معرّب أرز وهو القيمة

* (الأَرضي شوكيّ) نبات معروف . انّما الصيغة غريبة . فلو كان الاسم عربياً لقيل الشوك الأرضيّ . فهو معرّب أَرْدِشاهي ومنهُ الفرنسيّ artichaut ويقربه

---

(١) **Gesenius:** Lexicon manuale Hebraïcum et Chaldaicum... *Lipsiæ*, 1847.

اليونـانيّ ἀρτοτικά

(الأَرغيس) فُسِّر بقشر اصل شجر يُصبغ بهِ. فارسيَّتهُ آرغيش وفسَّرهُ البرهـان القاطع بقشر اصل شجرة الأنبرباس (المسمَّاة في التركيَّـة قادين طوزلغى) يدخل في أدوية العيون. والظاهر انَّ اللفظة يونانيَّة ἄρκειον (bardane)

* (الأَرِيكة) السرير المُنجَّد المزيَّن تعريب اورنـك وهو مركَّب من آرَا اي زينة ومن نَيْك اي جميل

* (الأَزَج) بيت يُبنَى طولًا معرَّب ܐܙܓܐ . والسرياني ماخوذ من الفارسي سَغ وهو بمعناه ويُطلق ايضاً على سقف البيت وعلى قرن الثور. ويقرب به اليوناني οἶκια اي البيت والانـكليزي house والرومي casa

(الأَزادَرِخت) تعريب آزاد دِرَخت اي شجر حرّ. قال في البرهان القاطع في مادّة آزاد: « آزاد شجر يقال لهُ بالهنديَّة « بكاين » وفُسِّر بازادرخت ». وقال في مادَّة آزاددرخت ما تعريبهُ: « آزاددرخت شجر يقال لهُ في بلاد جرجان « زهر زمين » (سمّ الأَرض) وفي فارس يُسمَّى « طاق وطغك ». ويقال لهُ بالعربيَّة علقماً وشجرة الحرَّة ولثمرهِ حنظلًا. واختُلف كثيرًا في ماهيَّة هذا الشجر. وقد قرّ الرأي انَّـهُ ضرب من شجر الشبيح خاصّ ببلاد الفرس ورقـهُ يشبه ورق الدفلى مسموم قاتل الحيوانات. وقيل انَّ شجر « طاق » هو الشجر المُسمَّى بالتركيَّة « سكسك اغاجى » ويُعَدّ شبوباً للنار ونارهُ تستقيم كثيرًا ويقال لهُ بالعربيَّة غضا ». وكتاب الفرائد الدريَّة المطبوع في بيروت يشرحهُ بالافرنسيَّة lilas de Perse

* (الإِسب) شعر الرَّكَب تعريب اِسْپ وهما بمعنى. ومنـهُ السريانيّ ܐܣܒܐ

(الأَسَاوِذة) فُسِّر بقوم من الفُرس وهو مركَّب من اَسپ اي حصان ومن پاد اي حارس. و پاد تُطلق ايضا على اعيان البلد وعُمَدِتهِ

(الإِسبيدَاج والإِسفيداج) بياض الرصاص والآنك تعريب سَپِيدْ آنك ومعناهُ الآنك الابيض. ومنهُ الارمنيّ սպիտակ والكرديّ سِپِيَاف

* (الإِستاج) الذي يُلفّ عليهِ الغزل بالأَصابع لِيُنسَج تعريب سَتَاك ومعناه الغصن

انهُ يميل الى البياض قليلًا (مفردات ابن البيطار). وفارسيَّتهُ اكِت مَكِت. قال في البرهان القاطع: «اكت مكت بكسر الكافَين ضرب من الحبوب بالسريانيَّة وهو اسود خشن قدر جوزة الطيب. يقال لهُ بالعربيَّة حجر الولادة وحجر النسر وحجر العقاب. وبالتركيَّة «كَكس طاشي وطوشنجل طاشي» وتبخيرهُ نافع لعسر الولادة وتعليقهُ على الأشجار يمنع تساقط الاثمار». قلت انَّ هذه اللفظة ليست سريانيَّة بل هي إما فارسيَّة او هنديَّة

* (الأَكَّة) الشديدة من شدائد الدنيا تعريب اَك وهما بمعنى

(الأَلوَة والأُلوّ والأُلوَّة) العود الذي يُتَبخَّر بهِ. قال الاصمعيّ: هو فارسيّ معرَّب. قلت وفارسيَّتهُ اَلوا وهو الصبر. قال الاب انستاس: انهُ تعريب اليونانيّ ἀλόη. قلت: واليونانيّ ماخوذ من الاراميّ ܥܠܘܝ لان الصَبِر اصلهُ من بلاد الشرق. ومنهُ اللاتينيّ aloe والفرنسيّ aloès والانكليزيّ aloes والايطاليانيّ والجرمانيّ aloe

(الأَماج) الغرض وهو في اصلهِ الفارسيّ نيشان السهم الموضوع على كومةٍ من التراب ومنهُ الكرديّ آمانج

* (الإِمِدَّان) الماء على وجه الارض تصحيف آبدَان ومعناه الغدير

* (الأَمَد) يقال ما أَمَدكَ اي منتهى عمرك فارسيَّتها اَمد ومعناها الزمان والموسم

(الآمِص والآميص) طعام يُتَّخذ من لحم عجل بجلدهِ او مرق السكباج المُبرَّد المُصفَّى من الدهن معرَّب خَامِيز ومنهُ ايضاً السريانيّ ܐܡܝܨܐ . ܐܘܡܨܐ باللغة الربانيَّة

(الأَندَروَد والأَندَروَديَّة) اسم لنوع من السراويل مركَّب من اَندَر اي داخل ومن وَر اي ذو

(الآنُك) الأُسرُبّ فارسيَّتها آنُك وهو بالسريانيَّة ܐܢܟܐ وبالعبرانيَّة אֲנָךְ وبالحبشيَّة nâke وبالارمنيَّة անագ (القاموس العبرانيّ اللاتينيّ تاليف جيسينيوس ص: ٧١) ويقربهُ السانسكريتيّ nâga وهو القصدير. والقصدير يونانيّ κασσίτερος

(أَناهيذ) اسم الزهرة فارسيّ عرَّبهُ المولَّدون وبعضهم يسمّيها بيدخت. وكيوان زحل. وتير عطارد. وزادمرد المشتري وبعضهم يسمّيهِ البرجيس. وبهرام المرّيخ. ومهر

الشمس . وهرمس عطارد . وماه القمر . (شفاء الغليل)

* (الإنو) نصف الليل او ما يقاربهُ تحريف نيم ومعناهُ النصف وهو nêma بالسانسكريتيَّة

(الأَهن) فارسيّ محض وهو الحديد الخارصينيّ

(الآهو) فارسيّ محض وهو الغزال

(الأَوج) معرَّب اَوك وهما بمعنى . قال البرهان القاطع انّ هذه لفظة هنديَّة

(الأَوَاز) ضرب من الأَنغام تعريب اَوَازَه واصل معناه الصيــاح ويُطلق على كلّ من النغمات الستّ الموجودة في الموسيقي ولمجموعها يقال شَش اَوَازَه وهي هذه : سَلْمَك وشَهنَاز ومايَه ونَورُوز وكُرْدَانِيَه وكُوَشْت

* (الأَوس) العطيَّة والفرصة فارسيَّتها اَوس ومعناها الرجاء والطلب . والظاهر انّ اللفظة يونانيَّة αἴτησις ومعناها الطلب

* (الأَوس والأُوَيس) الذئب فارسيَّتهُ اُوَيس . ولعلّ اصــل الكلمة يونانيّ θώς, θωός وهو نوع من الذئاب يُسمَّى بالفرنسيَّة loup cervier

* (الأَوكة) الغضب والشرّ ومن المحتمل ان تكون معرَّبة عن اُوكو وهو من انواع البوم الكبير الموصوف بالشآمة

(الإيوَان) الصُفَّة العظيمة كالأَزج ومنهُ إيوان كسرى فارسيَّتهُ اِيوَان ومنــهُ الكرديّ ايوان . والظاهر ان اصل الكلمة اراميّ ܐܘܢܐ وهو مشتقّ من ܐܘܢ اي ضَمَّ وأَوى بالعربيَّة معناهُ سَكنَ . ويقربهُ التركيّ إو . واليونانيّ εὐνή . ويحتمــل ان يكون اليونانيّ ماخوذًا من ܐܘܢܐ

* (ايضاً) تعريب آيدى وهما بمعنى . وقالوا فيهِ آض يَئيضُ اي عاد

(الآيِين) بمعنى العادة واصل معناهُ السياسة المسيرة بين فرقةٍ عظيمــة اعجميّ عرَّبهُ المولّدون (شفاء الغليل) ومنهُ التركيّ آيين

(الأَيهقَان) عشب يطول ولهُ وردة حمراء وورقهُ عريض ويُؤكل . او الجرجــير البرّيّ زهرهُ كزهر الكرنب وبزره كــبزرهِ وثمرهُ سرمقيّ الشكل . وهو بالفارسيَّــة اَيهقَان . قال في البرهان القاطع : « اَيهقَان بالهاء والقاف على وزن پهلَوَان اسم الخردل البرّيّ الذي يقال لهُ بالعربيَّة جرجيرًا . وهو قسمان . قسم منهُ سُوَاق زهرهُ اصفر وورقــهُ

اصغر من ورق الفجل وهو حادّ الى الغاية ويُسمّى الخردل البرّي· والقسم الآخر عديم الساق ورقهُ ليّن قليل الحدّة وزهرهُ احمر· اذا سقيت شجرة الرمّان الحامض بماء الخردل البرّي يُصبح ثمرها لذيذًا كثيرًا »

باب الباء

(البَابَارِي) الفلفل فارسيّ محض وهو الفلفل الأَسود ويقال لهُ بالتركيَّة قره بَبَر

(البَابُوج والبابوش) معرّب پاپوج واصل معناهُ مُغَطِّي الرِجل ومنهُ پاپُوش بالتركيَّة والكرديَّة

(البَابُونَج) تعريب بابونه او بابونك وهي حشيشة ذات زهر كبير النفع في التحليل· ومنها السريانيّ ܒܒܘܢܓ

(البَاج والبَاجة) تعريب باها وهي ألوان الأَطعمة

(البَاج) بمعنى الأَتَاوَة معرّب باژ ومنهُ باج بالتركيَّة

(البَادَرَنجُويَة) بقلة كبيرة النفع في الأَمراض السوداويَّة وتعرَف ببقلة الأُترجيَّة والتُرنجان وهي مركَّبة من بَادَرَنـك وهو ضرب من القثاء ومن بُويَه اي رائحة· وتركيَّتها اوغل اوتى

* (البَادَرُوج والبَاذَرُوج) بقلة طيِّبة الرائحة قيل تنفع من لدغ العقرب وتُعرَف بالحوك والريحان الروحانيّ· فارسيَّتها بَاذَرُوج· قال في البرهان القاطع: « البادروج زهر ينفع من لدغ العقرب يقال لهُ بالعربيَّة ضَومرًا ومفرّح القلب الحزين وبالتركيَّة « بيك يوركى وبستان كوزلى» وقيل انهُ اسم ريحان جبليّ ورقه يشبه ورق الريحان ورائحته تضارِع رائحة الاترجّ »

(البادِزَهر والبَازَهر) حجر يُنسَب اليه قوى غريبة في مقاومة السموم وهو مركَّب من باد اي ضدّ ومن زهر اي السمّ· ومنهُ الفرنسيّ bézoard والايطاليانيّ

belzuar والانكليزي bezoard-stone

(البَادِنجان والبَاذِنجان) قال في محيط المحيط : « الباذنجـان معرّب باذنكان بالفارسيَّة ومعناه بيض الجان : نبات يُعرَف عند العامَّة بالبتنجان والبيدنجـان » . قلتُ انّ باد بالفارسيَّة اسم جنّ كانَ مُوَكَّلاً على امر الترويج . ونك (وجمعـهُ نكان) هو المنقار . فيكون معنى الباذنجان بالفارسيَّة مناقير الجنّ . والصحيح انّ البادنجان مشتقّ من [Syriac] بالسريانيَّة وفي الجزم تُحذف التاء فتصير [Syriac] واصل معناهُ ابن الجُنينة اي النبات المختصّ بالجنينة . واسمـهُ الفرنسيّ يقرب اكثر من لفظهِ الاصليّ فيقال aubergine ويقول الاسبانيُّون berengena وهو باطلجان بالتركيَّـة وبَاجاَن بالكرديَّة

(البَادَوَرْد والبَاذُوَرد والبَادَاورد والبَاذَاوَرد) نبات مثلَّث الساق مستدير الأَعلى مُشرَّف الأَوراق لهُ زهر احمر لا تزيد اوراقهُ على ستَّة معرّب باد آور وقيـل عنهُ في البرهان القاطع انهُ نوع من الشوك لهُ زهر احمر وأَبيض وأسمانجونيّ اللون يقال لهُ بالتركيَّة « چاقر تيكاني و بوغه تيكاني وقارنه باتر وشيطان اربهسی » ويُعرَف بالعربيَّة بالشوكة المباركة والشوكة البيضاء . وسُمّي هذا النبـات بالبَادَوَرْد لانّ الريح تلعب بهِ وهو مركَّب من باد اي ريح وآور اي يذهب بهِ

(البَارَة) تعريب پاره ومعناها القطعة ومنها پَارَه بالتركيَّـة والكرديَّة و[Syriac] بالسريانيَّة الدارجة

(البَارِزَد والبازرد) دواء يُعرف بالقنَّة معرّب بارِزو وتركيَّته قصني

(البَرْنَامَج) الورقة الجامعـة للحساب تعريب بَارْنَامَه وهو في اصلهِ الفـارسيّ اسباب التجمُّل والحشمة والمهمَّة وتحميل المنَّة ويُطلق ايضاً على الفرامين والرخصـة بالدخول على الملوك وهو مركَّب من بار اي حِمل ورخصة ومن نامه اي رسالة

* (البَادَنج) معرّب بَادِنج وهو الجوز الهنديّ

* (الباز والبازي) ضرب من الصقور وهو اشدّ الجوارح تكبّراً وأَضيقها خلقاً يوجد بأرض الترك ويُؤخذ للصيد فارسيَّتهُ باز وتركيَّتهُ طوغان

(البَازَار) فارسيّ محض وهو السوق ومنهُ الكرديّ بَاچَار

(البَازِركان) فارسيّ محض ومعناهُ السوقيّ

(البَاشا) مركّب من پا اي قدم ومن شاه اي الملك

(الباشق) طائر اصغر الجوارح جثّةً تعريب بَاشه ومنهُ السرياني ܒܐܫܩܐ

(البَال) بمعنى المَرّ معرب بيل او ماخوذ عن الرومي pala ومنهُ الفرنسيّ pelle .
وأمّا المرّ فسريانيّ ܡܪܐ ويونانيّة μάρρα

(البالة) وعاء الطيب والقارورة والجراب قال الاب لامنس في كتـاب الفروق انّها معرّبة عن φιάλη اليونانيّ . الذي منهُ أخذ fiole . والاصحّ انّها مشتقّـة من پيله الفارسيّ ومعناه الوعاء وشرنقة القزّ او من پيَاله ومعناه القدح ومنهُ السريانيّ ܦܝܠܐ .
وأمّا البالة بمعنى السمكة والحوت فمعرّبة عن اليونانيّ φάλαινα . والحوت نفسهُ معرّب عن κῆτος

(بَيَّان) هم بَيَّان واحد وعلى بَيَّان واحد اي طريقة . قال في شفاء الغليـل : « بيان ليست بعربيّة محضة . قـال عمر : حتّى تكونوا بَيَانًا واحدًا اي شيئاً واحدًا . . .
وقيل لغة يمانيّة » . قلت وهي معرّبة عن باب ومعناه اللائق والطريقة والشأن . ومنـهُ الكرديّ بَابَا

* (البَيَّة) الأَبله الثقيل معرّب پَيه ومعناهُ الأَلثغ

(البَبْر) الأَسد الهنديّ . قال في شفاء الغليل : « ببر جنس من السباع دخيل في كلام العرب وقيل هو الفُرانِق » . قلتُ انّ بَبْر بفتح الباء الأُولى بالفارسيّـة حيوان يشبه القطّ يُصنَع من جلدهِ الفروة ويسمّيهِ الاتراك بُوبُور . وبِبر بكسر الباء الأُولى جنس من سباع الهنـد . ومن هذيان الفرس انّ رُستم صنع لهُ جبّةً من جلدهِ كان يلبسها في القتال . ومن خواصّ تلك الجبّة ان الذي كان يلبسها لم يكن يغرق بالمـاء ولا يحترق بالنار ولا تؤثّر فيه الاسلحة . (البرهان القاطع) . ومنهُ السريانيّ ܒܒܪܐ

* (البَبْغَاء والبَبَّغَاء والبَبْغَا والببغاة) طائر هنديّ اخضر حسن اللون والصورة لهُ منقار احمر ولسان عريض يشبه لسان الانسان . ومن اشهر اوصافه انّهُ يسمع كلام النَّاس فيُعيدهُ ويُشبَّـه بهِ مَن حَفِظ كلاماً ولم يُدرِك معناهُ . وهو معرّب پبغا . ومنـهُ السريانيّ ܒܒܓܐ والتركيّ ببغا وهو باليونانيّة ψιττακός وباللاتينيّـة psittacus وبالايطاليانيّة pappagallo وبالجرمانيّة fapagei وبالارمنيّة պապաղ وبالفرنسيّة perroquet وبالروسيّة попугай

* (البَتّ) كساء غليظ من وبر او صوف معرّب پَت وهو ما نُسج من التّسيل

* (البَتِيَّة) البرميل العظيم من الخشب تعريب بَتُو ومعناهُ القربة والقِمْع

* (البُجّ) معرّب بچه وهو فرخ الطائر ومنهُ الكرديّ بِچوك اي الصغير من كلّ شيء

* (بخٍ بخٍ) كلمة استحسان تعريب پُخْ ومعناهُ ما أحسن . واذا اراد الفرس المبالغة في الاستحسان كرّروا لفظة پخ فقالوا پخ پخ . وهو مشتقّ من پختن اي نضج

(البَخت) فارسيّ محض وهو الحظّ . وقال فيهِ العرب بخيتاً ومبخوتاً . ومنهُ بخت بالكرديّة . وبَختِسز بالتركيّة اي بلا حظّ

(البُختَج والفُختَج) تعريب پُختَه ومعناهُ المطبوخ

* (البِختِير والبَختَرِيّ) الحسن الجسم والمختال المُعجَب بنفسهِ تعريب بَختيار ومعناهُ السعيد الميمون . ومنهُ مشتقّ تَبَختَر والبَختَرَة . ومنهُ التركيّ بَختيار

* (البَخس) فارسيّ محض اي ارض تُنبِت من غير سقي

* (بَخَسَ) نقص وظلم مأخوذ من بَخسيدَن ومعناهُ أذاب وافسد وذَبُل

(البُخنُق) خرقة تتقنّع بها الجارية تعريب بَخيَه

(البَداسَفان) حشيشة خشبيَّة تتّخذ الزنج منها اسورةً معرّبة عن بَدِسْفَان

(البُدّ) معرّب عن بُت وهو الصنم ومنهُ التركيّ بُت

(بَذرَقَ وبَذرَقَ) خفر . (البَذرَقة والبَذرَقة) الخفارة او الجماعة تتقدَّم القافلة فتحرسها من العدوّ . (المُبَذرِق) الخفير . كلّ ذلك ماخوذ من بَدْرَاه ومعناها الطريق الرديّ

* (البِدّة) تصحيف بَدْمَه وهو النصيب

(الباذَق) ما طُبِخ من عصير العنب أدنى طَبخة فصار شديدًا . وقيل ماء عنب طُبِخ فذهب منهُ اقلّ من النصف . قال الاب انستاس : « كان لليونان المتأنّقين في الأشربة وآنيتها نوع من الكؤوس تستعمل لشرب الخمرة المطبوخة واسمها عندهم βατιακη . فلعلّ العرب سمّوا الشيء باسم آلتهِ » . (المشرق ٢ : ٣٤٨) . قلت انّ اشتقاق

باذق من اليونانيّة فيهِ تعسّف ظاهر. والاصحّ انّ الباذَق تعريب بادَه الفارسيّة وهي الخمر والنبيذ

(البَرْبوز) معرّب كُربوز وهو الخبيث الخدّاع

(البَربَط) العود تعريب بَرْبَت واصل معناهُ صدر الإوَزّ لانهُ يشبههُ. ومنهُ اليونانيّ βάρβιτος

* (البريطاء) الثياب معرّب بَرْبَند ومعناها الصدريّة وهي ثياب يلبسها الأَطفال والنساء على صدورهم

* (البُرْت) بمعنى الدليل مشتقّ من پَرْتَو ومعناهُ الضياء

(البَرْنَتَى) السيّئ الخلق تعريب بَرْتِني ومعناهُ الغرور والعُجب والتكبُّر

* (الإِبْرِيج) المِمْخَضَة يُمخَض بها اللبن لاستخراج السَّمن منها تعريب آبريز واصل معناه يصبّ الماء ويُطلَق على الدلو والسطل وغير ذلك

* (البارِجة) سفينة كبيرة للقتال. يحتمل ان تكون معرّبة عن بارْگاه ومعناها بلاط الملك والمضرب السلطانيّ ومحطّة الرحال او عن پَركوك اي قصر عالٍ. او الارجح انّها ماخوذة عن اليونانيّ βᾶρις, εως, ιδος

(البُرْجاس) غرض في الهواء على رأس رمح او نحوهِ فارسيّتها بُرجاس ومعناها هدف السَّهم. ولعلّ اصل اللفظة يونانيّ πύργος

* (البِرْجيس) نجم او هو المشترى ويأتي ايضاً بمعنى الناقة الغزيرة معرّب پَرْكِيس وهو المشترى واصل معناه الممتلئ شعرًا

* (البُرْخَداة) المرأة التارّة الناعمة معرّبة إمّا عن پرخورَند اي الممتلئ رونقاً وجمالًا. وإمّا عن بَرْخُودار اي المبارك او عن السريانيّ ܡܒܪܟܬܐ اي المباركة

(البُرْخاش والخِرْباش) النزاع تعريب پِرخاش. ويقال وقعوا في خرباش وبرخاش

(البَريد) قيل اصلهُ فارسيّ من بُرْدَن اي نَقَلَ وحَمَل. وقيل روميّ اصلهُ veredus وهو دابّة البريد (الاب لامنس في كتاب الفروق). وهنا افضّل الاصل الروميّ على الفارسيّ. والبريد الرسول ومنهُ قول بعض العرب «الحُمَّى بريد الموت» اي رسوله. ثمّ استعمل في المسافة التي يقطعها وهي ١٢ ميلًا. وخيل البَريد الرسل

على دوابّ البريد

* (البُردِيّ) فارسيّ محض وهو ضرب من اجود التمر

(البَرْدَج) السَّبي معرّب عن بَرْدَه ومعناهُ المسبيّ

(البِرْذَون) ضرب من الدوابّ دون الخيل وأقدر من الحُمر. وفي المصباح: «قال ابن فارس: بَرْذَنَ الرجلُ برذنةً اذا ثقل واشتقاق البرذون منهُ». وهو بالفارسيَّة بِرْذَن ومعناهُ الاشتداد في العَدْو ويُطلَق ايضاً على الحصان الفحل. وهو بالسريانيَّة ܒܪܕܘܢܐ وباللاتينيَّة burdo, onis وبالفرنسيَّة bardot. وأمَّا البغل فمأخوذ من الحبشيّ bakl (فرنكل ص: ١١٠)

* (البِرْدِس والبِرْدِيس) الرجل الخبيث والمستكبر والمُنكَر من الرجال معرّب بُرْدِژ ومعناه المتلئ خشونةً ولوماً

* (بَرْزَةُ) العروس ما تتنقَّش بهِ تعريب بَرْزَه اي الجمال

* (البَرْز) من الرجال العفيف والموثوق بعقلهِ ورأيهِ فارسيَّتهُ بَرْز ومعناهُ الحُسْن والرفيع والعالي

* (البَرْزَخ) الحاجز بين الشيئين. وما بين الدنيا والآخرة من وقت الموت الى البعث. فمن مات قد دخل البرزخ وهو معرّب عن بَرْزَك ومعناهُ النحيب والبكاء او عن بَرْزَخ اي الشيء الذي عليهِ النحيب والبكاء. ومعلوم انَّ البرزخ بالمعنى الثاني موضع البكاء والنحيب

* (البُرْزُغ) نشاط الشباب والشابّ المتلئ التامّ تعريب بُرزِيغ ومعناهُ المتلئ نشاطاً

(البَرازِيق) الجماعات من الناس والفرسان او جماعات خيل دون الموكب والطُرُق المصطفَّة حول الطريق الاعظم الواحد بِرْزِيق فارسيّ معرّب قالهُ في محيط المحيط. فتَّشت على اللفظة الفارسيَّة فلم أرَ سوى بَرْوَز وهو اصطفاف الخيالة والرجالة من العسكر على شكل الحلقة

* (البُرْزُل) الضخم من الرجال تعريب بُرْزَال واصل معناه الشيخ المتلئ

* (البِرْس) فارسيَّتهُ بِرس وهو القطن

(البِرْسَام) التهاب يعرض للحجاب الذي بين الكبد والقلب. فارسيَّتهُ بَرسام

وهو مركّب من بَر وهو الصدر ومن سام اي الالتهاب. والجرسام والبِلسام لغتان فيهِ. وقالوا فيهِ بَرْسَمَ وبُرسِمَ وبُلسِمَ

* (البِرْسان) سِمَة تُجعَل في خُفّ البعير مركّب من بَرَه وهو الطرف ومن سانْ وهو الرسم والسِمَة

(البَرْسِيَاوِشان) حشيشة دقيقة تشبه الكزبرة الرطبة لكنّ قضبانها حمر الى السواد بلا ساقٍ ولا زهر منبتها حياض المياه والشطوط وفي داخل الآبار تعريب بَرْسِياوُشان. قال في البرهان القاطع واسمها بالعربيّة شعر الجنّ ولحية الحمار وبالتركيّة بالدري قره

* (البَرْشُوم) نخل بالبصرة ثمرهُ أبكر التمر فارسيّتهُ برشوم

* (البُرشُم) تعريب برشامه وهو البرقع

* (البَرَسْتُوك) قُبَّر بسمك بحريّ. ولعلّ معناهُ كمعنى الفارسيّ پَرَستُو او پَرَستُوك المعرّب عنهُ وهو الخطّاف

(البِرْطِيل) حديد طويل يُنقَر بِهِ الرحى معرّب پرتله (فرنكل ص: ٥٤ و٨٤)

(البُورَق) اصناف مائيّ وجبليّ وارمنيّ ومصريّ وهو النطرون معرّب بُورَه ومنهُ borax في اللغات الافرنجيّة

* (البَرْكان والبَرْكانِيّ والبَرْنكان والبَرْنكانِيّ) الكساء الاسود تعريب بَرْكانَه ومعناها الرقعة واسم ثوبٍ منسوج من الحرير الخشن

* (البِرْكة) ما ياخذه الطحّان على الطحن تعريب بُرْكَنَه وهو ما أُخِذ من الخراج والعشر

(البِرْكار) معرّب پَرْكَار وهي آلة ذات ساقَين تُرسَم بها الدوائر. والفِرْجار والفِرْكار لغتان فيه. ومنهُ الروسيّ ПИРКУЛЬ

(البَبْرَم) فارسيّ محض ومعناهُ العَتَلَة

* (البَرَنج والبِرَنك) مشتقّ من بِرنك وهو حبّ مُدوَّر أملس في قدر حبّ الماش مُرّ قليلًا. قيل لهُ خاصّة في إسهال البلغم وينفع من وجع المفاصل

* (البِرِنجاسَف) تعريب بَرَنجاسب وهو نبات يشبه الأَفسنتين لهُ ورق دقاق بيض وصفر ويظهر في الربيع والصيف ويُسمّى بالبزر الخراسانيّ ويقال لهُ بالتركيّة

قوان جيجكي (البرهان القاطع)

(البَرْغَشْت) القنابري معرَّب بَرغَست ويقال لهُ بالتركيَّة «خَيْرِدَك وبجن وارمثيلر خيارى» . وهو نبات يشبه الاسفاناخ يوضع منهُ في الاطعمة ويؤكل ايضاً مطبوخاً وهو ينبت غالباً على سواحل المياه

(البِرْفير والفرفير) ضرب من الالوان مركَّب من الأحمر والأزرق . والثوب صُبغ بهِ ويُعرَف بالارجوان . قيل فارسيّ . قلت ومعنى بِرفير بالفارسيَّة الشان والشوكة والعظمة والعنوان . ويُحتمَل انَّهُ معرَّب عن اليونانيّ πορφύρα وهو باللاتينيَّة purpura وبالفرنسيَّة pourpre وبالايطاليانيَّة porpora وبالانكليزيَّة purple وبالجرمانيَّة Purpur وܦܘܪܦܝܪܘܢ و ܦܘܪܦܘܪܐ باللغة الربانيَّة والبابليَّة

(البَرَق) الحمل من الضان معرَّب بَرَه ومنهُ الكرديّ بَرْخ والاراميّ ܒܪܚܐ وهذا يُطلق على الكبش والتيس ايضاً

* (البَرْنِيّ) ضرب من التمر وهو من اجودهِ معرَّب بارْنيك واصل معناه الحَمْلُ الجيد

* (البَرَهُ) الترارة . و(بَرِهَ) قطع وثاب جسمهُ بعد علَّة وابيضّ جسمهُ . و(البَرَهْرَهَة) المرأة البيضاء الشابَّة : كلّ ذلك مشتقّ من بَرَه بفتح الراء وظهور الهاء ومعناه الحسن الناعم الجميل

* (البُرْهان) الحجَّة والدليل . قال الخليل : البرهان بيان الحجَّة وايضاحها من البَرَهْرَهَة لإضاءتهِ او من البرهة لثباتهِ . قلت والأصح انَّهُ معرَّب عن پُرُوهَان ومعناهُ الواضح الظاهر المعلوم

(البِرْوَاز) ما يحيط بالشيء فيمسكهُ او يحتضنهُ كبرواز الصورة تعريب پَرْوَاز

* (بَرَى) السَّهمَ والعودَ والقلم مثل بَرِيدن معنًى ومبنًى

(البَرْوَانَة) حاجب الملك مركَّب من بَرْ اي باب ومن بان اي حافظ

* (البَزْد) مقطوع من بَزْدَاغ وهو غمد السيف

* (البِزْر) كلّ حبّ يُبذَر للنبات تعريب بَرْز وهما بمعنى ومنهُ الاراميّ ܒܪܙܐ

(البَيْزَار) بمعنى الأكَّار تعريب بَازْيَار وهو تحريف بَرْزْيَار بالفارسيَّة ومنهُ

السرياني ܒܙܪܐ بمعنى بياع البزور. واما البَزّار بمعنى حامل البازي فمعرّب عن بازدار

(البُزُرك) فارسيّ محض ومعناهُ العظيم لُقِّب بهِ الوزير نظام المُلك. ومنهُ ايضاً مأخوذ البَزَرك بمعنى ضرب من الحان الموسيقى

* (البَزْل) تعريب بازن اي العنز وكرديّتها بَزن

* (البزُولة) تعريب پزول وهو الثدي

* (البَزْمَة) الاكلة الواحدة معرّبة عن بَزم ومعناها العِشرة والضيافة

* (بَزْمَخ بَزْمَخَةً) تكبَّر. اظنُّها مشتقّة من بزمكاه وهي مركّبة من بزم ومن گاه اي محلّ العِشرة والوليمة

* (البِزْيَون والبَزْيُون) ضرب من نسيج البزّ او من رقيق الديباج مركّب من بز ومن يُون اي يشبه البزّ. ويُون لغة في گُون بالفارسيّة

* (البَزاء) انحناء في الظهر او اشراف في وسط الظهر او خروج الصدر ودخول الظهر الخ يقرب لفظاً ومعنى لجميع معانيه من بَزَه وهو الموضع الذي فيه طلعات ونزلات وأودية وآكام

* (البَسْبَاسَة) شجرة تأكلها الناس والماشية تُذكِّرك ريح الجزر وطعمه اذا أكلتَها وأوراقها صفر تحذي اللسان كالكبابة تُجلَب من الهند والصين تعريب بَزْبَاز

(البَسْت) فارسيّ محض وهو مفتح الماء في فم النهر او الجدول. ومنهُ بَسْت بالكرديّة

* (البَسْتَج) الكندر معرّب بَسْتَك وهو الكندر الابيض وقيل صمغ شجر الفستق

* (البَسْتَق) الخادم تعريب بَسْتَه واصل معناه المربوط

(البُسْتُقانيّ) صاحب البستان تعريب بَسْتَكان

(البُسْتُوقة) القلّة من الفخار تعريب بَسْتُو ومنهُ الاراميّ ܒܣܬܘܩܐ

(البُسْتان) فارسيّ محض وهو مركّب من بُوي اي رائحة ومن سِتان اي محلّ. ومنهُ السريانيّ ܒܘܣܬܢܐ. ومنهُ ايضاً بُسْتَان بالتركيّة والكرديّة. ومن الفارسيّ ايضاً ماخوذ (البُستان أَبرُوز) وهو نبات نحو ذراع قصبيّ القضبان فرفيريّ الزهر

دقيق الأَوراق لا ثمر له. و(بستان كار) وهو ضرب من الحان الموسيقى يتفرّع من الحجاز

(البَسْتِيأَج) نبات يُعرف بالحسكة والخلال تعريب بَسْتيا ويقال له بالتركيَّة «دمير تيكاني وجوبان قالقدان»

* (البَسَد) ويُسمَّى القزول وهو اسم لأَصل المرجان وفرعهِ. وبعضهم يسمّي الجميع بالمرجان. وبعضهم يقول المرجان اصل والبسد فرع وقوم يقولون العكس والبُسّذ لغة فيهِ. وهو تعريب بُسَّد. قال في البرهان القاطع: «بُسَّذ هو الحجر المعروف بالمرجان ويقال لهُ الحجر الشجريّ. وقيل البُسَّد اصل المرجان. ويقال انّ المرجان حجر نباتيّ في قعر البحر يغوصون عليهِ ويُنشِبون في اصلهِ شبكةً مُعقَّدة. ولمَّا يخرج يجمد ويحمرّ لمَّا تضربه الشمس. ولكونهِ بين النبات والجامد أُطلِق عليهِ اسم الحجر الشجريّ. وهو مفيد للمصروع اذا عُلّق في عنقهِ وللرجل المبتلاة بداء النقرس اذا رُبِط عليها»

* (البَسُّ) الهرَّة الاهليَّة معرَّبة عن پِسْك وهي في الكرديَّة پِسْيك. وامَّا (بَسُّ) بالبناء على الضمّ بمعنى حَسْبُ فمعرَّب عن بَسْ ومنهُ بَسْ بالتركيَّة والكرديَّة و ܒܣ بالسريانيَّة الدارجة

* (البَسْفايج) عروق دقاق الى السواد والحمرة اليسيرة او الى الخضرة ذات شُعَب كالدودة الكثيرة الأَرجل في داخلها شيء كالفستق عفوصةً وحلاوةً تُلتَقط من بين الصخور والأَشجار الظَّليلة قيل تنفع من الماليخوليا والجذام وتُسمَّى باضراس الكلب وبالكثير الأَرجل تعريب بَسْپَايك واصل معناها الكثير العروق والأَرجل

(البَسْفَارِدَانَج) ثمرة المغاث باهيّ جدًّا تعريب بَسْفَاردانه

(الباسِنَة) سكَّة الحرَّاث قال فرنكل (ص:١٣٣) انَّها معرَّبة عن اَبْسَان الفارسيَّة ومنهُ الكرديّ باسن

* (أَبْسَن) الرجلُ اي حَسُنت سحنته وفي القاموس سجيَّتهُ مشتقّ من پَسَنده ومعناهُ الممدوح المقبول المستَحبَ

(البِشْبَش) فارسيّ محض وهو ورق الحنظل

* (البُشْت) عباءَة واسعة وشَتم معرَّب پُشت واصل معناه الظهر وأُطلِق ايضاً

على الخشن لانّ الخشن يحمل الحاجة بظهر اي يجعلها وراء ظهره . والبُشط لغة فيه

(البِشْتَخْتَة) الصندوق الصغير تعريب پيش تخته واصل معناهُ اللوح الذي قدَّام

* (البَشْغ) المطر الضعيف معرَّب پَشْك وهو النَّدى والترشح . والبَغْشَـة لغة فيها

* (البَشَم) التُّخمة والسَّآمة قيل البشم للبهائم خاصَّة وقيل هو مخصوص بالدسم اي انَّهُ تخمة من طعام دسِم . وقيل البشم الثقل . فارسيَّتهُ بَشَم ومعنـاهُ المغموم ويُطلَق ايضاً على الطعام الثقيل الهضم . وقالوا فيهِ بَشِمَ وأَبْشَمَ

* (البَشَام) شجر عطِر الرائحة ورقهُ يسوِّد الشَّعر ويُستَاك بعيدانهِ ويُعرَف حبُّهُ عند الصيادلة بحبّ البلسـان . فارسيَّتهُ بُشَام . والظاهر انّ الكلمة اراميَّة الاصـل ܒܣܡܐ وهو القيصوم او عبرانيَّة בֹּשֶׂם وهي مشتقَّة من ܒܣܡ اي طاب وفاح . ومنهُ اليونانيّ βάλσαμος اي البَلْسَم (طالع القـاموس العبرانيّ تاليف جيسينيوس ص ١٦٣)

* (البِطْرِير) الصخّاب الطويل اللسان والمتادي في الغيّ . والبِظْرير لغـة فيه مشتقّ من بِتْيَار وهو القبيح المنظر والمُستَقبَح

* (البَطْرِيق) الرجل المختال المزهوّ . و(البُطَارِق) الرجل الطويل . و(تَبَطْرَق) الرجل حَمُق وسَفُـه : كلّ ذلك ماخوذ من پَتِيَاره ومعنـاه الرجل المستكرَه والمنفور الطباع . وأمَّا البَطْرِيق بمعنى القائد من قوَّاد الروم فمعرَّب الروميّ patricius

(البَطّ) الإِوَزّ معرَّب بَتْ ويرادفهُ اليونانيّ [illegible] . (البَطة) اناء كالقـارورة أَبطح معرَّب بَتْ سُمّي بهِ لانَّهُ يشبه صدرَهُ ويرادفهُ اليونانيّ [illegible] . وأَمَّا البَاطِيـة فمعرَّبة عن باديه ومنها ܐܕܘܬܐ بالسريانيَّة الدارجة ويرادفها adawa بالحبشيَّة ومنها الإِداوَة بالعربيَّة ومعناها المِطْهَرة ويقابلها باليونانيَّة [illegible] و βατιακή

* (البِطَاقة) الحدَقَة والرسالة والرقعة الصغيرة . قال في النهاية : « البطاقة رقعـة صغيرة يثبت فيها مقدار ما يُجعَل فيهِ (الثوب) ان كان عيناً فوزنُهُ او عددهُ وان كان متاعاً فثمنهُ . قيل سُمّيت بذلك لانَّها تُشدّ بطاقةٍ من هُدب الثوب فتكون البـاء حينئذٍ زائدة » . وقيـل معرَّبة عن اليونانيّ πιττάκιον ومعناها اللوح والورقـة والرسالة ومنها حمام البطاقة لأنَّها كانت تُعلَّق برجلهِ فيحملها من مكان الى آخر . وقـال الاب

لامنس انّها تعريب πιττάκιον بمعنى الورقة والرسالة · قلت وعندي انّهـــا معرّبة عن پِتِك الفارسيَّة ومعناها الرسالة وانّ بطاقة الثوب مستعارة من هذه لمشابهة بينهما · وانّ پِتِك الفارسيَّة ماخوذة من ܦܬܩܐ الآراميَّة ومعناها البطاقة والرسالة والصكّ وهي مشتقَّة من ܦܬܩ اي بثق وفتق وانفتق وانشقّ فانّ اللوح الذي كانوا يكتبون عليهِ كان يُشَقّ من الخشب وغيرهِ

(البَقْسَماط) خـــبز يابس معروف (biscuit) · قال الاب لامنس في كتـــاب الفروق انّهُ معرّب بكسمات بالفارسيَّة او يُحتمل ان يكون معرّباً عن παξαμάδιον · وهو ܟܣܡܝܢ باللغة الربانيَّة وقال يوحنا بكسترفيو في معجمهِ الكلدانيّ الربانيّ (1) « الظاهر انّ اصل الكلمة πάξαμας, paxamas او paximas (atis) وهو الخـــبز المخبوز مرّتين · وقيل انّ اصلها عبرانيّ مركّب من ܦܬ اي خبز ومن ܟܣܡܝܢ وهو ضرب من الحنطة (spelta) » · ويحتمل ان يكون مركّباً بالفارسيَّـــة من پخت ومن سِم اي مخبوز ثلاث مرّات

(البَقَّمُ) خشب شجرهُ عظـــام وورقهُ كورق اللوز وساقُـــهُ احمر يُصبَغ بطبيخهِ تعريب بَكَم · ويرادفهُ campèche بالفرنسيَّة

* (البَكُّ والبَكَا) فُتِر نبات كالجرجير · لعلَّهُ ماخوذ من بَك وهو نبـــات مُرّ كثيرًا يقال لهُ بالتركيَّة قرغه دولكى

* (البَلَاذِر) نبـــات ثمرهُ شبيه بنوى التمر ولبُّهُ مثـــل لبّ الجوز حلو وقشرهُ متخلخل متثقّب · معرّب بَلَادَر واصـــل معنى بلادر بالهنديَّة الصدقة · قيل انّ هـــذا النبات يقوّي الحفظ ولهذا يُعرَف بحبّ الفهم وثمر الفهم · ولكن الإكثار منـــهُ يُؤدّي الى الجنون كما يُحكى عن جمـــاعة انّهم كانوا يحضرون الدرس في مدرســـة الشيخ يعقوب السيرافيّ فانقطعوا اياماً · ثمّ حضر واحد منهم على رأسهِ عمامة كبيرة لها عذبة تمسّ الارض وباقي جسمهِ عريان ليس عليهِ ستر بالكليَّـــة · فابتهج الشيخ من منظرهِ وقال : يا فـــلان ما بالكم انقطعتم عنّا كلّ هذه الايام · فقال يا مولاي : كنّا نسمع

---

(1) Lexicon Chaldaicum, Talmudicum et Rabbinicum a Joanne Buxtorfio, *Basileæ*, 1639.

الدرس ولا نحفظ شيئاً. فوصفوا لنا حبّ البلاذر فاستكثرنا منهُ. فجُنّ أصحابي كلُّهم وما سلم الّا انا »

* (البَلاَّز) الشيطان والقصير والغلام الغليظ الصّلب تعريب بلاده ومعناهُ الفاسق الشرّير المُفسِد. او معرّب عن بلاژ ومعناهُ العديم المناسبة

* (البَلاو) قُتير بحجر ببلاد الترك قيل عنهُ إنّهُ اذا مُسِح النصلُ بهِ يكلّ. اظنّهُ معرّباً عن بلارك وهو الفولاذ اللمّاع

(البُلْبُوس) بصل يشبه بصل النرجس لا طاقات لهُ كالبصل فارسيّتهُ بُلبُوس ويقال لهُ بالتركيّة « طاغ صوغانى » اي بصل الجبل. والفارسيّ مأخوذ من اليونانيّ βολβός (bulbus) ومنهُ ايضاً ܒܘܠܒܘܣ.

(بِلّيج) السفينة: عود طويل تُدفَع بهِ الى الساحل معرّب بيله

(أَبْلُوج) السُكّر نباتهُ فارسيّتهُ آبلُوج وهو عصير السُكّر المطبوخ ثلاث مرّات

* (البَليد) الغير الذكيّ تعريب پليد اي النجس. وقالوا فيهِ بَلُدَ بلادةً

* (البَلَنْدَم) البليد الثقيل المنظر المضطرب الخلق تعريب پَليد اندام ومعناهُ النجس القامة. والبِلدَام والبِلدامة والبُلْدُم لغات فيهِ

* (البَلَنْدَى) العريض مأخوذ من بُلَند اي العالي. وقالوا فيهِ إبلَندَك وإبْلَندَح

(البَلْخَش) جوهر يُجلَب من بلخشان. والعجم يقولون لهُ بدخشان (شفاء الغليل). امّا بدخشان ويقال لها بَدْخش ايضاً بالفارسيّة فاسم ولاية بين خوراسان وهندستان فيها معادن الذهب والأحجار الكريمة (البرهان القاطع)

(البَلاَس) المِسح معرّب پَلاَس

* (البَلَسُ) مَن لا خير عندهُ او عندهُ إبلاس وشرّ تعريب بَلوس ومعناهُ الحيلة والكذب والحيّال والكذّاب. ومنهُ مشتقّ ايضاً (الإبليس) وقيل انّهُ تعريب اليونانيّ διάβολος اي الشيطان (diable) (محيط المحيط)

(البِلَسَك) فارسيّ محض وهو الخطّاف ويرادفهُ اليونانيّ χελιδών

* (البُلُسُن والبُلْس) العَدَس المأكول فارسيّتهُ بُلُسُن ويقربهُ اليونانيّ λέμνα

(البالِغاء) الأكارع في لغة اهل المدينة يقولون أكلنا البالغاء. وهو معرّب پايها بالفارسيّة (اللسان). وپايها جمع پاى اي الرجل

* (البُلُّ) قثاء هنديّ مثل قثاء الكَبَر يشبه الزنجبيل تعريب آبُل. قال في البرهان القاطع: «آبُل بضمّ الباء دواء يقال لهُ في شيراز بُل شيرين (البُلّ الحلو وهو الذي يقال لهُ طراثيث وطرثوثا. وقال المصنف هو رمّان الهند. وقال بعضهم هو الخيار الهنديّ وهو المعروف عند الاطبّاء بطرثوث ربّ الأَرض وربّ الرياح. ويقال لهُ بالتركيَّة «قولنان ديكنى» وهو نبات غائر تحت الارض أحمر وابيض ونباته كالورق الملفوف مَنابتهُ تحت نبات الحمّص والاشجار في الاغلب. الأَحمر منهُ يُؤكل وهو لذيذ نافع من الإِسهال وسيلان الدم. وآبِل بكسر الباء القاتلة»

* (بُلَهْنِيَة) العيش: رخاوَهُ وسعتهُ معرّب بالَانَه وهو مفعول مطلق منصاغ من بالَا الذي معناه الرفيع العالي والطويل

* (البَلْهَوَر) تعريب بالاوَر اي المكان الواسع

* (البَليلَج) شجر في حجم الزيتون وشكله قريب الطبع من الأَملج لبُّهُ حلو قريب من البندق منابتهُ الاقطار الهنديّة تعريب بليله

(البَمُّ) من العود اغلظ اصواته او القرار او الوَتَر الغليظ من أوتار المِزهر معرّب بَام وهو الوتر الغليظ من أوتار الآلات الموسيقيَّة

(البَنجُ) نبتٌ مُسبِت مذهب للحسّ تعريب بَنك وتركيَّتهُ بَاكْ

* (البِنج) الأَصل تعريب بُنك وهو تصغير بُنَه ومعناهُ الأَساس والأَصل

(البَنجَنجَشت) نبات ينبت في المواضع القريبة من المياه واغصانهُ صلبة وورقهُ كورق الزيتون معرّب پَنج انكشت واصل معناهُ خمس أصابع ويقال لهُ بالتركيَّة «بش بارماق وآيد اغاجى» وبالعربيَّة ذو خمس اوراق وذو خمس أصابع وحبّهِ حبّ الفقد. قيل انّ حبّهُ ينفع من علّة الاستسقاء (البرهان القاطع)

(البَنجَكَشت) فارسيّ محض وهو القرنفل. والقرنفل تعريب καρυόφυλλον

(البَنْد) العَلَم الكبير والحيلة ومن الجيش عشرة آلاف ومن الكتاب الفصل او الفقرة فارسيّتهُ بَند ومنهُ التركيّ والكرديّ بند والسريانيّ ܒܢܕܐ. وهو ايضاً band بالسنسكريتيَّة والجرمانيَّة و bande بالفرنسيَّة والانكليزيَّة. واصل معناه رَبطَ والرِباط

(البَنْدَر) فارسيّ محض وهو المرسى ومقرّ التجّار ومنهُ الشاهْبَنْدَر

(البُنْدار) التاجر الذي يلزم المعادن فارسيّة بُنْدار فاصل معناه صاحب الأساس

(البَنَاست) فارسي محض وهو صمغ البطم وتركيّتهُ ساقز تربنتي

* (بَنْش) اي اقعد من كراع كذلك حكاهُ بالامر والسين لغة . وانشد اللحياني: «ان كنت غير صائدي فَبَنْش» . قال ويُروى فبَنِّس اي اقعد (اللسان) . هو أمر نَشِسْتَن بالفارسيّة ويُقال: بَنْشِين

* (بِنْظِيان) امراة شِنْظِيان بِنْظِيان اي سيّئة الخلق صخّابة . وهي معرّبة عن بُن زيان اي أصل السوء والضرر . وشِنْظيان اتباع مع التقديم

(البَنَفْسَج) تعريب بَنَفْشَه نبات من نجوم الأرض طيّب الرائحة ومنـهُ بنفشه بالتركيّة وبَنَفش بالكرديّة

(البنيقة) لبنة القميص وقالوا فيهِ بَنَق تعريب بَنِيك

(البُنْك) فارسيّ محض وهو اصل الشيء ومنهُ الكرديّ بُنْ

(البِنْكام) القصعة الكبيرة تعريب پِنْگان . قال في البرهان القـاطع : پنگان بالكاف الفارسيّة على وزن سندان يُطلق عموماً على القـدح والكاس وخصوصاً على طاس من النحاس متعارف بين فلّاحيّ الهند يتقاسمون بهِ الماء . وذلك انّ اصحـاب الكروم والزروع والبساتين يجتمعون في رأس المقسم . فيلقون الطاس في الماء فياخذ يمتلئ ماء من ثُقيبٍ في قعرهِ الى ان يمتلئ تماماً فيغمس في الماء . وانّ هذا الامر يتمّ في مدّة اكثر او انقص من ساعة كما هو مقرّر ومحدود عندهم . فكلّ مَن جاءت نوبتهُ يُجرّي الماء في اثنـاء ذلك الى بستانهِ او حقلهِ . فتكون حصّة بعضهم ملء طاسٍ وحصّـة غيرهم ملء طاسَين او ثلاثة وذلك على قدر المِسقاة . وقد قسّموا وقوّموا حساب زمان الليل والنهار وهو عبارة عن ٢٢ ساعة الى ملء عشرة الآف طاس . وأطلقوا اسم پنك على كلّ من اكيالهِ وحصصهِ كما ذُكِر آنفاً (في مادّة پنك) . وفنجان تعريب پنگان ومنها مأخوذة فنجان القهوة »

(البَهادُور) البطل والبهلوان مركّب من بَهاَ اي ثمن ومن دار اي ذو

(البَهْت) حجر ابيض يتلألأ حسناً تعريب باهَت

* (البَهَار) العَرار ويقال لهُ عين البقر وبهـار البرّ وهو ينبت ايام الربيع وردهُ

أصفر الورق احمر الوسط . فارسيَّتهُ بَهار. واصل معنى بهار بالفارسيَّة موسم الربيع وأطلِق اسمهُ على العُرار لانَّ العرار نبت خاصّ بالربيع وظهوره يدلّ على مجيئهِ . ويقال لهُ بالتركيَّة « صفر كوزى وصاري يايا »

* (البُهَار) بمعنى الصنم فارسيّ محض

(البَهْرَج) الباطل والرديّ والدرهم الذي فضَّتهُ رديَّة معرَّب بَهره بالفارسيَّة عن الازهريّ وعن ابن الاعرابيّ المُبطَل السكَّة وقد استُعير لكلّ رديّ (محيط المحيط) . قُلت وانَّ بَهره بالفارسيَّة معناها الحصَّة والنصيب . فالبَهْرَج اذًا معرَّب عن نَبَهرهِ اي عديم الحصَّة او عن نَبَرَه وهو بمعنى البَهْرَج . قال في شفاء الغليل : « بَهْرَج معرَّب نَبهْرَه اي باطل ومعناهُ الزغل ولهُ معانٍ أُخر . ويقال فيه نبهرج وبهرج وجمعهُ نبهرجات ونبهاريج . ويقال بهرجتُ الشيء بهرجةً فهو مُبَهرَج »

* (البَهْرَج) المُبَاح ومنهُ قول اعرابيّ وقد نظر الى دجلة : « انّهما لَبَهْرَجٌ لكل احدٍ » اي مُباحة . وهي معرَّبة عن بَهْرَه ومعناها الحصَّة . فيكون معنى قول الاعرابيّ انَّ الدجلة حصَّة كلّ احدٍ

* (تَبَهْرَسَ) تَبختَر كبرًا . وتَهَبْرَسَ لغة فيه . مأخوذ من بَهِي رَسْ اي وصل الى الحُسْن والجمال

(البَهْرَام والبَهْرَامج) ضرب من الرياحين تعريب بَهْرَامــه . واماَّ (البَهْرَامَج) اسم المرّيخ فمعرَّب عن بَهْرام

(البَهْرَم والبَهْرَمان) العُصْفُر وقيل ضرب من العصفر تعريب بَهْرَامِن وهو زهر العُصْفُر

* (البَهْزَر) الحصيف العاقل والشريف مركَّب من بِه ومن زر اي الذهبيّ الحُسْن

(البَهطّ) الأَرزّ يُطبَخ باللبن والسَّمن تعريب بَهَت

(البُهْلُول) الضحَّاك والسيِّد الجامع لكل خير تعريب پَهلَوَان . ومنهُ پهلَوان بالتركيَّة والكرديَّة

* (البَهْمَة) أولاد الضأن والمعز والبقر . و (البُهْمَة) الخُطَّة الشديدة والشجاع الذي لا يُدرى من اين يؤتى لشدَّة بأسهِ او كيف يُؤتى لاستبهام حالهِ ومنهُ قولهم : فلان

فارس بُهمة. واظنُّهما ماخوذَين عن بهمان وهو في ديانة الفرس القديمة ملاك موكَّل على أمر كظم الغضب وتسكينه ومُوظَّف على الضأن والبقر وعلى القمر والشمس. فاذا صحَّ ذلك قلتُ: انَّ أَبْهَمَ وتَبَهَّم واَستَبْهَم والبَهيم والبَهيمة ماخوذة من الفارسيّ بَهمان وهو مركَّب من بَ اي على ومن هَمه اي الكلّ

(البَهْمَن) أصل نباتٍ شبيه باصل الفجل الغليظ فيهِ اعوجاج غالباً. قال في البرهان القاطع: « بَهْمَن دواء يُسمِّن ويدفع الريح. وقيل هو ضرب من نباتٍ يزهر في كلّ شهر وهو نوعان أحمر وأبيض. ويُعرَف بالتركيَّة بآق بهمن وقزل بهمن ». و(بَهْمَن ماه) فارسيّ محض وهو الشهر الحادي عشر من الشهور الفارسيَّة

* (البَهْوُ) البيت المقدَّم امام البيوت وكِناس واسع للثور فارسيَّتهُ بَهُو وهو يُطلَق على الغرفة والسرادق وقصر الملك وغير ذلك

* (البَهْنَانة) المرأة الضحَّاكة الخفيفة الروح تعريب بَهْنَانه وهو نوع من القرود يقال لهُ بالتركيَّة پوزينه

(الباب) وهو معروف فارسيَّتهُ بَباَ وهو ܒܒܐ بالارامية والربانيَّة و בבה بالعبرانيَّة ولعلّ منهُ ماخوذ البُؤبُؤ و ܒܒܬܐ اي باب العين و يوافقهُ اللاتينيّ pupilla (pupille) والتركيّ بَبك. والظاهر انَّهُ من ܒܒܐ مشتقّ اسم بابل ܒܒ ܐܠ اي باب الله او ܒܒ ܒܝܠ اي باب بيل وهو اسم إله عند البابليين والاثوريين. كما وانّ اربيل مركَّب من ܐܪܥ ܒܝܠ اي ارض بيل او من ܐܪܒܥ ܐܠ اي اربعة آلهة

* (البَابَة) بمعنى الوجه اي الصنف جمعهُ بابات يقال هذا شيء من بابتك اي يصلح لك مشتقّ عن باب ومعناهُ اللائق المناسب والحقّ والشأن

(البُوتَقة والبُوطَة) وعاء الصائغ للتذويب معرَّب بُوتَه ومنهُ السريانيّ ܒܘܛܐ

(البَارِي والباريّ والبارِيَّة والبُورياء والبوريّ والبوريَّة) الحصير المنسوج من القصب تعريب بُوريا. واظنّ انّ اصل هذه الكلمة اراميّ ܒܘܪܝܐ وهي مشتقَّة من ܒܪ اي بَارَ لم يُفلح فكأنَّ الباري اغلظ المفروشات

* (البُورَنك) فارسيّ محض وهو الباذروج

(البُوز والبُوزَة والبوظة) شراب من حليب وسكَّر او ماء الورد وسكَّر يُجمَدان

بواسطة الثلج والملح تعريب بُوزَه وهو الشراب المصنوع من الارزّ ودقيق الـذرة البيضاء . والبُوز بكلام العامّة بمعنى الفم معرّب عن پوز وهو يُطلق على فم الحيوانات

(البُوزِيدَان) فُسّر بضرب من النبات . فارسيّتهُ بوزيدان وتركيّتهُ تلكي خايه‌سى او سموزلك اوتى أو قوج اوتي ويُصنع منهُ الحـلواء بمزجهِ بحليب الغنم ودقيق الارزّ . وقيل هو اسم لأصولٍ بيضٍ صلبة تُجلَب من الهند (البرهان القاطع)

(بَاسَ يَبُوس) ماخوذ من بُوسِيدَن اي قبّل

(البُوسَلِيك) فارسيّ محض وهو ضرب من انغام الموسيقى

(البُوش دَرْبَندِي) شياف يُجلَب من ارمنيّة يوجد في أظلاف الضأن فارسيّتهُ بُوش دربندى قيل لهُ ذلك لأنّهُ يُجلَب من مدينة دربند وهو المعروف عند الأطبّاء بشافي الارمن وهو نافع من الأورام الحارّة

(البُوصِيّ) ضرب من السفن فـارسيّ معرّب (اللسان) . وفُسّر ايضاً بالمـلّاح والزَوْرَق (ابو عمرو) . قلتُ ولم أرَ في المعاجم التي بيدي سوى لفظة بوز بمعنى القتال في البحر . وقال يوحنا بكسترفيو في معجمهِ الكلدانيّ الربانيّ ان الكلمة اراميّة الاصل وهي ܒܘܨܝܐ بالكلدانيّة ܒܘܨܝܬܐ باللغة الربانيّة . ويرادفها الجرمانيّ Boot

(البُوطَانِية) قشر شجرة تُعرَف بالكرمة السوداء فارسيّة (ابن البيطار) . وهي قَرَه اَصمه بالتركيّـة ولها عناقيد تُؤكل وظاهر قشرها أسود ولبّها أحمر (البرهـان القاطع)

(البَاغَا) ضرب من الصَدف الأشقر اللون قيل فارسيّ قلت وهو تعريب التركيّ بَغَه

* (الباع) قدر مدّ اليدَين معرّب باز الذي بمعناهُ

* (البَيَّاب) الساقي ومَن يطوف بالمـاء كذا يسمّيهِ اهل البصرة في أسواقهم (التاج) . مركّب من با ومن آب اي معهُ ماء

* (البيب) كوّة الحوض وهي مجرى الماء اليهِ (اللسان) تعريب پاياب ويُطلق بالفارسيّة على البئر وانبار الماء وغير ذلك ممّا فيهِ دركات من الداخل للنزول الى الماء . وهو مركّب من پاى اي قعر ومن آب اي ماء . وقالت فيهِ العرب بَابَ يَبيبُ اي حفر كوّة وهو البيب

* (البَيْت) القوت مشتقّ من باد ومعناه المال والرزق

* (البَيْجادَق والبَيْجاذَق) حجر احمر اللون. فاذا خرج من معدنه اصابته ظلمة. فاذا قطعهُ الصائغ خرج نورهُ وحسنهُ تعريب بيجاده وفيه اقوال: فقيل هو الكهرباء. وقيل حجر دقيق أحمر اللون كالياقوت لهُ جاذبيَّة كالكهرباء. وقال بعضهم هو المرجان الأسود وقال غيرهم ضرب من الجواهر (البرهان القاطع)

* (البَيْد) الرديّ معرَّب إمَّا عن بَد الذي بمعناهُ او عن بيد ومعناهُ بلا فائدة وبلا معنى

(البَيادَة) من العسكر المُشاة وعكسه الخيَّالة معرَّب پيادَه اي الراجل ومنهُ پياده بالتركيَّة والكرديَّة. وعنهُ معرَّب ايضاً البَيْذَق اي الدليل في السفر والماشي راجلًا

* (البَيْدَر) الموضع الذي يُداس فيهِ القمح والشعير معرَّب پايْدَر ومعناه الرجل الساحقة الدائسة. ويُحتمل ان يكون معرَّباً عن السريانيّ ܒܝܬ ܐܕܪܐ (فرنكل ص: ١٣٦)

* (البَيْدَرِي) اللغة الكاملة المستوية تعريب بِه دَري. انَّ معناه الجيد الحسن ودَرِي هو القسم الأفصح من اللغة الفارسيَّة. قال في البرهان القاطع: «دَرِي على وزن پَرِي قسم من اللغة الفارسيَّة والياء في الأَصل للنسبة. وفي هذا الإطلاق وهذه النسبة اقوال: ١ انَّ اسم دَرِي يُطلَق على اللغة الفارسيَّة الفصيحة اي على اللغة غير الناقصة الوضع مثل «اشكم وبكو وبشنو» فانَّ «شكم وكو وشنو» لا يمكن ان تصير دريَّة. ٢ يُطلَق على لغة أهالي بلخ وبخارا وبدخشان ومرو التي هي من ولايات العجم. ٣ انَّ اللغة الدريَّة لغة اهل الجنَّة. فانَّ هؤلاء يتكلَّمون باللغة العربيَّة التي هي أفصح اللغات وباللغة الدريَّة هذه كما هو مسطور في الحديث كما قال عبد القادر البغداديّ: «لسان اهل الجنَّة العربيَّة والفارسيَّة الدريَّة». وقد رُوِي ايضاً انَّ لسان الملائكة الذين في السماء الرابعة هو الفارسيّ الدَّريّ. وقيل انَّ الدَّري نسبة الى دَر ومعناهُ الباب لانَّهُ في هذا اللسان كانوا يتكلَّمون في باب السلاطين الجيانيِّين (كيانيان)...»

(البَيْرَق) فارسيّ محض وهو العَلَم والراية وهو بَيْرَاق بالتركيَّة والكرديَّة.

و (اليَرَقدار) مركّب من يَرَق ومن دار اي حامل البيرق

* (البيش) نبات كالزنجبيل رطباً ويابساً وربما نبت فيهِ سمّ قاتل لكلّ حيوان. فارسيّةُ بيش وفُسّر في كتب اللغة الفارسيّة باصول نبات ينبت في الصين وهو سمّ قاتل. ويقال له بالتركيّة يلدجين اوتى (aconit). و (البيش مُوش) بالفارسيّة معناه فارة البيش وهو حيوان يشبه الفارة يسكن في اصل البيش. وفي المثل: اصبر من فارة البيش تتغذّى السموم وتعيش.

(البيك) من آلات البناء ذو رأسين محدّدين تُنحت بهِ الحجارة معرّب بيك بالفارسيّة (محيط المحيط). انّي لم ارَ هذه الكلمة بالفارسيّة فلعلّها تصحيف اليونانيّ πέλεκυς

(البيمارستان) مركّب من بيمار اي مريض ومن ستان اي محلّ ويقال له بالتركيّة خسته خانه

باب التاء

* (التّاسُومَة) ضرب من الأحذية تعريب تاسُم ومعناها الضفيرة والقِدّة والسّير وفَرعَة الحذاء. وتقربها اليونانيّة [illegible]

* (التِّبَة) الحالة الشديدة. و (التَّبَاب) النقص والخسار والهلاك. و (تبّ يَتُبُّ تَبًّا) هلك: من المحتمل ان يكون كلّ ذلك مأخوذًا من تاب ومعناهُ الغضب والفساد والمشقّة او من تَباه ومعناهُ الفاسد الرديّ

* (التّابِل) أبزار الطعام تعريب تَبَل الذي بمعناهُ

(تُوبَال) النحاس والحديد ما تساقط منهُ عند الطرق تعريب تُوبَال

(التُّبَّان) سراويل صغير معرّب تُنبان وهو تومان بالتركيّة والكرديّة

(التُّبُودَك والتبوذك) الذي يبيع ما في بطون الدجاج كالقلب والقانصة فارسيّ (محيط المحيط). انّي لم أرَ هذه اللفظة في كتب اللغة الفارسيّة. أفما تكون تصحيف

اليوناني τῶν σιτίων δοχεῖον اي قانصة الطيور .

(التأجة) الصَيلجة من الفضَّة واصلهُ تازه بالفارسيَّة للدرهم المضروب حديثاً

* (التِجاب) ما أُذيب مرّة من حجار الفضّة وقد بقي فيهِ منهـا . تعريب تيزاب ومعناه ماء الفضّة

(التَجفاف) معرّب تَنپناه اي حارس البَدَن

(التَخت) فارسيّ محض واصل معناه لوح من خشب وهو تخت ايضاً بالتركيَّة والكرديَّة . و(التَخت رَوَان) مركّب من تخت ومن رُوَان ومعناهُ الذهاب والمجيء . والتخت روان بالفارسيَّة كناية عن السَّماء وبنات نعش ايضاً . و(التختج) تعريب تَخْتَه وهو الخشب واللوح

* (التَّخ) معرّب تَخ وهو عصارة السمسم والعجين الحامض

(التَخْرِص) بَنيقـة الثوب تعريب تِيرِيز . والتَّخرصة والتخريص والتخريصـة والدِخْرِص لغات فيه

(التَّدْرُج والتَّذْرج) طائر حسن الصورة أرَقش يكون بأرض خراسان وفـارس وغيرهما وهو شبيه بالدرَّاج الَّا انهُ افضل منهُ لحماً وقيل هو الحجل وقيل السُّماني معرّب عن تَدْرُو وهو بالتركيَّة سوكلون

(التُودَرِي) حبّ ورقه شبيه بورق الفراسيون مربّع الجذر وجذرهُ قـدر نصف ذراع معرّب تُودَرى

(التُرْبَد والتُّرْبَذ) فارسيَّةُ تُرْبُذ وفُتِر بأصول غليظة ودقيقة يُؤتَى بها من الهند وهو من مُسهِلات البلغم ويُعرَف بعشب الجبل الهنديّ

(التَرْبامَان) نبات يُعرف بالغافت مركّب من تَرَه اي عشب ومن بامـان اي سطوح . زهرهُ لازورديّ اللون ورقهُ طويل ساقهُ واوراقهُ مُرَّة ويقال لهُ بالتركيَّة قو يون اوتي

(التُرُنْجَة والأُتْرُجة والتُّرُنجة والتُّرُنج) تعريب اُتْرُج وتُرُنج لغة فيهِ ومنهُ الاراميّ ܐܬܪܘܓܐ ومنهُ التركيّ تُرُنج

* (تَرَزَ) الشيء تروزًا غلظ ويبس واشتدّ ماخوذ من دِرِشت ومعناه الصلب الكثيف

* (تَرِش) سيّئ الأخلاق مأخوذ من تُرش اي الحامض وهو ايضاً تُرش بالتركيّة والكرديّة

(التِرفاس) ضرب من الكمء فارسيّتها تُرفاس ويرادفهُ الالمانيّ Truffel والفرنسيّ والانكليزيّ truffe والروميّ tuber

(التُّرمُس) نبات لهُ حبّ مفرطح مضلّع محزّز لهُ نقرة في الوسط مرّ الطعم يُؤكل بعد المعالجة بالتقع في الماء فارسيّتهُ تَرمُس. وتَرْمُش لغة فيهِ. لكنّ الكلمة يونانيّة θέρμος ويقال لهُ بالفرنسيّة lupin

* (التَرُنجَان) نبات ساقهُ مستقيمة مربعة مفرعة طولها قدمان فاكثر تعريب تُرنكان. وقال في البرهان القاطع انّهُ مُفرّح القلب الحزين بالعربيّة واوغل اوتى وقوان اوتى بالتركيّة

(التَّرَنجَبين) طلٌّ اكثر ما يسقط بخراسان وما وراء النهر واكثر وقوعهِ على الحاج ويُجمَع كالمنّ وأجودهُ الابيض تعريب تُرنكبين. قال في البرهان القاطع: «(ترنكبين) من انواع المنّ يسقط مثل الطلّ على الحسك وهو حلو. ويقال لهُ بالعربيّة المنّ وبالتركيّة بال صره وبصره بالى ولنوعٍ منهُ آيلغين بالى. والترنجبين معرّب عنهُ. واعلم انّ الناس يطلقون اسم المنّ على نوعَين منهُ. فمنهُ ابيض ويسمّيه العرب ترنجبينا وهو معرّب ترنكبين واصلهُ طلّ يسقط على العاقول والقتاد والحسك. او مَنًّا افرنجيًّا لانّ الافرنج يربّونهُ فيجعلونهُ مثل الجبن الابيض المصنوع من السُّكَّر. ومنهُ يضرب الى الخضرة واصلهُ من ولاية هرات في خراسان يقع ثمّة على شجر الخلاف. يدعونهُ العرب شيرخشكا وهو معرّب عن شِيرْكش وتسمّيه العامّة شيرخشت. ويقول لهُ الأتراك كزبى واوغلان آشي». وطَنَجبين لغة في تُرُنجبين

* (التُّرْنُوك) الحقير المهزول مركّب من سُر اي حذاء ومن نُوكَر اي عبد. والعامّة تقول سُرنُوكًا وذلك أصحّ

(التُّرَّهَة) الطريق الصغيرة المتشعّبة من الجادّة والباطل والتخليط جمعهُ تُرَّهات. و(تَرِهَ) الرجل وقع في الترَّهات. و(التُّرَّهُ) الباطل: كل ذلك ماخوذ من راه اي الطريق. قال الأصمعيّ: «التُّرَّهات الطرق الصغار غير الجادَّة تتشعَّب عنها الواحد تُرَّهَة فارسيّ معرّب ثم استعير في الباطل فقيل الترَّهات البَسَابِس والترهات

بمصاقع وهي من أسماء الباطل »
* (تَأْسَاءُ) آذاهُ واستخفّ به مشتقّ من تَأسا ومعناه الحزن والاضطراب
(التَّيغار والطنجير) الإجّانة تعريب تغار ومنهُ التركيّ تغار
* (التُّفّاح) معروف معرّب تُوبَا الذي بمعناه وهو في لغة الفرس القديمة
* (تَفِيءَ) الرجلُ احتدّ وغضب ماخوذ من تَف ومعناه الحرارة والغضب وهو مشتقّ من تَفْتَن اي احترق وغضب وهو ايضاً tap بالسنسكريتيّة وtepeo بالروميّة
* (التَفسِيَا) صمغ السذاب البرّيّ فارسيّتهُ تَفسِيَا وفُتِر بصمغ السذاب الجبليّ الذي يقال لهُ بالتركيّة درياس وهو ابيض يشبه العنزروت حادّ مُرّ ذو رائحة قويّة جدًّا . وقيل هو صمغ السذاب البرّي (البرهان القاطع) ويقرب منهُ اليونانيّ διονυσιάς
* (تَفِهَ) الشيء تَفَهاً وتُفُوهاً . و(التَفَاهَة) في الاطعمة ان لا يكون لها طعم . و(التَّفِهُ) كلّ ذلك مشتقّ من تَبَاه ومعناهُ العاطل الرديّ المُنتِن
(التَّلِيسَة) هَنَةٌ تسوّى من الخوص وكيس الحساب . قيل فارسيّ الأصل . فلعلّهُ معرّبٌ عن تَلْوسة وهو الغلاف او عن تُلِي اي محفظة الحلّاق والخيّاط . وامّا فرنكل (ص: ١٩٧) فيقول انهُ تعريب الروميّ trilicium . ولكن الأصحّ انهُ معرّب عن اليونانيّ θαλλίς الذي بمعناهُ وهو مشتقّ من θαλλός اي الخوص . ومنهُ التركيّ تِلِيسه والكرديّ تَلِيس
(التَّلكَش) تعريب تَرْكش وهو الجعبة
* (التُّلَّة والتَّلُون والتُّلُونة) تعريب تُلَنه وهي الحاجة
* (التَامُول) ضرب من اليقطين ينبت كاللوبياء ويرتقي في الشجر طعم ورقهِ كالقرنفل يمضغونهُ بقليل من كلس . فارسيّتهُ تَنبُول وتَامُول لغة فيه
* (التُّنْبُور) القصير القامة . و(التِنبَل والتِنْبَال والتِنبَالة والتُّنْبُول والتِنْتَل والتِنْتِل والتِنْتَالة) القصير . و(التِنبَالة) القصر . و(التَّنبَل) الكسلان بلغة العامّة . كلّ ذلك معرّب عن تَنْبُول وهو تصحيف تَنْ پَرْوَر ومعناهُ المربّي لحمهُ ويقال للكسلان البليد السمين الغير القادر ان يتحرّك من مكانهِ
* (التَّكار) ضرب من الملح البورقيّ منهُ معدنيّ ومنهُ مصنوع . فارسيّتهُ

تنكار. قال في البرهان القاطع: «والمعدنيّ منهُ يُسمَّى بالعربيَّة زبد البورق وهو يتكوَّن مثل الجليد في بعض الينابيع. والمصنوع منهُ يقال لهُ ملح الصناعة وهو مركَّب من الملح والقِلي»

(التنُّورَة) من الملابس ما يحيط بالجسم من الخصر الى القدَمين. فارسيَّتها تَنُورَه وفُسِّرت بضرب من الأَسلحة من انواع الزَرَد. وهي في السريانيَّة ܬܢܘܪܬܐ ومعناها الدِرع الواسعة ويقربها اليونانيّ ταvuppivos اي اللابس جلدًا طويلًا

* (التُّولَى والتُّولة والتَوْلة) الداهية المُنكَرة. و(التَوْزَلَة والتوزلاء) الداهية: كلّ ذلك مأخوذ من تُول ومعناهُ النزاع والقتال والفعل هو تُوليدن ومعناهُ نَفَرَ وكَرِهَ

* (التُوز والتُوس) الطبيعة والاصل قريبان لفظًا ومعنى من تُوش ومعناه الجسم والقدرة

* (تويَ) المالُ تَوَى هلك ماخوذ من تَوَا ومعناه الهالك الضائع

(التير) فارسيّ بَحت وهو الخشبة المعترضة بين الحائطَين

(التَيك) معرب تَنْك ومعناهُ العِدْل والجوالق والكيس

* (التَّيْماء) الفلاة معرّبة عن تِيما وهما بمعنى. ويقربها الارامي ܬܝܡܢܐ اي الجنوب. وامّا الفلاة فتعريب الرومي planities او اليونانيّ πλατύ بتقدير πεδίον

* (الثغر) دائرة الفم معرّب ژفره ومنهُ السريانيّ ܣܦܪܐ

باب الجيم

* (الجأبُ) الحمار الغليظ مطلقا او كلّ جافٍ غليظ تعريب گَپْ ومعناهُ الجافي الغليظ

* (الجُباَجِب والجَبْجَاب) الكثير من الماء مشتقّ من جاَبجَاَب واصل معناه هنا وهناك ماء

* (الجُنْبُذ) تعريب كُنْبَـد وهو زهر الرمّان والورد الأحمر. وتُطلق ايضاً على القبّة بالفارسيّة. فنها ايضاً معرّبة (الجُنْبُذة) بمعنى القبّة

(الجُوبَار والجُوَيْبَار) مسيل النهر الصغير فارسيّتهُ جُوَيْبَار وهو مركّب من جوى اي سيل ومن بار وهي من الأدوات التي تدلّ على الكثرة

* (الإنجبار) نبات ورقـهُ شبيه بورق الرطبة عليهِ زغب لطيف كالغبـار وله أغصان دقيقـة مائلة الى الحمرة وزهر احمر واصـلٌ خشبيٌّ غائر في الارض تعريب أنكُبَار

* (الجِبْزُ) الغليظ والبخيل واللئيم معرّب كَبْز ومعناهُ الغليظ الثخين. وعنـهُ معرّب ايضاً (الجِبْس) بمعنى الجامد الثقيل الروح الجـافي والجِبْس والجَبِس والجِبِّيس لغات فيهِ. وأمّا الجِبْس بمعنى الجص فمعرّب عن اليونانيّ γύψος ومنهُ الفارسي جِبْسِـين والسريانيّ ܓܦܣܐ وܓܒܣܐ باللغة الربانيّة. والظاهر انّ العربيّ والفـارسيّ جِبْسِين مـاخوذ من السريانيّ. وامّا الجص فمعرّب عن الفارسي كَچ ومنـهُ الاراميّ ܓܨܐ. والقص لغة في الجص. وقالت فيهِ العَرَب قَصّ وجَصّ (طـالع فرنكل ص: ٩—١٠) وهو ايضاً جَص بالتركيّة والكرديّة

(الجَيْتَر) الرجل القصير تعريب كِهتَر وهو مركّب من كه اي صغير ومن تر وهي أداة التفضيل. وكثر الابدال والتصحيف في هذه الكلمة حتّى صار فيها لغات عديدة. فمن ذلك قولهم فيهـا : الجَيْدَر والجَيْدَرِيّ والجَيْدَرَان والجَعْدَر والجَعْدَرِيّ والجَحْظَـار والجَنْظَار والجَعْبَر والجعبريّ الخ (طالع المشرق ٣: ٧٢٢)

(الجَاتِر) الخيمة والشمسيّة فارسيّتها جَاتِر ومنها ܓܛܪܐ بالسريانيّة

* (الجِئّة) البلاء والمصيبة تقرب لفظاً ومعنًى من جاتو وهو الحبل الذي يشنق بهِ قطّاع الطريق

* (جثا يجثو) مثل جاتونتن لفظاً ومعنًى وهو في اليونانيّة γονατίζω

* (الجِحِنْبَار والجُحُنْبار والجُحُنْبارة) الرجـل الضخم والعظيم الخلق او العظيم الجوف تعريب كُه پيكار ومعناهُ العظيم الهيكل ويُطلق بنوع خصوصي على الفيـل والحصان وهو مركّب من كُوه اي جبل ومن پيكار اي جثّة

* (الجَحْرَم) الضيّق الخلق مركّب من كه اي صغير ومن رام اي راحة

* (الجَادَّة) مُعظَم الطريق ووسطهُ تعريب جاده واصل معناهُ المكان المُوصل الى القرية. ومنهُ جادَه بالتركيَّة وجَعْد بالكرديَّة. واماَّ السمت فمعرَّب عن الرومي semita والصراط عن strata ومنه ܐܣܛܪܛܐ

* (الجَذوَار) فارسيّ محض وهو اصل نباتٍ ينبت مع البيش ومنفردًا عنه

(الجَادِي) فارسيّ بحت وهو الزعفران والخمر

(الجُوذَاب) طعام يُتَّخذ من سكَّر ورزّ وجوز ولحم تعريب گُوزَاب

(الجَوْذَر) ولد البقرة الوحشيَّة معرَّب گَوْدَر

* (الجَرَنْبَذ) الشيء الغليظ مشتقّ من گِران بَد واصل معناهُ الثقيل الرديّ. ومنه ايضاً مشتقّ

* (الجَرَنْبَذَة) الذي لأمهِ زوج

(الجُرْبُز) الخدَّاع الخبيث تعريب گُرْبُز ومعناهُ الذكيّ والشجاع والمكَّار. وقالوا فيهِ جَرْبَزَ الرجل جَرْبَزةً. والقُرْبُز لغة فيهِ

* (الجِرِبَّانَة) المرأة الصخَّابة البذيئة السيئة الخلق مشتقَّة من گِرانْبن واصل معناها الثقيلة الاصل. والجِرِنْبانَة لغة فيها

(الجِرْجِس) الشمع والطين الذي يُختَم بهِ والصحيفة تعريب جرجشت والفارسيّ ماخوذ من السريانيّ ܩܪܩܣܐ. والقِرقِس لغة فيه (راجع كتاب فرنكل ص: ٢٥٢)

(الجُرُوخ) من ادوات الحرب تُرمَى عنها السهام والحجارة مشتقَّة من چرخ ومعناها الفلك وتُطلَق على جميع الآلات التي تدور كالدولاب والبكرة وغيرهما. ومنها چرخ بالتركيَّة والكرديَّة

(الجِرْدَاب) معظم البحر تعريب گِردَاب الذي بمعناهُ

(الجَرْدَبان والجِرْدُبان والجَرْدَبِيّ والمُجَردِب والجَرْدَبيل) الذي يضع شمالهُ على شيء يكون على الخوان لِئلّا يتناولهُ غيرهُ فاذا فرغ القوم من الطعام ياكلهُ. و(جَرْدَمَ وجَرْذَمَ وجَرْدَبَ): كلّ ذلك ماخوذ من گِردَه بان ومعناهُ حافظ الرغيف. ومن گِرْدَه معرَّب ايضاً (الجَرْدَق والجَرْدَقَة والجَرْذَقة والجَرْذَق) اي الرغيف

* (الجَرَّة) اناء من خزف تعريب گَره

[illegible]

[illegible] أي [illegible]

(الأعلاق) [illegible] من [illegible] الاطباء نوع من

الأهداء معرب [illegible] واصل معناه [illegible]

* (الجرافس [illegible] والجراقي والجرافر والجرافض

والجراصية والجرامض والجرشع والجرشنة والجرانع والجرافض والجرنفض والجراض

والجرواض والجحيض والجرواض والجردحل والجراهم والجراهمة والجرهام والقرهب

والقسحب والقراديس والقرضاح والقردخ والقرنفش والشرمح والشرمح والشرجي

والشرناض والشرواض والشرواص والشرداح والشرابث والسرداح والسرداحة

والشرنبث) وغيرها كلّ ذلك بمعنى العظيم القويّ الضخم الثقيل إن كان من الرجال

وإن كان من الحيوانات. وكلّها معرّبة مع الابدال والتصحيف الغريب عن لفظة

واحدة فارسيّة وهي گرانپشت ومعناهُ القويّ الظهر وثقيلهُ وعظيمهُ ان انساناً وان

حيواناً

* (الجَرْعبيل) الغليظ تعريب گرانبال اي الثقيل القامة

(الجِرْيَال) صبغ احمر عن الاصمعيّ. وقال ابن الاعرابيّ الجريال ما خلص من

لون احمر وغيرهِ وقيل جريال الخمر لونها وقيل صفوة الخمر. وقال في شفاء الغليل انها

روميّة. وقال فرنكل (ص: ٥٩) انّها مشتقّة من اليونانيّ κορὰλλιον اي المرجان.

قلتُ انّ الكلمة معرّبة عن الفارسيّ زريون وهو مركّب من زَرْ اي ذهب او من زَرْ

تخفيف زَرْد اي اصفر ومن يُون اي لون. وزريون بالفارسيّة يُطلَق على اللون الأَصفر

وعلى شقائق النعمان وعلى الرجل المسرور. وممّا يُؤيّد قولنا انّ جريون لغةٌ ايضاً في

الجريال المعرب. ويُون الفارسيّ تصحيف گون وقالوا ايضاً آذريون اي لونهُ لون النار

(الجَرْم) الحارّ تعريب گَرْم ومنهُ ايضاً الكرديّ گَرْم

(الجُرْمُوق) ما يُلبَس فوق الخفّ لحفظهِ من الطين، معرّب سَرْمُوزَه وهو مركّب

من سَر اي فوق ومن مُوزَه اي خفّ

* (الجَزْمَل) حبّ نباتٍ ولم يزيدوا عليهِ. معرَب عن گَزْمَاله وهو حبّ لونهُ

كالمرداسنج يدخل في المراهم وهو كمبه ينفع لانبات اللحم وإزالة الرائحة الكريهة من إبط الانسان وسائر أعضائه (البرهان القاطع)

* (الجَزْون) تعريب جَزْوَنه وهو السراج

* (الجَرَاهِية) من الامور ظاهرها وسمعت جراهيـة القوم اي جلبتهم معرّب گُرُوه ومعناهُ القوم والجماعة ويرادفهُ الروميّ cohors. ومنهُ العربيّ كُرْدُوسَة (فرنكل ٢٣٩) وقيل فيه جَرْهَ الأمر اي اعلنهُ

(الجَرْوَهَق) ما جُمع مستديرًا كهيئة الكبّة معرّب گُرُوهه ذكرهُ الجوهريّ

* (الجَزَلب) نبات ولم يزيدوا عليه معرّب عن گُزَبا وهو نوع من الريباس

* (الجَزِير) بلغة اهل العراق من يختارهُ اهل القرية لما ينوبهم من نفقات مَن ينزل بهم من قِبل السلطان معرّب گزير. ومنهُ ܓܙܝܪܐ بالارامية وگزير بالتركيّة والكرديّة

* (الجَزَر) بمعنى الأَرومـة وهي تُؤكل ماخوذ من گَزَر ومنـهُ السريانيّ ܓܙܪܐ

(الجُزَاف والجُزَافة) الحدس والتخمـين في البَيع والشراء تَعريب گِزاف واصل معناهُ الأَخذ بكثرة من غير تقدير. وقالت فيهِ العرب جَزَف وجازَف وتجزَّف واجتَزَف الى غير ذلك ومنهُ الاراميّ ܓܙܦܐ

(الجَزْمَازَج) حبّ الاثل وثمر الطرفاء تعريب گَزْمَازُو

* (الجِسَاد والجَسَّاد) الزعفران. و(الجَسَد) الزعفران والدم اليابس. مشتقّ من جَسَاد الذي بمعناهُ. وقال في البرهان القاطع انّ اسمه بالعربيَّة شعور الصقالبـة. واظنّ انّه من جَسَاد الفارسيّ ايضاً مأخوذ (الجَسَدُ) قال في الكليّات: «الجَسَدُ جسم ذو لون كالانسان والمَلَك والجنّ ومنهُ الجِسَاد الزعفران». وفي البارع: «لا يقال لغير الحيوان العاقل جسد الّا الزعفران والدم اذا يبس». فيكون اذًا جسم الانسـان قد سُمّي جسدًا لمشابهة الدم بالجساد وهو الزعفران

(الجِسْمِيزَج) دواء نافع لوجع العين تعريب چَشميزَك ويقال لهُ ايضاً چَشم زن ومعنى چشم العين وزَنْ نوع من النبات

* (الجَاسِيَاء) الصلابة تعريب كَشْنى وهي الأَرض الصلبة اليابسة. وقالوا فيها

أجلُّ الشيء لي علك . رجا نجوى يبين وصلك

* (الجَبْر) تصحيف كُوه وهو الجبل

* (الجَيْسة) الجماعة من الناس مشتقّة من كَيش ومعناها الأمّة والمذهب

(الجَنافَريد) نبات يُعرف بخصية الثعلب فارسيّةُ جفْت آفَريد واصل معناهُ المخلوق زَوجاً

* (الجُفُرّى والجُفُرّاء والجفريّ والكافور والكافر والقافور) تعريب كَفْرى وهو وعاء الطَلع . وسريانيّتهُ [illegible] (راجع ايضاً فرنكل ص: ١٤٧)

(الجَقَل) فارسيّته شَغَال وهو ابن آوى ويرادفهُ الفرنسيّ chacal وهو ايضاً جَقَل بالتركيّة والكرديّة ويقربهُ krostu بالسَنسكريتيّة

* (الجَكَرَة) اللحاحة . اظنّها مشتقّة من جَكَارَه ومعناها الآراء والتدابير المتخالفة والأوضاع والأطوار المتنافية . ومعلوم انّ اللحاحة لا تصير الّا في ما كان الآراء فيه متخالفة

(الجُلّاب والجُلّاب) العسل او السُكّر عُقِد بوزنِهِ او اكثر من ماء الورد مُركّب من گُل اي ورد ومن آب اي ماء . ومنهُ گُلّاب بالتركيّة وگُلّاو بالكرديّة والفرنسيّ julep

* (الجُلبَان والجُلُبّان) حبّ يشبه الماش فارسيّتهُ جُلبَان ويقال لهُ بالتركيّة فيك ومردمك

* (الجَلّابة والجُلُبّانة والجِلِبّانة والجُلُبنانة) المصوّتة الصخّابة المهذارة السيّئة الخلق تعريب جَلَبان وهي مركّبة من جَلَب اي ضجيج ومن بان اي صاحب وذو . واظنّ انّهُ من جَلَب ماخوذ ايضاً فعل (جَلَب) القومُ بمعنى اختلطت اصواتهم وصاحوا وضجّوا . (وأَجلَبَ) القومِ اي تجمّعوا من كلّ وجهٍ للحرب . وهذا ممّا يؤيّد قولنا انّ جَلَب مشتقّ من الفارسيّ جَلَب . فانّ اصل معنى جَلَب بالفارسيّة صنّاجة الجيش ومنهُ الضجيج والصياح . اذا الجَلَب اختلاط الأصوات في الحرب فقط ليس الّا

* (الجَلبَقة) الجَلَب والضجّة معرّب گُلبَانك وهو التكبير والتهليل في الحرب . ومنهُ گُلبانك بالتركيّة

* (البُلبُل) تعريب زَنكُل وهو الجَرَس الصغير ومنهُ الكرديّ زَنكُل

* (البَلَخ) آلة يُحدَّد بها السكّين ونحوها تعريب جَلوخ وهي آلة يُحدّد بهما حجر الرحى

* (الجُلَندَى والجُلَندَد) الفاجر معرّب كَلَنده

* (الجِلذَاء) الأرض الغليظة تعريب كلندى التي بمعناها . ومنها مشتقّة ايضاً (الجِلذَاءة) القطعة من الارض الغليظة . (والجِلزَاء) الأرض الصلبة . (والجِلَّوذ) الغليظ الشديد

(الجِلَّوْز) فُسِّر بالبندق . وقال ابن سينا في القانون . هو حبّ الصنوبر الكبار وقوله صحيح لانّ الجلّوز معرّب عن جالَقُوزَه وهو حبّ الصنوبر الكبار

(الجُلُستَان) النور معرّب كُلُستان (شفاء الغليل) وهو مركّب من كُل اي ورد ومن سِتَان اي محلّ

* (الجَلَفَق) تعريب كُلَبه وهو الدرابزون

(الجُوالِق) عِدل كبير منسوج من صوف او شعر معرّب كُواله . والشوال لغة فيهِ . ومنهُ الارامي ܓܘܠܩܐ والكرديّ جُوَال والتركيّ چُوال . والروسيّ КУЛЁКЪ

(الجُلّ) الياسمين والورد ابيضهُ واحمرهُ معرّب كُل وهو الورد ومنهُ التركيّ والكرديّ كُل

(الجُلّنار) زهر الرمّان مركّب من كُل اي ورد ومن نار اي رمّان

(الجَلَنجَبين) معجون يُعمَل من الورد والعسل مركّب من كُل ومن انكَبين اي عسل

(الجُلَنسرين) زهر النِسرين مركّب من كُل ومن نِسرين

(الجُلاهِق) البُندق الذي يُرمَى والحائك . واصلهُ بالفارسيّة جُله وهو كُبّة من غزل والكثير منها جُلهَا وبها سُمّي الحائك بالفارسيّة وهو ايضاً جُولَها بالتركيّة والكرديّة

* (الجُلهُم) الفارة الضخمة تعريب كَلهَري وهي ضرب من الفارات تعدو في غاية السُرعة ويقال لها ايضاً بالفارسيّة موش پَرَنده اي الفارة الطائرة وهي كثيرة

الوجود في الهند وجلبها [illegible] من [illegible] « البرهان القاطع »

* (الجُلْهَة) الصخرة العظيمة المستديرة تعريب كُله

* (الجَمَأ) الشخص تقول رايت جَمأَهُ اي شخصهُ تعريب جمْ وهما بمعنى

(الجَنجَم) معرّب جُمچم وهو ضرب من الأحذية يلبسهُ فقراء بلاد فارس

(الجَمْدَار) الذي يحمل المِرآة امام الملك حين يلبس ثيابهُ مركب من جَامْ اي مرآة ومن دَار اي حامل

* (الجَامُور والجُمَّـار) معرّب جَمَار أي شحم النخلة وهو مادّة بيضاء ليّنـة لذيذة الطعم كالحليب المتجمّـد تكون في رأس النخلة ويقال لها بالتركيّـة خرما بَينيسِي

(الجَامُوس) معرّب گَاوُميش ومنهُ الأراميّ ܓܡܘܫܐ والأرمنيّ *gmrˊk2* والكردي گَاميش

(الجَمَسْت) نوع من الحجارة الكريمة يُجلَب من قرية يقال لها الصفراء على مسافة ثلاثة ايّام من المدينة واجودهُ المائل الى الحمرة الاسمانجونيّة مع بياض وزرقة تعريب كَمَسْت . قال في البرهان القاطع : « واسمهُ بالعربيّـة الحجر المعشوق . وهو اذا وُضِع تحت الرأس أورَثَ أحلاماً حسنـة مفيدة ويمنع الاحتـلام . وانّ الخمر اذا شُرِبت بقدحٍ مصنوعٍ منهُ لا تُسكِر ابدًا وكذا اذا وُضع فيها جزء منهُ . وقيـل انّ الجَمَست نوع من اللعل »

(الجَمَسْفَرَم) نبات قوّتهُ شبيهة بقوّة الشِيح مفتح محلّل للرياح يوجد كثيرًا في جبال اصفهان تعريب چم اَسپرم . قال في البرهان القاطع : « چم اسپرم هو الريحـان السلطانيّ زهرهُ دقيق الى الغاية يلتفّ على النبات والشجر نظير حبل المساكين ويقال لهُ بالعربيّة الريحان السليمانيّ وبالتركيّة كوجك فسلكن وسليمانى فسلكن »

* (الجَمَش) الصوت الخفيّ تعريب جَاش وهو ترائي العاشق والمعشوق بعضهما لبعض بنوعٍ خفيّ . وتقول بالعربيّة : سمعتُ من جانبها جَمشًا

* (الجماش) المتعرّض للنساء مشتقّ من خَمّاش ومعناهُ قلّة الحيـاء والكذب والسّكَر

(الجامكيّة والجومك) رواتب خدّام الدولـة تعريب جامكى وهو مركّب من جامه اي قيمة ومن كي وهو أداة النسبة

(الجمان) اللؤلؤ او هنوات كاللؤلؤ من فضّة وفي الاصـل هو حبّ من الفضة يعمل على شكل الـلؤلؤ . مأخوذ إمّا عن الفارسيّ جمان ومعنـاهُ المرج والمخضرة والجنينة ويطلق ايضاً على كلّ شيء مقبول لطيف (راجع ايضاً فرنكل ص: ٥٧) . او عن اللاتينيّ gemma

* (الجنهوريّ) شراب مسكر وقيل نبيذ العنب أتت عليهِ ثـلاث سنوات . او ما بقي نصفهُ من عصير العنب بعد طبخهِ . او هو البختج اي العصير المطبوخ . فارسيّتـهُ جمهوري وهو الشراب العتيق وهو مركّب من جم اي طاهر منزّه ومن هور اي ضوء الشمس . وامّا الياء فهي للنسبة . — وعندي انّ الجنهور نفسهُ بمعنى الجماعة وجلّ الناس ومعظم كلّ شيء مشتقّ من گروه بزيادة الميم ومعناه الجماعة

* (الجمثورة والجنثورة) قبر بالتراب المجموع تعريب كندر ومعنـاهُ المري المصنوع من التراب

* (الجنبخ) الضخم والطويل والعالي تعريب جنبه الذي بمعناهُ . (والجنادف والخنبج والخنفج والخنافج والقنفج والكنافج والكنفليل وغيرها) كلّها لغـات فيهِ وكلّها بمعنى الضخم والسمـين الممتلئ . وعن جنبه معرّب ايضاً (الجنبقـة) اي المرأة السيّئة الخلق . والخنفس والخفنس لغتان فيها

(الجناح) تعريب گناه ومعناه الاثم وقالوا فيهِ جنّحهُ اي نسب اليهِ اثماً . وعنـهُ ايضاً معرّبة (الجناية) بمعنى الذنب وانّ تعسّفاً ظاهرًا في ما قيل عن الجناية أنّها في الاصل أخذ الثمر من الشجر ثمّ نقلت الى إحداث الشرّ ثمّ الى الشرّ ثمّ الى فعـل محرّم (محيط المحيط)

(الجاندباستر والجندبيدستر) خصية حيوان البحر لهُ قشر رقيق ينكسر بادنى مسّ وهو يحلّل النفخ ويطرد الرياح . وقيل هو خصي حيوان برّيّ يقال لهُ كلب الماء . معرّب گندبيدسـتر وهو مركّب من گند اي خصية وبيدستر وهو كلب المـاء او حيوان يشبـه الكلب او حيوان يشبه الثعلب تصنع من جلدهِ فراء فاخرة يلبسهـا الملوك

(الجَنْدار والجَانْدار) حارس ذات الملك مركّب من جان اي روح ونفس ومن دار اي حافظ

(جَنْدَرَ) الكتاب أمرَّ القلم على ما درس منهُ ليتبيّن. ماخوذ من جَنْدَرَه ومعناها مصقلة القماش

(الجُناغ) قِتبٌ بضرب من الاثاث وقيل فارسيّ. قلت فارسيّتهُ جُناغ ثوب مرصّع منقّش يُلقى على السرج للزينة. او من المحتمل انّهُ معرّب عن التركيّ چَناق وهو القدح والقصعة

(الجَنْك) من آلات الطرب تعريب چَنْك

(الجُنَّار) تعريب چِنَار وهو الدلب. والصنار لغة فيهِ. ومنهُ الكرديّ چِنار

* (جَنَى) الثمرة مثل چِنيدَن لفظاً ومعنًى

* (جهَّ جهًّا) ردّ ردًّا قبيحاً من المحتمل ان يكون مشتقًّا من كهاَ ومعناهُ الخجِل المستحي

(الجِهبذ والجهباذ) الناقد العارف بتمييز الجيّد من الرديّ تعريب كُهْبُد وهو تخفيف كُوه بُود ومعناهُ المُقيم في الجبل ويُطلق على النسّاك وعلى الناقد والعارف والدلّال

* (الجَهْبَر) أُنثى الأَسد معرّب كُوهْپاره اي قطعة من الجبل وهو يطلق بالفارسيّة على حصان قويّ عظيم

* (الجَهْبَلَة) المرأة القبيحة تعريب كِهْبَل اي الأحمق الثقيل

(الجَهاركاه) اللحن الرابع من الحان الموسيقى فارسيّتهُ چهاركاه واصل معناهُ الباب الرابع

(الجَهارة) حُسن القدّ والخدّ تعريب چِهْرَه ومعناهُ محيًا الانسان وطلعتهُ ووجههُ وسحنتهُ ومنهُ چهره بالتركيّة والكرديّة. واظنّ انّ جَهَر بمعنى أعلَنَ وظَهَرَ منها مأخوذة ايضاً

* (الجَهْوَريّ) المرتفع العالي معرّب عن جاهْوار ومعناهُ ذو القدر والمنزلة

(الجَوْهَر) الأَصل وكلّ حجر كريم تعريب كَوْهَر. والجَوْفَر لغة فيهِ

(الجَهرَمِيَّة) ثياب من نحو البُسط او هي من الكتان منسوبة الى جَهرَم وهي بلدة بفارس

* (الجُهانَة) من الجواري تعريب كَهينه ومعناها الصغيرة

(الجَهنبار والجَاهِنبار) جملة الخلائق التي خلقها الله في ستة ايام تعريب كَاهَنبارَهَا . قال في البرهان القاطع : « كَاهَنبارَهَا على وزن آب اَنبارَهَا الايام الستة التي فيها خلق جناب الحق جلّ وعلا جميع الكائنات . نقل المجوس في كتاب الزند عن زردشت الحكيم انّ الله تعالى خلق جميع الموجودات في ستة اوقات . وقيل لهذه الأوقات من حيث المجموع كَاهبار او كَاهَنبار . ولكلّ منها اسم وفي كلّ منها عيد . فالجاهنبار الاوَّل هو اليوم الخامس من شهر « اَرْدِبَهِشت » القديم ويُسمَّى عندهم « ميد يورزم » . فمن هذا اليوم الى اربعين يوماً خلق الله جميع الأفلاك . والجاهنبار الثاني هو اليوم الحادي عشر من شهر « تير » القديم وأُطلِق عليه اسم « ميدي وشم » وبعد ذلك اليوم في مدّة ستين يوماً خلق الباري الكُرَة المائيَّة . والجاهنبار الثالث هو اليوم الثالث والعشرون من شهر « يور » القديم واسْمُهُ « سهيم » وبعد ذلك اليوم في خمسة وسبعين يوماً خلق عزّ وجلّ الكُرَة الأرضيَّة . والجاهنبار الرابع هو اليوم السادس والعشرون من شهر « مهر » القديم ويقال لهُ « باسرم » . وبعد ذلك اليوم في ثلاثين يوماً خلق الاشجار والنباتات . والجاهنبار الخامس هو اليوم السادس عشر من شهر « بهمن » القديم وأُطلِق عليه اسم « ميد ياريم » وبعد ذلك اليوم في ثمانين يوماً خلق جميع الحيوانات . وزعموا انّ الحيوانات مائتان واثنان وثمانون نوعاً . فمائة واثنان وسبعون منها رعيَّة . والمائة والعشرة الباقية طائرة . والجاهنبار السادس هو اليوم الأوّل من الشهور الخمسة المسترقة القديمة ويقال لهُ « همسپسميديم » وبعد ذلك اليوم في خمسة وسبعين يوماً خَلَقَ آدمَ ابا البشر عليه السلام . فبموجب هذا الحساب تكون الخلقة قد تمت في ثلاثمائة وستين يوماً . . . »

* (الجُوخَة) الحفرة تعريب كُوچاه ومعناهُ البئر الذي لا قعر لهُ

(الجَوْخَان) بيدر القمح ونحوه بصريّة . قال ابو حاتم تقول العامّة الجَوْخَان وهو فارسيّ معرَّب وهو بالعربيَّة الجَرِين والمسطح (اللسان) . والجوجان لغة فيه . وتقول الاكراد جُوخِين

[illegible] (الجورب) [illegible] كما قيل آرامية [illegible] (فرنكل ص: ٤٩). ويحتمل ان تكون معرّبة عن گوره بالفارسيّة ومعناها القرطة وتُطلق ايضاً على كلّ ما تغطّي به النساء رؤوسهنّ. وأمّا القميص فتعريب camisia والقَرْقَل (قميص للنساء) روميّة caracalla والبُرْنُس يونانيّة βίρρος (فرنكل ص٤٤، ٤٥، ٤٩، ٥٢)

* (الجَوَار) الماء الكثير القعير تعريب جُور وهو القدح الطفحان

* (الجُورَة) الحفرة تعريب گُور وهو القبر

(الجَوْرَب) لفافة الرِجل تعريب گُورْب واصلهُ گُورپا اي قبر الرِجل. ومنـهُ التركيّ جُوراب والكرديّ گُورَه والسريانيّ الدارج [Syriac]

* (الجَاوَرس) ماخوذ من گاوَرَس وهو حبّ يشبه الارزّ

(الجَوْز) الثمر المعروف معرّب گُوز ومنـهُ التركيّ جَوِيز والاراميّ [Syriac] والكرديّ گُوز او قوز والارمنيّ [Armenian] والعبرانيّ אגוז وهو [Syriac] باللغة الربانيّـة ويقربهُ الروميّ nux

(جَوْز بُوَّا) ويُعرَف بجوز الطِّيب مركّب من گُوز ومن بُو اي رائحة

(جَوزَجَنْدَم) تعريب گُوزگَندَم وهو اصل نبات يقال لهُ بالتركيَّة صغر منتارى فيهِ قليل من الحبوب متَّصلة بعضها ببعض شبه الجوز. وقال في البرهان القاطع انَّ عربيَّتهُ خرؤ الحمام

(الجَوْزَة) السقية الواحدة من الماء او الشربة منـهُ تعريب گَوَاز وهو إناء من خزف ذو فم ضيّق وحلقٍ قصـير وبطنٍ مسطّح يحملهُ المسافرون ليشربوا بهِ المـاء في الطريق

(الجَوْزَاهَنج) دواء هنديّ فارسيّ معرّب (التاج)

(جَوْزَق) القطن: جوزهُ معرّب گُوزه

(الجَوْزَهر) من منازل القمر تعريب گُوزْهَر

(الجَوْزِينَج والجَوْزِينَق) من الحلاوات يُعمَل من الجوز تعريب گُوزِينَه

(الجَوْسَق) معرّب جُوسَه وهو القصر. والقصر ماخوذ عن الروميّ castrum

(الجَوَاشِير) ضرب من الصمغ تعريب گَاوشير ويُقَال لهُ بالتركيّـة اوغلان آش وشجرتهُ تُسمَّى بالفارسيّة گَاور وهي ذات ساقٍ غليظ بعلوّ ذراع ونيِّف عليهـا شيء

ابيض يشبه الصوف وورقها كورق التين مائل الى الاستدارة خشن واخضر. وزهرها اصفر له بزر طيّب الرائحة. والصمغ المذكور في اوّل خروجه ابيض ثمّ يصفرّ لمّا ييبس واحسنهُ الزعفرانيّ وهو محلِّل مفتّح مقوّي الأعصاب الضعيفة (البرهان القاطع)

(الجَوْشَن) الصدر والدرع ومن الليل وسطهُ فارسيّتهُ جوشن وهو مثل الزرد يُلبس على الظهر والفرق بينهُ وبين الزرد انّ الزرد يكون من حلقة واحدة فقط والجوشن يكون حلقةً حلقةً يتداخل فيها صفائح رقيقة من التَّنك. ويُطلَق بالفارسيَّة على الصدر ووسط الليل ايضاً. والَجوْش بالعربيّة لغة في الَجوْشَن

* (الجَوْف) من الانسان بطنه ومن البيت وغيرهِ داخله اظنّهُ معرّباً ومقلوباً عن بُوك ومعناهُ المُقعَر المُجوَّف. وقالوا فيهِ جافة اي قَعَّرهُ وغير ذلك

(الجَوْق) الجمع من الناس تعريب جُوخ الذي بمعناهُ ويقربهُ التركيّ چوق

(الجام) وهو معروف فارسيَّتهُ جام

* (الجَوْن) معرّب گَوْن ومعناهُ اللون. وممَّا يُؤيّد تعريبَهُ أنّهُ يأتي بمعنى الابيض والأَسود والأَخضر والأَحمر والأَدهم. وقالوا فيهِ جَانَ وجهُهُ اي اسوَدَّ. وتَجوَّن بابَ العروس اي بيّضهُ الى غير ذلك. ومنهُ السريانيّ ܓܘܢܐ . والارمنيّ գոյն ويقربهُ السانسكريتيّ ranj اي صَبَغ

* (جَوِي) أَصابتهُ حرقة من عشق وهو جُويِيدَن بالفارسيَّة

* (الجَاهُ) فارسيّ محض ومعناهُ القدر والمنزلة. والجَاهَة لغة فيهِ. وقالوا فيه جَوَّهَهُ وأَجاهَهُ

* (الجَيْدَر) تعريب كِهْتَر اي القصير. والَجيْدَرَان والَجيْدَريّ والَجيْدَرَة لغات فيه

(الجَيْسَرَان) جنس من افخر النخل فارسيَّتهُ كيسران ومعناهُ الذوائب

* (جاش) مثل جُوشِيدَن مبنًى ومعنى

(الجِيَة) بمعنى النوع معرّب زِي

باب الخاء

(الخُبّ) الخابية معرّب خُم

* (الخُبَارَى) تعريب أُبَرَه وهو طائر يقال لهُ بالتركيَّة «طوى قوشي» ويُسمّونهُ في تركستان توقدرى

(الخِدَأَة) طائر يصطاد الجُرذَان مثل خات معنًى وقريب منهُ لفظاً وهو بالاراميَّة [illegible] وبالعبرانيَّة דַּיָּה وباليونانيَّة ἰκτίν وبالانكليزيَّة Kite وبالبابليَّة [illegible]

(الخِرْبَاء) قال في محيط المحيط: «الحرباء دويبة نحو العظاية يتلوّن الواناً بحرّ الشمس فيكون تارةً اصفر وتارةً اخضر وتارةً اسود... يُضرب بهِ المثل في التقلُّب وهو معرّب خُربا بالفارسيَّة. ومن أمثالهم: أصرد من عين الحرباء «اي أبرد يُضرب لمن اصابَهُ برد شديد لانّ الحرباء يدور مع الشمس ويستقبلها بعينهِ ليستدفئ بها». ومؤلّف البرهان القاطع يقول انّ الكلمة سريانيَّة الاصل. فاذا صحّ قولهُ تكون الكلمة [illegible] اي الناظر اليهِ اي الى الشمس. ولكن الأرجح انّ اللفظة مركّبة من خُر بالفارسيَّة اي الشمس ومن بَان اي حافظ ومترقّب

* (الخِرْبِيش) الخشن. (والخِرْبِش والخِرِبّش والخِرْبِشَة) الكبيرة من الافاعي مركّب من خَر اي حمار ومن بَش اي شبيه

(الخَسْرُودَار او الخِسْرودار او الخسرودارة) شجرة يُعرَف خشبها بالخولنجان وهو اقوى الأدوية في تحليل الرياح تعريب خسرودارو ويقال لهُ بالتركيَّة «قولنج اوتى واكرى كستانه وقرهغات». وقيل انّ خسرودارو منسوب الى كسرى انوشروان لانهُ ظهر في ايَّامهِ. وقيل انهُ اسم نبات يُسمَّى «سفيد تاك» اي الكرمة البيضاء (البرهان القاطع)

* (الخِسْقِل) الصغير من ولد كلّ شيء. (والخَسْكَل) الرديّ من كلّ شيء. (والخِسْكِل) ما تطاير من الحديد المحميّ اذا طُرق: كلّ ذلك تعريب خاشاك ومعناهُ الجزئيَّات والنُّشارة

* (الحَسَك) أداة للحرب تُعمل على مثال شوكةٍ من حديد معرّب خسـك. قال في البرهان القاطع: «خَسَك مِحجن مثلَّث القرون على مثال شوكة من حديد بايّ جهة ألقي تنتصب احدى قرونهِ الى ما فوق. وحيث انّ رؤوس القرون حادَّة نظير حربة يُلقى حول الحصن المُحاصَر فيُنشَب في رجل من يدوسهُ من الخيل والناس ويمنعهم من الدنوّ منهُ»

* (الحِلْتيت) صمغ الانجذان اظنـهُ مأخوذ عن انكرُد واصلهُ انكدان ازد بالفارسيَّة اي صمغ الانجذان

باب الخاء

* الخَبجَر) المسترخي العظيم البطن تعريب كَبَه كار اي صاحب الانتفاخ

* (الخَبَرْنَج) الناعم البَدَن تصحيف خَپَجه رَنك واصل معناهُ يشبه غصن طريّ نضير

* (الخِبَاري) بزر السمـك تعريب خَايَه بَار واصل معناهُ كثرة البيض. ومنـهُ خاوْيَار بالتركيَّة

* (الخُبَعْثَن) القويّ الشديد مركَّب من خَبُوه ومن تَن اي المتين الجسم

* (المُخَبَّل) الفاسد العقل اظنّ انهُ تعريب خَوْبَلَه وهو بمعنـاهُ ومنه مأخوذ فعل خَبَل مع جميع مشتقَّاته ومعناه جَنَّ وافسد وقصَّرَ

* (خَتَل خَتْلًا) خدَع مأخوذ من خَتَلي ومعناهُ الخدّاع

* (الخَوْتَل) تعريب خَتَالي اي الظريف

(الخَاتُون) فارسيَّتها خاتون وهي المرأة صاحبة الكلام في البيت والمتصرّفة فيهِ ومنها خاتون بالتركيَّة والكرديَّة

(خُدَاي) اسم الله مركَّب من خُود بمعنى الذات ومن آي بمعنى أتى اي واجب الوجود ومنـهُ الكرديّ خُدَا وهو بالانكليزيَة God وبالجرمانيَّة Gott وبالتركيَّـة

تكي وبالسنسكريتيّة Deva وبالزنديّة 6or'b وبالرومية Deus
(الخديوي) الثالث وبهِ يُلقَّب عزيز مصر فارسيَّتهُ خديو

* (الكُذْعُوبَة) القطعة من القرع تعريب كَدُوبا ومعنـاهُ القرع المطبوخ وهو مركّب من كَدُو اي قرع ومن با اي طبيخ

(الخِرْبِز) مشتقّ من خَرْبَزَه وهو البطّيخ والكِرْبِز لغة فيهِ

* (الخُرْنبَاش) تعريب خَرْنبَاش وهو المرماحوز وهو أجود اصناف المرو. وقال في البرهان القاطع: انّ اسمهُ بالعربيّة ريحان الشيوخ وبالتركيّة « قوجه ريحاني وقوجه ياربوزى

* (الخَرْبَق) نبات ورقهُ كلسان الحمل فارسيَّتهُ خَرْبَق. قال في البرهان القاطع: « الخربق نبات ورقهُ كلسان الحمل واصلهُ كالكبَرَ ابيض واسود. ويقال للابيض منهُ في جيـلان « پلخم او پلاخم » وتركيَّتهُ « آق چوبلمه ومارولجق ويبـان مازوسى وقار چيچكى وطقوز تپه‌لى ». والأسود منهُ ورقهُ كورق الخيار وبزرهُ كبزر العصفر لـهُ حليب شبه عصير التوت واسمهُ بالتركيَّة « قره چوبلمه وقره‌جه اوت ». ولما كان تناول مسحوقه مع اللحم يقتل الذئاب قيل لهُ بالعربيَّة خانق الذئب او قاتل الذئب وبالتركيَّة « قوردبوغان »

* (الخِرْبيل) الحمقاء او العجوز المتهدّمة مركّبة من خَر وهي اداة بها يوصف الشيء بالخشونة والقباحة ومن بال اي القامَة

(الخَرْبَنْدِيَّة) المُكارون تعريب خَرْبَنْدَه ومعناهُ مربّي الحمار

* (الخَارُوج) فُسِّر باسم نخـلٍ تعريب خَارك وهو مـا يبس من القسب في الشجرة

(الخُرْج) وهو معروف معرّب خُورَه ومنـهُ السريانيّ ܚܘܪܓܐ والتركيّ خُرج والكرديّ خُرجك او خُرج. وأمّا الخَبَر بمعنى الخرج او المزادة العظيمـة فمعرّب عن الحبشيّ habara (فرنكل ص: ٨١)

* (الخَرِيد والخَرِيدة) العـذراء الطويلة السكوت عليها اثر الحياء فارسيَّتهـا خَريده وهي مشتقَّة من خِرَد ومعناه العقل والحياء. ويرادفها الكرديّ خِزِنـك وهي المرأة الظريفة. وتصرّفت العرب في هذه الكلمة فقالوا فيها خَرِدت وتخرّدت الجارية

وأَخْوَد الرجل الى غير ذلك. والخَرِيضَة لغة في الخَرِيدَة

(الخُرْدَة) مــا صَغُر وتفرّق من الأمتعة فارسيَّتهُ خُرْدَه. ومنهُ مــأخوذ ايضاً (الخُرْدَة) وهو ما يحشو بهِ الإسكاف الحذاء بين النعل والبطانة. وعنهُ معرّب ايضاً (الخُرْدُق) وهي قطع كرويّة صغيرة من الرصاص

(الخَرْذَاذِيّ) تعريب خُوردَادى وهي الخمر

(الخُرْدِيق) فُسِّر بطعام معرّب خُورْدِي وهو يُطلَق على كلّ ما يؤكل

* (خَرَش خَوْشاً) مثل خِرَاشِيدن لفظاً ومعنى

* (الخَرَش) الذُّباب وسقط متاع البيت فارسيَّتهُ خُرُش وهو الزبالة وكلّ مــا يُطرَح لعدم منفعتهِ

* (الخُرشُوم) انف الجبل المُشرِف على وادٍ او قاعٍ مركَّب من خَر وهي اداة بها يوصف الشيء بالغلاظة ومن شُم اي حافر

(الخَرْطَال) حبّ او هو المرطمان. قال الاب انستاس انّــهُ تعريب χόρταριον ومعناهُ الكلأ والعلف وكلّ ما يُؤكل وبالاخصّ انواع الحبوب والقطانيّ (المشرق ٤ : ٢٥٦). قلت والأرجح انّ اللفظة فارسيَّة وهي بها خوطال ايضاً وفُسِّرت بحبّ ينبت بين الحنطة

* (الخَرَاطِين) ديدان حمر طوال توجد في الأرض النديَّة لا مفرد لهــا. ومن خُزعبلاتهم انَّها تغتذي من التراب ولكن لا تريد ان تشبع مخافة ان يفرغ الــتراب من امامها فتموت جوعاً. وهي تعريب خَرَاتِين ومعناها الدود المتكوّن في الأرض وهي مركَّبة من خَرَه اي طين ومن آتين اي متكوّن. ويقال لها بالتركيَّة صوغاجان وبالعربيَّة لحم الأرض (البرهان القاطع)

* (الخُرْفُج) تعريب خُپچه وهو الغصن الناعم

* (الخُرْفُج والخُرَافِج والخِرْفاج) تعريب خَفَنج وهو رغد العيش

* (الخَرْنَى) الجُلبَّان معرّب خَرَباً ويقربهُ اليونانيّ πισάριον

(الخَرْكَاة) فارسيَّتهــا خَرْكَاه وكانت في اوّل الامر تُطلق بالعموم على المحــلّ الواسع وبالاخصّ على الخيمة الكبيرة التي يتَّخذها أُمراء الأكراد والأعراب والتركمان مسكناً لهم. وكان التركمان يصنعونها من اللبد ويُسمّونها «قره او» اي البيت الاسود.

تُطلق على سرادق الملوك والوزراء (البرهان القاطع)

(الخُرَّم) فارسي محض وهو الناعم من العيش ويرادفه اليوناني χάρμα اي موضوع الفرح

(الخَوَرْنَق) المجلس الذي يأكل فيهِ الملك فارسيَّتهُ خرنكاه (اللسان). والاصح انَّ فارسيَّته خَورِنكاه اي محلّ الأكل

(الخَيْزُرَان) فارسي محض وهو شجر هنديّ يُصنَع منهُ الكراسيّ وغيرها

(الخُزْرَانِق) ثوب أبيض مركَّب من خاز وهو نسيج من كتَّان ومن رنك اي ذو الحُسن

(الخَزّ) والقزّ والقَهز والقهزيّ والقهز لغات فيهِ. وهو ضرب من اثياب وفيه اقوال: قيل ثوب نُسِج من الصوف والحرير او من الحرير فقط. وفي حديث عليّ نهى عن ركوب الخزّ والجلوس عليهِ قيل اراد بهِ الخزّ المعروف الآن وهو المصنوع جميعهُ من الحرير. وقال في المغرب الخزّ اسم دابَة ثمّ سُمّي الثوب المتَّخذ من وبرها خزًّا (محيط المحيط). وهو ܩܙܐ باللغة السريانيَّة والربانيَّة وقِز بالكرديَّة. وأمَّا اليونانيّ κάσης او κάσας فيُطلَق على طنفسةٍ ثمينة ورخت نفيس. وقال فرنكل (ص: ٤١) انَّ هذه اللفظة إمَّا فارسيَّة او اراميَّة ماخوذة من ܟܘܣܐ. قلت والأرجح انَّها معرَّبة عن خاز بالفارسيَّة وهو ثوب من كتَّان منسوج بغاية الاتقان والإحكام او عن خَز وهو الثوب المنسوج من الحرير. واماَّ القزّ بمعنى الحرير او ضرب منهُ فهو معرَّب عن كَژ وهو الابريسم الغير المشغول. وامَّا الاكراد فيطلقون اسم كَژ على المرعز

(الخَزَنْدَار) مركَّب من خَزَن اي خزينة ومن دار اي حافظ

(الخُسْرُوَاني) فُسِّر بنوع من الثياب فارسيَّته خُسرَوَانِي وهو اسم لقطعة من ذهب يُتعامَل بها ويُطلَق على جميع الاشياء النفيسة اللائقة بالملوك ايضاً. وهو منسوب الى خُسرَو ومعناهُ الملك

(الخَيسَفُوج) تعريب خيشَفُوج وهو حبّ القطن

(خُش) في قول الأعشى تعريب خُوش اي طيِّب

(الخَشتَق) قيل الكتاب وقيل الابريسم وقيل قطعة مثلَّثة في الثوب تحت الابط وهذا صحيح لان فارسيَّتهُ خشتك بهذا المعنى الاخير

* (الخَشْخَاش) نبات يحمل أكوازًا بيضاً وهو منوّم مخدّر. فارسيّتهُ خشخاس. قال في البرهان القاطع: «انّ الخشخاش انواع ابيض واسود وزبديّ ومقرّن. فالأبيض منهُ هو البستانيّ زهرهُ ابيض وهو بارد رطب وقيل يابس. وأكلهُ مع العسل يكثّر المنيّ. والأسود منهُ بذرهُ اسود واكوازهُ صغيرة ويُسمّى ايضاً خشخاشاً مصريًّا ومن حليبهِ يُصنَع الأفيون وهو بارد ويابس وشربهُ بالخمر مفيد من الإسهال ومضرّ بالدماغ ومُصلحهُ الرازيانج. والزبديّ منهُ ورقهُ وبزرهُ وثمرهُ يشبه بالزبد. ويقال لهُ بالتركيّة «آق اوت» ويُورِثغ في القَيظ وهو يُسهّل البلغم. والمقرّن منهُ ينبت في سواحل البحر ولهذا يقال له الخشخاش البحريّ. ورقهُ ابيض زغب واطرافهُ شبيهة بوجه المنشار وزهرهُ اصفر. ولمّا كان ثمرهُ عند وجودهِ في الغلاف يشبه قرن الثور سُمّي بالمقرّن وهو حارّ ويابس. واكتحال العين بدقيق زهرهِ مفيد من قروح العيون وطلاهُ مع الحليب نافع من النقرس» وأمّا * (الخشخاش) بمعنى الجماعة عليهم سلاح فمركّب من خِشْت وهو ضرب من الأسلحة شبيه بالحربة لكنّهُ اصغر منها ومن كَشان اي حامل

(الخَشْبَرَم) من رياحين البرّ تعريب خُوش اَسبِرم اي الريحان الطيّب

* (الخُشاف) زبيب ونحوه يُنقَع في الماء ثمّ يُؤكل بمائهِ معرّب خُوشاب وهو مركّب من خُوش اي لذيذ ومن آب اي ماء ومنهُ خُوشاب بالتركيّة والكرديّة

* (الخَوْشَق) ما يبقى في العذق بعد ما يُلقَط ما فيهِ. وقال الهجريّ الخوشق من كلّ شيء الرديّ وانا اظنّهُ معرّبا عن خُشك بالضمّ فارسيّة معناهُ اليابس (التاج). قلتُ ويحتمل ان يكون معرّباً عن خوشه وهو العنقود والسنبل

(الخُشكَر) ما خشن من الطحين فارسيّتهُ خُشكار وهو القُصرى

(الخَشَنشار) طير من طيور الماء (شفاء الغليل). معرّب عن خَشَنسار وهو طير كبير الجثّة قليلًا اغبر اللون وفي كشتهِ بياض قليل ويقال لهُ في تركستان «قشقلداق». ويُسمّى الآن بالتركيّة «قره بتاق». وقيل هو زمّج الماء (البرهان القاطع)

* (الخُطْرِب والخُطارِب) المتقوّل اي القائل ما لم يكن واقعاً تعريب خَتَنبَر وهو المُفلِس الذي يُظهِر نفسهُ ذا ثروة جزيلة ويُطلَق ايضاً على الغنيّ الذي يُظهِر نفسهُ

[illegible] قالوا فيه [illegible] في القول
(الخطل) [illegible] في لغة الفرس [illegible] واظنّ انّ اصل الكلمة ارامي
[illegible]

* (الخِطَل) الحمق والمنطق الفاسد ماخوذ من خَتَل ومعناهُ الغش والحمق. وقالوا فيه خَطِلَ يخطَل

* (خَفَتَ) الصوتُ سكن. والرجلُ مات فجأةً اظنّهُ مشتقًّا من خُفتيدَن ومعناهُ نام وسكت

(الخَفْتَان) فارسيّ محض وهو ثوب من القطن يُلبَس فوق الدرع ومنهُ التركيّ قفتان والكرديّ خفتان. واذا كان من القزّ يقال له بالفارسيَّة قزاكند وبالتركيَّة چوقال

* (الخُفّ) ما يُلبَس في الرِجل قيل سُمِّي بهِ لخفَّتهِ. عندي انهُ معرّب عن كَفش وهو بمعناهُ. فانّ الخفّ ممَّا يثقّل لا ممَّا يخفّف. والقفش والكوث لغتان

(خاقان) علم واسم لكلّ ملكٍ من ملوك الترك فارسيَّتهُ خاقان

* (الخَلَبج والخُلابج) الطويل المضطرب الخلق تعريب خَلاوه ومعناهُ الحيران الغبيّ

* (الخَلخال والخَلخَل والخُلخُل) حلية من فضة او من ذهب تلبسها النساء في ارجلهنَّ فارسيَّتها خَلخال. وهو ايضاً خلخال بالتركيَّة والكرديَّة. وخلخال اسم مدينة ايضاً في آذربيجان

(الخُلَّر) نبات قيل هو الفول او الجلبّان او الماش فارسيَّتهُ خُلَّر وهو حبّ شبيه بالماش يُؤكل طريًّا وهو من ماكولات الثيران ينفعها ويُسمّنها. وقد يُطحَن ويُمزَج في طعام العاشوراء وغيره. واسمهُ بالتركيَّة « فيك ومردمك » (البرهان القاطع). وأمَّا فرنكل (ص: ١٤٢) فيقول انّ اصل الكلمة اراميّ ܚܘܠܕܐ

(الخَلَنج) شجر بين صفرة وحمرة يكون باطراف الهند والصين ورقهُ كالطرفاء وزهرهُ احمر واصفر وابيض معرّب خَلَنك واصل معناهُ المتنوّع الألوان

(الخَلَنجان والخُولَنجان) نبات روميّ وهنديّ يرتفع نحو ذراعٍ واوراقهُ كأوراق

القرفة وزهرهُ ذهبيّ : فارسيَّته خُولَنجـان او خاُولَنجان ويقال لخشبهِ بالفارسيَّة خُسرَوْدَار

* (الخِمْخِم) نبت لـهُ شوك دقيق لصَّاق فارسيَّتهُ خِمْخُم ويقال له بالتركيَّة «شيوران» وبزرهُ معروف ببزرِ الخمخم

* (الخَمَار) فارسيّ بحت وهو النَّصِيف

* (الخَمَشْتَر) الرجل اللئيم تعريب كَمَاستَر ومعناهُ أشدُّ فجورًا

(خَمّ) اللحم خَمًّا أنتن مأخوذ من خِيم اي المِدَّة

* (الخُمّ) بمعنى السرب المحفور تحت الأرض للسكنى مشتـقّ من خَم وهي اوضة السكنى في الشتاء

* (الخَمَّان) الرمح الضعيف لعلَّـهُ مأخوذ من خَمان او من كمان بمعنـاه وهو القوس

* (الخُنابِث) المذموم الخائن مركَّب من خُون بَد اي الرديّ الدم

(الخُنبُجَة) الدنّ تعريب خُنبَه وهو دنّ من تراب توضع فيهِ الذخيرة والظاهر انّ الفارسيّ مأخوذ من الأراميّ ܚܒܝܬܐ ومنهُ العربيّ خابية (طالع فرنكل ص: ١٦٨)

* (الخُنـابِس) الكريه المنظر مركَّب من خون اي دم ومن بيس اي رديّ وسخ

* (الخَنبَش) الكثير الحركة مركَّب من خون بيش اي الكثير الدم

(الخَنبَق) الأنبار تُتَّخذ من الخشب معلَّقة بالسقف تعريب خَنبَه وهو العريش والمنطقة والقنطرة

* (الخُنتَب) المخنث مركَّب من خون اي دم ومن تاب اي فساد

* (الخَنجَر) فارسيَّتها خنجر وهي مركَّبـة من خون ومن كار وهي أداة تلحق باواخر الأسماء فتُفيد معنى الفاعليَّة وهي خنجر بالتركيَّة والسريانيَّة الدارجة والكرديَّة والأرمنيَّة

(الخَندَق) حفير حول اسوار المدن تعريب كَندَه ومعناه المحفور. ومنهُ خندق بالتركيَّة والكرديَّة والسريانيَّة الدارجة

* (الخَنْدَلة) امتلاء في الجسم تعريب كُنْدَوَالَه وهو الرجل القويّ الجميل الطويل

* (الخَنْدَلِس) الناقة الكثيرة اللحم المسترخية مشتقّة من كُنْدَلَه ومعناهُ المجموع المتكوّم

* (الخِنْذِيَان) البذيّ اللسان تعريب گَنْدَبَان اي ذو رائحة كريهة

* (الخِنْذِيذ) الطويل الصلب والشاعر المجيد المُفلِق والشجاع تعريب كُندواز ومعناهُ الشجيع ورئيس الجيش والفاضل والحكيم

* (الخِنَاكِرِين) وردت في الاغانيّ في قصّة عبدالله بن عباس وجدّهُ الرشيد قال: «فضَحتَ آباءَكَ في قبورهم وسقطت الابد الّا من المغنّين وطبقة الخِنَاكِرِين». قلت وهي جمع خِنَاكَر ومعناها المغنّي

(الخِنَّور والخَنَّور) الدنيا تعريب خنور وهي كناية عن جميع الأثاث الموجودة في البيت

(الخُوذَة) المغفر تعريب خُود

* (الخُوَّار) الضعيف الرخو معرّب خوّار الذي بمعناهُ. وقالوا فيهِ خار الرجلُ وخور خَوَرًا اي ضعف

* (الخَان) فارسيّ بحت وهو الحانوت وهو موجود في جميع اللغات الشرقيّة الدارجة. واصل الكلمة ارامي ܚܢܘܬܐ وهو يُطلَق على الدكّان والمخدع والماخور وهو مشتقّ من ܚܢܐ اي مال واتّجه

(الخَان) فارسيّ محض وهو السلطان ولقب سلاطين الخطا وتركستان

(الخَانَة) فارسيّتها خانه واصل معناها البيت

(الخِوَان والإِخوَان) ما يوضع عليهِ الطعام ليُؤكل: تعريب خَوان واصل معناها الطعام والوليمة

(الخَوانجَة) تصغير خوان بالفارسيّة وهي صينيّة يُؤكل عليها الطعام

(الخَوَند) السيّد معرّب خُداوَند

(الخِيد) تعريب خَوِيد اي الرطبة

(الخِيَار) فارسيّ محض وهو معروف

(خِيارشَنْبَر وخِيارَجَنْبَر) فارسيَّتهُ خِيارْجَنْبَر وهو شجر لهُ ثمر كالخرنوب يتداوى بهِ عربيَّتهُ القثاء الهنديّ (البرهان القاطع)

(الخِيريّ) نبات وهو المنثور الأصفر تعريب خِيرُو

(خَيْرَبوًا) حبّ صغير كالقاقلَّة فارسيَّتهُ خَيْرُبوَا

(الخارَصينيّ) ضرب من المعادن تعريب خارچيني وهو مركَّب من خار اي شوك ومن چين اي الصين

* (الخِيش) فارسيّ محض وهي ثياب في نسجها تخلخل وخيوطها غلاظ من مشاقة الكتان

* (الخَيال) الظنّ والوهم مثل خُوليَا لفظاً ومعنى

* (الخال) شامة في البَدَن والبعير الضخم فارسيَّتها خال وهي الشامة وتطلق على الجمل الاسود ايضاً

(الخام) الفحل والجلد لم يُدبَغ والكرباس لم يُغسَل فارسيَّتهُ خام. ومنهُ خام بالتركيَّة والكرديَّة والسريانيَّة الدارجة

(الخِيم) تعريب خيم اي الطبيعة. واصل خيم بالفارسيَّة خُوي. ومنهُ خِيم بالكرديَّة اي الأساس

باب الدّال

* (الدّأب) العادة والشأن وهي دَاب بالفارسيَّة ومعناها الأبَّهة والشان والشوكة والعنوان

* (الدّأْثا) الأَمَة معرَّبة عن داه التي بمعناها او عن دَادَا وهي تُطلق بالعموم على الجارية وبالخصوص على الجارية المسنَّة التي تربّي وتُلعِب وتخدم الولد منذ طفوليَّتهِ الى كهولتهِ. ومن المحتمل أنْ يكون مأخوذاً من دَادَا ايضاً ويقال فيهِ الدَدَا والدَدَن وهو اللهو واللعب. وفي الحديث: ما انا من دَدٍ ولا الدَدُ منّي

[illegible] بالفارسية

* (الدَّأْدَأُ) قيل آخر الشهر او ليلة خمس وست وسبع وعشرين او ثمانٍ وتسع وعشرين او ثلاث ليالٍ من آخره وقيل هي ليالي المحاق (محيط المحيط).

والصحيح انّها بمعنى دادده المعرّبة عنها ومعناها اليوم الرابع عشر من الشهر

(دَارشِيشَعَان ودَارشِيشَعَار) شجرة عظيمة شائكة وتُعرَف بالقندول. فارسيّتها دارشيشغان. قال في البرهان القاطع: «دار شيشغان شجرة يقال لها بالتركيّة «عود فرنكي وجن اغاجي» وفي بعض الاماكن «قنديل اغاجي وشمشك اغاجي وقره جالي». وهي عظيمة شائكة قشرها شبيه بالقرفة واغلظ منها. اذا مزجتَ مسحوقهُ بالخلّ فوضعته على الاسنان سكّن وجعها. وقيل انّهُ يُسقِط الجنين الميّت من بطن امّهِ ومفيد للحمل»

(الدَّارصِينيّ) شجر هنديّ يكون بتخوم الصين كالرمّان تعريب دارچيني اي شجر الصين. ومنهُ التركيّ والكرديّ دارچين

(الدَّاغ) فارسيّ محض وهو الهيئة والسِمَة واصل معناهُ الكيّ. وهو ايضاً داغ بالتركيّة والكرديّة والسريانيّة الدارجة

* (الدبَّاء والدبّة) تعريب دَبَا وهو القرع

(الديبَاج) معرّب دِيبا وهو الثوب الذي سداهُ ولحمتهُ حرير. وقيل ان دِيبا بالفارسيّة مركّب من ديو اي جِنّ ومن باف اي نسيج. وقالت فيهِ العرب: دَبَج اي نقش ودَبَّج اي زيّن والدبَّاج والديباجة الى غير ذلك. ومنهُ السريانيّ ܕܝܒܐ

(الدَّيبُود) معرّب عن دو بود وهو ثوب ذو نيرَين

(الدَّبُوس) فارسيّتهُ دَبُوس وهو المقمعة وهو ايضاً اسم حصن موقعهُ بين بخارا وسمرقند

* (الدُّجة والدُّجج) شدّة الظلمة. (والدُّجوجيّ والدَّيجُوج) من الليالي المظلِمة. (والدُّجنَة والدُّجُنَّة والدُّجى والدَّجية والدَّخى) الظلمة. (والدَّخياء) المظلمة. (ودَجَا يَدجُو دَجوًا) أظلَم. (وأدجى وتدجّى وادجَوجَى): كلّ ذلك راجع الى اصل واحد فارسيّ وهو دَاج ومعناهُ الظلمة والليل المُظلِم

* (الدَّيجُور) الظلام فارسيّته دَيجور وهو الليل الحالك وهو مركّب من داج اي ظلمة ومن وَر اي ذو

* (الدَّيْجُ) فارسيَّها دَيْج وهي اللوبياء

(الدَّخْدَار) ثوب ابيض او اسود مصون فارسيَّتهُ دَخْدَار ومعناه ذو حسن وجمال

(الدَّيْدَب والدَّيْدَبان) الرقيب والطليعة مركَّب من ديد اي نَظَرٌ ومن بان اي صاحب

* (الدُّوَدِم والدُّوَادِم) شيء كالدم يخرج من السمر او من شجر الغرز مركَّب من دُود اي مائع ومن دَم اي نفس

* (الدَّرْب) باب السكَّة الواسع وقيل هو المضيق في جبال. والمعنى الأخير صحيح لانَّ الدرب تعريب دَرْبَند بحذف شطره الاخير وهو بمعناهُ

(الدَّرْبَان) البوَّاب مركَّب من دَر اي باب ومن بان اي حافظ

(الدَّرْبَند) غَلَق الدكَّان فارسيٌّ محض ومعناهُ المضيق والوادي وغلق الباب والباب المشبَّك وهو مركَّب من در اي باب ومن بَند اي رباط وسدّ. ومنهُ دربند بالتركيَّة والكرديَّة

(الدَّرْبَزِين والدَّرَابزُون) قوائم مصفوفة تُعمَل من خشب او حديد تحاط بها السلالم وغيرها فارسيَّتها دَارْبَزِين وهي مركَّبة من دَر اي باب ومن بَزِين اي تحت

* (دَرْبَى دَرْبيَةً) ألقى في الكريهة اظنُّهُ مأخوذًا من دَرْبَا ومعناهُ الضرورة وهو مركَّب من دَر اي باب ومن پاي اي اسفل ورِجْل

(الدُّرَّاج) طائر جميل المنظر ملوَّن الريش لذيذ اللحم تعريب تُرَاج ومنهُ التركيُّ طُوراج ويرادفهُ اليونانيُّ οὔραξ وτέτριξ

(دُرْديّ) الزيت وغيره: ما يبقى راسخاً في اسفلهِ من الكدر تعريب دُرْدَه او دُردي

* (الدَّرْدَبِيس) الداهية والشيخ والعجوز الفانية مركَّب من دَرْد اي ألم ومن پيس اي رديّ

* (الدَّرْدَار) شجر عظيم لهُ زهَر اصفر وورق شائك وثمر كقرون الدفلى فارسيَّتهُ دَرْدَار ويقال لهُ بالتركيَّة «قره اغاج». وقال في البرهان القاطع انَّهُ يقال لهُ بالعربيَّة شجر البقّ لانَّ البقّ يتكوَّن فيه كثيرًا

* (الدِرْذِم) بمعنى الناقة المسنّة تعريب دَرْدَمِنْ وهو تخفيف دَرْدُمَنْد ومعناه الساقط الموهون

(الدَرْز) فارسيّ محض وهو الارتفاع الذي يحصل في الثوب اذا جُمع طرفاهُ

(الدَرْزِي) تعريب دَرْزي وهو الخيّاط ومنهُ الأراميّ ܕܪܙܝܐ والتركي والكرديّ درزى

(الدُرُوغ) فارسيّ محض بمعنى الكذب ومنهُ الكرديّ دُرُو

* (الدِرَفْس) العلم الكبير والعظيم من الإبل والضخم من الرجال فارسيّةُ دِرَفْش ومعناهُ العلم والبرق والضياء وهو مشتقّ من درفشيدن اي تَلألأ

(الدَوْرَق) مكيال للشراب والجرّة ذات العروة معرب دَوْرَه

(الدَرْكَاه) القصر فارسيّةُ دركَاه ومعناه الباب والسدّة والدار وهو مركّب من دَر اي باب ومن كَاه اي محلّ

* (الدَرْماء والدَرَّامة والدَرَمة) الأرنب تعريب دَرْماً

(الدَرمك) دقيق الحوّارى تعريب كَرْمه الذي بمعناهُ ومنهُ الاراميّ ܓܪܡܟܐ والمانديّ ܓܪܡܟܐ (طالع فرنكل ص: ٣٣)

* (الدُرَانِج والدُرُونج) قطع من اصول خشبيّة ذات عقدٍ صغيرة يتداوى بها تعريب دَرُونِك. ويقال لها بالتركيّة «جيان اوتى وعقرب اوتى». وهي عقربيّة الشكل رماديّة اللون ذات عقد صغيرة طيّبة الرائحة. ونباتها ملتصق بالأرض شبيه بورق اللوف ذو اوراق مائلة الى الصفرة. ومن خزعبلاتهم اذا عُلقت هذه القطع داخل بيت دفعت الوبأ وحفظت الجنين من جميع الآفات وسهّلت الولادة (البرهان القاطع)

(دِرْهَم) تعريب دَرَم ومنهُ اليونانيّ δραχμη ومن اليونانيّ مأخوذ السريانيّ ܕܪܚܡܐ (فرنكل ص: ١٩١) ومن الفارسيّ مأخوذ الكرديّ دِرَاف والتركيّ دِرْهَم

(المُدَرْوِز) الذي يتعرّض للصنائع الخسيسة ومنهُ قول الحريري في المقامة الصوريّة: «انّا هي محطبة المُقيّفين والمُدَرْوزِين ووَليجة المشقشقين والمُجلوزين». وهو معرّب عن دَرْيوزه ومعناهُ التكدية واصل المُدَروز هو الذي يجلس على الدَرْوَازة وهي مقدّم الدرب بالفارسيّة ويدور عليها للتكدية

(الدَرْوَلِيخ) ما قدّام الإيوان من صفّة الصرح تعريب دَرْوَلَنْك

(الدَّرْوِيش) المتعبّد والراهب فارسيَّةٌ دَرْوِيش واصل معناهُ قدّام الباب. ومنهُ درويش بالتركيَّة والكرديَّة و dervìche باللغات الاوروباويَّة

(الدَيْزَج) معرّب دَيْزه ومعناهُ الدغم (فقه اللغة) ومنهُ الكرديّ دِيْزه

(الدَسْت) اللباس والوسادة والورق وصدر المجلس والحيلة والذي يكون فيه الغلب في الشطرنج. فارسيَّتها دَسْت أخذتها العرب وتصرّفت بها. وقد اجتمع اكثر هذه المعاني للحريري في المقامة الشعريَّة حيثُ يقول: «نشدتُك الله ألستَ الذي أعارهُ الدست (الثوب). فقلت لهُ لا والذي أحلّك في هذا الدست (المجلس) ما انا بصاحب ذلك الدست (الثوب) بل انتَ الذي تمّ عليهِ الدست (الحيلة)». ولها ايضاً بالفارسيَّة معانٍ كثيرة منها اليد والفائدة والنصرة والقوّة والقاعدة واللعب والمقياس وصدر البيت الخ. واما الدست بمعنى الصحراء فمعرّب عن دَشْت. ودست بالكرديَّة معناها اليد

(الدَسْتَة) الحزمة فارسيّ محض. ومنها ايضاً معرّبة دَسْتَجَة بمعنى الحزمة والاناء الكبير من الزجاج

(الدَسْتَبَنْد) لعبة المجوس يدورون وقد أمسك بعضهم يد بعض كالرقص مركّب من دست اي يد ومن بَنْد اي رباط ومنهُ السريانيّ ܕܣܬܒܢܕ

(الدَسْتَبُوَيَة) نوع البطّيخ الاصفر معرّب عن دَسْتَبُوي اي الشَّمامة وهو مركّب من دَسْت اي يد ومن بوى اي رائحة

(الدَسْتِيج) آنية تحوّل باليد مشتقّ من دَسْتِي

(الدَسْتِينَج) قيل البارق وقيل اليارق والاخير أصحّ لانهُ معرّب عن دَسْتِينَه ومعناهُ السُوَار والتوقيع وقبضة السَّيف وغيرهِ

(الدُسْتُور) الدفتر الذي تُكتَب فيهِ أسماء الجند او الذي تُجمع فيهِ قوانين الملك ويُطلَق ايضاً على الوزير الذي يُرجَع في احوال النَّاس الى ما تركهُ وصاحب القوّة. ومنهُ استهلال الدوْلة في كتابتها الى وزرائها بقولها دستور مكرّم وهو مركّب من دست بمعنى القاعدة ومن وَر اي صاحب

* (الدَسْتَأرَان) قال في التاج في مادّة دشن: «الداشِن والبركة كلاهما

[illegible] ابن شُميل . قلتُ وفارسيّتها دَستاران
من [illegible]

* (الدستكي) [illegible] مركّب من دَست [illegible]
للصور باليد

* (الدستان) من اصطلاحات [illegible] الموسيقى ومعناه النغمة بالفارسيّة

(الدستاوان) تعريب دَستابان ومعناه الضارب [illegible]

* (الدِسار) مسمار محدّد الطرفين معرّب دوسَر واصل معناه ذو رأسين

* (الدُواسِريّ والدوسَرانيّ) الشديد الضخم. (والدوسر) الجمل الضخم والأَسد الصلب. (ودَوسَر) اسم كتيبةٍ كانت للنعمان بن المنذر وهي اشدّ كتائبهِ بطشاً: كلّ ذلك ماخوذ من دُوسَرِي ودُوسَرانِي بمعنى الضخم الصلب وهو مركّب من دُو اي اثنين ومن سَرْ اي رأس اي أَبو رأسَين

* (الدَسكَرة) القرية والصومعة والأَرض المستوية فارسيَّتها دَسكَرَه ومعناها المدينة والبلدة وهي ايضاً اسم مدينة في العراق العجميّ. ومنها ܕܣܩܪܬܐ

(الدَشت) فارسيّ محض وهو الصحراء وهو ايضاً اسم ولاية في خراسان وهي المعروفة بالدشت الابيض. واسم صحراء بتركستان وهي معروفة بدشت قبجاق. واسم قرية من قرى اصفهان. واسم مكانٍ في شيراز وهو المعروف بدشت الأَرزن (البرهان القاطع). وهو ايضاً دَشت بالتركيَّة والكرديَّة و ܕܫܬܐ بالسريانيَّة الدارجة

* (الدَوشَق) فُسِّر بالبيت ليس بكبيرٍ ولا صغيرٍ او البيت الضخم او الجمل الضخم (محيط المحيط). قلت هو تعريب جَوسَه وهو القصر

(الدَوشَك) الفراش قيل فارسيّ والاصحّ انّهُ تركيّ وهو مشتقّ من دُوشَمك اي بَسَط

* (الدُشمَة) الذي لا خير فيهِ اظنّهُ معرّبا عن دِشمِير ومعناه النقيض والضدّ. او عن اليونانيّ δεσμιος ومعناهُ المربوط المتاهل ان يُكبَّل

(الدُشمَان) فارسيّ محض وهو العدوّ. ومنهُ التركيّ دشمان والكرديّ دژمان

(الدَاشِن) معرّب الدُشن بالفارسيَّة يعنون بِهِ الثوب الجديد لم يُلبَس. والدار الجديدة لم تُسكَن (محيط المحيط). قلتُ انّ الفارسيّ هو دَاشِن ومعناهُ العطاء

والإنعام والإحسان. ومنهُ مأخوذ دَشَنَ اي أعطى وتَدَشَّنَ اي أَخَذ. وهو من موافقات اللغات فانَّهُ [illegible] [illegible] والنّي

* (الدَّوْصَر) ثبات [illegible] تعريب [illegible]

* (الدَّغْز والدَّغْز) [illegible] تعريب [illegible] ومعناه اكار فلاظة وقباحة

* (دَغَل) فيهِ دَغَلاً دَخَل [illegible] المريب. (وأَدْغَل) بهِ خانَهُ. (وأَدْغَلَ) غاب في الدَّغَل. (والدَّغَل) دَخَلٌ في الامر مُفسِد واشتباك النبت الخ فارسيَّة دَغَل اخذتهُ العرب وتصرَّفت بهِ ومعناهُ بالفارسيَّة المكر والحيلة والفساد والمكَّار والزائف من الدرهم ومنهُ الكرديّ دَغَل

* (الدَّغْوَة) الخلُقُ الرديّ تعريب دَغَا ومعناهُ الحيَّال والمغشوش من الدراهم

(الدَّفْتَر) وهو معروف قيل فارسيّ معرَّب (محيط المحيط). والأرجح انَّهُ يونانيّ διφθέρα ومنهُ ܕܝܦܬܪܐ باللغة الربانيَّة. والدَفْتَرْدَار مركَّب من دفتر ومن دار بمعنى حافظ

* (الدَفّ) ما يُضرب بهِ من آلات الطرب فارسيَّتهُ دَف. وعندي انَّ الفارسيّ مأخوذ من الاراميّ ܕܦܐ ومعناه اللوح. ويرادفهُ اليونانيّ δέπας ومعناهُ الكاس. وامَّا فرنكل (ص: ٢٨٤) فيقول انَّ الدَفّ معرَّب عن الاراميّ ܕܦܦܐ

(الدِيقان) اثافيّ القِدر فارسيّ معرَّب (اللسان) وهو دِيك بالفارسيَّة. (والدِقْدَان) ما تُنصَب عليهِ القدر مركَّب من دِيك ومن دَان وهي اداة تدلّ على الظرفيَّة

(الدُسْن) قيل فارسيّ معرَّب والارجح انَّهُ يونانيّ δοχεῖον (فرنكل: ١٨٨)

(الدُولاب) المنجنون التي تديرها الدابَّة ليُستقى بها الماء مركَّب من دُولا بمعنى الاناء ومن آب اي الماء

(الدَلَق) تعريب دَلَه وهي دُوَيبة كالسمّور جلدها ابيض تُصنَع منهُ فراء ويقال لها قاقم بالتركيَّة

* (الدُلَامِز) الشيطان والقويّ الماضي ولُصوص دُلَامِزة خبثاء منكرون

* (الدُلَيمِزَان) الغلام السمين في حمقٍ تعريب دِلِمْز وهو مركَّب من دِل

[illegible]

(الدَّلْو) ما يُستقى بهِ [illegible] والظاهر انهُ من مرادفات [illegible] ومن [illegible] بالسريانيّة و[illegible] بالعبرانيّة و[illegible] باليونانيّة ودُولك بالتركيّة ودَوْل بالكرديّة و situla بالروميّة. ومن الروميّ situla مأخوذ العربيّ سطل . وأمّا السَّجْل اي الدلو فمأخوذ من الحبشيّ Sagal (فرنكل ٢٢٤)

(الدَّامِجانة) زجاجة كبيرة واسعة الجوف ضيّقة العنق قيل فارسيّة ولم أجدها

(الدَّمار والدُّمور والدَّمارة) الهلاك. فارسيّتهُ دَمار وهو مركّب من دَم اي بقيّة الحيوة والنفس ومن آر ومعناهُ السلب ويُطلق بالفارسيّة على العيش الرماق والهلاك. وقالت فيهِ العَرَب دَمَر ودَمَّر الى غير ذلك

(الدَّامُوق) الحارّ جدًّا تعريب دَمكاه ومعناهُ الأتون وكور الحدَّاد ومنهُ مأخوذ ايضاً الدَمَقة وهو كور الحدَّاد

(الدَّمَق) ريح وثلج تعريب دَمَه

(الدِمَقس والدِمَقاس والدِقَس) فُسّر بالابريسم وقيل القزّ او الديباج او الكتان او الحرير الأبيض معرّب دِمَسَه ومعناهُ الحرير الابيض. او هو منسوب الى مدينة دِمَشق (pannus damascenus) وهو דְּמֶשֶׁק بالعبرانيّة (عاموس ٣: ١٢). واليوم ايضاً الدِمَقس منسوب الى دمشق في كثير من اللغات وهو damas بالفرنسيّة و damask بالانكليزيّة و damasco بالايطاليانيّة و Damast بالجرمانيّة (راجع القاموس العبرانيّ تاليف جيسينيوس)

(الدُمَّل) الخُرَاج وهو عربيّ قالهُ ابن فارس ويُخفّف وسُمّي بهِ تفاؤلًا ببرئهِ. قلتُ وهو معرّب عن دُنبَل الذي بمعناهُ

(الدَمَهكَر) الأخذ بالنفس مركّب من دَمَه اي نفس ومن گير اي ماسك

(الدَانَاج) تعريب دَانا وهو العالِم. ومن الدَاناج مأخوذ دَنَج دَناجاً اي أحكم

(الدَّنْد) فارسيّ محض وهو الخروع الصينيّ المعروف بحبّ الخطا وحبّ السلاطين

(الدَّانِق والدَّانَاق) سُدس الدرهم تعريب دانك وهو بمعنى الحَبَة مطلقاً ومنهُ الارامي [illegible] واليونانيّ δάνακη . واما الفلس فتعريب φόλλις او follis او

ὀβολός والنمّي تعريب nummus .

* (الدائق) الأحمق والسارق معرّب دَنك ومعناهُ الأحمق. ومنهُ ايضاً معرّب

* (الدَنقة) بمعنى سَفِلة الناس مفردهُ دَنِغ

* (الدَنقة) الزُوان فارسيّةُ دنقه

* (الدَنقَري) القصير الذميم معرّب دَنكَل ومعناهُ الجاهل القبيح الصورة والقدّ

(الدَهْبَرَّج) تعريب دَه پَرَه اي عشر ريشات. قال ابو نواس في وصف الصقر:

« بين خَوَافِيهِ الى الدَّهْبَرَّجِ ينهشُ سيرِ القودِ المهملجِ »

* (الدُهْدُرّ) الباطل. ومنهُ قولهم: « دُهْدُرَّينِ ودُهْدُرَّيهِ » للرجل الكذوب. والدُهْدُنّ لغة فيه. وهما تعريب دَهْدِلَه ومعناهُ ذو عشرة قلوب والمراد بهِ الرجل الكثير التقلُّب. دُهْدُرَّينِ ايضاً اسم فعلٍ لبَطَل كهيهات وللباطل وللكذب. ومنهُ المثل دُهْدُرَّين سعدُ القَينُ اي بطل استعمال سعد الحدّاد في صناعتهِ لتشاغل الناس عنهُ بالقحط. او انّ قيناً (اي حدّادًا) ادّعى زماناً انّ اسمهُ سعد. ثمّ تبيّن كذبهُ فقيل لهُ ذلك اي جمعتَ باطلًا الى باطلٍ يا سعد الحدّاد. ويُروى منفصلًا دُهْ امرًا من الدهاء قُدِّمت لامهُ الى موضع عينيهِ فصار دُوهْ ثمّ حُذِفت واو الساكنين. ودُرَّين من دَرَّ بمعنى تتابع اي بالِغ الكذب يا سعد. ولا يُخفَى ما في هذا التمحُّل من البعد واقرب منهُ ان يقال على هذه الرواية ان دُهْ اسم صوتٍ تُدعَى بها الناقة الى ولدها. ودَرَّين مثنّى دَرّ من قولهم دَرَّ اللبن والتثنية فيهِ للتكثير كما في لُبَّيك ونحوه اي أَلزم عملك فتنال خيرًا بعد خيرٍ. وقيل انهُ كان اعجميًّا حدّادًا يدور في اليمن فاذا كسَدَ في مخلافٍ قال بالفارسيَّة دُهْ بَدرُود اي بالوداع يُخبِرهم بخروجهِ غدًا ليُستعمل فحرّفتهُ العرب وضربتهُ مثلًا في الكذب. فقالوا اذا سمعت بِسُرى سعد القين فانّهُ مُصبِح. اي اذا سمعتَ بان سعد القين يرحل ليلًا فاعلم انهُ يُصبح في مكانهِ (محيط المحيط).

قُلتُ ولا يخفى ما في هذا الاشتقاق من التعسّف الظاهر. والأَصحّ انّ دُهْدُرَّين لغة في الدُهْدُرّ وهي كما سبق القول معرّبة عن دَهْدِلَه ومعناها ذو عشرة قلوب وتُطلَق بالفارسيَّة على الرجل العديم الوفاء الكثير التقلُّب الذي يتغيّر فكرًا وقولًا في كلّ دقيقةٍ ولحظة

* (الدَّهْدار) الباطل مركّب من ده اي عشرة ومن دار اي صاحب
* (الدَّهْدَهة والدَّهْدَهان والدُّهَيدِهان) من الابل المائة فاكثر مأخوذة من دَهدَه اي عشرة عشرة
* (الدَّهْرَس) الداهية مركّبة من دَاه اي دناءة ومن رَس اي واصل
(الدِهْقان) القويّ على التصرّف وزعيم فلّاحي العجم تعريب دهكان. وقيل انّ اصل دهكان دهخان اي رئيس القرية. وقالوا فيه دهقَنَ وتَدَهْقَنَ. ومنهُ السرياني ܕܗܩܢܐ
(الدِهْليز) ما بين الباب والدار تعريب دهله ومعناهُ القنطرة والعقدة
* (الدَهْمُ) العدد الكثير مأخوذ من دَهُم اي العاشر
(الدَّهْمَست) فارسيّ محض وهو شجر الغار
(الدَهْمان) للفُرس كالقَيل لليمن وهو الملك من الرتبة الثانية
* (الدَهْنَج) فُسِّر بجوهر كالزمرُّد تعريب دِهْنَه ولعلّهُ بمعناهُ وهو الزنجار المتكوّن في معدن النحاس والفضَّة وهو أصفر اللون طعمه لذيذ كثيرًا مع كونه مُرًّا قليلًا وهو يدخل في الأَدوية ومفيد من السمّ (البرهان القاطع)
* (الدُوَاج والدُوَّاج) اللحاف الذي يُلبس فارسيّته دَوَاج
(الدُوَادَار والدُوَيدَار) كاتب الملك تعريب دويت دار اي حامل الدواة
* (الدَّوْدَاءَة) الجلبة معرّب دَوَادُو وهو تراكض اشخاص كثيرين من كلّ جهة وطرفٍ
(دار فلفل) عند الأَطبَّاء أَوّل ثمر الفلفل معناه بالفارسيَّة شجر الفلفل
(دَوْزَن) المغنّي القانون ونحوه شدّ ما ارتخى من اوتارهِ ودَوْزَن الشيءَ هندمَهُ قيل هو فارسيّ يستعملهُ المولّدون (محيط المحيط). والصحيح انـهُ مأخوذ من التركيّ دُوزَن وهو الترتيب والنظام
(الدُوغ والدُوق) المخيض فارسيَّتهُ دوغ ومنهُ الاراميّ ܕܘܓܐ والكرديّ دُو
* (الدَوْغَة) الحمق تعريب دَغاَ ومعناهُ الحيال المُفسِد. والدَوْق والدَوْقانية والدوقة بمعنى الفساد والحمق لغات فيهِ
(الدُوكَاه) اللحن الثاني من اصول الأَنغام الموسيقيَّة وهو اصل عظيم يتفرّع منهُ

اربعون نغمة ومعناهُ بالفارسيَّة الباب الثاني

* (الدَّوكَة) الشرّ والخصومة تعريب دُوكُوشَال بحذف الشطر الاخير منهُ وهما بمعنى

* (الدَوَلَة) الداهية وهي لغة في التُوَلَة عن الجوهريّ يقال جاء الدهر بدُوَلَاتِهِ وتُوَلَاتِهِ اي بدَوَاهِيه تعريب دُولَه ومعناها المكر وأنين الكلب الذي تتشاءم بِهِ العامَّة قائلةً انهُ عبارة عن الداهية والموت فأُطلِق عليها

(الدَاماَ) لعبة معروفة قيل فارسيَّة والاصحّ انها تركيَّة

* (الدِيك) فُسِر بالاثافيّ ولعلَّهُ بمعنى ديك الفارسيّ وهو القِدْر

* (الدِّين والديانة) المعتقد والمذهب مأخوذ من الفارسيّ دِين وهو المعتقد ويُطلَق ايضاً على ملاكٍ كان موكَّلًا على محافظة العالم: وعلى اليوم الرابع والعشرين من كلّ شهر الذي كان فيهِ الفرس يرسلون اولادهم الى المدرسة ويزوّجون ويتزوّجون. وقالت فيهِ العرب دَانَ ودَيَّنَ الى غير ذلك. واماَّ الدَّيْن بمعنى القرض فمعرّب عن اليونانيّ δάνειον الذي بمعناهُ. واماَّ الدِّين بمعنى الحكم والمُلك فهو مأخوذ من السريانيّ ܕܝܢܐ. ومنهُ ايضاً مأخوذ الارمنيّ դատ اي الحكم واليونانيّ δῆνεα اي القصد والفكر

* (ذَبَر) الشيء علمهُ وفقه بِهِ وذَبَر الكتاب كتبهُ قريب لفظاً ومعنًى من زَبَر ومعناهُ الحفظ غيباً

* (الذَّاذِيّ) نبات لهُ عنقود طويل تعريب دَاذِي وهو فُسِر بنباتٍ طولهُ قدر شبرٍ حبُّهُ شبيه بالشعير لكنَّهُ اضعف منهُ وهو مرّ ونافع من البواسير يسمّيه بعض الأتراك «شيطان اريهسى» اي شعير الشيطان (البرهان القاطع)

(الذَّماء) بقيَّة النفس معرّب دَمْ الذي بمعناهُ. ويقال فيهِ ذَمَى المذبوح ذماء اي بقى منهُ الذماء

* (الذِين) العيب تعريب زيان اي النقصان

باب الراء

(الراتينَج) صمغ الصنوبر والراتيلَج لغة فيهِ. وهو راتيانج بالفارسيَّة. قال في البرهان القاطع: « راتيانج على وزن رازيانج صمغ الصنوبر وهو مثل سائر الصموغ إمَّا يجمد من ذاتهِ وهو مع ذلك سَيَّال ويقال لهُ حينئذٍ زفتٌ رطبٌ. وامَّا يكون صلبا فيُسمَّى حينئذٍ « رِچنَه » . او يُعقَّد بالطبخ فيقال لهُ قلفونيا (وπιτύινον) باليونانيَّة وچام صاقزى بالتركيَّة. ويقال لهُ في شيراز زنكبارى ». والظاهر انَّ اصل الكلمة يونانيّ ρητίνη ومعناهُ الصمغ مطلقاً وهو مشتقّ من «ρέω» اي سال

(الرَازيَانَج) الأَنيسون وقيل هو الشمرة وهو الأَصحّ لان الاطبَّاء في كتب المفردات يذكرون الأَنيسون في حرف الهمزة ثمَّ يذكرون الرازيانج في حرف الراء ويذكرون لكلّ واحد منافع وخواصّ ليست للآخر (محيط المحيط) وهو تعريب رَازيَانه وقال في البرهان القاطع: انَّهُ ثلاثة اقسام بستانيّ وبرّي وشاميّ والشاميّ منهُ هو الأَنيسون

* (الرَأْدُ) الشابَّة الحسنة ومعنى رَاد بالفارسيَّة السخيّ الشجيع الفاضل الحسن والرُؤْد والرَأْدة والرُؤْدة والرَادَة لغات فيهِ

* (الرِبَّة) نبات وقيل شجرة وقيل هي الخرّوب والجماعة الكثيرة (محيط المحيط). قلت انَّ الرِبَّة بمعنى نبات تعريب رَابُو وهو زهر ينبت في الربيع طيّب الرائحة يقال لهُ بالتركيَّة « عود چيچكي وخوشبو چيچكي او هو معرب عن روبا وهو عنب الثعلب. وܪܘܒܐ بالسريانيَّة فُسِّر بدواء سائل يُجمد على النار. وامَّا الرِبة بمعنى الجماعة الكثيرة فمأخوذة من ܪܒܘܬܐ اي الرِبْوَة

* (الرَبْغُ) سِعَة العيش مأخوذ من رَبُوخَه اي النعيم واللذّة. وقالوا فيهِ رَبِغَ رَبْغاً أَي اقام في النعيم

* (الرَبْدُ) نبات ولم يزيدوا عليهِ تعريب رُبَيد وهو الحماض

* (الريباس) نبات يشبه السِلق في أضلاعهِ وورقهِ ولكن طعمهُ حامض الى

حلاوة فارسيَّتهُ ريباس ومنهُ السريانيّ ܪܝܒܣܐ والكرديّ ريوٗاس

* (الرُوَيبِضَة) الرجل التــافه اي الحقير ينطق في امر العامّة وهو غير اهــل لذلك. قيل انهُ تصغير الرابضة ولكن الأرجح انهُ تعريب رُوِيباز ومعنــاهُ ذو الوجه المقلوب

* (الإِرْبِيَان) قُبَّر بسمك ابيض كالدود لعلَّهُ مثل الفارسيّ اربيان وهو جراد البحر قيل عنهُ انّ راسهُ مربّع صدفيّ الجسم الى النصف وفي كلا طرَفيــهِ عشر ارجل شبيهة بارجل العنكبوت وفي راسهِ قرنان وقرنان آخران تحت عينَيهِ. ويبان انّ الفارسيّ مأخوذ من اليونانيّ ἅρπυια (harpie : monstre fabuleux)

(الرَخت) فارسيّ محض وهو السرج

* (الرُخّ) بمعنى قطعة من قطع الشطرنج وبمعنى الطائر المعروف تعريب رُخ

* (تَرَخَّشَ) الشيء تحرَّك والاسم الرُخشة اظنُّهُ مــأخوذًا من رَخش وهو الابتداء بالشيء والمباشرة بهِ

(الأَرَندَج) جِلد اسود معرّب رَندَه

* (الرَوْذَك) الغلام الحسن الخلق (والرَوْذَكَة) الصغيرة من اولاد الغنم معرّبان عن رَيدَك ومعناهُ الشابّ والخادم الجديد الحسن المنظر

* (الرَذَاذ) المطر الضعيف قريب لفظاً ومعنى من ريز وهو الصُبَابة وكلّ ما صغر ودقّ من اي شيء كان

* (الرَوْذَق) الجلد المسلوخ والحمل السميط معرّب رُودَه

* (الرَيْرَق والرَبْرَق) عنب الثعلب تصحيف رُوبَاه تُرْبَك

* (رَزَبَ رزبا) لزم فلم يبرح اظنُّهُ مشتقًّا من رَزْبَان وهو حافظ الكرم

(الرَزْدَاق والرُستــاق) السواد والقرى تعريب رُوستَا ومنــهُ الاراميّ ܪܘܣܬܩܐ

(الرَزْدَق) الصفّ من الناس والسطر من النخل معرّب رَستَه

* (الرَزَغة) الوحل. و * (الرَدْغَة) الماء والطين والوحل الشديد معرّبان عن اَرْزَه وهو الطين الممزوج بهِ التبن لتسييع الحائط ونحوه. وقالوا فيها أرزَغت الارض وأردَغت وارتدغ الرجل

* (الرِزق) تعريب روزي وهما بمعنى حاصل بمعنى نسبة الى روز وهو النهار. وقالت فيه العرب رزّق وارتزق الى غير ذلك

(الرازقيّ) العنب المُلاحيّ والخمر. (والرازقيّة) ثياب كتّان بيض والخمر: مأخوذان من رازي وهو منسوب الى ريّ (راجع فرنكل ص: ٤٤). ورازقي بالفارسيّة يُطلق ايضاً على العنب المُلاحي والخمر. وقال في البرهان القاطع: « زعموا انّ اخوين لبم احدهما ريّ واسم الآخر راز بَنَيا هذه المدينة (اي مدينة الريّ). ولمّا تمّت اراد كلّ منهما ان تُسمّى باسمه. فحدث من جراء ذلك نزاع شديد بينهما. فاشار اليهما احد الحكماء ان تُسمّى المدينة باسم احدهما ويُدعى سكّانها باسم الاخر. فمنذ ذلك الحين سُمّيت تلك المدينة ريّاً وسكّانها رازيين »

(الرَوْزَنة) تعريب روزنه وهي الكوّة. والكوّة نفسها ارامية ܟܘܬܐ (راجع فرنكل ص: ١٣)

* (الأَرْزَن) فُسّر بشجر صلب تتّخذ منهُ العصيّ معرّب ارژن وهو شجر شبيه بشجر اللوز الجبليّ ثمرهُ مرّ الى الغاية يُدخل في الادوية وتتّخذ من اغصانهِ العصيّ. ودشت الأَرزن اي صحراؤهُ مكان بالقرب من شيراز يكثر فيهِ هذا الشجر

(الرَاسن) القنّس ونبات تنفرش اوراقهُ على الارض وهي طويلة تبلغ الورقة منها الى طول ذراع فارسيّتهُ رَاسَن. قال في البرهان القاطع: « رَاسَن على وزن دامن يقال لهُ بالتركيّة « آندز » اصله طيّب الرائحة لونهُ بين الحمرة والخضرة. زهرهُ مائل الى الزرَق وبزرهُ شبيه ببزر العصفر وهو عريض قليلًا وطعمهُ حادّ والمُستعمل اصلهُ. ويُسمّى نباته بالعربيّة قسطاً شامياً وزنجبيلًا شامياً وغرسا. وساقهُ مشعّب ورقهُ عريض وطويل ويقال لحبّهِ حبّ الراسن ولاصلهِ اصل الراسن »

(الرَسَن) الحبل والمقوَد وهو רֶסֶן بالعبرانيّة ايضاً. وفرنكل يقول انهُ مأخوذ من الفارسيّ رِيس المشتقّ هو ايضاً من رِيشتَن اي غزل (ص: ١٠٠). او هو مشتقّ من رِيسِيدن ومعناهُ غزل ايضاً او من رَسَان اي المُوصل

(الرِشْتة) تعريب رِشْته وهو طعام يُعمَل من العدس تُلقَى فيهِ قِدَد من رقاق العجين واصل معنى رشته بالفارسيّة الخيط

* (الرِشْك) الكبير اللحية معرّب من ريش كاو اي لحيـــة الثور ويُطلَق على الرجل الاحمق

(الرُشك) فارسيّ محض وهو العقرب

* (الرَوْشان) الكوّة واصل معناه بالفارسيّة الضوء

(الرَصد) للقام الاوّل من الانغام تعريب رَاست ومعناه المستقيم الموافق

* (الرَصاص والرَزَاز) معرّب عن ارزيز الذي بمعناهما

* (الرَطِيءُ) الأَحمق معرّب إمّا عن رَتْ اي العريان او عن رُت اي الفقير

(الرَطل) اثنتا عشرة اوقيّة معرّب لَتر وهو نصف المنّ التبريزيّ والمنّ التبريزيّ ستمائة مثقال ويُطلَق ايضاً بالفارسيّة على وعاء يوضع فيهِ الشراب ونحوه. وهو λίτρα باليونانيّة و ܠܝܛܪܐ باللغـــة البابليّة. لست ادري هل اصلهُ يونانيّ لم فـــارسيّ. وأمّا (الرَطل) بمعنى الرجل الرخو اللين والكبير الضعيف والأحمق فهو معرّب عن لَـــتْرَه وهو يُطلَق على ما عتق من الاشياء وعلى الرجل الكهل والرذيل والسفيه

(الرَفَاقِين) قيل دواء يشبه الثوم فارسيّ (محيط المحيط) ولم أرَهُ

* (الرَامَة) من الجواري الكيّسة مأخوذة من رام اي الطيّب الجيّد الأنيس

* (الرَامُوز) فُسّر بالبحر فارسيّتـــهُ راموز وهو الرُبّان والفارسيّ مـــأخوذ من السريانيّ ܪܡܘܙܐ ومعناه الآمِر. وأمّا البحر فاصلهُ حبشيّ bâher (فرنكل ص: ٢١٢). واليمُّ اراميّ ܝܡܐ

(الرَمَق) معرب رَمَه او رَمْك وهو القطيع

(الرَمَكة) الفرس والبرذونة تُتَّخذ للنسل. قال في شفاء الغليل: «الرَمَكَة أُنثى البرذون معرّب». قلتُ وهي تعريب رَمَكاً بالفارسيّة القديمة ومعناها الفرس وقد سبق القول انّ رَمْك ورَمَه هما بمعنى الماشية والقطيع. وبيان انّ الفارسيّ رَمَكاً مأخوذ من ܪܡܟܐ

* (الرَانج) فارسيّ محض وهو تمر املس كالتعضوض والجوز الهنديّ

* (الرَند) شجر طيّب الرائحة من شجر البادية وقيل هو الآس وقيل الغار وقد قيل العود الذي يُتبخَّر بهِ. وفي الصحاح: قال الأصمعيّ وربّما سمّوا العُودَ رندًا وانكر ان يكون الرند الآس. قلت وهو فارسيّ ومعناهُ الطيّب الرائحة ويُطلَق على الآس.

ويقرب منهُ النَّاردين وهو السنبل الرومي المعرَّب من اليوناني νάρδος او νάρδον ومنهُ اللاتيني nardum وهو بالارامية ܢܪܕܝܢ وبالعبرانيَّة נֵרְדְּ ونَارَدَا بالفارسيَّة القديمــة والظاهر انَّ اصل الكلمة سانسكريتي nalada ومعناهُ «الرائحة في» (القــاموس العبراني تاليف جيسينيوس)

* (الرَّنف والرَّنف) بهرامج البرّ فارسيَّتهُ رَنف. قال في البرهان القــاطع: «رِنف على وزن انف معناهُ البهرامج وهو «بيدمشك» ويقال لهُ بالتركيَّة «سلطانى سكوت» زهرهُ يظهر قبل ورقهِ وهو قدر البلُّوط اصفر احمر اسود ابيض وطيّب الرائحة كثيرًا ويقال لهُ بالتركيَّة «قوقــار سكوت» ايضاً وليس هو «سورقون» كما توهّم البعض»

(الرَّام) اليوم الحادي والعشرون من كلّ شهر من شهور الفرس وهو يوم يلتذّون بهِ ويفرحون (شفاء الغليل). واصل معنى رام بالفارسيَّة الراحة والفرح

* (الرَّونق) حُسنُ كلّ شيء مركَّب من رُو اي وجه ومن نَيــك اي صبيح حسن

* (الراهب) وجمعــهُ رُهبَان وهو معروف. قال فرنكل (ص: ٢٦٨) انَّــهُ مأخوذ من السرياني ܕܚܘܠܐ اي خاف وخشي. لكن اصل الكلمة فارسيّ وهو مركَّب من رُهْ اي الصلاح ومن بان اي صاحب. فاتخــذ العرب الفارسيّ رُهبَان جمعاً واشتقُّوا لهُ مفردًا على وزن فاعل. ويُطلَق بالفارسيَّة على الرجل الصالح الزاهد

(الرَّهنَامَج) كتاب الطريق مركَّب من راه اي طريق ومن نَامَه اي كتاب

* (الرَّوَاج) ضدّ الكساد تعريب رَوَايى الذي بمعناهُ وهو مشتقّ من رفــتن ومضارعهُ رَوْ واسم الفاعل منهُ رَوَا ومعناهُ مشى وسارَ. وقالت فيه العرب رَاجَ الأَمر رَوْجاً ورَوَاجاً وراجت السلعة الى غير ذلك

* (الرَّهوَان) معرب رَهوَار وهو البرذون اذا كان لين الظهر في السَّير. ومنــهُ التركيّ رهوان والكرديّ رَهوَال

* (الروَند والريوَند والراوند) قيــل انهُ اصل شجرة في الصين وقيل اصــل الرمَّان الهنديّ فارسيَّتهُ راوند وهو اصل الريباس وهو صينيّ وخراسانيّ. فالصينيّ منهُ للبشر والخراسانيّ للدوابّ ويقال للصينيّ راوندُ لحمي وللخراسانيّ راوند الدوابّ او

الخيل (البرهان القاطع) . ويقربـهُ اليونانيّ ῥῆον و ῥᾶ وهو منسوب الى نهر فُولكا (Volga) الذي كان اسمهُ القديم ῥᾶ فانهُ من سواحلهِ كان يُستَخرج الراونـد ومن Ῥᾶ اليونانيّ ومن βάρβαρος مركّب لسم الراوند في اللغات الاورباويّة وهو rhabar-barum بالروميّة و reobarbaro بالايطاليانيّة و rhubarbe بالفرنسيَّة

* (الرَاز) رئيس البنَّائين وهو فارسيّ محض ومعناهُ الطيَّان

(الرُوزنامة) مركّبة من رُوز اي يوم ومن نامه اي كتاب

* (الرَّوْس) فُتِر بالرجل يقال انهُ «رَوْس سوْءٍ» اي رجل سوْءٍ وهو معرّب عن روش وهو الرجل الرديّ السيّئ الأَخلاق

* (الرَوْضة) من الرمل والعشب مستنقع الماء ونحو النصف من القربة مـاء. وفي الكلّيات الروضة بقيَّة الماء في الحوض. وهي معرّبة عن ريز وهي بقيَّة المـاء في الإِناء وهي مشتقَّة من رِيختَن اي صبّ أَخذتها العرب وتصرّفت بها وقالت الرّيضـة (وهي اقرب الى اصلها الفارسيّ) ثمّ الرَوْضة واشتقُّوا منها فعلًا وقـالوا أَرَاضَ اي صبّ اللبن على اللبن ورَوِي فنقع بالريّ. وأَرَاضَ الوادي اي استنقع فيهِ الماء واستراض الحوض الى غير ذلك

(الرُوط) معرّب رُود وهو النهر والفارسيّ مـأخوذ من الأراميّ רהטא وهو مشتقّ من רהט اي جرى وسال ويقربه اليونانيّ ῥεῖθρον

(الرَاوُوق) المصفاة تعريب راوك وهو ما صَفَا من الخمر والماء وغيرهما. وقالوا فيهِ رَاقَ وروَّق الى غير ذلك (فرنكل ص: ١٦٥)

(الرُون) فارسيّ محض وهو الشدّة

* (الريغ) تعريب ريك وهو الغبار

* (رَاه يَرِيهُ رَيْها) جاء وذهَبَ مـأخوذ من راه ومعناهُ الطريق. ومنـهُ رِي بالكرديّة

باب الزاء

(الزِئبَق) سيال معدنيّ معروف معرّب زِيوَه ومنهُ السريانيّ ܙܝܘܐ

* (تَزَبَّر) تكبَّر مأخوذ من زِيباَتَر ومعناهُ أجمل أحسن

* (الزِبرِج) الزينة من وشيٍ او جوهرٍ والذهب والسحاب الرقيق فيهِ حمرة مركَّب من زِيباَ اي حَسَن ومُزيَّن ومن رَكْ اي أصل أي اصلهُ مُزيَّن او هو معرَّب عن زِيبارُو ومعناهُ الحسن الوجه

* (الزَبَرجَد والزَبَرْدَج) حجر يشبه الزمرد فارسيَّتهُ زَبَرجَد وقالوا فيهِ زَبَرج

* (زَبرَقَ) ثوبَهُ صبغهُ بحمرة او صفرةٍ مأخوذ من زَراب ومعناه ماء الذهب او ماء اصفر

* (الزَوبَعَة) زعموا انَّها اسم شيطان او رئيس الجنّ قيلَ ومنهُ سُمِيت الإعصار زوبعةً . ويقال لهـا ايضاً امّ زَوبَعة وأَبو زوبعة زعموا ان فيها شيطاناً ماردًا يثور بهـا (محيط المحيط) . قُلتُ وهي معرّبة عن زُوباَ ومعناه الشرّير وقـاطع الطريق او عن زُوباَغ وهو عندهم رئيس المخانيث والمأبونين

* (الزِبغَر) نبت طيّب الرائحة مأخوذ من زَغبَر وفُسِر بالمرو الابيض ورقهُ نظير ورق اللبلاب زهرهُ مائل الى البياض و بذرهُ مدوّر . وفيه لغات بالعربيَّة زَبعَر وزَبعريّ وزَغبَر وزِبعَر

* (الزَبازِبَة) الشرّ بـين القوم والزَباذِبة لغة فيهِ . لعلَّـهُ تعريب زَبُوز وهو الدُردُور اذا وقعت فيهِ السفينة فلا نجاة لها منهُ

* (الزِبعَرى) السيّئ الخلق والغليظ مشتقّ من زِبهَر ومعنـاهُ العُقُوق . وفيهِ لغات بالعربيَّـة : الزَبعبَق والزِبعباق والزَبعبكيّ والزُعفُوق والزَلنقـح والزَلنفح والزِمحَن والزِمحَنة

(الزُبان) فارسيّ محض وهو اللسان

(الزَّبون) فارسيّ محض وهو الغبيّ . وأما الزَّبون بمعنى المشتري وزَبَن وزَابَن فمأخوذة عن السرياني [illegible] (فرنكل ص: ١٨٩)

* (الزِبنيَة) متمرّد الجنّ والانس والشرطيّ وجمعهُ زَبَانِيَة . قال في الصحاح: الزَّبَانِيَة عند العرب الشُّرَط وسمّي بذلك بعض الملائكة لدفعهم اهل النار اليها . وفي تفسير القرآن للجلالين الزبانية الملائكة الغلاظ الشداد . وقال الاخفش: قال بعضهم واحدهم زبانيّ وقال بعضهم زَابِن وقال بعضهم زِبْنية مثل عِفْريَة . قلتُ والقول الاوّل اي واحدهم زبانيّ أصحّ لانّ فارسيّتهُ زَبَاني ومعناهُ الجهنميّ وهو منسوب الى زَبَانه بمعنى اللهيب

* (الزُجّ) تعريب زُج وهو نصل السهم والحديدة التي في اسفل الرمح ومنهُ السريانيّ [illegible]

(الزُخْرُف) الذهب وكمال حُسن الشيء تعريب زِيوَر اي زينة . وقالوا فيهِ زَخْرَفَ

* (الزَخِم) الخبيث المُنتِن ويضارعهُ الفارسيّ زَخْم ومعناهُ الجراحة

(الزِرْيَاب او الزِرْبَاب) الذهب او ماؤهُ وهو أصحّ لانّهُ مركّب من زَرْ اي ذهب ومن آب اي ماء . والذَرْياب لغة فيهِ

* (الزُرْبِيَّة) البساط الفاخر او الطنفسة المُخْمَلَة

* (الزَرَابيّ) النمارق والبُسط تعريب زَرْآب ومعناهُ ماء الذهب او الماء الاصفر ويُطلَق على كلّ ما صُبغ بالصفرة . فيحتمل ان تكون الزُرْبيَّة البساط المزخرف بالصفرة . ومما يؤيّد هذا القول انّ الزرابيّ من النبات هو ما اصفرّ او احمرّ وفيهِ خضرة (محيط المحيط) . واما فرنكل (ص: ٩٢) فيجعلها معرّبة عن زيربيا واصل معناها تحت الأرجل . ويرادفها الحبشيّ zarbêt

(الزَرَجُون) الخمرة والمطر الصافي المستنقع في الصخرة مركّب من زَرْ اي ذهب ومن گُون اي لَون

* (الزَرَد) ثوب يُنسَج من الحديد يُلبَس في الحرب وقايةً من سلاح العدوّ تعريب زَرَه الذي بمعناه وزِرِخ لغة فيهِ بالفارسيَّة . والدِرْع لغة في الزَرَد . وقالوا فيها: زَرَد وزَرَدِيَة وزرّاد ودَرَّع وأدْرَع وتَدرَّع . ومنهُ زِرخ بالتركيَّة

«الزَّرْدَج» فُسِّر بالعصفر تعريب زَرْتَك وهو ماء العصفر

(الزَّرْدَمَة وزَرْدَمَهُ) اذا عصر حلقهُ معرَّب زِيرْدَم اي تحت النفس.(شفاء الغليل) وزَرْدَبَهُ لغة فيهِ. ولعلَّ زَرَدَ (خنق) ايضاً مأخوذ من زَرْدَم او هو وفاق بين اللغات فانَّ السرياني ܙܪܕ معناهُ خنق ايضاً

* (الزِرْدَاب) ما انحدر من السيول (التاج) معرَّب زَرْدْآب واصل معناهُ الماء الاصفر

* (الزَّرْدَى) نوع من الحلويات يُعمَل من الأَرزّ والعسل تعريب زَرْدَه

* (الزَّرِير) نبات يُصبَغ بهِ فارسيَّتهُ زَرِير ويقال لهُ بالتركيَّة «آلَا جهره» وقيل هو ورق الكرم وقيل نوع من الزهور ينبت في جبال جرجان يُصبَغ بهِ (البرهان القاطع). وزَرْير بالفارسيَّة تحريف زَرِين ومعناهُ ذهبي

* (الزَّرَافَة) حيوان قصير الرجلَين طويل اليدَين راسهُ كرأس البعير وقرنهُ كقرن البقرة وجلدهُ كجلد النمر وعنقهُ كعنق الفرس تعريب زَرْنَاپه ومن الفارسيّ مأخوذ الاراميّ ܙܪܢܦܐ والتركيّ زورنپه والفرنسيّ girafe والايطاليانيّ giraffa. ويقال لهُ ايضاً بالفارسيَّة اشتركاو پلنك وهو مركَّب من ثلاثة أسماء: اشتر اي جمل وكاو اي ثور وپلنك اي نمر

* (الزَّرَفْكَنْد) لحن من الحان الموسيقيّ تعريب زِيرْافْكَنْد

* (الزُّرْفِين) تعريب زُورْفِين وهو حلقة للباب

(الزَّرْكَش) الحرير المنسوج بالفضَّة والأَصحّ بالذهب لانهُ مركَّب من زَرْ اي ذهب ومن كَشْ اي ذو

(الزُّرْمَانِقَة) جبَّة من صوفٍ. قال ابو عُبَيد أراها عبرانيَّة وقيل هي فارسيَّة معرَّبة واصلها اشتربانه اي متاع الجمَّال (محيط المحيط)

* (الزَّرْنَب) شجر طيِّب الرائحة يُسمَّى برجل الجراد وهو بالفارسيَّة زَرْنَاب وفُسِّر بنبات طيِّب الرائحة يُدخل في الأَدوية ويقال لهُ بالتركيَّة جكركه اياغي

* (الزَّرُنْبَد والزَّرُنْبَاد) فارسيَّتهُ زَرُنْبَاد وهو اصول نباتٍ يشبه السعد وهو يُجلَب من بلاد الصين

(الزَّرَنْبُوك) نبات فارسيَّة

(الزَّرْنِيخ) حجر لـهُ الوان كثيرة اذا جُمِـع مع الكلس حَلَق الشعر تعريب زَرْنِي واماً الاب انستاس فيقول انَّهُ معرّب اليوناني ἀρσενικόν (المشرق ٢ : ٨٤٤)

(الزَّرْنَقَة) الدَّيْن والعينة معرّب زَرْنَه اي ذهب لِيس

* (الزَّرَاوَند) فارسيّ محض وهو نبات يتداوى بِهِ غالباً للنقرس

* (الزَّرِيّ) من الناس الذَمِيم الذي لا يُعدّ شيئاً تعريب زَارَه وهو بمعنـاهُ . وقالوا فيهِ زَرَى عملهُ عليهِ زَرْياً وزرايةً اي عابَهُ عليهِ

* (الزُّقَّلَة) من الطيور الحوصلة تعريب زَاغَر وهما بمعنى

(الزَّلَابِية) قال في شفاء الغليل . الزلابية قيل هي مولّدة والصحيح انّها عربيّـة لورودها في رجزٍ قديم . قلتُ وهي معرّبة عن زَلِيبَيَا وهو عجين يُقلَى بالسَّمن ثم يُعقَـد بالدبس ومنهُ ܙܠܘܒܝܐ بالسريانيَّة الدارجة وزلبيه بالتركيَّة

* (الزُّلَال) ماء زلال اي سريع المرور في الحلق بارد عذب فارسيَّتهُ زلال وهو دودة تتكوّن في الثلج المركوم المُزمِن وهي دقيقة بيضاء اذا وُضِعت في الماء جعلتـهُ بارداً عذباً فيقال لذلك الماء بالفارسيَّة « آب زلال » اي ماء زِلال (البرهان القـاطع) ومنهُ زلال بالكرديَّة

(الزِّلِيَّة) تعريب زيلو وهو البساط

* (زَمْزَمَ) المُغنّي ترنّم مأخوذ من زَمْزَم وهو النغم الذى يتنغَّم بِهِ المجوس على أكلهم وفي قراءتهم كتاب الزند وفي غسل أبدانهم وهو عبارة عن صوتٍ يُديرونهُ في خياشيمهم وحلوقهم وهم صموت لا يستعملون لساناً ولا شفةً لكن يفهم بعضهم من بعض . واصل معنى زمزم بالفارسيَّة رويداً رويداً

* (الزَّمهرير) شدّة البرد مركّبة من زَمْ اي بَرْد ومن هَرِير اي موجب وقالوا فيها ازمهرَّ اليومُ اي اشتدّ بردهُ

(الزُّمَاوَرْد) طعام من البيض واللحم . وقول العامَّة بزماورد اصوب لان فارسيَّتهُ بَزْمَاوَرْد

* (تَزَنْبَرَ) تكبَّر مأخوذ من زَنْبَارَه اي الفاسق . وتَزَنْتَر لغة فيهِ

* (الزَّنْبَرِيّ) تعريب زَنْبَر وهو الثقيل من الرجال

* (الزَّنْبَرِيَّة) تعريب زَنْبَرِي وهو ضرب من السفن ضخم

(الزُّنبُوك) فارسيّها زُنبورك وهي آلة من الساعة .
* (الزَّنبَق) رياحين له زهر طيّب الرائحة تعريب زَنبَه .
(الزَّنبيل) وهو معروف مأخوذ من الفارسيّ زَنبيل . وزنبيل لغة فيه بالفارسيّة وأما الزَّبيل فمأخوذ من السريانيّ ܙܒܝܠܐ والفارسيّ نفسهُ مشتق من الاراميّ (راجع فرنكل ص: ٧٨)
* (الزُّنجُب والزُّنجُبان) المنطقة تعريب زِنجَف
(الزَّنجبيل) عروق تسري في الأرض ويتولّد فيها عُقَد حرّيفة الطعم تعريب شَنكبيل ومنهُ السريانيّ ܙܢܓܒܝܠ وهو باليونانيّة ζιγγίβερις او γιγγίβερις وبالروميّة zimgiberi و zingiberi وبالفرنسيّة gingembre وبالايطاليانيّة zenzero و zenzevero وبالجرمانيّة Ingwer وبالتركيّة والكرديّة والسريانيّة الدارجة زنجفيل وبالروسيّة НЪОИРЬ
* (الزِّنجار) منهُ معدنيّ ومنهُ ما يُستنبط من النحاس بوضعهِ في درديّ الخلّ معرّب عن زَنكار ومنهُ الاراميّ ܙܢܓܪܐ
(الزنجير) السلسلة فارسيّة ومنهُ زنجير بالسريانيّة الدارجة والتركيّة والكرديّة
* (الزُّنجُفر) معدن متفتّت بصّاص يُعمل منهُ الحبر الأحمر تعريب شَنجَرف . وقال عنهُ في البرهان القاطع انّهُ معدنيّ وصناعيّ . فالمعدنيّ يحصل في معادن النحاس والذهب والزئبق وهو نادر الوجود . والصناعيّ يُستنبط من الزئبق والكبريت وهو سمّ قتّال ومنهُ السريانيّ ܙܢܓܦܪ
* (الزَّند) العود الذي تُقدَح بهِ النار وهو الأعلى الذي يُضرَب بهِ . والزندة السفلى فيها ثقب وهي الانثى فاذا اجتمعا قيل زندان . فارسيّتهُ زند وهو العود الأعلى . واما الزندة السُفلى فتُسمَّى « پازند » . وزند بالفارسيّة يُطلَق ايضاً على المقداح
(الزَّندَبيل والزَّندَفيل) الفيل العظيم مركّب من زِندَه اي ضخم ومن پيل اي فيل
(الزِنديق) فُسّر بالقائل بالنور والظلمة او مَن لا يؤمن بالآخرة او مَن يُبطن الكفر ويظهر الايمان . قال البعض انّهُ معرّب عن زن دين اي دين المرأة . وقيل انّهُ تعريب زنديك وهو الذي يعمل بموجب ما هو مسطور بكتاب الزند . لكن الزنديق

ورد ذكرُهُ في كتاب افراهاط الحكيم الفارسيّ الذي عاش في الجيل الرابع للمسيح.
وورد ايضاً ذكر الزنادقة قبل تاليف الزند اي في كتاب الأبستا عينهِ حيث قيل: «اننا جعلنا الصــلاة... لكي تحارب الزنده والساحر وتخربهما جميعاً». فالزنــدي اذًا في التاريخ القديم ساحر قبيح المذهب. وقد اتّخذ هذه الكلمة الفرس المحدثون فتلفظوا بها على صورة «زنديك» ومنها اشتُقَّت لفظــة زنديق (طالع المشرق ١: ٦٨١ — ٦٨٤)

* (ثوب زَنْدَيِيجِيّ) قيل نسبة الى زَنْد قرية ببخارى تُعمل بها الثياب. قلت والصحيح انّ الزنديجي معرّب عن زَنْدِپيجى وهو كلّ قماشٍ متينٍ منسوج من غزل غليظ خشن لتبطين الثياب

(الزَّنفِيلَجَة) وعاء ادوات الراعي معرّب زَنْ پيله. والزنفالَجة والزَّنفَلِيجَة لغتان فيــهِ

* (الزَّانِكيّ) تعريب زَنَك وهو الشاطر

(الزَّمْردة) المرأة التي خَلقها وخُلقها كما يكون للرجال. معرّب زَنْ مَرد واصــل معناها امرأةٌ رجلٌ. وزُمردة لغة فيهِ (شفاء الغليل) ويرادفها اليونانيّ ἀνδρογύνης (androgyne) ومنهُ ܐܢܕܪܘܓܘܢܘܣ باللغة الربانيّة

* (زَنَانيّ) رجل زنانيّ يكفي لنفسهِ لا غير تعريب زَنَانه ومعناهُ المتخلّق باخلاق النساء

* (الزِنّ) الماش وقيل الدَوْسَر معرّب عن زُن وهو الدوسَر

* (زَنهَر) اليّ بعينهِ شدّد النظر وأخرج عينهُ. وبعض المولَّدين يقول صــاح القوم زِنهار كما يقال صاحوا المدَدَ وذلك عند استعظام الشدّة والاستغاثة منها (محيط المحيط). مأخوذ من زِنهَار وهو التظلّم والخوف ويُستعمل بمعنى ايّاك (للتحذير)

(زِهْ) كلمة تقولها الفرس عند استحسان شيء

* (الزَّهزَاهُ) المختال في غير مرآة فارسيّتــهُ زِهزَاه وهو مكرّر زِه اي نعمًــا نعمًا

(الزَّهزَهَة) بمعنى التحسين مولّدة من قول الفرس زهى زهى (شفاء الغليل)

(الزُوبِين) تعريب زُوپين وهو الرمح القصير

(الزّاج) تعريب زاك اي مِلح يُصبَغ بهِ ومنهُ السريانيّ الدارج ܙܐܓ والكرديّ زاج

(الزّيج) معرّب زيك وهو خيط البناء

(الزّيج) عند المنجّمين كتاب تُعرَف بهِ احوال حركات الكواكب مأخوذ من زيك

(الزُّور) بمعنى القوّة مأخوذ من زُور (شفاء الغليل) ومنــهُ التركيّ والكرديّ زُور

* (الزَّوْشُ) العبد اللئيم مأخوذ من زُوش ومعناهُ الغضوب السيّئ الاخلاق

* (الزَّاوُوق) الزئبق في لغة اهل المدينة (محيط المحيط) فارسيّتهُ زَاوُوق وهو تصحيف زِيوَه. وتقول العرب زَوَّقَ الكلام والكتابَ اي زيّنهُ ونقشــهُ واصلهُ من الزاووق لأنّهُ يُجعَــل مع الذهب فيُطلَى بهِ ثمّ يُلقى المطليّ في النــار فيطير الزاووق ويبقى الذهب. وقــد توسّعُوا فيهِ حتّى قيل لكلّ مزيَّن مزوَّقٌ وان لم يكن فيهِ الزاووق

* (الزَّوَنْكَل) القصير وزَوَنكل بالفارسيَّة القصير الحقير الجثّة. وزَوَنْزَك وزَوَنك لغتان فيهِ بالفارسيّة. والزَوَنْزَك والزَوَنَك والزَوَّاك والزَوَنّ والزَوْن والضَوْنة لغــات فيهِ بالعربيّة

* (تَزَيَّب) لحمهُ تكتّل واجتمع مولّد من زيب ومعناهُ الجمال والتزويق

(الزِيرَبَاج) مركَّب من زيرا وهو الكمّون ومن با اي طبيخ وهو يُصنَــع من لحم طير سمين مع الكمّون والخلّ يفيد من أُصيب بمرض الاستسقاء

* (الزّايرجة) شبكة مربّعة تشتمل على مائة بيت يُرسَم في كلّ واحد منهــا حرف مفرد ولهم فيها أعمال يزعمون انّهم يستدلّون بها على المغيبات وهي تعريب زيركاه المركَّبة من زير اي تحت ومن كاه اي محلّ

* (الزّاغ) غراب صغير الى البياض لا يأكل الجيف فارسيَّتهُ زاغ وفُسِّر بالغراب وضرب من الحمام الاسود

(الزِيك) جواهر صغيرة مرصّعة حول جوهرة كبيرة تعريب ژيك واصل معناها قطرة من المطر

(الزِيّ) الهيئة مأخوذ من زِي ومعناهُ الحيوة والهيئة وهو مشتقّ من زِيستن اي عاش او من زيب ومعناهُ الزينة . ومنهُ الارامي ܙܝܘܐ ومنهُ الكرديّ زِيو او زِيڤ بمعنى الفضّة

باب السين

(السّاَلار) فارسي بحت وهو الزعيم والمولى

(السَاَيَة) وهي ساَيه بالفارسيَّة ومعناها الظلّ والحماية

(السَاوُ) الوطن والطيَّة معرّب سُو ومعناها الجهة والناحية

(السِبِتّ) معرّب شِودِ اسم بقلةٍ يُتداوى بها . والشِبِت لغة فيهِ

(السَبَج) الخرز الاسود معرّب شَبَه . قال في البرهان القاطع : شَبَه بفتح البـاء حجر اسود بارق يشبه الكهرباء خفَّةً وملاءمةً . وهو نوعان . نوع منهُ موجود في دشت قبجاق (في تركستان) وهو في الأَصل ماء ثمّ يجمد . والنوع الثـاني معدنيّ يُؤتى بهِ من بلاد جيلان . وقـال صاحب المفردات : انّ هذا الحجر هو روح التوتيا . ويقـال لهُ « مـارصيني » ايضاً . وهو بارد ويابس . اذا حملهُ احد الناس حفظهُ من اصابة العـين والحريق . واذا علّقهُ في رأسهِ دفع عنهُ الصداع . واذا نظر الى مرآةٍ مصنوعةٍ منـهُ زال البياض من عينهِ اذا كان فيها . واذا كحل عينهُ بميل منـهُ قوي بصرهُ واذا وُضع هو اي السَبَج على النار اشتعل مثل الحطب وبعث برائحة تشبه رائحة النفط »

(السُبْجَة والسَبِيجة) فُسِّر بكساء اسود . (والسَبِيج) البقيرة تعريب شَبِي وهو الفروة . وبنوا منهُ فعلاً وقالوا تسبَّجَ اي لبس السُبْجَة

* (سَبَخَ) الرَجلُ سَبْخاً كان فارغاً . و (سَبَّخَ) عنهُ الحُمَّى خفَّفَها . و (تسبَّخَ) الحرّ سكن اظنّ كلّ ذلك مشتقًّا من سَبُك ومعناهُ الخفيف

* (السَبَخَة) أَرض ذات نزّ وملح مشتقَّة من سِبْخ وهو الملح . وقالوا فيهـا : سَبِخَت وأَسْبَخَت الارض اي كانت ذات سِباَخ الى غير ذلك

(السَبَذة) وعاء كالقفّة تعريب سَبد. والسفط لغة فيهِ. ومنهُ سَبَد بالتركيّة والكرديّة

* (السَباذِرة) الفرّاغ واصحاب اللهو والتبطّل اظنّهُ تصحيف سايَه پَرَست وهو مُدمِن الفسق والفجور

(السابِرِيّ) ثوب رقيق جيّد. وهو ايضاً تمر طيّب ودرع دقيقة النسج في إحكام. كلّ ذلك نسبة الى سابور على غير القياس وهي كورة في بلاد فارس (محيط المحيط)

(السِبِسْتان) فُسِّر بنبت يُتداوى بهِ غالباً لأمراض الصدر. لعلّهُ شجر مثل اصلهِ الفارسيّ سَپِسْتان وهو تخفيف سك پستان اي ثدي الكلب وهو شجر اكبر من قامة الانسان ساقهُ مائل الى البياض ورقهُ مُدوَّر وثمرهُ يشبه الدُرّاق في داخلهِ عصير لزج يدخل في الأدوية (البرهان القاطع). وقال الأصمعيّ: «ومن الشجر المخاطة وهي التي تسمّيها الفرس السبستان لها ثمرة لزجة تُؤكل»

* (السُبَرة) طائر ولم يزيدوا عليهِ. فلعلّهُ معرّب سبارُوك وهو اليام

(الساباط) سقيفة بين دارَين تحتها طريق مأخوذة من سايَه پُوش ومعناها المظلّة. أمّا الخفاجي مؤلف شفاء الغليل فيقول انّها معرّبة شاه آباد اي محلّ السلطان او السلطانيّة

(السَبَنْجُونة) فروة من جِلد الثعالب مركّبة من آسمان اي السماء ومن گُون اي اللون

* (السَتّ) الكلام القبيح والعيب معرّب عن سِتاو وهو المكر والحيلة

(السُتُّوق والتُسْتُوق) درهم زيف معرّب سه تا اي ثلاث طبقات (شفاء الغليل) قلتُ والأصحّ انهُ معرّب عن سَتُو الذي بمعناهُ

(الأُسْتُم وأُسْطم) مجتمع البحر. و(أُسْتُمّ وأُسْطمّ) القوم: وسطهم وأشرافهم. انّ علماء اللغة قد اختلفوا في بيان اصل هذه الكلمة. فقال بعض انّ اصلها حبشيّ astama ومعناهُ غاص وغرق. وقال فرنكل انّ الحبشيّ astama مأخوذ من الاراميّ ܐܣܛܡܐ وهو بمعناه. وامّا الاسطمّ بالعربيّة فمعرّب عن اليونانيّ στόμα ومعناه الفم ويُطلَق ايضاً على مصبّ النهر وحسام السيف (ص: ٢٣١). وعندي انّ الاستم

والاسطمّ بمعنى مجتمع البحر معرّبان عن اَسْتَــل ومعناهُ بالفارسيَّة الغدير والبحــيرة وجمع المياه. ويعني وسط القوم واشرافهم معرّبان إمَّا عن اَستَم ومعناهُ الظلم والجور لتغلُّب الظلم على الاشراف. وإمَّاً عن اُستَام ومعناهُ المعتمد عليهِ ويُطلَق ايضاً على كلّ ما صُنِع من الذهب والفضّة من السرج واللجام والركاب. او عن اُسْتُون ومعناهُ الدعامة

* (الساَجور) خشبة تُعلَّق في عنق الكلب. قــال فرنكل (ص: ١١٤) انّ اللفظة اراميَّة الأصل ܣܟܘܪܐ وهي مشتقَّة من ܣܟܪ اي زجرَ ومَنعَ وحجز. ووردَ ܣܟܘܪܐ بمعنى الساجور في كتاب كليلة ودمنة طبعــة بيكل. وعندي انّ الكلمة فارسيَّة مركَّبة من سَكْ اي كلب ومن كِير اي ماسك

(السَجِيَّة) الخُلق والطبيعة. قال ابو عُبَيدة: هي فارسيَّة. ولم يأتِ بدليــل على ذلك. فلعلَّها معرّبة عن سِكَّه ومعناها القاعدة والسيرة

(السَخْت) الشديد تعريب سَخت. والسَخِيت والسِخْتِيت لغتان فيهِ

* (السُخْت) مــا يخرج من بطون ذات الحوافر لعلَّهُ تعريب سوُخْتَه ومعنــاهُ الفاسد الأحشاء

(السَخْتيان) فارسيّ محض وهو جلد الماعز اذا دُبِغ. ومنهُ سختيان بالسريانيَّــة الدارجة والتركيَّة والكرديَّة

* (السَخَاخ) الأرض الليّنة الحرّة وهي ايضاً سَخَاخ بالفارسيَّة

(السُخّ) نحو اربعة وعشرين رطلًا فارسيّ (محيط المحيط). فيكون مشتقًّا من سَخْتَن ومعناهُ وَزَن

(السُخَّر) فُتِبرت ببقلة بخراسان تعريب سَخِير وهو نبــات مرّ كثير الأغصان ومقوّي المعدة الباردة

* (السُخْط والسَخَط) الغضب الشــديد مأخوذ من سَخْت ومعناهُ الشديــد الضيّق القاسي الفظّ. وبنوا منهُ افعالًا وقالوا سخطهُ وسَخط عليهِ وأسْخط وتسخَّطَ

(السُدَّر) لعبة للصبيان قيل معرّبة عن سهْدَر اي ثلاثة ابواب (شفاء الغليل). والصحيح انَّها مقطوعة ومصحَّفة عن سَرْدَر بتقدير «كِليم» واصل معناها الرأس داخل البساط وهي لعبة يقال لها بالتركيَّة «بكرى بوز او يونى». وذلك انّ احد الصبيــان

يشدّ عينَيهِ بمنديل ويتكئ على صدر واحد من رفقائهِ فينام. فيما انّ سائر الصبيان يبدّلون ثيابهم ويذهب كلّ واحد منهم الى زاوية فيلتحف ببساط او لحافٍ او مسحٍ فينام. وحينئذٍ الصبيّ المشدود العينَين يرفع العصاب من عينَيهِ ويقصد ايًّا كان من رفقائهِ الصبيان المستخفين ويدعوهُ باسمهِ. فاذا اصاب يكون قد سلم فيذهب ذلك الصبيّ وينام مكانهُ والّا فيحملهُ على ظهرهِ ذاهباً بهِ حتى يوصلهُ الى مكانهِ وينام ثانيةً (البرهان القاطع)

* (السَّدير) قصر بناهُ الملك النعمان بن امرء القيس بن أَوس احد العمالقة آل محرّق اصحاب القصور الشامخة في العراق. وفيهم يقول الاسود بن يعفر الدراميّ بعد نكبة الأَكاسرة لهم :

ماذا نؤمّل بعد آل محرّقٍ   تركوا منازلهم وبعد ايادِ

اهل الخوَرْنق والسدير وبارقٍ   والقصر ذي الشرفات من سندادِ

وهو معرّب سَهدِير. قال في البرهان القاطع : « سَهدِير هو قصر الخوَرْنق المشهور الذي بناهُ السِنِمّار. وقيل لهُ سهدير لانهُ كان في داخلهِ ثلاث قبب فانّ دِير باللغة البهلويَّة معناها القبَّة ». وقال في مادّة سنمار: « سِنّمار على وزن مِعْمار اسم بنّاء روميّ بنى الخوَرْنق. واسمهُ بالعربيَّة السِنِمّار بتشديد الميم. وقيل عنهُ انَّهُ أَجاد في صنعتهِ الى الغاية حتى انّ القصر الذي بناهُ كان يتلألأُ ليلًا ونهارًا بالوان متنوّعة نظير ابي قلمون. فكان صباحاً يبان ازرق وظهرًا ابيض وعصرًا اصفر. وصاحب القصر كان النعمان بن المنذر. فاستجادهُ واستبدعهُ. فانعم عليهِ ووصلهُ بصلات ثمينة وخلع عليهِ خلعاً نفيسة. فلمّا رأى السنّار ذلك الإحسان من الملك قال لهُ متأسفاً : لو علمتُ انَّك تستجيد هذا القصر بهذه الدرجة فتغرّقني على هذا المنوال في بحر احساناتك لأَبدعتُ صنائع اعجب من هذه بكثيرٍ فجعلتُ القصر يتبع سَيرَ الشمس باستقبالهِ ايَّاها كيفما اتّجهت. فاثّرت هذه الاقوال في النعمان فأَمر من ساعتهِ بالقائهِ من أَعلى القصر لئلّا يبني لغيرهِ قصرًا على المنوال الذي قالهُ. فمات. فضُرِب بهِ المثل في مَن يُجزَى على الإحسان بالإساءة. يقال: « جُوزِي جزاء سنّار ». وقال في مادّة خورنق: « خورنق على وزن فرزدق معرّب خورنه وهو عمارة بديعة من غرائب الدهر بناها النعمان بن المنذر لبهرام كور (وهو

يزدجرد ملك الفرس) كان فيها قصران متناهيا البداعة أحدهما كان يُسمَّى «خورنقًا» وفيهِ كانت تُنصب مائدة الأكل (خورنق مركَّب من خورن اي آكل ومن گاه اي محلّ) والآخر سديرًا وكان يحوي ثلاث قبب متداخلة بعضها ببعض كان النعمان يلتزم فيها فرائض دينهِ »

(السيدارة) الوقاية تحت المقنعة والعصابة معرَّب سِتاره ومعناها المظلَّة اي الشمسيَّة . والظاهر انَّ اصل الكلمة اراميّ ܣܬܪܐ

(السَّدَق والسَّذَق) تعريب سَدَه وهي ليلة الوقود المشهورة عند الفرس الواقعة في العاشر من شهر بَهمَن . وكان ملوكهم وحكَّامهم واعيانهم يمسكون فيها كثيرًا من الطيور والحيوانات فيربطون على أرجل كلٍّ منها حزمَةً من حشيش ثمَّ يُطلِقونها بعد ان يكونوا قد وضعوا على الحزمة صوفانةً او شرارةً من النَّار . فيتلذَّذون بمعاينتهم الطيور مشتعلةً في الهواء والحيوانات هاربة باضطراب على وجه الأرض . وقيل انَّ الداعي الى تسمية تلك الليلة بالسذَق (وسَدْ تحريف صَدْ ومعناهُ المائة والهاء للنسبة) انَّ كيومرث كان لهُ مائة ولد من الذكور والاناث . في الليلة السابقة لليوم الذي زوَّج فيهِ الذكور بالاناث استوقدوا نيرانًا كثيرة وجعلوا ذاكِ اليوم عيدًا . وقيل انَّ السَّدَق تذكار اليوم الذي فيهِ بلغ عدد اولاد آدم الى المائة فاتُّخذ عيدًا . وقيل انَّ بين السذق والنوروز خمسين يومًا وخمسين ليلةً . فلاجل هذا سُمِّي ذلك اليوم سدقًا فانَّ مجموع الخمسين يومًا والخمسين ليلةً مائة . وقيل انَّ هذا العيد وَضَعُ هوشنك وهو من حفَدَة آدم وذلك انهُ لمَّا كان هوشنك مارًّا مع خاصَّتهِ بنواحي جبلٍ اذ وجدوا حيَّةً عظيمة الجثَّة . ولمَّا لم يكونوا بعد قد رأوا الحيَّة ابدًا اخذهم كلَّ العجب من شكلها الغريب . فقالوا : لمَّا كانت جميع الحيوانات قد أتتنا مظهرةً لنا الطاعة ما خلا هذا الحيوان المارد فلا بُدَّ من ان يكون مركوزًا في اصلهِ شرارة الشرّ والعصيان . فعلينا إهلاكهُ . قالوا هذا وللحال أخذ هوشنك حجرًا فرمى بهِ الحيَّة . لكن الحجر أخطأ فصدَمَ صخرةً كانت ثمَّة فظهرت منها نار عظيمة فوقعت في ما كان هناك من الشوك والحشيش فتحرّق جميعًا والحيَّةَ . ولم يكونوا قد رأَوا النار ابدًا . فقالوا هذا نور الله . وللحال خرُّوا ساجدين لها فرحين مسرورين حامدين شاكرين . فاستسعدوا بذلك النهار واتَّخذوهُ عيدًا (البرهان القاطع)

(السِدِلّ) هو كثلثة بيوت في بيت كالحاري بكُمَّين مركّب من سه اي ثلاثة ومن دِل اي وسط او من دِيز اي القبّة. او هو تصحيف السَّدير

* (السَذاب والسَّذاب) نبات يقارب شجر الرمّان ورقهُ كالصعتر وزهرهُ أصفر ورائحته بجملتهِ مكروهة تعريب سِداب ومنهُ التركي سَداف

(السَاذَج) معرّب سادَه وهو ما لا نقش فيهِ. ومنهُ الساذَج عند المولّدين للبسيط الحسن الخلق لسهلهِ والسذاجة لحسن الخلق والسهولة

(السَوْذَنيق) فسّرهُ البعض بالصقر والآخرون بالشاهين. وفيهِ لغات منها السَوْذَق والسُوذَق والسُذانِق والسُوذنيق والسُوذانَق والسَّيذَنوق والسَّوْذِيَق والسَّيذَاق والسَيذَقَان والسَّوْذَانِق والسَّوْذَق والشوذانق. قال الجوهري وجميع ذلك فارسي معرّب. قُلتُ انّ شَوْذَانِيق بالفارسيَّة فُسِّر بطيرٍ اخضر اللون ينقب الشجر بمنقارهِ ويقال لهُ ايضاً سَوْذَانِيَات (البرهان القاطع). والظاهر انّ اصل الكلمة ليس فارسياً ولعلّها معرّبة عن اليوناني σῶδες, ων وبمعناه وهو ضرب من الطيور الغِرّيدة او هي تصحيف ἱέραξ او ἱερακιδεύς وهو الباشق

(السَرَاب) ما تراهُ نصف النهار من اشتداد الحرّ كالماء يلصق بالأرض وهو لا حقيقة لهُ. قيل سمّي بهِ لذهابهِ على وجهِ الارض فارسيّته سَرَاب وهما بمعنى وهو مركّب من سَرْ اي فوق ومن آب اي ماء. ويُرجح ان يكون مأخوذاً من السرياني ܫܪܒ اي يبس وجفّ

* (السَرْبَد) حاجب مُسَرْبَد اي لا شعر عليهِ عن كراع (التاج) مأخوذ من سَرْبَد ومعناهُ الرديّ الرأس

* (سَرْبَخَ) خفّ ونزقَ مأخوذ من سَرْسَبُك اي خفيف الرأس

(السِرْبَال) لباس وهو معروف معرّب شَرْوَال واصلهُ سَرْبال مركّب من سَرْ اي فوق ومن بَال اي القامة. وفيهِ بالعربيَّة لغات: سِرْوَال وسِرْوِيل وسَرَاوِين وسراويل وشروال. وبنوا منهُ افعالاً منها سَرْوَل وتَسَرْوَل وسَرْبَلَ وتَسَرْبَلَ. ومن الفارسي مأخوذ اليوناني σαράβαλλα و σαράβαρα واليوناني الحالي σαρβαρίδες واللاتيني sarabara و saraballa والاسباني ceroulas والهنغاري schalwary والبولوني scharmvari والتركي والكردي شروال والارامي ܫܪܒܠܐ وهو باللغة

البابليّة ܣܪܒܠܐ وبالسريانيّة الدارجة ܫܪܘܠܐ . وقيل انّ اصلهُ ارامي مشتق من ܣܒܠ اي جعل يحمل (القاموس العبراني تاليف جيسينيوس) و ܣܪܒܠ بالبابليّـة معناهُ غطّى

* (السُرخاب) طائر في حجم الاوز أحمر الريش ويوجد ببلاد الصين والفرس . فارسيَّتهُ سُرخاب وهو مركّب من سُرخ اي احمر ومن آب اي لطافة

* (السِراج) تعريب چراغ ومنهُ التركي چراغ والكردي چرا . وعنـدي انّ الفارسي چراغ مأخوذ من الارامي ܫܪܓܐ وهو مشتق من ܫܪܓ اي أضاء . كما انّ الاراميّة استعارت من الفارسيّة الفاظاً كثيرة كذلك أعارتها ايضاً كلمات عديدة منها اَفشَأثا (ܐܦܫܬܐ) وباحورا (ܒܚܘܪܐ) وتنّور (ܬܢܘܪܐ) وداغول (ܕܓܠܐ) وشپيّر (ܫܦܝܪ) وناطوري (ܢܛܘܪܐ) وناقوس (ܢܩܘܫܐ) ويغميصا (ܓܡܝܨܐ) وايل (ܐܝܠܐ) وچليپـا (ܨܠܝܒܐ) وخُوه (ܐܚܘܐ) لا بل انّ الفارسيّة القديمـة استعارت هي ايضاً الفاظاً كثـيرة من الاراميّة منها كَنيا (ܟܢܝܐ) وكوتينا (ܟܘܬܝܢܐ) وليليـا (ܠܠܝܐ) ومَـترا (ܡܛܪܐ) وورتاً (ܘܪܕܐ) . وأبرا (ܐܒܪܐ) وأمرا (ܐܡܪܐ) وتيناً (ܬܝܢܐ) وكترونتن (ܩܛܪܐ) وزمرونتن (ܙܡܪ) (الخ)

(السِيرج) دهن السمسم ويقال الشيرج ايضاً تعريب شِيرَه

(السِرجين والسِرقين) تعريب سَرگين وهو الزبل ومنهُ السرياني ܣܪܓܝܢܐ والكردي سرگين

* (السَرَخس) نبت يُتداوى بهِ مأخوذ من سَرَخس وفُسِّر باصل نباتٍ اسود يقال لهُ بالتركيّة آيرلتي وهو ضربان ذكر وأُنثى

(السِرداب) بنـاء تحت الارض يُجعَل فيهِ الماء في الصيف ليـبرد مركّب من سَرد اي بارد ومن آب اي مـاء . ومنهُ سَرداب بالتركيّة والسريانيّـة الدارجة والكرديّة

(السِردار) حافظ السر مركّب من العربي سر ومن الفارسي دار اي صاحب

* (السُرسُور) الفطن العالم الدخّال في الامور تعريب سِيرسُور واصل معنـاهُ الشبعان فَرَحاً

(البِرسام) ورم في حجاب الدماغ تحدث عنهُ حُمّى دائمة مركّب من سَر اي رأس ومن سام اي وَرَم ومنهُ الارامي ܒܪܣܡܐ والكردي سَرسَم

(السَرَق) شُقق من الحرير الابيض او الحرير باسرهِ. قال الاب لامنس اليسوعي في كتاب الفروق: «انهُ مأخوذ من اليوناني σηρικόν وهو الحرير وهو مشتق من σήρ وهي دودة الحرير وقيل نسبة الى σήρ وهو اسم شعبٍ في الهند من عندهِ جُلبت دودة الحرير. ومنهُ اللاتيني sericum والفرنسي soie والانكليزي silk والجرماني Seide». وعندي انّ السَرَق العربيّ مأخوذ من الفارسي سَرَه وهو شُقق الحرير واصل معناهُ الجيّد الخالص النفيس. ومن الفارسي مأخوذ السرياني ܫܝܪܝܐ وهو بالمندويّة ܫܝܪܝܐ وفي الترجوم ܫܝܪܝܐ ومن السرياني ܫܝܪܝܐ مأخوذ العربي سِيَراء وهو ايضاً Sîrâj بالحبشيّة (راجع ايضاً فرنكل ص ٤٠)

* (السُرق) نبات ولم يزيدوا عليهِ تعريب سُرخ وهو النبات المسمّى بعصا الراعي

(السِركار) فارسي محض وهو ديوان الوالي

* (السُرم) تعريب شَرم واصل معناهُ الحياء. والصُرم لغة فيه

(السَرمُوج) نوع من الاحذية تعريب سَرمُوزَه وهو مركّب من سَرْ اي فوق ومن مُوزَه اي الخُفّ. والسَرمُوجَة والسَرمُوزَة والسرمُوز لغات فيهِ

* (السَرمَديّ) مركّب من سَر اي رأس وعالٍ ومن اَمَد اي زمان. ومنهُ مأخوذ ايضاً السَرمَد اي الدائم والطويل من الليالي

(السَرمَق) معرب سَرمَج وهو نبات القَطَف

(السَرو) فارسي وهو شجر حسن الهيئة قويم الساق. قال في البرهان القاطع: «سَرو بسكون الراء والواو شجر معروف وتقول لهُ العامّة «سلوى». وهو ثلاثة انواع: سَرو آزاد وسَرو سَهي وسَرو ناز. وتسمّيه العرب شجرة الحيّة لانهُ حيثما وُجِد لا بُدّ من وجود الحيّات هناك. واما «سرو آزاد» فهو الذي يكون مستقيماً طولاً وعرضاً لا اعوجاج فيهِ البتّة. «وسرو سهى» هو الذي مع كون اغصانهِ مستقيمة يكون من جذرهِ الى اعلاهُ ذا شُعبٍ وعُقَدٍ. «وسروناز» يكون طريّاً رطباً. ويقربهُ اليوناني κυπάρισσος والرومي cupressus

* (السَرَاة) اعلى كلّ شيء تعريب سَرْ اي الرأس والأوج
* (سَرَوات) القوم روساؤهم مأخوذ من سَرِي المنسوب الى سَرْ اي الرأس ومعناهُ رئيس القوم

(السَرَايَة والسَرايَا) بلاط الملك فارسيَّةُ سَرَاي واصل معناهـا الدار الكبيرة العالية

(السَيْسَبَى والسَيْسَبان) تعريب سِپِسْتَان وهو شجر يطول اكثر من قامة عريض الأوراق ابيض الزهر واسعهُ يثمر قليلًا عناقيد حمراء داخلها حبّ يُتداوى بهِ

* (السأسم) اختُلِف في تعيين معناهُ. فقال البعض انَّهُ شجر اسود وآخرون انَّهُ آبنوس وغيرهم الشيزى او شجر تعمل منهُ القسيّ (محيط المحيط). لعلَّهُ بمعنى سأسِم وهو الكمّون الملوكيّ

* (السُطَط) الظلَمة الجائرون قريب لفظاً ومعنًى من سِتَاوَه ومعنـاهُ المكر والحيلة

(السُفتَجة) تعريب سُفتَه

(السِفَار) المقود تعريب افسَار وهي مشتقَّـة من افسايِيدَن اي جَبَر. ومنـهُ الارامي ܐܦܣܪܐ و ܐܦܣܪ باللغة الربانيَّة والكرديّ هَفسَار ويقربـهُ الروميّ capistrum

(السِفسِير والسِمسَار) المتوسّط بين البائع والشاري تعريب سَپسَار وهو الدَلّال. ومنهُ الاراميّ ܣܦܣܪܐ و ܣܦܣܝܪܐ. يُحتَمَل ان يكون اصل الكلمـة اراميًّا مأخوذًا من فعل ܣܦܣܪ او ܣܘܣܪ المستعمل الآن بمعنى فَتَـل ودار في بعض القرى

* (السَفسَاف) من الدقيق ما يرتفع من غبارهِ عند النخـل معرّب سَبُوسَه. ويُطلَق السَفسَاف بالعربيَّة على الرديّ من كلّ شيء ايضاً

* (السَفَنَّج) الظليم الخفيف معرّب عن سَپنج وهو مركّب من سَه اي ثلاثـة ومن پنج اي خمسة ويُطلَق على ما يكون قليل المدّة

(السِقِنطَار) الجهبـذ. جاء في المعرب وسقنطار قالوا هو الجهبذ بالروميَّة وقـد تكلّمت بهِ العرب وقـالوا سقِطرِيّ. وقال فرنكل (ص: ٢٧٩): انـهُ معرّب عن

σεκρητάριος secretarius وهو اسم وظيفة في الدولة البيزنطيّة · وعندي انّهُ تعريب الفارسيّ سِكَالدَار ومعناهُ ذو فكر وذكاء

(السِكْبَاج) مرقٌ يعمَل من اللحم والخلّ معرّب سِكبَا وهو مركّب من سِك اي خلّ ومن با اي طعام

(السَكْبِينَج) معرّب سَكْبِينَه وهو نبات شبيه بالخيار لهُ صمغ · ومنـهُ الارامي ܣܟܒܝܢܓ

(السُكَّر) ماء القصب اذا غُلِي واشتدّ وقذف بالزبد تعريب شَكَر وهو σακχαρ باليونانيّة و saccharum بالروميّـة و sucre بالفرنسيّة و zucchero بالايطاليانيّـة و sugar بالانكليزيّة و Zucker بالجرمانيّة و շաքար بالارمنيّة وشَكَر بالتركيّة والكرديّة و ܫܟܪܐ بالارامية و сахаръ بالروسيّة

(السُكُرُجَة والسُكُرَّجة) الصحفة تعريب سُكُرَه

(الإِسْكَاف) الخفَّاف وفيه لغـات : السَيكَف والسِكَاف والأُسكف والأُسكُوف والاسكاب · وهو ܐܣܟܦܐ بالاراميّة · وقيل انّ الكلمة فارسيّة (راجع فرنكل ص: ٢٥٦) · فيكون اذًا الاسكاف تصحيف كَفْشكَر

(السِكَنْجَبِين) شراب مركّب من سِك وانكَبِين اي خلّ وعسل ويُرَاد بهِ كلّ حامض وحلو

(السَلْبَند) فارسيّ محض وهو سَيْر يُشَدّ عن حزام الفرس

(السِلَاحْدَار) حامل سلاح الملك مركّب من سلاح بالعربيّـة ومن دار اي حامل

(السلحفاة) دابّة برّيّة ونهريّة وبحريّة لها اربع قوائم تختفي بين طبقتَين صقيلتَين · وقد اجاد الشاعر في وصفها حيث قال :

لحى الله ذات فمٍ أخرس ... تطيل من السعي وسواسها
تكبّ على ظهرها ترسهـا ... وتُظهر من جلّها فاسهـا
اذا الحذر اقلق احشاءها ... وضيّق بالخوف انفاسهـا
تضمّ الى نحرها كفّها ... وتُدخل في جوفها رأسها

وهي معرّبة عن سُولَهپاي بواصل مشاها أرجلها في النقب . وفيهـا لغات السُلَحْفَى والسُلَحْفِي والسُلَحْفاء والسُلَحْفِيـة . وانّ اسمها باكثر اللغات المعروفـة يقرب من الاسم الفارسيّ وهي لَجَأة بالعربيّة وطُوس بَغَه بالتركيّة وكِيسَل بالكرديّة وχελυς باليونانيّـة و testudo بالروميّـة و tortoise بالانكليزيّة و tortue بالفرنسيّـة و tartaruga و testuggine بالايطاليانيّة و Schildkroete بالجرمانيّة و [illegible] او [illegible] بالربانيّة

* (السِلَحْف) المضطرب الخلق مركّب من سال اي عُمر ومن تَحْفَه اي ضيقة . والسِلحَف والسِلَعْب لغتان فيهِ

* (المُسْلَخِمّ والمُصْلَخِمّ) المتكبّر مأخوذ من سالاَخام وهو الرجل المُسنّ الغير المجرّب

* (السِلّ) داء معروف قيل انّما سُمّي سِلًّا لما يلزمهُ من هزال البدن وذوبانهِ . قلت وعندي انّ السلّ بمعنى الهزال مأخوذ من السلّ بمعنى الداء وهو اي السـلّ بمعنى الداء مأخوذ من الفارسيّ سِلْ وهما بمعنى . وسِلْ بالفارسيّـة مأخوذ من سَلْ وهو الرئـة

* (السَلَم) بمعنى شجر من العضاه يُدبَغ بهِ تعريب سَلْمَه

* (السَمْجُ) من اللبن الدَسِم الخبيث الطعم اظنّهُ مأخوذًا من سَمَه وهو الماء الزنجاريّ . وقالوا فيهِ سَمَج سَماجة

* (السَمَادير) ضعف البصر وقيل شيء يتراءى للانسـان من ضعف بصرهِ عن السكر معرّب عن سَمْرَاد ومعناهُ الوهم والخيال . وقالوا فيهِ اسمَدَرّ

(السَمْرَج) استخراج الخراج في ثلاث مرّات مركّب من سه اي ثلاثـة ومن مَر اي حساب

* (السُمَانَى) من الطيور القواطع لا يُدرَى مِن اين يأتي . فارسيّتهُ سَمانِي . قال في البرهان القاطع : « سماني على وزن أمانِي طائر يُرى على مياه البحر يقال لهُ بالعربيّة قتيل الرعد لانّهُ اذا سمع صوت الرعد هلك . ويقال لهُ بالتركيّة « بلوه قوشى »

(السَمانجوني والأسمانجونيّ) ما كان بلون السماء من الألوان . مركّب من آسمان اي سماء ومن گون اى لون

(السَّمَند) مُعرّب بالفرس فارسيّتهُ سَمَنْد وهو لون خاصّ بالفرس مائل الى الصفرة

(السَّمَنْدَر والسَّمَيْدَر والسَّمَنْدَل) دابّة معروفة عند اهل الصين والهند. وسمّاها الجوهريّ السَّنْدَل بغير ميم وابن خلكان السَّمَند بغير لام. فقال البعض انَّهُ طائر بالهند ياكل البيش ويستلذّ بالنار ولا يحترق بها. وذهب قوم الى ان السمَنــدل دابّة دون الثعلب خلنجيّة اللون حمراء العينَين ذات ذنب طويل يُنسج من وبرها مناديل. وقال القزوينيّ السمندل نوع من الفار يدخل النار والمعروف انَّهُ طائر. فارسيّته سَمَنْدَر وهو مركّب من ســام اي نار ومن اَنْدَرُون اي داخل. وفيهِ لغات بالفارسيّة سَمَنْــدل وسمندور وسمندوك وسمندول وَسَمَنْدون وسامندل وسامندر. وفيه اقوال ايضاً. قال في البرهان القاطع: «سَمَنْدَر على وزن قلندر دابّة قدر الفــارة تتكوّن في النار وحين خروجها منها تهلك. وقيل انَّها تخرج بعض الاحيان من النار جائلة فتصــاد. ويُعمَل من جلدها عِرَاقِيات ومناديل وما شاكل ذلك. وأمّا تستوسخ تُلقى في النــار فتتنظَّف كأنّها قد غُسِلت بالصابون. وذهب قوم الى انَّهــا تشبه الوزغ ويُصنَع من جلدها المظلّات ومن وبرها ثياب يلبسونها في الايّام الحارّة فلا يؤثّر فيهم الحرّ. وقــال قوم انّ السمندر دابّة تشبه الطيور». ومن الفــارسيّ مأخوذ الاراميّ ܣܠܡܢܕܪܐ واليونانيّ σαλαμάνδρα والــلاتينيّ salamandra والفرنسيّ salamandre والانكليزيّ salamander وقس على ذلــك اللغات الاخرى. وامّا ما قيــل عن انّ السمندل لا يؤثّر فيهِ النار فلا اصل لهُ وهو نوع من الحيوانات شبيه بالضفدع ذو جسم طويل وذنب طويل (راجع المشرق ٦: ٩—١٥)

* (سَمْهَج) الرجل أسرع وشــدّد في الحلف مشتقّ من سامه اي العهــد والحلف

* (السَّنْبَات والسَّنْبَت) سوءُ الخلق في سرعــة الغضب. و * (السَّنبُوت) المتغضّب. و * (السَّنُوب) المتغضّب والكــذّاب. و * (السَّناب) شرّ شديــد. و * (السِّنْبَات) الكثير الشرّ: كلّ ذلك راجع الى اصل واحد بالفارسيّة وهو مركّب من سَنَه اي لعن ودعا ومن بَدْ اي رديّ

* (السُّنبَاذج) تعريب سُنبَادَه وهو حجر مُسنّ

(السَنْبُوسَق) فطائر مثلّثة تعمل من رقاق العجين المعجون بالسمن وتُحشَى بقطع اللحم والجوز معرّب سَنْبُوسَه. والسَنْبُوسَك لغة فيه

(السُنْبُك) فارسيّ محض وهو تصغير سُنْب ومعناه طرف الحافر ويُطلَق على الرِجل ايضاً وهو مشتقّ من سُنْبِيدَن اي حفر ونقب

(السُنْبُوك) السفينة الصغيرة حكاهُ الزمخشري في الكشّاف وهي لغة الحجاز. وقال في شفاء الغليل: ليس من الكلام القديم وحملهُ على المجاز من سُنبك الدابّة. وقال في التاج في ترجمة السنبوق وهي لغة في السنبوك: «زورق سفر يُعمل في سواحل البحر وهي لغة جميع اهل سواحل بحر اليَمَن». قال الاب انستاس الكرمليّ (المشرق ٣: ٦٨) والكلمتان اي السنبوك والسنبوق لغتان معرّبتان وهما بمعنى واحد σκμβόκη وهو نوع من العُود كانت تُصنَع هذه السفن على هيئتهِ فسُمّيت بهِ». قُلت انّ في هذا الاشتقاق تعسّفاً. فانّ هيئة جميع الاخشاب واحدة. والأَصحّ انّ الكلمتين تعريب الفارسيّ سُنبُك واصل معناه كما سبق القول الرِجل وطرف الحافر. فكانت تُصنع هذه السفينة على هيئة الرِجل او الحافر او النعل فسُمّيت بها. قال في البرهان القاطع: «سُنبك بسكون النون وضمّ الباء سفينة صغيرة ومنها مأخوذ ما نسميهِ الآن «سُنبُك» وهي سفينة صغيرة مصنوعة على هيئة النَعْل»

* (السَنْتَب) السيّئ الخلق مركّب من سان اي عادة ومن تاب اي غضب

* (السِنَاج) أَثر دخان السراج معرّب سَنج وهو الوسخ

(السُنَج) العنّاب تعريب سِنجَد

(سَنجة) الميزان عيارهُ فارسيّتهُ سَنجَه

* (السِنجَاب) حيوان على حدّ اليربوع اكبر من الفار وشعرهُ في غاية النعومة تُتّخذ من جلدهِ الفراء فارسيّته سِنجَاب

(السِنجَرف والسِنجَفر) صمغ تعريب شنكرف

(السِنجَق) اللواء فارسيّتهُ سَنجُوق ويقربهُ الروميّ signum واليونانيّ σημεῖον ومنهُ التركيّ والكرديّ سنجاق

* (السَنَاخة) الريح المنتنة والوسخ تعريب سَنْخ اي الوَسَخ

(السَنْدَان) من آلات الحــدّادين فارسيّتهُ سِنْدَان. ومنهُ سندان بالتركيّة والكرديّة

(السِنْدِيَان) فارسيّ محض وهو شجر البلّوط

* (السَنْدَرِيّ) الجريّ والطويل والشديد والأسد. (والسَنْدَر) الجريّ المتشبّع. (والسِنْدأو والسِنْدأوة) الخفيف والجريّ المُقدِم. (والسِنْدَاب) صلب شديد لعلّ كلّ ذلك تعريب سِنْدَارة ومعناهُ الجِلف الجافي او مأخوذ من السانسكريتيّ sundara ومعناهُ الحسن الجميل

* (السِنطَاب) مطرقة الحدّاد مركّبة من زَنْ اي ضرب ومن تاب اي حرارة

* (السَنطُور والسِنطِير) من آلات الطرب تعريب زَنْتُور. ومنهُ التركيّ زنتور

(السَوْهَقَة) القناة يجري فيها الماء تعريب سَوَهْ كاريز ومعناهُ جانب السرب. واما القناة فمعرّبة عن الروميّ canalis

* (السُهَام) التغــيّر والضمور وداء يصيب الابل مشتقّ من سَهْم ومعنــاهُ الخوف الشديد والمرض. وقالوا فيه سَهُم الى غير ذلك. ومنهُ مــأخوذ ايضاً (أُشْهَم) اي أفزع

* (السَهْم) الحصّة تعريب سامَه ومنهُ ܣܗܡܐ بالسريانيّة الدارجة

(سِهِنْسَاه) يقال افعــل هذا سِهِنْسَاهُ اي آخر كلّ شيء وهي فارسيّة مركّبــة تخصّ المستقبل (محيط المحيط)

(السَاج) شجر يعظم جدًّا قيل لا ينبت الّا ببلاد الهند فارسيّتهُ ساج

* (السَجْوَرِيّ) الأحمق معرّب سَكُوَر اي كلبيّ

(السُور) الضيافة فارسيّ بحت وهو العرس

(الأُسْوَار) قائد الفرس تعريب سُوَار ومعناهُ الفارس

(السُوس) فارسيّ محض بمعنى الطبيعة والأصل

* (السَوْسَب) تصحيف سوسنبد وهو نبات اذا كُسِر جرى منهُ حليب ابيض يُخضَب بهِ. والسَوْسَل ايضاً لغة فيهِ

* (السَامَة) فُسِر بالذهب والفضّــة تعريب سِيم اي الفضّة ومنــهُ الاراميّ ܣܐܡܐ

(السِيب) فارسيّ محض وهو التفاح ومنهُ الكرديّ سِيو

* (السِيبَة) مرقاة من الخشب على ثلاث قوائم يجمعها قرص من اعلاها مركّبة من سه اي ثلاث ومن پاى اي رِجل

(السيخ) السكّين الكبير فارسيّتهُ سِيخ وهو المزراق والحربة ومنـهُ الكرديّ سيخ وهو عود دقيق الرأس يُشَدُّ بهِ احد الجوالقين بالآخر على ظهر الدابّة

(السِيسَنْبَر) الريحانة التي يقال لها النَمّام او نَمّام الملك فارسيّتها سِيسَنْبَر ويقال لها مارصمه بالتركيّة

(السِيكَاه) لحن من الحان الموسيقى يلقّبونهُ عروس النغمات ومعناهُ بالفارسيّـة المقام الثالث

باب الشين

* (الشَأن) الحال والأمر والخَطْب معرّب عن سَان ومعناهُ الحال والقـاعدة والأمر

(الشَبْدَاز) تعريب شَبْدِيز ومعناهُ الأدهم . وهو اسم حصان كسرى أبرويز قيل كان اطول من سائر الأحصنة باربعة اشبار وكان كسرى قد أتى بهِ من بلاد الروم . وكان كلّ من رجلَيهِ ويدَيهِ تُنعَّـل بعشرة مسامير ويُعطى لهُ من مأكل كسرى ومشربهِ . ولمّا مات أمر الملك ان يُكفَّن فيُدفَن بعزّ واكرام وتُنقَش صورتهُ على قبرهِ . (البرهان القاطع)

* (الشِبْدَع) العقرب والداهية مركّب من شَب اي ليل ومن دَغا اي خبيث

(الشَبْذَر) تعريب شَوْذَر وهو نبات شبيه بالرطبة الّا انّهُ اجلّ ورقاً

* (الشِبْذارَة) : رَجُل شِبْـذَارَة اي غيور مركّب من شَپْ اي سُرعة ومن دار اي صاحب . والشِنْـذَارَة لغة فيهِ . ومنهُ ايضاً مأخوذ (شَـبْرَذَ) الرجل اي أسرَع . (والشَبَرْذَى) السريع من الإبل

* (الشَرْبَص) الجمل الصغير لِلَّهِ تصحيف شُورْبَا وهي كل دابّة تقصر ساقرا رجلَيها عن حافرَي يدَيها

(الشُبْرُم) شجر ذو شوك وهو شِبْرم بالفارسيَّة

(الشَبْزَق) مَن يتخبَّطهُ الشيطان من المسّ مركَّب من شَب اي ليل ومن زَدَه اي مضروب

(الشُوبَق) خشبة الخبّاز تعريب چوبَه ·والشَوْبك والصُوبَج لغتان فيهِ

(الشَبْكَرة) تعطّل البصر ليلاً مركَّب من شَبْ اي ليـل ومن كُور اي أعمى ومنهُ شَبْكُور بالكرديَّة

* (الشَبَمُ) البَرْد تعريب شَبْنَم اي الندى وهو مركَّب من شَب اي ليل ومن نَم اي رطوبة

* (الشَبَهُ والشِبْه والشَبَهان) تعريب شَبَه وهو النحاس الاصفر

* (الشَبَأة) العقرب ساعة تولد وقيل عقرب صفراء تعريب شِيپا وهي الأَفعى ولعلّها بمعناها

* (شَبَا) الشيء علا · والفرس قامَت على رجلَيها اظنّهُ مأخوذًا من شَپْ ومعناهُ القافز الواثب

* (الشَتْم) وصف الغـير بما فيهِ نقص وازدراء تعريب سَتْم ومعنـاهُ العنف والتوبيخ والاهانة · وقالوا فيهِ شَتَمَ الى غير ذلك

* (الشَجَمُ) الهلاك فارسيَّتهُ شَجَمْ وهو البرد الشديد الذي يُيبّس الاشجار

* (الشَخْزَب والشُخَازِب) الغليظ الشديـد تعريب شَخْزَاب وهو مركَّب من شَخْ اي جبل ومن زاب اي ذات

(الشِنْشِير) نوع من السَراويل تعريب چاهچور ومنهُ التركيّ چقشير

* (الشَخص) سواد الانسان او غيره وقد يُرَاد بهِ الذات المخصوصة والهيئـة المعيَّنة في نفسها تعيّنًا يمتاز عن غيرهِ · اظنّهُ معرَبًا عن شِكَسْت ومعنـاهُ المقطوع فانّك بقولك الشخص تدلّ على ذاتٍ مقطوعة عن غيرها · وقـالت فيهِ العرب شَخَصَ الشيءَ اي عَيّنهُ ومَيّزهُ عمّا سواهُ

(الشَوْذَر) المِلْحَفة وبُرد يُشقّ فتلبسهُ المرأة من غير كمّين ولا جيب معرّب عن

شَاذَرْوَان لا عن چادَر كما قال صاحب محيط المحيط. وشادروان بالفارسيَّة سِتْر عظيم يُسدَل على سُرادِق السلاطين والوزراء وعلى الشُرفة من القصر والدار، ومنهُ مأخوذ ايضاً (الشاذَرْوان) الذي يُسمَّى ايضاً تأزيرًا لانَّهُ كالإزار للبيت (المصباح)

(الشاذَكُونة) الفراش وثياب غلاظ مُضَرَّبة تُعمَل باليَمَن فارسيَّة شَاذَكُونَه

* (الشَيْذُمَان) الذئب مركَّب من شيــد اي رياء وتصنُّع ومن مان اي صاحب

* (شَرِب) الماء جرَعَهُ. انَّ أصل هذه الكلمة فارسيّ وان كان لها مشتقَّات كثيرة بالعربيَّة وهي مركَّبــة من سِير اي راوٍ وشبعان ومن آب اي ماء.. ويوافقهــا اللاتينيّ sorbere والجرمانيّ saufen والانكليزيّ supen والعربيّ جَرَع والاراميّ [illegible] او [illegible] والسنسكريتيّ gr ap اي جَرَع او شرب الماء

(الشُربُوش) قانسوة طويلة معرَّبة عن سَرْپُوش اي غطاء الرأس

* (الشَرْبِين) شجر كالسرو الَّا انَّهُ اشدّ حمرةً وأذكى رائحــة واعرض ورقاً واصغر ثمرًا يُستخرج منهُ أجود القطران تعريب شُربُون وهمــا بمعنى. وهو [illegible] بالاراميَّة. لست ادري هل اصل الكلمة فارسيّ ام سريانيّ

* (شَرَج) مَزَج قريب من سِرشتَن لفظاً ومثلهُ معنًى

* (الشَرْجَب) الطويــل القويّ والفرس الكريم تعريب سَرْكوب ومعنــاهُ القويّ الشديد البطش. والشَرحَب والشَرمَح والشَرْمَجيّ لغات فيهِ

(الشِيرَاز) فارسيّ بحت وهو اللبن الرائب المُستَخرج ماؤهُ

(الشيرازة) فارسيّ محض وهو سَيْر يُشدّ بِهِ الكتاب. ومنهُ [illegible] بالسريانيَّة الدارجة والكرديَّة

* (الشَرْز) الغلظ والشدَّة والشديد مأخوذ من شَرْزه ومعناهُ الغضوب القاسي الصارم الشديد. وبنوا منهُ افعالًا فمنها شَارَزَ اي ساء خلقهُ وشرِسَ شراسةً اي كان سيِّئ الخلــق. وشارَسَ وتَشَرَّفَ واشتقُّوا منها أسماء عديدة. ومنهُ ايضاً مــأخوذة (الشَرْسَفة) اي سُوء الخلق. او من جَرْشفت وهو الهجو

(الشَرْشَف) ملاءة تُبسَط فوق الفراش لتقيهُ من الوسخ معرَّبة عن چارشب. ومنهُ الكرديّ چارشب بمعنى المِئزر للنساء والتركيّ چارشَف. واصل چارشب بالفارسيَّة

چادَرْشَبْ اي خَيْمَة الليل

(الشِّارُوف) المكنسة تعريب چاروب. والظاهر ان الكلمة ارميَّة الاصل ܟܪܘܦܐ

(الشَّرْغ) الضِفدِع الصغير تصحيف جُغر وهو الضفدع. والشَّرْغُوف والشرنوع لغتان فيهِ

(الشَّارِكاه) لحن من الحان الموسيقى تعريب چارگاه ومعناهُ المقام الرابع

* (شَرِن) شَرِنَت الصخرة انشقَّت مأخوذ من شَرِيُونتَن ومعناه بالفارسيَّة القديمة فتح وشقّ

* (الشَّرْي) الحنظل تصحيف شِرِنك وهما بمعنى

* (الشَّزْبَة) القوس ليست بجديدة ولا خَلَق مركّبة من شيز (وهو شجر الأبنوس ويُطلَق ايضاً بالفارسيَّة على القوس المصنوعة من خشبهِ) ومن آب اي لطافة

(الشِّشم) حبّ صغير اسود مستطيل يُذَرّ سحيقهُ في العين عقيب الرَّمَد ليخصمهُ معرّب چَشْم واصل معناهُ العين

* (الشِّشْنة) حصَّة قليلة تُؤْخذ من الشيء ليستدلّ بها على كيفيَّتهِ تعريب چاشني. ومنهُ التركيّ چاشني والكرديّ چَشْنت وچشيد

(الشِصّ) حديدة عقفاء يُصاد بها السَمَك تعريب شَسْت

* (الشَّطْء) من الشجر ما خرج حول اصولهِ تصحيف شَتَاك. والشطأ لغة فيهِ

(الشِطْرَنج) لعبة مشهورة والسين لغة فيهِ. قيل هو معرّب شُدْرَنك اي مَن اشتغل بهِ ذهب عناؤهُ باطلًا (شفاء الغليل). وقيل هو معرّب شَتْرَرَنك اي ستّة ألوان وذلك لان لهُ ستَّة اصناف من القِطَع التي يُلعَب بها فيهِ وهي الشاه والفرزان والرخ والفرس والفيل والبيذق. ولكلّ قطعة شكل مخصوص ومشية مخصوصة وهو من مخترعات الفرس. وقيل اخترعهُ رجل من حكماء الهند وقدَّمهُ الى ملكهم الملك بلبيب ومن هناك تناولهُ الفرس (محيط المحيط). قال في البرهان القاطع: «شترنك بالكاف الفارسيَّة السطرنج وهو لعبة معروفة من مخترعات داهر الحكيم الهنديّ وقيل

بل من مخترعات ابنهِ . وذهب قوم الى انّ هذه اللعبة اختُرِعَت في زمــان انوشروان وانّ وزيرهُ بزرجمهر اخــترع قبالتها لعبة النرد وهي معروفــة . والشطرنج معرّب عن شترنك . وقال البعض انّ الذي اخترع الشطرنج رجل اسمهُ صصه والظاهر انّــهُ ابن داهر المذكور » . وعندي انّ الفارسيّ شترنك اصلهُ شاَه تُرَنك اي الشاه لطيف او الشاه اللطيف او مركّب من شَتْ وهو تخفيف شَتَل ويُطلَق على الحصّة التي المقامر يعطيها بعد نهاية اللعب الى الذين حضروا المجلس . ومن رَنك ومعناهُ القمار . او مركّب من شَتْر وهو العدوّ باللغة الهنديّة ومن رنك ومعناهُ الحيلة والمِشية اي حيلة العدوّ او مشيتــهُ . ومن الفارسيّ مــأخوذ اليونانيّ ζατρίκιον . والتركيّ والكرديّ سِطْرَنــج والارمنيّ *uumpfiuq* . وكذلك échecs و scacco و schach الموجودة في لغــات اوروبّا الحاليّة هي مأخوذة او مقطوعة من شاَه ترنك الفارسيّ

(الشُفَارِج) الطبق عليهِ القصاع والسكارج تعريب پيشپارَه

* (الشَفْع) الزوج من العدد تعريب جُفت الذي بمعناهُ

* (الشَفْلَح) معرّب شَفلَــج وهو ثَمَر الكبَرَ ومنهُ [illegible] بالسريانيّــة الدارجة

* (الشَفَلَّقَة) لعبة بها يكسع الواحد الآخر من خلفهِ فيصرعهُ تعريب شَبنَــك وهي لعبة بها يقف احد الصبيان في الوسط فيحتاط بهِ الآخرون وبيد كلّ منهم شيء بهِ يضربُ القائمَ في الوسط وهو يجتهد ان يكسعهم . فالذي كسعهُ خلّاهُ مكانَــهُ . ويقربها شَپلَه بالتركيّة ومعناها اللطمة

(الشَافَانَج) معرّب شَابَانَك وهو شجر ورقهُ كورق الزعرور الّا انّــهُ أزغب أغبر ورائحتهُ حادّة ولهُ عناقيد من الزهر وفي وسط زهرهِ زَغَب يضرب الى الصفرة قيل انهُ نافع من الصرع . ويقال لهُ بالتركيّة « ايت منكشهسى »

* (الشُقَّير) فُسِّر بضرب من الحرباء او من الجنادب معرّب شَكَرَه ولعلّــهُ بمعناه ايضاً وهو ضرب من البيزان . هذا وانّ الجُنْدُب وان كان فُسِّر بضرب من الجراد لكن العامّــة تريد بهِ طائرًا كثير الوثوب يشبه الجراد (محيط المحيط) فلعــلّ قول العامّة أصحّ

(الشَاقُول) معرّب الفارسيّ شَاخُول او شَاقُل وهو ميزان البناء (محيط المحيط)

ومرّ ايضاً شاقول وشاغول بالآكية، لكنّ هذه اللفظة ارامية ܫܩܘܠܐ كما تدلّ على ذلك صيغتها وهي مشتقّة من ܫܩܠ اي رفع ووزن (راجع فرنكل ص: ٢٠٠)

(الشاكريّ) الأجير قيل معرّب جاكر وهو العبد (محيط المحيط) وعندي انّهُ تعريب شاكر ومعناهُ السخريّ وهو مركّب من شاه اي ملك ومن كارْ اي عمل

* (الشيكران) او الصواب الشوكران وهو المشهور في مفردات الاطبّاء فارسيّةُ شوكران وهو نبات يُتداوى بهِ

* (الشاكُّ) دواء يهلك الفار تعريب شُك

(الشَلجَم والسلجَم) نبت يُعرف باللفت. قال الاب انستاس الكرمليّ (المشرق ١: ٤٤٥): «وسَلجَم اظنّها معرّبة عن salgama الروميّة: وهو كلّ ما ربّي من الاثمار والفواكه بالملح والماء». قلتُ والأصحّ انها تعريب شَلغَم او شلغم الفارسيّة التي بمعناها. وتركيبها شلغم

* (الشِلَّخف) المضطرب الخلق تصحيف جُلبُلَه ومعناهُ الاضطراب والرعبة او تحريف سَلجَن ومعناهُ السيّئ الخلق وعديم الأدب. وفيهِ لغات بالعربيّة: الشِلَّخف والشلَّنف والشلخَب والشِنعف والشنعَع

* (الشَلَّافة) معرّبة عن شَلف

(الشالَم والشولم والشيلَم) الزُوان تعريب شَلمَك وشَولَم لغة فيهِ بالفارسيّة

* (الشِلَّم) الشرار من الغضب فانّهُ يقال فلان يتطاير شِلَّمُهُ: معرّب شُلَم ومعناهُ الغضب والنزاع الذي يكون بلا داعٍ. والشِنَّم لغة فيهِ

(الشَمخَتَر) اللئيم والمنحوس تعريب شوم اختَر اي منحوس الطالع، واظنّ انّ منهُ مأخوذ الشُمّخر اي المتكبّر وشَمخَرَ اي تكبّرَ

* (الشِمرَاج) المخلّط من الكذب معرّب شُومْ رَاه اي منحوس الطريق

(الشَمعَدان) مركّب من العربيّ شمع ومن الفارسيّ دان

* (شَمَّ) مرادفهُ شَميدَن وهو بمعناهُ

(الشِنجار) معرّب شِنكَار وهو خَسّ الحمار. ويقال لهُ بالعربيّة الكحلاء والحُمَيراء وبِجل الحمامة وهو نبات لاصق بالأرض شائك لهُ اصل في غلظ اصبع احمر

كالدم تُصبَغ بهِ اليد اذا مسَّتهُ

* (الشَنَار) فارسيّ محض وهو اقبح العيب والعار. وقالوا فيهِ شَنَّرَ وشنيرًا الى غير ذلك

* (الشِنْغِير والشِنْفِير والشَنْفَارة) السيّئ الخلق والفاحش تعريب شَنكُل وهو اللص الشرّير

* (الشِنقَار) معرّب شُنغُر وهو طائر من جنس الصقر يصيد ويعمّر زمناً طويلًا وهو لا يوجد الَّا في نواحي الصين ومقبول كثيرًا عند الملوك وهم يهدونهُ بعضهم بعضاً (البرهان القاطع)

(الشِنَان) خشب يُشدّ بعضهُ ببعض ويعبر عليهِ النهر فارسيّ معرّب (شفاء الغليل). انّي لم اجدهُ في كتب اللغة الفارسيَّة ولعلَّهُ مأخوذ من السريانيّ [illegible] اي السنان سُمّي بهِ الجسر المذكور لصعوبة المرور عليهِ

* (الشوكة) السلطة والقدرة تعريب شكوه وهما بمعنى

* (الشهبَرَة والشيهبُور والشنهَبَرَة) المرأة المُسِنَّة وفيها بقيَّة قوَّة معرَّبة عن شَهبَر وهي مركَّبة من شه اي كبيرة ومن بَر اي امرأة فتاة

(الشهتَرَّج والشاهتَرَّج) نبات نافع ورقهُ وبزرهُ للجرب والحكَّة تعريب شاهْ تَرَه ومعناهُ سلطان البقول

* (الشَهْد) العسل ومُومهُ فارسيَّتهُ شَهْد

* (الشُهْدَر) الغلام المتحرّك ما بين ثلاث سنين الى ستّ سنين مركَّب من سَه اي ثلاث ومن دَار اي صاحب بتقدير سال اي سنة. وبنوا منهُ فعلًا وقالوا شَهْدَرَ

* (الشِهْدَارَة) الفاحش والنَّمام المُفسِد مركّب من شيهَه اي صهيل ومن دار اي صاحب

(الشَهْدَانَج) بزر شجر القنب معرّب شَهْدَانه. والشهدانق لغة فيهِ

(الشهرَمان) فارسيّ محض وهو من طير الماء قصير الرجلَين ابلق اللون اصغر من اللقلق

(الشهرة) الطريق الاعظم تعريب شاهْرَاه (شفاء الغليل) ومعناهُ الطريق السلطاني

(الشاهِسْبَرَم والشاهِسفَرَم) تعريب شاه إسْپرغَم ومعناهُ الريحان السلطاني. قال في البرهان القاطع: «شاه إسبرغم بكسر الهمزة هو «فسلكن» للسمّى ريحاناً ويقال لهُ بالعربيّة ضميران. وقيل انّ سبب ظهوره كان انّ انوشروان بينما كان يوماً جالساً على سرير الملك يحكم بين الخواصّ والعوامّ اذ ظهرت غفلةً حيّة كبيرة من تحت السرير ومرّت في قاعة الديوان. فانذهل الحضّار وتشمّروا لقتلها. غير ان الملك منعهم وقال: حيث انّ اليوم يوم العدل والانصاف لعلّ هذه الحيّة لها حاجة ايضاً فلنرَ ماذا تعمل. امّا الحيّة فدنت من السرير ونظرت الى انوشروان متظلّمةً وانصرفت. فأمر الملك بعضاً من الخدّام ان يتبعوها. فامتثلوا امرهُ. واذا بالحيّة ذهبت فوقفت على راس بئر ونزلت اليهِ ثمّ خرجت. فنزل الخدّام الى البئر فرأوا عقرباً قد تسلّطت على قرين الحيّة المذكورة. فاخذ احدهم رمحهُ وطعنهُ بالعقرب وأتوا بها عند انوشروان وعرضوا لهُ كيفيّة الامر. فعلموا انّ تلك الحيّة انّما كانت قد اتت لِتتظلّم من تلك العقرب. وبعد سنةٍ في نفس اليوم المذكور ظهرت ثانيةً تلك الحيّة وفي فمها قليل من البذر فوضعتهُ عند السرير وانصرفت. فزُرع ذلك البذر ونبت فاذا هو الريحان. وفي تلك المدّة كان انوشروان مصاباً بالزكام. فاولّا تنشّق ذلك الريحان شفي من علّتهِ»

* (الشَهَل) والشُهْلَة لغة فيهِ وهو ان يشوب سواد العين زرقة وقيل اقلّ من الزَرَق في الحدقة حتّى كأنّهُ يضرب الى الحمرة. معرّب شَهْلَا وهو الثور الذي سوادهُ يضرب الى الحمرة ويُطلَق ايضاً على العين التي سوادها يضرب الى الزرقة وقالت فيهِ العرب شَهِل واشهَلّ

(الشاهِنشاه) فارسيّ محض ومعناهُ ملك الملوك

(الشاهِين) فارسيّ وهو طائر من جنس الصقر. والشَهْ لغة فيهِ

* (الشهِيّ) اللطيف اللذيذ انّ هذه الكلمة وان كان لها مشتقات كثيرة بالعربيّة لكنّ اصلها فارسيّ شَهِي وهو منسوب الى شاه او شه ومعناهُ الملك ويُطلَق بالفارسيّة على كلّ شيء حلو لذيذ لطيف

* (الشُّوَبْند) صداوة القرس مركّب من شُوب اي منديـل ومن بَند اي رباط

* (الشِيذَة) قُبَّر بالنوع لعلَّهُ تعريب شِيد وبمعناهُ وهو التصنّع والرياء

(المِشوَار) ما أبقت الدابّة من علفها معرّب نِشخُوَار

(الشَوْرَبة) طعام مائع من الرزّ واللحم تعريب شُورْباً ومنهُ شُورْباً او چورْباً في جميع اللغـات الشرقيَّة المعروفة . ويرادفهُ الالمـانيّ supp والفرنسيّ soupe والايطالياني suppa وzuppa والانكليزيّ soup

* (الشُورَة) بمعنى الخَجْلة تعريب شَوْرَه

* (الشَوْشَب) العقرب والقمل معرّب عن شِلِشْت ومعناهُ الثقيـل الكريه اللقاء

* (الشُوَاظ) لَهب لا دخان فيهِ وحرّ النار تعريب سُوزًا اي شدَّة الحريق

* (الشَوْلَة) كوكبان نيّران يتزلهما القمر فارسيَّتهُ شَوْلَه

* (الشَوْل) الصحراء المُقفِرة مأخوذ من چُول ومنهُ چُول بالتركيَّـة والكرديَّة والسريانيَّة الدارجة

* (الشُوَيْل والشُوَيْلاء) نبات يتداوى بهِ وهو شَوِيلَا بالفارسيَّة

(الشاه) فارسيّ بحت وهو الملك

(الشاهكَار) من الحان الموسيقى فارسيَّة

(شاه بلُوط) فارسيّ

(الشُونيز والشِهْنيز) الحبَّة السوداء تعريب شَنيز

* (الشيء) تعريب چي وهو مخفّف چيز بالفارسيَّة وهو من موافقات اللغـات اليافثيَّة فانَّهُ Sache بالالمانيَّة وcase بالانكليزيَّة وσάκα باليونانيَّة وchose بالفرنسيَّة وcosa بالايطاليانيَّة وcausa باللاتينيَّة وإيش بالتركيَّة وچي بالكرديَّة و Вещь بالروسيَّة

* (الشَيَان) دَمُ الأَخوَين فارسيَّتهُ شَيَان

* (الشِيز والشِيزَى) خشب أسود تُعمل منهُ القصاع والأَمشاط وقيـل هو

الباسم وقيل خشب الجوز وقيل الآبنوس وهذا صحيح لانّ شيز بالفارسيّة معناهُ الآبنوس

(الشيطرَج) دواء نافع لوجع المفاصل والبَهَق تعريب شَيْتَرَه وفُسِر باصل نبات احمر حادّ دقيق يقال لهُ بالعربيَّة مسواك الراعي وبالتركيَّة سَر كَلَه (البرهان القاطع) .

* (الشِيم) فُسِر بنوعٍ من السمك. قال في البرهان القـاطع: «شِيم على وزن ميم نوع من السمـك دقيق ذو فلوسٍ على ظهرهِ نقط سود يقال لهُ بالعربيـة زجرة وبالتركيَّة «ايت بالغي»

(الشاي) معرَّب عن چاي وهو معروف

باب الصاد

* (الصُبَار) التمر الهنديّ فارسيَّةُ صُبَار هنديّة

(الصابون) مطبوخ مركَّب من الزيت او من الشحم وغيرهما والقلي. وهو صابون بالفارسيَّة والتركيَّة والكرديَّة. و σάπων باليونانيَّة و sapo , onis بالروميـَّـة و Seife بالجرمانيَّة و soap بالانكليزيَّة و sapone بالايطاليانيَّة و savon بالفرنسيَّة و ܣܦܘܢܐ باللغة الربانيَّة و ܣܦܘܢܐ بالسريانيَّة. فلا بُدَّ انّ لغة من هذه اللغات أعارت اخواتها هذه اللفظة. فذهب قوم الى انَّها فارسيَّة (راجع فرنكل: ٢٩١). وقيل انّ اصلها لاتينيّ مشتقّ من sevum او sebum وهو الشحم. وقيل انَّهُ منسوب الى مدينـة سافون (Savone) التي فيهـا صُنِع اول مرّة الصابون (القاموس الفرنسيّ تاليف Bescherelle). ويُحتمَل ان يكون سريانيّ الاصل. فانّ الصابون مصنوع لتنظيف كلّ ما وسخ من الثياب وغيرها. فيكون اذًا مشتقًّا من ܫܦܐ اي صَفَّى ونقَّى او من ܫܦܐ ومعناهُ ارتفع الى فوق يكون قد سُمِّي بِهِ من رغوتهِ. هذا فضلًا عن انّ صيغة الصابون صيغة ارامية. والعلم عند الله

(الأَصْبَهْبَذِيَّة) نوع من دراهم العراق. انّ اسپهبُد بالفارسيّة معناهُ قائد العسكر وهو ايضاً اسم وعلم لملوك طبرستان. فلعلّ الاصبهبذيّة نسبة الى اسپهبُد

* (الصُتيَّة) الملحفة تعريب جاُتو

* (الصَتّ) فُسّرت بالجماعة من الناس مولّدة من صدْ اي المائة

* (الصَحْن) القصعة الصغيرة تعريب سِيني. واما فرنكل (ص: ٦٣) فقال انّهُ تعريب الجبشيّ Sahl

(الصاَغِرَة) تعريب ساغَر ومعناهُ القدح

* (الصَدَى) تعريب سَدَا

(الصارُوج) النورة واخلاطها معرّب سارُو والشاروق لغة فيهِ وقالوا فيهما صَرَّج وشَرَّق. ومنهِ مأخوذ ايضاً (الصِهْرِيج) والصُهارِج والصِهْرِيّ لغتان فيهِ وهو حوض يجتمع فيهِ الماء. وسُمّي صِهْريجاً لانّهُ معمول بالصاروج. وقالوا فيهِ: صَهْرَجَ وتَصَهْرَجَ. ومنهُ سارِنج بالتركيّة والكرديّة

(الصَرْد) البَرْد تعريب سَرْد وهو ايضاً سَرْد بالكرديّة. وقالت فيهِ العرب: صُرِدَ صَرَدًا وصَرَدٌ. والصَوارِد والصُرُود والصَرِد والمصراد والصريدة والصِرّ

* (الصَرَق) الرقيق من كلّ شيء (والصَرِيقة) الرقاقة من الخبز معرّبان عن چَرَه

(الصَرْم) تعريب چَرْم وهو الجلد وهو ايضاً چَرْم بالكرديّة

(الصَغَانَة) مأخوذ من چَغَانَه وهو القيثار

* (الصِفِتّ) الجسيم الشديد او التارّ اللحيم المكتنز او القويّ الجافي: تعريب سُفْت ومعناهُ القويّ الثابت. والصِفِتّان والصِفِتّان والصِفْتيت والصِفْتات والسَبَنْتَى لغات فيهِ. وبنوا منهُ فعلَين وقالوا تَصَفْتَتَ وتَصَفَّتَ

* (المُصفَّط) من البناء ما كان الحائط منهُ طاقاً واحدًا. والحجر المُصفَّط هو ما قُطع من طرفهِ الداخل حتى يصير على عرض الحائط لا يزيد عنهُ مأخوذ امّا عن سُفت وقد مرّ ذكرهِ او عن جفت ومعناهُ الزوج والشَفع

(الصَقْر) كلّ طائر يصيد من البزاة والشواهين. قال الاب لامنس في كتاب الفروق: «وعندي انّ الصقر مأخوذ عن الروميّ sacer وهو صفة عند الروم لا يكاد

يذكر الصعر ألا بها ٤٠ (راجع ايضاً فرنكل ص: ١١٥). وعندي أنهُ معرّب عن الفارسي چَرْغ بتقديم الغين وجعلها قافاً او عن التركي چاقر وهما بمعنى. والزقر لغة فيه

* (الصَقْرَة) اللبن الشديد الحموضة معرّب جَغرات وقالوا فيه صَقَر وأصقرَ واَصمقرّ

(الصُكّ) الكتاب تعريب چك ومنهُ السرياني ܨܟܐ والتركي چك واما الكردي چك فمعناهُ السلاح وحلي النساء

* (الصَلِيجَة) سبيكة الفضة مأخوذة عن سَلاك وقالوا فيها صَلَجَ الفضة صَلْجاً اي أذابها. ويقربها الانكليزي silk بمعنى الحرير

* (الصِنَاب) الطويل الظهر والبطن مشتق من جَنْبَه ومعناهُ الغليظ الغير المُحكم

(الصَنج) صفيحة مدوّرة من النحاس يُضرَب بها على أخرى مثلها للطرب تعريب سَنْج

(صَنجة) الميزان عيارهُ تعريب سَنْجَه

* (الصَنَّاجة) فُسِّر بحيوان هائل قيل ليس شيء من الحيوان أكبر منهُ وهو يكون بارض التبت (محيط المحيط). قلتُ ولعلَّهُ معرّب سَنْجه وبمعناهُ وهو عفريت يُسمَّى عندهم «ديو مازندراني»

* (الصندوق) وهو معروف وهو ايضاً صندوق بالفارسيَّة. والظاهر انّ الكلمة روسيَّة وهي بها сундукъ

(الصَندَل والصَنْدَل) شجر هنديّ طيّب الرائحة تعريب چَنْدَال وهو tschandan بالسانسكريتيَّة. ومنهُ مأخوذ اليوناني σάνταλον والرومي sandalum وهو sandal بالانكليزيَّة والفرنسيَّة و sandalo بالايطاليانيَّة و Sandelholz بالجرمانيَّة وصَندَل بالتركيَّة والكرديَّة و սանտալ بالارمنيَّة. وأما * (الصَنْدَل) بمعنى الصلب العظيم والضخم الرأس من الجمال والحمير فمعرّب عن سَنْدَل ومعناهُ الاحمق الثقيل. والصُنادِل والصُنْتُل لغتان فيه. وقالوا فيه صَندَلَ وتَصَندَلَ

* (الصُّنَافِرَة) الذي لا يُعرَف له أب اظنّهُ مأخوذًا عن زَنْبَارَه ومعناهُ الفاسق العاهر

(الصَّنَم) الوَثَن معرّب شَمَن بتقديم النون على الميم ومعناهُ عابد الاصنام. وأمّا فرنكل (ص: ٢٧٣) فيقول انهُ تعريب ܨܠܡܢܐ

(الصِّهبد) بمعنى الامير معرّب (شفاء الغليل). وهو سَپهبُد بالفارسيَّة ومعنـــاهُ قائد العسكر وهو مركّب من سَپه اي عسكر ومن بُد اي صاحب

(الصهْر) زوج بنت الرجل وزوج اختهِ معرّب شُوهَر وهو زوج المرأة

(الصَّوْلَج والصَّولجانة) العود المعوجّ تعريب چُوگان ومنهُ السريانيّ ܨܘܠܓܢܐ (راجع ايضاً فرنكل ص: ٢٩١) والكرديّ چُوگَان

* (الصَّيْدَانة) الغول والسيّئة الخلق مركّبة من سِيَاه اي أسود ومن دان وهي اداة تدلّ على الظرفيَّة

* (الصَّيف) اسم موسم معروف معرّب عن سَپِيدبَر بحذف شطرهِ الاخير وهما بمعنى وهو مركّب من سَپيد اي أبيض ومن بَر اي فوق. وسبب التسمية ظاهر

(الصَّيْدَلانيّ والصَّنْدَلانيّ والصندنانيّ) بيّاع العطر والعقاقير والأدوية قيل هو فارسيّ معرّب ولم اجدهُ. واظنّ انّ اصل الصيدلانيّ صندلانيّ اي بيّاع الصندل ثمّ أُطلِق على كلّ من يبيع اي جنسٍ كان من العطر والعقاقير والادوية

(الصِّيوَان) خيمة كبيرة من القماش مركّبة من سايَه اي ظــلّ ومن بان اي صاحب واماّ الخيمة فمأخوذة من الحبشيّ haimat (فرنكل ٣٠) .

باب الضاد

* (الضُّوْبَان) السمين الشديد مركّب من زَاوْ أي قوّة ومن بان اي ذو

* (الضِّبْطَر والضَّيْطَر) الأسد الماضي تعريب زَاوَتَر اي أقوى. وعنـــهُ معرّب ايضاً (الضَّبَنْطَرى) اي الرجل الشديد والضَّبَنْطَى والضَّبَغْطَى لغتان فيهِ

* (الإِضْرِيج) الصبغ الاحمر والخزّ الأحمر معرّب إِسرَنج. وقالوا فيهِ ضَرَّج وضرّجَ

* (الضِرْدِخ) العظيم من كلّ شيء مركّب من زُور اي قويّ ومن دَكَ اي اساس وراس

* (الضِرسامَة) الرخو اللئيم مركّب من زار وهو تخفيف تِزَار اي نحيف ومن سام اي صدر

* (الضَيْزَن) الذي يتزوّج امرأة ابيهِ اذا طلّقها او مات عنها لعلّهُ مأخوذ عن ز يان زن اي امرأة شرّ

* (الضِغر) السيّئ الخلق من السباع معرّب عن زَكُور ومعناهُ اللئيم وقاطع الطريق او عن زَكَارَه اي المعانِد

* (الضَفْرس) الرجل النهم الحريص مركّب من دَكَ اي تَسوُّل ومن رَس اي واصل

* (الضَنْك) الضيق والضعف في الرأي والجسم والنفس معرّب دَنْك ومعناهُ الحيران الطائش العقل من شدّة الاضطراب والوجع. وقالوا فيهِ ضَنَكَ ضَنْكاً وضَنَاكَةً وضُنُوكة الى غير ذلك

* (الضَيْطَر والضَوْطَر) من يدخل السوق بلا راس مال فيحتال للكسب لعلّهُ تعريب زُوتَر ومعناهُ اكثر سرعةً وخفّةً

باب الطاء

* (الطَاوِيّ) يقال ما بالدار طاويّ اي أَحَد تعريب تاه ومعناهُ الفرد المقابل الزوج. وفيه لغات بالعربيّة: طُوئيّ وطوَويّ وطُؤَويّ وطُوريّ وطُؤريّ

* (الطَبأة) الطبيعة معرّبة عن تبَار

(الطَبَر) الفاس من السلاح معرّب تَبَر والظاهر انّ اصل الكلمة ارامي ܬܒܪ اي كَسَرَ

(الطَبَرْدَارِج) حامل الطبَر مركّب من تَبَر اي طَبَر ومن دار اي حامل

(الطَبَرْزَد) السُكَّر الابيض الصلب فارسيّ محض مركّب من تبر ومن زَدْ اي ضرب لأنّهُ كان يُدقّق بالفاس. والطَبَرْزَن والطَبَرزَل لغتان فيهِ

(الطَبَرْزِين) آلة من السلاح تشبه الطبر او هو الطبر بعينهِ وهــذا أصحّ لانّ اصل معناهُ الطبر المعلّق في السرج فانّ الفُرس كان من عادتهم ان يعلّقوا الطــبر في السروج

* (الطَبَرْس) الكذّاب مركّب من تَباه اي فساد ومن رَس اي واصل

(الطَبْس) الأسود من كلّ شيء تعريب تَبَسْت اي القبيح

* (الطَبَاشِير) دواء يكون في جوف القنا الهنديّ او هو رماد اصولهــا معرّب تَبَاشِير

(الطابَق) قُبَير بظرفٍ يطبخ بهِ معرّب تَابَه وهي المقلاة

* (الطَبَنْدَرَ) الشرّ تعريب تَبَاهْدَار ومعناهُ صاحب الفساد

(الطَبَاهِجة) طعام من بيض وبصل ولحم فارسيَّةُ تَبَاهَه

(الطاجِن والطَيْجَن) بمعنى المِقلى فارسيّ معرّب (شفاء الغليل). قلتُ ولم اجد بالفارسيَّة بمعنى المقــلى سوى تَابَه. فالطاجِن اذًا يونانيّ الأَصل τήγανον كمــا يقول فرنكل (ص: ٦٧)

* (الطِرْبَال) عَلَم يُبنَى وكلّ بناء عالٍ معرّب تَرْبَالِي وهو اسم قصر متــين شامخ بناه اردشير بن بابك بقرب مدينة جور من اعمال فارس وشيَّد فوقَهُ معبدًا للنار (البرهان القاطع)

(الطَرْبُوش) نسيج من صوف يُلبَس في الرأس مركّب من سَرْ اي رأس ومن پُوش اي غطاء.

(الطَرْخ والطَرْخة) شبه حوض كبير عند مخرج القناة وهو تَرَك بالفارسيَّة

(الطَرْخَان) اسم للرئيس الشريف تعريب تَرْخَان. قال في البرهان القاطع: ترخان على وزن مرجان هو الذي يكون السلطــان قد جعلهُ مرخصًا تامًّا فرفع عنــهُ جميع

التكاليف الاميرية واعفاه عن جميع الوضائع بحيث انهٔ لا يكون عرضةً للتكدير والتعب ابدًا. وفي سالف الزمان كانَ بين سلاطين الشرق نظام ان يُحسِنوا بالبراءة الطرخانيَّة الى مَن يؤدّي خدمة جليلة عظيمة للدولة. فكان يُصبح بذلك معافىً من كلّ الوجوه ومعزّزًا ومكرَّمًا عند السلطان اكثر من الجميع. وكان هو اي السلطان يغمض العين عن نقائصهِ ويجيب الى جميع التماساتهِ »

(الطَرْخُون) نبات يُكبَس في الماء والملح واللبن واصل عروقهِ العاقر قرحا معرّب عن تَرْخُون

* (الطِرْيان) الخوان تعريب تَرْيان. والطِرنيان لغة فيهِ

(الطِراز) عَلَم الثوب معرّب تَراز

(الطَرْز) الهيئة فارسيَّةٌ طَرْز وتَرْز ومنهُ الكرديّ تُرْز. وقيل فيهِ طَرَز

(الطِرازدَان) غلاف الميزان تعريب تَرازُودَان

* (طَرْسَعَ) الرجل عدا عدوًا شديدًا من الفزع مأخوذ عن تَرْسا اي الخوّاف الجبان

* (طَرْشَمَ) الليل أظلم (وَطَرْمَشَ واطرَمسَّ) لغتان فيهِ. (والطِرْمِساء) الظلمة او تراكمها: كلّ ذلك مأخوذ عن تَارْشَب اي ليل مُظلِم

(الطَارْمَة) بيت كالقبَّة من خشب معرّب عن تارم

* (الطِرْمِذَار) المتكثر بما لم يفعل وقيل المتنفج مركَّب من تَارْميغ اي الضباب ومن دار اي صاحب

(الطَازَج) معرّب تَازَه ومعناهُ الطريّ ومنهُ التركيّ والكرديّ تازه

* (طَسَأَ وَطَسِم وَطَسَا) اتَّخَمَ مأخوذ من تَاسَه ومعناهُ الغمّ والتخمة

(الطَسْتِخان) قصعة كبيرة يُتَنَاول عليها الطعام مركَّب من تَسْت اي طسّ ومن خوان اي مائدة

(الطَسُّوج) الناحية مركَّب من تا اي إلى ومن سُو اي جانب

(الطَسُّ) اناء من نحاس لغسل اليد تعريب تَشت. والطَسْت والطشت والطِسَّة لغات فيهِ. ومنهُ السريانيّ [illegible] والسريانيّ الدارج [illegible] والتركيّ تَاس وتَسْت وتَشت والكرديّ تَشت وطشت وطست وطاس

(الطَسْق والطَسك) مكيال وقيل ما يوضع من الخراج على الجربان او شبه ضريبة معلومة والاوّل أصحّ لانهُ معرّب عن تَشْه وهو ظرف يكال بهِ السمن ومنهُ الارامي ܛܣܩܐ

(الطَسْمَة) قِدّة من الجلد تُستحَدّ عليها الموسى تعريب تَاسْمَه

(الطُغراء) علامة تُرسَم على مناشير السلطان ومسكوكاتهِ يُدرَج فيها اسمهُ فارسيتّها طَغرَا

* (الطَلْخ) الغِرْيَن الذي تبقى فيهِ الدعاميص فلا يُقدَر على شربهِ مأخوذ عن تَلْخ ومعناهُ المرّ

(الطَيْلَسَان) كساء مدوّر أخضر لا أسفل لهُ لحمتهُ او سداهُ من صوفٍ يلبسهُ الخواصّ من العلماء والمشايخ وهو من لباس العجم . وهو معرّب عن تَالِسَان وفُسِّر بكساء يُلقَى على الكتف وهو مركّب من طَرَه وهو طرف العمامة ومن سان وهي اداة التشبيه ومنهُ الارامي ܛܠܝܬܐ

* (الطَلَغَان) العجز يقال هو يعمل بالطَلَغَان اذا عَيِيَ فعمل على الكلال تعريب تُلَنْك ومعناهُ الضرورة والاحتياج . والطَلَفان لغة فيهِ

(الطِلْق) دواء معرّب تَلْك

* (الطَوْلَق) معرّب تُولَه وهو الملوخية اي الخُبّازى وأمّا الملوخية فهي معرّبة عن اليونانيّ μολόχη وهي طُولِك بالكرديّة

(الطُنبُور والطِنبار) من آلات الطرب ذو عنق طويل وستّة اوتار معرّب تَنْبُور اصلهُ دُنْبَه بَرَه اي الية الحمل سُمّي بهِ على التشبيه . ومنهُ طنبور بالكرديّة و ܛܢܒܘܪܐ بالسريانيّة الدارجة و tambour بالفرنسيّة و tambor بالاسبانيّة

(الطُنُوج) الصنوف قيل فارسيّة الأصل لا واحد لها يقال الناس طُنُوجٌ اي صنوف (محيط المحيط) . قلت فتكون معرّبة امّا عن تَنْك ومعناهُ العِدْل او عن تَنَه ومعناهُ الجسم والجثّة

* (طَنِخَ) الرجلُ طَنَخاً بشم واتّخم وغلب على قلبهِ الدَسَم مأخوذ عن تَنْك اي الضيقة

(الطِنْفِسَة) البساط قيل معرّبة عن اليونانيّ τάπης, ητος ومنها ܛܦܝܣܐ

بالسريانيّة. وعندي انّها مشتقّة من تَنفَسَه او تَنبَسَه بالفارسيّة لا بل يُحتمل انّ اليونانيّ ايضاً مأخوذ من الفارسي لانّ الطنافس من مصنوعات فارس وهي مركّبة من تَن اي جسد ومن پاس اي حفظ. وهي tapes بالروميّة و tapis بالفرنسيّة و tappeto بالايطاليانيّة و Teppich بالجرمانيّة و տապաստակ بالارمنيّة. (والطِنوُ) تصحيف الطَنفَسَة

* (الطُنُّ) بَدَن الأنسان وغيره معرّب تَنْ الذي بمعناهُ

(الطَيهُوج) ذَكَر السِلكان معرّب تَيهُو

* (الطَوْدُ) الجبل مشتقّ من تُوْدْ وهي الأَكَمة

* (الطيطَوَى) ضربٌ من القَطاَ فارسيّتهُ تُوتِي

(الطاق) ما عُطِفَ من الأَبنية معرّب تَا ويرادفهُ اليونانيّ θῶκος ومعناهُ الكرسيّ والمنزل. والكرديّ تَاخ اي المحلّة

باب العين

* (العُنْسُر) والعُبسُور لغة فيه وهو الناقة الشديدة والسريعة معرّب آبْ سِير اي سَيْرُهُ كجريان الماء وهو يُطلَق بالفارسيّة على كلّ دابّة معتدلة الجري مثل جريان الماء

* (العَبقَرِيّ) الكامل من كلّ شيء. قيل انهُ منسوب الى عَبقَر وهو موضع تزعم العرب انهُ كثير الجنّ حيث انّهم نسبوا اليه كلّ شيء تعجّبوا من حذقه او جودة صنعته وقوّته (اقرب الموارد). قلتُ وعندي انهُ معرّب آبكَار ومعناهُ الرَوْنق والعزّة والكمال

(العَسكَر) تعريب لَشكَر ومنهُ الارامي ܐܣܟܪܐ وقيل انهُ تعريب اليوناني ἐξέρκιτον (راجع فرنكل ص: ٢٣٩)

* (العَطَشُ) خلاف الريّ مثل تِش معنًى وقريب منهُ لفظاً و يرادفهُ اللاتينيّ sitis والكرديّ تِي او تِهِن

* (العُصْفُر) نبات يُهرِيّ اللحم الغليظ يُسمَّى البهرمان وبزرهُ القرطم تعريب أُصپور

(العَنْزَرُوت) معرّب اَنْزَرُوت وهو صمغ وسريانيّتهُ ܚܢܙܪܘܬ والظـاهر من الصيغة ان الكلمة اراميّة الاصل

* (العِنْدَاوَة) العَسَر والالتواء والجفوة مأخوذ من اَنْدُوْه ومعنـاهُ الهمّ والغمّ والقساوة

* (العَنْـكَل) الأحمق تعريبِ اَنْكَلْ وهو الرجل المستكره الصحبة ومستهجن الألفاظ

باب الغين

* (الغُبَيراء) نبات وقيل الغبراء ثمرتهُ والغبيراء شجرتهُ. فارسيتهُ غُبَارِيَه وفُتِر بعنب الدبّ وهو شجر ثمرهُ كالعنَّاب يقال لهُ بالتركيَّة «اخلاد اغاجى ومردار اغاجى» (البرهان القاطع) او هو تصحيف اليونانيّ κέγχρος وهو بمعناهُ

* (الغَبَاشِير) ما بين الليـل والنهار من الضوْ. قال الاب لامنس في كتـاب الفروق: انهُ معرّب الروميّ crepusculum. والأصحّ انـهُ معرّب الفارسيّ تَبَاشِير وهما بمعنًى وهو مركّب من تاب اي ضوْ ومن آشُورْدَن اي خَلَط ومَزَج

(الغُرَارَة) الجوالق قال الجوهريّ واظنّهُ معرَّباً. قلتُ وفارسيّتهُ غِرَارَه وهو الجوالق المصنوع من الشعر على شكل الشبكة

* (الغُرَّة) بياض في جبهـة الفرس ومن الشهر أوّلهُ او ليلة استهـلال القمر لبياضها وكلّ ما بدا لك من ضوْ او صبحٍ فقـد بَدَت غُرّتهُ. وهو معرّب غَرَا وهو الابيض من كلّ شيء ويُطلَق خصوصاً على ضوْ الشمس و يرادفهُ بالتركيَّة اَغَارْمَق اي ابيضّ وبالسريانيَّة ܚܘܪܐ اي ابيض. وقالت فيهِ العرب غَرّ وجهُهُ الى غير ذلك

* (الغَزْقَد) شجر عظـام او هي العَوْسج اذا عظم وهذا صحيح لانّ غَزْقَـد بالفارسيَّة بهذا المعنى الاخير.
* (الغُرَام) الشرّ الدائم والهلاك والعذاب لعلَّهُ مشتقٌ من غَرْم اي الغضب
* (الغُرْنَيق) الشابّ الابيض الجميل مركَّب من غَرَا اي ابيض ونَيْـك اي جميل . والغِرْنِيق والغُرْنُوق والغَرَونق والغِرْنَاق والغُرانِق لغات فيه
* (الغُسُّ) الضعيف واللئيم من الرجال تعريب كَژْ ومعناهُ الاعوج
* (الغِطْرِس والغِطْرِيس) الظالم المتكبّر مركَّب من غَتْ اي جاهل واحمق ومن رَسْ اي واصل
* (الغَطْرَفة) الخيلاء والعبث مأخوذ عن غَتْفَر ومعناهُ الجاهل الغبيّ وقالوا فيهِ غَثْرَفَ وتَغَثْرَفَ غَطْرَفَ وتَغَطْرَفَ اي تكبّر واختال في المشي
* (الغَافِت) نبت عريض الاوراق مزغَّب في وسطهِ قضيب مجوف خشن زهرهُ الى الزرقة ومنهُ بنفسجيّ (اقرب الموارد) . فارسيَّتهُ غَافَت . قال في البرهان القـاطع : « غافَت على وزن آفت هو النبـات الذي يقال لهُ بالتركيَّـة « قويون اوتى وقوزي يوتراغى » زهرهُ لاجورديّ ورقـهُ طويل وعريض ومزغب ومرّ . ويقال لهُ بالعربيَّـة حشيشة الغافت وشجرة البراغيث »
* (غَمَزَهُ) بالعين والجفن والحاجب اشار بهـا اليهِ مأخوذ عن غَمْزَه وهو هدب العين ويُطلَق على تدلّل المعشوقين بعضها على بعض بالعيون والاجفان والحواجب
* (الغَار) فارسيَّتهُ غَار وهو شجر عظام لهُ دهن كثير المنافع
* (الغَوْش) شجر صلب الخشب تُعمل منهُ آلات الطرب فارسيَّتـهُ غُوش وتركيَّتهُ قاين اغاجى
* (الغَاغ) تعريب غاغَه وهو الحَبَق وهو انواع بريّ وبستانيّ وجبليّ ونهريّ
* (الغَوْغاء) من الناس اي الكثير المختلط منهم فارسيَّتهُ غَوْغاء ومعناهُ كثرة الاصوات والجلَبة والنزاع . واظنّ انّ الضوضاء لغة فيهِ . ومنهُ التركيّ قَوْغا
* (الغَانِك) امرأة غَانِكَة اي حمقاء اظنُّهُ مأخوذًا عن غَاك ومعنـاهُ الفتنة والاختلال

باب الفاء

(الفِتْرَاك) فارسيّ محض وهو سير في مقدّمة السرج او مُؤَخِّرَتِهِ يربط بهِ اداة الراكب

* (الفِنْكِر) الداهية والشدّة تعريب پِتيارَه. والفِنْكِرين والفُنْكَلين لغتان فيهِ

* (الفَنّ) الحال والفنّ فارسيّتهُ فَنّ ومعناهُ النوع والشكل والشمايل

* (الفاثُور) الطست او الطَشْتخان او الخوان من رخام او فضّة او ذهب وقرص الشمس والناجود والباطية تعريب پَتَر وهو كلّ ما صُفح من ذهب وفضّة ونحاس. والظاهر انّ الكلمة ارامية الاصل ܦܐܬܘܪܐ كما تدلّ على ذلك الصيغة نفسها ومعناها المائدة والطبق وهي مشتقّة من ܦܬܪ اي اكل وشرب وفطر

* (الفَجْفَج) الكثير الكلام بلا نظام مولّد من پَجْ پَج ومعناهُ الوشوشة. والفجفاج لغة فيهِ

(الفَخّ) آلة يصاد بها قال الخليل هي من كلام العجم. وعندي هي من موافقات اللغات فانّها فَخ بالفارسيّة وفَق بالتركيّة و ܦܚܐ بالسريانيّة و פַח بالعبرانيّة و πάγις و πάγη باليونانيّة و pedica بالروميّة و piège بالفرنسيّة و Fall بالجرمانيّة وخفك وطپك وفاق بالكرديّة

* (الفَادِرَة) الصخرة الصمّاء العظيمة في رأس الجبل و(الفِدْرَة) القطعة من الجبل. وفي الأساس: «تقول للقطعة من الجبل الفِدْرَة». وفي التاج: «الفِدْرَة ما كان مُشرفاً في رأس الجبل». قلت وهي معرّبة فَدْرُونَك وهي تُطلَق على الصخور المدوّرة التي في شرف الأسوار يُرمى بها العدوّ اذا دنا منها

(الفَرْبِيُون والفَرْفِيُون) فُتير بشجر كالخسّ عليهِ شعر ولهُ شوك (اقرب الموارد). فارسيّتهُ فَرْفيُون. قال في البرهان القاطع: «فرفيون على وزن سَرْنُكُون صمغ أرمد مائل الى الصفرة عتيقهُ يضرب الى الحمرة ومتخلخل وطعمهُ ورائحتهُ حادّان. ويقال

له بالعربيَّة آكل قميه وحافظ النحل وحافظ الاطفال وله منافع كثيرة وخواص وفيرة »

(الفِرْجين) الحائط من الشوك يُدار حول الكرم ونحوه تعريب پَرْچين

* (الفُرْزُ) العبد الصحيح وقيل الحرّ الصحيح التارّ اظنّه معرباً عن فَرْز اي الكبير

(الإِفْرِيز) قال فرنكل (ص: ٢٢) انَّهُ تصحيف اليونانيّ ζωφόρος ومنه الاراميّ ܙܦܘܪܐ . وعندي انَّهُ معرَّب عن الفارسيّ افراز واصل معناهُ العالي الرفيع

(الفَرُوز) الثوب المفروز له تطاريف (شفاء الغليل). وقال في محيط المحيط: ثوب مفروز له تطاريف قيل هو من افريز الحائط. قلتُ وهو معرّب پَرُوز الذي بمعناهُ

(الفَرَزْدَق) الرغيف يسقط في التنّور وقيل فتات الخبز وقيل قِطَع العَجين. قيل عربيّ منحوت من فرزَ ودَقَّ والاصحّ انَّهُ تعريب پَرَازَدَه

* (الفُرْزُل) الرجل الضخم تصحيف پُرسأله ومعناهُ المُسِنّ

(تَفَرْزَنَ) البيدق صار فرزاناً من الفرزان وهي الملكة في لعبة الشطرنج مشتقّ من فَرْزِين

* (الفَارِس) بمعنى الاسد يوافقهُ الفارسيّ پَارِس وهو الفهد

(الفَرْسَخ) ثلاثة اميال هاشميَّة وقيل اثنا عشر الف ذراع معرّب فَرْسَنْك ومنهُ مأخوذ اليونانيّ παρασάγγης او παρασάγγας والاراميّ ܦܪܣܚܐ. ومن اليونانيّ أُخذ الروميّ parasanga والفرنسيّ parasange وهو مسافة ستّة كيلومترات

* (الفِرْسِك) الخوخ والفِرْسِق لغة فيهِ فارسيَّتهُ فِرْسِك. والظاهر انّ اللفظة يونانيَّة الاصل منسوبة الى فارس فانّ اليونان يُسمّون الخوخ περσικόν μῆλον او μηδικόν μῆλον وهو ايضاً بالروميَّة persicum او malum persicum. فيكون اذًا الفارسيّ فرسك مأخوذ من اليونانيّ. وهو شفتالو بالفارسيَّة. وأمَّا الخوخ فتعريب الاراميّ ܚܘܚܐ والدُرَاقِن معرّب عن اليونانيّ δωράκινον (فرنكل ص: ١٤٢)

* (الفُرْضة) من النهر ثلمة ينحدر منها الماء وتصعد منها السفن ويستقى منها ومن البحر محطّ السفن تعريب فُرْزَه ومعناهُ محطّ السفن

* (الفُرْفُر) طائر ولم يزيدوا عليهِ فارسيّتهُ فَرْفُور وفُتِير بالدرّاج

* (فَرْفَر) الذئبُ الشاةَ مزّقها . والشيءَ كسرَهُ : اظنّهُ مأخوذًا من پَارَه پارَه ومعناهُ قِطعٌ وأقطاع . وهو ايضاً ܦܪܦܪ باللغة الربانيّة

(الفَرْفَخ) البقلة الحمقاء معرّب فَرْفَه . وفيها لغات بالفارسيّة پَرْپَرِيم وفَرْفِين وفَرْفِينَه وپَرْپَهن وفَرْفَهن . وبالعربيّة : الفَرْفحين والفَرْفِين والفِرْفِير . والفارسيّ مأخوذ من الارامي ܦܪܦܚܝܢܐ وهو مشتقّ من ܦܪܦܚ اي تفتّت (راجع فرنكل ص : ١٤٣) ومنهُ الكرديّ پَارْپَار وهو pourpier بالفرنسيّة

(الفَرْمَان) فارسيّ محض وهو عهد السلطان للولاة واصل معناهُ الامر

(الفِرِنْد) السيفُ ووشيُهُ وجوهرهُ تعريب پَرَنْد والإِبرِند لغة فيهِ

(الفُرَانِق) الاسد والذي ينذر قدّامهُ تعريب پرْوَانْك . قال في البرهان القاطع : « پروانك على وزن إيوانك هو الحيوان الذي يقال لهُ « قره قولق » الذي يصيح بين يدَي الاسد كأنّهُ ينذر الحيوانات بهِ . فاذا سمعت صوتهُ عرفت انّ الأسد مُقبِل فاستخفت . وهو يتناول ما يفضل من فريسة الاسد . ويُطلَق ايضاً على طليعة الجيش . والفرانق معرّب عنهُ » . ومنهُ ܦܪܘܢܩܐ

* (الفُرْنُق) الرديّ تعريب فَرْنَه ومعناهُ اللعن والشتم . وبنوا منهُ فعلًا وقالوا تفَرْنَقَ الشيء اذا فَسُدَ

* (الفَرَاهَة) الحذق والمهارة تعريب فرَهَ وقالوا فيهِ فَرُهَ الى غير ذلك

* (الفُرْهُد) الغلام الممتلئ الحَسَن مأخوذ عن فَرْهُومَنْد ومعناهُ الصبيح الوجه او عن فَرُوهِيدَه ومعناهُ الاديب الفاضل . والفُرْهُود والفَرْهَد لغتان فيه

* (الفَرْو والفَرْوَة) لبس من جوخ ونحوه يُبطَّن بجلود بعض الحيوانات تعريب پَرْوَه واصل معناهُ الإزار

(الفُسْتُق) وهو معروف تعريب پِسْتَه وهو مركّب من پِسْت اي السَويق ومن هاء التخصيص ومنهُ اليونانيّ πιστάκιον واللاتينيّ pistacium والجرمانيّ Pistazie والفرنسيّ pistache والانكليزيّ pistachio والايطاليانيّ pistacchio والاراميّ

ܦܣܬܩܐ والتركيّ والكرديّ فِستِق. والارمنيّ պիստակ وهو ايضاً ܦܣܬܩܐ او ܦܣܬܩܝܢ باللغة الربانيّة

* (الفُوسكُول والفُسكُول والفُسكُل) الفرس الذي يجيءُ في الحلبة آخر الخيـل تصحيف پَشلَنك وهو الذي يجيءُ آخر رفقائهِ

(الفُشَار) الهذيان وليس من كلام العرب (محيط المحيط). فلعلّهُ مـأخوذٌ من پُشُور ومعناهُ النفور واللعنة

(الفَاشِرِيّ) دواء ينفع لنهش الأفعى والهوامّ وهو الكرمة البرّيّة التي ثمرهـا ابيض فارسيّتهُ فَاشرا. قال في البرهان القاطع: « فاشرا بسكون الشين اسم نبـاتٍ بالسريانيّة (ܦܫܪܐ ؟ اطلب الفاشرين) يلتفّ مثل اللبلاب بالأشجار والنباتات التي حولهُ. وثمر عنقودهِ لا يتجاوز عشر حبّات. وفي أوّل ظهورهِ يكون اصفر فيحمرّ. ويقال لهُ هَزَارجِشتَـان ايضاً اي الف ذراع لانّهُ يمتدّ طولًا كثيرًا. ويقال لهُ في شـيراز « بَخُوشي » لانّ ثمرهُ يكون طريًّا حتى في ايام الشتاء. واسمهُ بالعربيّة الكرمة البيضاء وحالق الشعر وعنب الحيّـة وباليونانيّة لوقي انبالس (λευκὴ ἄμπελος) وبالتركيّة « اوزن كلي وآق اصمه وآق صارمشق وبيك قولاج وحسن يوسف » ويقـال لاصلهِ « سموز قبق »

(الفَاشَرِشِين) الكرمة السوداء. فارسيّتها فاشِرِستِين. قال في البرهان القاطع: « فاشرستين بكسر الشين والراء وسكون السين قيل سريانيّ وقيـل يونانيّ واصل معناه دافع ستّين مرضاً. وهو نبات من انواع اللبلاب يقال لهُ في شيراز سِيَاهْـدَارُو وبالعربيّة الكرمة السوداء وبالتركيّة قره اصمه ». قلت والظاهر انّ هذه الكلمـة اراميّة الأصل كما قال صاحب البرهان القاطع وهي ܦܫܪ ܣܛܝܢ ومعناها حرفيًّا هاضم الستّين. وناهيك انّ كثيرًا من الالفاظ الاراميّة قد ضاعت ولم يبق لها من اثرٍ لكونها لم تُدوَّن في وقتها في بطون الاوراق او اذا دُوِّنت ضاعت

* (القَشّ) الكساء الغليـظ الرقيق الغزل تعريب پَش وهو يُطلَق على عُرف الخيل وطرف العمامة والخَمْل والطرّة

(الفَلَاتِج) كعك يُعمَل من الحليب والجوز وغير ذلك تعريب فِلَاتَه

(الفَالُوذ) حلواء تُعمل من الدقيق والماء والعسل وهي اطيب الحلاوات عنـد

العرب ومنهُ قول بعضهم :

أميرٌ يأكل الفـالوذ سرًّا ويطعم ضيفَـهُ خبز الشعيرِ

وفيها لغات: الفَالُودَج والفَالُودَج والفالودق وهي معرَّبة عن پالوده. واماً الفـالوذ بمعنى ذُكْرَة الحديد فلغة في الفُولَاذ

(الفُولاذ) ذُكْرَة الحديد مُعرَّب عن پُولَاد ومنهُ ايضاً مشتقّ (الفِلِزّ) وهو نحاس ابيض تُجعَل منهُ القدور المُفرَغة او هو خبث الحديـد او الحجارة والرجل الغليظ الشديد. والفـارسيّ پولاد يُطلَق ايضاً على السيف والجُرْبُز وهو ايضاً عنـدهم اسم عفريت. ومنهُ السريانيّ ܦܠܕܐ والعبرانيّ פְּלָדָה والكرديّ پُولَا

(الفُلفُل) حبّ هندي شديد الحرافة يطيَّب بهِ الطعام تعريب پِلْپِل ويونانيَّتـهُ πέπερι ولاتينيَّتـهُ piper وهو ايضاً pepper بالانكليزيّة. و Pfeffer بالجرمانيَّـة و pepe بالايطاليانيَّة و poivre بالفرنسيَّة و перецъ بالروسيَّة وبِبَر او بوبر بالتركيَّة وفِلفِل بالكرديَّة و ܦܠܦܠ او ܦܠܦܠܬ او ܦܠܦܠܬܐ باللغة الربانيَّة وقيل اصـل الكلمة مشتقّ من ܦܠܦܠ ومعنـاهُ بذر بثّ. والمنازعة الحادّة (معجم يوحنـا بكستُرفيو الكلدانيّ الربانيّ ص: ١٧٠٤). واماً (الدَارَفُلفُل) فمعناهُ شجر الفلفل. والظاهر انّ الفُلَيفِلَة تصغير فلفل وهو نبات منهُ نوع يحمل ثمرًا حريفاً كالفلفل ونوع آخر لا حرافة فيهِ

* (الفَلَق) ما يبقى من اللبن في اسفل القدح تعريب فَلَه وهو اللِبأ

* (الفِلّ) شجر بستانيّ ذو زهر ابيض صغير مستدير طيّب الرائحة معرّب پَلَه وُفتِر بشجر ورقهُ يشبه يد الانسان وزهرهُ يضارع بُرثُن الأَسد نارنجيّ اللون لطيف وهو كثير الوجود في غابَات الهند ويُسمّونهُ بلاس (البرهان القاطع)

(الفِنجان) تعريب پَنكان وهو معروف

(الفَانِيذ) معرّب پَانِيد وهو نوع من الحلواء يُصنَع من السُّكَّر ودقيق الشعير والترنجبين ومنهُ ܦܢܝܕܐ

* (الفِندِيرَة) صخرة تنقلع عن عرض الجبل فارسيّتها فِندِيرَه وهي صخرة مدوّرة تُدَحرَج من اعلى الجبال والتلال. والفِندِير والفِنخِير والفِند بمعنى قطعـة من الجبل لغات فيها. وبيان انّ الفارسيّ فِندِيرَه لغة في فدرونك (راجع كلمة الفَادِرَة)

(الفَنْزَج) رقص للعجم معرَّب پَنْجَه

* (الفَنْزَرَج) بيت يُتَّخذ على قاعدة طويلة كالربيئة ليدرك الناظر منـــهُ ما حولهُ من المنظورات البعيدة معرَّب پَنْجر اي الروزنة

* (الفُنْك) الساعة من الليل او القطعة منهُ تعريب پَنْك. والفُنْج لغة فيهِ

* (الفَنَك) فارسيٌّ محض وهو حيوان فروتهُ أحسن الفراء وأعدلها

(الفِهْرِس) معرَّب فِهْرَسْت وهو الكتاب الذي تُجمَع فيهِ أسماء الكتب

(الفُوتَنج) فُسِّر بنبات يُعرَف عند العامَّة بنعنع الماء. و (الفُوذَنج) فُسِّر بنبات شبيه بالزوفا يُتداوى بهِ (محيط المحيط) معرَّبان عن پُودِنَه واظنّ انّ كليهما بمعنـــاهُ وهو الحَبَق وهو انواع برّيّ وبستانيّ وجبليّ ونهريّ. والنهريّ منهُ يقال لهُ بالعربيَّة حبق الماء وحبق التمســـاح وبالتركيَّة صو يار پوزى و يبان ئانه سى (البرهان القـــاطع). و يرادفـــهُ اللاتينيّ pulegium واليونانيّ βλήχων والفرنسيّ pouliot والكرديّ پُنك

* (القَوْفَل) نوع من النخل الهنديّ تعريب پُوپل. والقوفل لغة فيهِ

* (الفُول) فارسيَّتها فُول وهي الباقِلّا و يرادفهـــا الروميّ faba (fève) وهي ܦܘܠܐ باللغة الربانيَّة

* (فَاوَانيا) اصول بيض غليظة كالأَصابع يقال لها عود الصليب يُتداوى بهـــا من الصرع فارسيَّتها فَاوَانيا وتركيَّتها كلنجك چيچكى وآيو كلي

* (الفُو) نبات يتداوى بهِ من وجع الجنب فارسيَّتهُ فُو وفُسِّر باصل نبات ورقهُ كورق الكرفس وزهرهُ نظير قدح من ذهب وساقهُ قدر ذراع

* (الفُوم) بمعنى الحنطة والحِمِّص والخبز وسائر الحبوب التي تُخبَز فارسيَّتها فُوم وهي تُطلَق على الحنطة والشعير

(الفُوَّة) تعريب بُويَه ومنهُ السريانيّ ܦܘܐܐ

(الفَيْج) رسول السلطان القادم على رِجْلَيهِ. معرَّب عن پيك ومنـــهُ السريانيّ ܦܝܓܐ

(الفِيرُوزَج) حجر كريم وهو المعروف بالفيروز تعريب پيرُوز واصل معنـــاهُ المبارك

(الفيل) قيل معرب عن الفارسيّ پيل وهو ܦܝܠܐ بالسريانيّة و ελέφας باليونانيّة و elephas بالروميّة و éléphant بالفرنسيّة والانكليزيّة والجرمانيّة و elefante بالايطاليانيّة وفيل بالتركيّة والكرديّة و փիղ بالارمنيّة. وعندي انّ الكلمة ارامية الاصل وهي مشتقّة من ܦܠ اي تلطّخ ولوّث فانهُ من خواصّ الفيل المكث على شواطئ الانهر وفي المستنقعات. وقبل ان يشرب الماء يكدّرهُ وكثيرًا ما يوعيهِ في خرطومهِ حتى يمتلئ فيرمي بهِ ما حولهُ

* (الفيلَجة) ضروب من الامتعة الخسيسة تُحمل من مكان الى آخر فتُباع وبيت من حرير تنسجهُ دودة الحرير على نفسها تعريب پيله وهو بالمعنى الاخير ويُطلق ايضاً على الكيس والجراب

(الفيمان) العهد معرّب پيمان

باب القاف

* (القَوْأَب) اناء قَوْأَب وقوأبيّ اي كثير الاخذ للماء مركّب من كُوْ اي عميق ومن آب اي ماء. وقالوا فيهِ قَأَبَ الماء اي شرب كلّ ما في الاناء والقَوْب والمِقأَب اي الكثير الشرب. ثمّ اتّسعوا فيهِ وأطلقوهُ على الاكل ايضاً

* (القُبَّة) تعريب كُبَه واصل معناها كاس الحجامة وتُطلق على انتفاخ كلّ شيء واعتلانهِ كالقبّة وغيرها ومنهُ الكرديّ كَبَه وهو ورم يحدث في عنق الغنم غالباً

(القَبج) الحجل معرّب كَبْك

* (القَابوس) الرجل الجميل الوجه الحسن اللون تعريب كاوُوس وهو مركّب من كاو اي الشجيع والحسن القدّ والقامة ومن وَسْ اداة التشبيه

(القُبَّاط والقُبَّيط والقُبَّيطاء والقُبَّيطى) الناطق تعريب كَبِيتَا وهو نوع من الحلويات يُصنَع من اللوز والجوز والفستق. ومنهُ الاراميّ ܩܒܝܛܐ و ܩܘܦܝܛܐ

ويوافقهُ اليوناني ϰαμπή (راجع ايضاً فرنكل ص: ٣٩)

(القَبَّان) القسطاس وآلة توزن بها الاشياء الثقيلة تعريب كَپَان ويقال قَبَّن الشيء اي وزَنهُ بالقبّان. ولا أظنّ صحيحاً قول الاب لامنس الذي قال ان كپان الفارسيّة مأخوذة من campana بالروميّة ومعناها الجرس وتُطلَق على الميزان ايضاً

(القُرْبج) الحانوت معرّب كُرْبَه. والقُربَق والكُرْبَج والكُرْبَق لغات فيهِ

* (القَرَبُوس) قال الاب لامنس: «القَرَبوس حنو السرج وهما قَرَبوسان وتعريبهُ ظاهر أُخِذ عن اليوناني ϰρηπίς أي الاساس». وعندي انّهُ مأخوذ عن الفارسي خَرْپشتَه وهو التلّ المتنفّخ قمّة المُقعَّر الطرَفَين ويُطلَق على كلّ ما يشبههُ من القبر والخيمة والسنام والتابوت وهو مركّب من خَر اي حمار ومن پشته اي ظهر

(القَرْدُ) العنق تعريب گَرْدَن. والكَرْد لغة فيهِ

* (القَرْدَد) ما ارتفع وغلظ من الارض معرّب عن گَرْدَر

* (القَرْدَسَة) الصلابة والشدّة معرّبة گَرْدَاس ومعناهُ الظالم الشديد

(القَرْدمَانِيَة) معرّب گَرْدمَاند اي عمل وبقي. سلاح للاكاسرة او الدروعُ الغليظة او المغفر لهُ بيضة او قباء محشوّ (شفاء الغليل)

(القِرْشَبّ) المُسِنّ والسَيّئ الحال والاكول والضخم الطويل مركّب من خَر اي حمار ومن شَب اي ليل

(القِرْط) نوع من الكرّاث والقُرْط نبات كالرطبة فارسيّتهُ كِرْته وهو ܟܪܬܐ بالاراميّة و ϰεράτιον باليونانيّة (راجع فرنكل ص: ٢٠٠)

(القُرْطَاط) تصحيف گُرْدِين وهو يُطلَق على كلّ نوع بساط وكساء منسوج من الصوف او من الشَعر

(القَرْطَبَان) الذي لا غيرة لهُ تعريب كَلْتَبَان. والقلطبان لغة فيهِ

(القُرْطَق) قباء ذو طاق واحد تعريب كُرْتَه ومنهُ الاراميّ ܩܘܪܛܩܐ والكرديّ كُرتك. وقالوا فيهِ قَرْطَقَهُ فتقَرْطَقَ

(القِرْطَالة) عِدْل حمار. و(القِرْطَلُ) سلّة للعنب. قال فرنكل (ص: ٧٧) انّها تعريب اليونانيّ ϰάρταλλος. قلتُ ويحتمل ان تكون الكلمة فارسيّة مركّبة من خَار اي الحمار ومن تُلِي وهو نوع من الظروف اي الظرف الذي يُلقى على ظهر

الحمار. وهي ܩܘܪܡܙܐ بالسريانيَّة

(القرمز) صبغ ارمنيّ يكونُ من عصارة دودٍ يكون في آجامهم قيل هو احمر كالعدس محبّب يقع على نوع من البلوط في شهر اذار فان غُفِل عنهُ ولم يُجمَع صار طائرًا وطار (محيط المحيط). فارسيَّتهُ قرمز. قال في البرهان القاطع ما تعريبهُ: «قرمز... دود شديد الحمرة قدر حبّ الحمّص مستدير كريه الرائحة يقع على الشجر ولاسيّما على الشجرة المسمَّاة جيدار في بلاد الهند. وهذا الدود يتكوّن في بلادنا ايضاً ويُقتَل بوضعهِ في الماء الحارّ... ويقال لهُ بالعربيَّة دودة الصباغين. ويُطلَق اسم القرمز ايضاً على ضرب من الحبوب يقال لهُ بالتركيَّة قرمز تخمى (اي بزر القرمز) ويصبغون بهِ ايضاً الحرير». وانّ الكلمة مركّبة من الفارسيّ كِرْم اي دودة ومن آل اي الدودة الحمراء (القاموس العبرانيّ تاليف جيسينيوس). او من كرم زِيبًا بحذف الحروف الاخيرة اي الدودة الحسناء. وهو بالعبرانيَّة כַּרְמִיל وهو اقرب الى كرم آل وبالارمنيَّة կարմիր. واما بالعبرانيَّة القديمة فهو שָׁנִי و תּוֹלַעַת (٢ ايام ٢: ٦: ١٣ و٣: ١٤).
وكذا ورد اسمهُ بالارامية ܬܘܠܥܬܐ (اشعيا ١: ١٨) و ܩܘܡܣܝܢܐ. وباللاتينيَّة vermiculus ومنهُ الفرنسيّ vermeil. وهو cramoisi بالفرنسيَّة و carmesi بالاسبانيَّة و crimson بالانكليزيَّة و Karmesin بالجرمانيَّة. وقرمز بالتركيَّة والكرديَّة

* (القَرْنُوَة) عشبة تنبت في ألوية الرمل ودكادكهِ وهي تنبت صُعُدًا ولها ورَق الى الغُبْرَة معرَّبة عن كُرْنَه

* (القَرَهُ) في الجسد كالقَلَح في الأسنان معرّب عن كَرَهَ الذي بمعناهَ. والظاهر انّ القَلَح ايضاً لغة فيهِ

(القَزَاكَند) الدرع ولباس الحرب مركّب من كز اي قزّ ومن آكند اي محشوّ وهو ثوب محشوّ قزًّا وقطناً كان يلبسهُ الجند تحت الدرع

(القُسْبَنَد) تعريب كَسْبَنَد لِما يُشدّ في الوسط وقيل كوسبند للشاة

(القِسْيَرُّ) العدو الشديد مركّب من كَسَه اي سهولة ومن يار اي صاحب

(القَسْطَار والقَسْطَر) الجهبذ و(القَسْطَرِيّ) الجسيم والجهبذ ومنتقد الدراهم. قال الاب لامنس في كتاب الفروق: «القسطار هو الصيرف وقيل التاجر. ومن اغرب

ما قيل قول الجواليقي في المعرَّب: القسطار هو الميزان وليس بعربيّ ويقال للذي يلي امور القرية وشؤونها قسطار وهوَ راجع الى معنى الميزان اه. وهو تخليط محض بين القسطاس اي الميزان والقسطار اي الصيرف. فليس القسطار الّا تعريب روميّ quæstor ومن المعلوم انّ quæstor كان تحت يدهِ الاموال وخزائن المشيخة وعليهِ ان يوزّعها على الجنود والموظّفين (راجع ايضاً فرنكل ص: ١٨٧). قلتُ ويحتمل انّ القَسْطَر بمعنى الجهبذ يكون معرّباً عن كَسْتَر وهو مركَّب من كَسْ اي عاقل ذكيّ ومن تَر وهي اداة التفضيل

* (القَسْوَر) الاسد. و (القَسْوَرَة) العزيز والاسد والشجاع و (القَيْسَرِيّ) الرجل القويّ: كلّ ذلك معرّب كِشْوَرْز ومعناهُ العظيم العزيز

* (القُشْبَانِية) البَرْدَة الخَلَق مأخوذة عن كَشَه بان ومعناها صاحب الجُلّ

* (القِشْنِيزَة) تعريب كشنيز وهي عشبة تورق كورق الهندباء الصغار خضراء تأكلها الناس

(قَصَر) بمعنى دَقّ الثوب وبيَّضهُ و (القَصَّار) تعريب كَازَر ومنهُ ܩܨܪܐ بالسريانيَّة و ܩܨܪܐ باللغة الربانيَّة (فرنكل ص: ٢٥٨) ومنهُ كَازِر بالكرديَّة والتركيَّة

* (القِصْرِيّ) ما يبقى في السنبل من الحبّ بعد ان يُداس معرّب كَوْزَر ومنهُ ܟܘܙܪ بالسريانيَّة الدارجة وبالكرديَّة

* (القِطْمِير) يُستعمل للشيء الهيّن النزر الحقير تصحيف كِمْتَر ومعناهُ الأحقر

(القَفْدَان والقَفْدَانة) غلاف المكحلة مركَّب من كَفْ وهو الكحل ومن دَان وهي اداة تلحق الأسماء فتدلّ على الظرفيَّة. وامَّا القَشْوَة وهي قفَّة من الخوص لعطر المرأة فمعرّبة عن kasût بالحبشيَّة (فرنكل ٦٤)

(القَفَص) وهو معروف قيل معرّب وقيل عربيّ واشتقاقه من القفص بمعنى الجمع (محيط المحيط) تعريب قَفْس الذي بمعناهُ. وبيان انّ الكلمة ارامية الاصل ܩܦܣܐ وهي مشتقَّة من ܩܦܣ اي خَزَن وحَبَس وقبض واختبأ. و ܩܦܣܐ و ܒܝܬ ܩܦܣܐ هري ومخزن (راجع فرنكل ص: ١١٨—١١٩). ويرادفهُ اليونانيّ κάψα والروميّ

والجرماني Kaefig والايطالياني gabbia والفرنسي cage وهو ايضاً قفس capsus بالتركيَّة والكرديَّة

* (القَفَنْدَر والقَفْدَر) القبيح المنظر والشديد الرأس معرّب كَفَادَار وهو مركّب من كَفَا اي الشدَّة ومن دار اي صاحب

(القَفْشَلِيل) للمغرفة تعريب كفچه ليز

(القَالَب) معرّب كَالَب . والفارسيّ مأخوذ من اليونانيّ καλοπόδιον, καλόπους, οδος . وممَّا يؤيّد ذلك ان كَالَبد بالفارسيَّة لغة في كَالَب

* (القَلَتَة) شاة قَلَتَة اي ليست بحلوة اللبن تعريب كَلْتَه اي القصير ويُطلَق ايضاً على كلّ دابَّة مُسِنَّة لا تصلح للعمل . ومنهُ معرّب ايضاً (القُلاط) اي القصير جدًّا من الناس والسنانير

* (القَلَخْمُ) الجمل الضخم العظيم و (القِلَّخْمُ) المتعظّم في نفسهِ والمُسِنّ . و (اقلخمّ) الرجل هَرِمَ . و (القُلَخ والقُلاخ) الضخم الهامة . و (القِلْعَمّ) الشيخ المُسِنّ : كلّ ذلك مأخوذ من كَلَه خَم اي راسهُ كالقبَّة . واظنّ اني لا اغشّ اذا قلت انّ العَلْكَم والعُلاكِم والعُلْكُوم والعَلْكَمَة والمُعَلْكَم والعُلْكَز والعُلْكَد والعُلاكِد والعَلَنْكَز والعَلَنْكَد والعَلَنْدَس والعُلَنْدَى والعَمَلَّس والعَمَلَّط والعَمَضَج والعُمَاضِج والعَمَرَّس والعَمَرَّد والعُماهِج وغيرها كثيرة كلها لغات في القلخمّ وكلها بمعنى الضخم العظيم من الناس والحيوانات

* (القَلَاش) الداهي المحتال تعريب قَلَاش وهو المُفلِس ومنهُ الكرديّ قَلَاشي او هو معرّب عن الروميّ callidus وهو بمعناهُ . وأمَّا القَلَّاش بمعنى الصغير المنقبض فاظنّهُ تصحيف اليونانيّ στρογγύλος وهما بمعنًى . ويُحتمل انّ القَلَّاش مشتقّ من القَلَاش فانَّهُ كما يقول المثل كلّ قصير آفة وكلّ طويل احمق

(القَلْع) معدن يُنسَب اليهِ الرصاص الجيّد يقال رصاص قَلْعِيٌّ وقَلَعِيّ اي شديد البياض معرّب كَلْهِي (شفاء الغليل)

(القَلْعَة) الحصن الممتنع على الجبل او على التلّ تعريب كَلَات ومنها قَلَات بالكرديَّة وامَّا الحصن فمعرّب عن الاراميّ ܚܣܢܐ (فرنكل ص: ٢٣٦ و ٢٣٥)

* (القُلَّة) اعلى الرأس والسنام والجبل . وفي اللسان « رأس الانسان قُلَّة »

معرّب كَلّه ومعناهُ الرأس والقمّة . ومنهُ التركيّ كَلّه . وأمّا القمّــة فمعرّبة عن اليونانيّ κῦμα او عن الروميّ cima

* (القُلّي) الجاريةُ الصغيرة مأخوذة عن كَلّه وهو القصير . والجــارية تعريب الروميّ gerula

(القَلَنسُوَة) قال الاب انستاس انّها تعريب ἐκκλησία بمعنى البيعــة (المشرق ٤ : ٢٥٨) . وقول الاب لامنس بكونهــا معرّبة عن الروميّ calantica اقرب الى الصواب . ويُحتَمل ان تكون معرّبة عن الفارسيّ كَلّه پوش وهو مركّب من كَلّه اي رأس ومن پوش اي غطاء . ولعلّ الاجدر ان يقال انّ القلنسَوَة لغة في القَلُوسَة كما تقول العامّة وانّ القَلُوسَة مأخوذة عن الفرنسيّ calotte وعن الفارسيّ كُلاَه ويقال ايضاً ܟܠܘܬܐ بالسريانيّة الدارجة

* (القَلَهبان) الرجل الطويل . و (القَلَهب) الرجل القويم الضخم . و (القَلَهزَم) الرجل الضخم الرأس . و (القَلَهنَف) الجسيم المرتفع الجسم : كلّ ذلك مشتقّ عن كَلّه بان وهو مركّب من كَلّه اي راس ومن بان اي عظيم

(القَمَنجَر) القوّاس مركّب من كمان اي قوس ومن كير اي ماسك . والقِمنجــار والمُقَمجِر لغتان فيه

* (القَمطَرير) من الايام الشديد المُظلم معرّب عن خُم تاريك ومعناهُ قبّــة الظلام

* (القَمَهُ) قِلّة الشهوة للطعام مأخوذ عن كَمِي ومعناهُ الشيء القليل

* (القَمهَد) الرجل اللئيم الاصل معرّب كَنهُده ومعناهُ لئيم حقيقةً

(القِنّب) معرّب كَنَب ومنهُ السريانيّ ܩܢܒܐ ومن السريانيّ مأخوذ اليونانيّ κάνναβις فالروميّ cannabis وهو chanvre بالفرنسيّة و canapa بالايطاليانيّــة و Hanf بالجرمانيّة و hemp بالانكليزيّة و կանեփ بالارمنيّة

* (القُنجُور) الصغير الرأس الضعيف العقل معرّب عن كون خَو ومعنــاهُ الغبيّ القاسي . او الارجح عن كَنجُور وهو الفتى

* (القُناخِر) العظيم الجثّة . و (القُنخُورَة والقِنخِيرة) الصخرة العظيمة المتفلّقــة . و (القِنخَرة والقُنخُور) الصخرة العظيمة . و (القِنَّخر) الواسع المَنخَرَين والفم الشديــد

الصوت والعظيم الجثّة: كلّ ذلك مأخوذ إمّا عن كِنجَر وهو الفيل العظيم الهيكل كانوا يشدّون اسلحة على خرطومهِ فيقودونهُ الى الحرب او عن كُنكُرَه ومعناها الذروة

(القَنْد) عسل قصبِ السكّر اذا جُمّد معرّب كَنْد وهو قصب السُّكّر ومنهُ الكرديّ قَنْد

* (القُنْد) تعريب كُنْد

* (القِنْدَأْوُ) قال الاب انستاس (المشرق ٤: ٢٥٣): «القِنْدَأْوُ والسِنْدَأْوُ والفِنْدَأْوُ والعِنْدَأْوُ الاصل في كلّ ذلك السِنْدَأْوُ معرّب σίντης في حالة الجرّ اي σίντου. ويدلّك على انّها معرّبة غرابة الوزن...» ثمّ ذكر عن التاج ما لهذه الالفاظ من المعاني الكثيرة وقال: «القِنْدَأْوُ السيّئ الغذاء والسيّئ الخلق والغليظ والقصير من الرجال وقيل هو الكبير العظيم الرأس الصغير الجسم المهزول. والقِنْدَأْوُ ايضاً: الجريءُ المُقدِم والقصير العنق الشديد الرأس. وقيل هو الخفيف والصلب... وخلاصة المعنى راجعة كلّها الى معنى الكلمة اليونانيّة σίντης ومعناهُ المخرّب والمُدمّر -واللِصّ والداهية والجريءُ الخ. ولم يكتفِ العرب بما تقدّم ذكرهُ من التصحيف فانّ السندأو صُحّفت ايضاً السَنْدَأْبُ والسندَر والسندريّ». قلتُ والأرجح انّ القِندأو والفِندأو والعِندأوَ مشتقّة من الفارسيّ كُنْدَه ومعناهُ الغليظ الضخم والمرأة المُسِنّة. وان اردت فقل انّ القندأوَ بمعنى الغليظ والسيّئ الخلق الخ معرّب عن كُندَه وبمعنى الجريءُ المقدم والخفيف الخ معرّب عن كَندا ومعناهُ الشجيع. واماَّ السَنْدَويّ والسَنْدَأو والسَنْدَر فمعرّبة عن سَنْدَارَه ومعناهُ الجِلف الجافي

(القُنْدُر) و(القُنْدُس) فُسّر كلاهما بكلب الماء وكلاهما دخيلان (اقرب الموارد). قلت القُندُر معرّب قُنْدُز ومعناهُ كلب الماء والقُندُس معرّب كُندِسَكْ ومعناهُ خصية الكلب. قال في البرهان القاطع: «قُندُز على وزن هرمز اسم ولاية في الجهات المظلمة. وهو ايضاً اسم حيوان شبيه بالثعلب في تلك الديار تُتّخذ من جلدهِ فراء فاخرة جدًّا تلبسها السلاطين ويُصنع منهُ قواويق ايضاً. وقيل انّهُ يشبه الكلب وهو كثير الوجود في تركستان. وقيل هو كلب الماء. وانّ ما يسمّيهِ الاطبّاء بجند بيدستر خصية هذا الحيوان». (راجع هذه اللفظة). وقال ايضاً: «كُندِسَكْ بكسر الدال

بفتح السين خصية الكلب يقال له باليونانيَّة ارخس (ὄρχεις, ὄρχις) وبالتركيَّـة ايت شايقشى . وصار علماً لأصل نبات يشبه زيتونتين متَّصلتـين بعضهما ببعض . وهو نوعان أنثى وذكر . فالأُنثى منهُ ممتلئة واكبر والذكر غير ممتـلئ واصغر . وأكلُ الرجل للانثى منهُ باعث الى تولّد الذكور . وأكلُ المرأة للذكر منهُ باعث الى تولّد الاناث . واليـابس منهما قاطع الشهوة . والطريّ مورث القوّة . ولمَّا كان في كلّ سنة يسمنان ويضعفان بالمناوبة سمّتـهُ العرب بقاتل اخيه » . وقال ايضاً في ترجمة كنديدستر : كند هي الخصية وبيدستر هو حيوان مائيّ يقال لهُ قندز وتكلَّمنا عنهُ في مادَّة قنـدز . وانّ خصيتهُ تدخل في الأَدوية وهي معروفـة بقندز خايەسى ويقال لها بالعربيَّـة خصية البحر »

(القَنْدَفِير) العجوز . و (القَنْدَفيل) الضخم او الضخمة الراس من النوق معرّبان عن كِنْدَه پير ومعنى كنده الضخم ومعنى پير الشيخ او العجوز

* (القَنْدَل والقُنادِل والقَنْدَوِيل) العظيم الراس من الإبل والدوابّ (القاموس) . وفي اللسان : « القندل بوزن جعفر الطويل » . وهذا أصحّ لانهُ تعريب كُندْوَاله ومعناهُ الشابّ القويّ الطويل

* (القَنَوَّر) السيّئ الخلق وقيل الشرس الصعب من كلّ شيء . تعريب كَنُورَه ومعناهُ المكّار الحيَّال

(القِنَّار) الخشبة يُعلّق عليها القصَّاب اللحم معرّب كَنَارَه . والقِنَّارَة لغة فيها

(القَهْرَمَان) الوكيل فارسيَّتهُ قَهْرَمَان ومعناهُ الآمِر صاحب الحكم . والظاهر انَّهُ مركَّب من العربيّ قهر ومن الفارسيّ مَان اي صاحب

* (القَهْقَب) الضخم المُسنّ لعلَّهُ تعريب كُهْكُوب وهو كنـاية عن الفرس والجمل

(القُوس) صومعـة الراهب وبيت الصائد قال في المعرّب انـهُ فارسيّ . لكن فرنكل (ص : ٢٧٥) قال انهُ مأخوذ من السريانيّ ܩܘܫܐ ومعناهُ الرياضة والعزلة والسيرة الرهبانيَّة . وامَّا الفارسيّ كوشه فمعناهُ الزاوية وكوچه معناه الزقاق

* (القُوش) رجلٌ قُوشٌ اي صغير الجثَّة تعريب كُوچك اي الصغير . ومنهُ التركيّ كچوك والكرديّ كِچكَه

(القَاوُوق) من ملابس الرأس معرّب كَاوَاك واصل معناهُ المُجوَّف الفارغ

(القَيْرَوان) الجماعة من الخيل والقُفل والقافلة معرّب كَارْبَان ومنهُ التركيّ والكرديّ كاربان كاروان والفرنسيّ caravane والايطاليانيّ caravana والانكليزيّ caravan والالمانيّ Karavane والارمنيّ կարաւան والعربيّ الدارج كَرْوَان والسريانيّ الدارج [syriac] . واماّ القافِلَة فمعرّبة عن [syriac] بالارامية

باب الكاف

* (الكِنَاج) الحماقة والقدامة مشتقّ من كِيج ومعناهُ الأحمق المختلّ العقل

(الكَأس) اي القدح وهو بالفارسيّة كَاسَه وبالارامية [syriac] وبالبابليّة [syriac] و [syriac] وبالعبرانيّة כוס وبالكرديّة كَاسِك اظنّ انّ الكلمة ساميّة الاصل مأخوذة من [syriac] اي البدر وسبب التسمية ظاهر. واماّ الكوز فهو فارسيّ . فتكون الفارسيّة قد اخذت من اللغات السامية [syriac] وهذه استعارت منها الكوز وهو ايضاً [syriac] بالسريانيّة والبابليّة . ويقرب [syriac] السانسكريتيّ calâça واليونانيّ κύλιξ والروميّ calix

* (الكَبَابَة) دواء صينيّ فارسيّتهُ كَبَابه . قال في البرهان القاطع : كَبَابه على وزن خرابه دواء معروف ويسمّيه البعض كَبَابِيَه ويقال لهُ بالعربيّة حبّ العَرُوس . واحسنهُ الذي يُجلَب من جزيرة شلاهاط من جزائر الصين ويسمّيه البعض « قُوْيرقلي بِبَر » (اي الفلفل المُذنَّب)

* (الكَبَر) شجر الأَصَف فارسيّتهُ كَبَر وهو κάππαρις باليونانيّة ومن اليونانيّ مأخوذ اللاتينيّ capparis والانكليزيّ caper والفرنسيّ câprier

* (الكُبَاص والكُبَاصة) من الابل والحُمُر ونحوها القويّ الشديد تعريب كُبَزْ

(الكَبِيكَج) نبت قصير الساق كثير الرطوبة كريه الرائحة ورقهُ كورق الكُزْبَرة (محيط المحيط). فارسيَّتهُ كَبِيكَج. قال في البرهان القاطع: «كبيكج ضرب من الكرفس البريّ يقال لهُ بالعربيَّة كف السبع وشجر الضفادع. ويُسمَّى في شيراز «كس ويران» وفي اصفهان «موسك». ويقال لهُ بالتركيَّة «ماستوا چيچكى ويرتچيلر اياسى ودوكون چيچكى وقوربغه اوتى ودوكون اوتى». والنبات المُسمَّى بعين الصفا من هذا الضرب وهو من السموم القتَّالة وطلاهُ مع الخلّ يتداوى بهِ من داء الثعلب. قيل انّ كبيكج بالسريانيَّة اسم مَلَكٍ كان موكَّلًا على الحشرات». لا يوجد كذا كلمة بالسريانيَّة

* (الكَبَوْتَل) فُسِّر بالجندب. والجندب قيل هو الصغير من الجراد وقيل غير ذلك (محيط المحيط). قُلت الكَبَوْتَل قريب لفظاً من الفارسيّ كُبودَر ولعلَّهُ بمعناه ايضاً. وهي دودة صغيرة تعيش في الماء تتغذّى بها الصغار من السمك. وقيل هو الملك الحزين وقيل دودة كبيرة تعيش في الماء تختفي نهارًا وتظهر ليلًا وتأكل الصغار من السمك (البرهان القاطع)

* (الكَتَم) نبت يُخلَط بالحناء ويُخضَب بهِ الشعر فيبقى لونهُ واصلهُ اذا طُبِخ بالماء كان منهُ مداد للكتابة. وفي المصباح: «وفي كتب الطبّ الكتم من نبات الجبال ورقهُ كورق الآس يُخضَب بهِ مدقوقاً ولهُ ثمر كثمر الفلفل ويسودّ اذا نضج وقد يُعتَصر منهُ دهن يستصبح بهِ البوادي». فارسيَّتهُ كَتْم. وقال في البرهان القاطع انّ عربيَّتهُ ورق النيل

* (الكَثِيراء) رطوبة تخرج من اصل شُجَيرةٍ تكون بجبال كردستان تعريب كثيره ويقال لها بالتركيَّة كِتْره ولشجيرتها كون

(الكُدِينَق والكُذِينَق) المطرقة تعريب كُدِينَه

* (كَدَّى) الرجل سأل. و(تَكَدَّى) تسوَّل. و(الكُدْيَة والكُداية): كلّ ذلك مأخوذ عن كَدَا ومعناهُ التسوّل والفقير المحتاج. ومنهُ الكرديّ كَدَا اي الفقير

* (الكَذَج) معرّب كَدَه وهو المأوى

* (كَرِجَ الخبزُ وكَرَّج واكرَّج وتكرَّج) فسد وعلتهُ الخضرة مأخوذ من كَرَه اي العَطَن والعُفُونة

(الكُرْد) فارسيّ محض وهي الدَّبْرَة من المزارع

(الكِرْدار) مثل البناء والاشجار والكبس اذا كبسَهُ من ترابٍ نقلهُ من مكان كان يملكهُ فارسيَّتهُ كِرْدار واصل معناه العمل والفعل والقاعدة

* (الكُراز) القارورة وقيل كوز ضيّق الرأس. قال ابن دريد: «تكلّموا بهِ ولا أدري أعربي ام أعجميّ». قلت وهو فارسيّ وفارسيَّتهُ كُراز وهو إناء كالقارورة أبطح

* (الكَرْزَن) فأس كبير مركّب من كَرْ وزَنْ اي شأنهُ الضرب والقطع. والكِرْزِين والكِرْزِيم لغتان فيهِ

(الكَرْزَن) فارسيَّتهُ كَرْزَن وكان تاج ملوك فارس وكان ثقيلًا عظيماً حتى انّ الملك لم يكن يقدر ان يضعهُ على رأسهِ بل كان يعلّقهُ فوقهُ بسلسلة من ذهب. وكان مرصَّعاً بمائة جوهرة ثمينة كلّ واحدة منها بكبر بيضة العصفور. وانتقل هذا التاج الى انوشروان الملك. ويسمّيهِ العرب بالقنقل على طريق التشبيه لانّ القنقل مكيال ضخم. وقيل انّ الكبرزن كان نصف تاج مرصّع بالذهب والجواهر الثمينة وكان دائماً معلّقاً فوق رؤوس الملوك وكانوا بعض الأحيان يضعونهُ على رؤوسهم (البرهان القاطع)

* (الكِرْسُ) ما يُبنَى لطليان المعزى مثل بيت الحمام تعريب كُرِيز وهو كلّ كوخ صغير مصنوع من قصب وقشّ وغير ذلك

(الكُرْسُف) القطن. والكُرْسوف والكرسوفة والكرفُس لغات فيهِ. فارسيَّتهُ كَرْشَف وهو القطن. وقال فرنكل (ص: ١٤٥) انّ الكلمة روميّة الاصل gossypium. وأمّا الكرباس بمعنى الثوب من القطن الابيض فمعرّب عن اليونانيّ κάρπασος (carbasum) وهي ضرب من الثياب الكتانيّة. وقال الكساندر في معجمهِ اليونانيّ الفرنسيّ انهُ كان يُؤتَى بها من بلاد اسبانيا. وأمّا جيسينيوس في معجمهِ العبرانيّ الكلدانيّ فقال انهُ كانت تُجلَب من بلاد الشرق والهند فعليهِ تكون

الكلمة شرقيّة الاصل واظنّ أنّها مركّبة من ܥܒܕ و ܒܘܨܐ اي شغل او برم البوص. وهي ܟܪܦܣܐ باللغة البابليّة و כרפס بالعبرانيّة وكرباس بالفارسيّة ويرادفها السانسكريتيّ karpâsa . والبوص ايضاً اراميّ الاصل مشتقّ من ܒܨ (مات باللغة الكتابيّة لكنّهُ مستعمل باللغة الدارجة) ومعناهُ تلألأ وأضاء وسطع ويرادفهُ العربيّ بَاضَ بَياضاً. ومن ܒܘܨܐ مأخوذ العربيّ بوص والعبرانيّ בוץ واليونانيّ βύσσος والروميّ byssus . وامّا قول الاب انستاس (المشرق ٢ : ٣٤٨) عن انّ القَرْبَشُوش اي قماش البيت تعريب κάρπασος ففيه تعسّف. انّ اصل الكلمة اراميّ ܩܪܒܫܘܫܐ وهو مشتقّ من فصل ܩܪܒܫ (مُمات في اللغة الكتابيّة لكنّهُ مُستعمل في اللغة الدارجة) ومعناهُ جَمَعَ من هنا ومن هنا. ويجدر بنا ان نلاحظ هنا انّ الاب انستاس في مقالتهِ الموسومة بكلم اليونانيّة في اللغة العربيّة والمطبوعة في اعداد مجلّة المشرق لسنة ١٨٩٩ و ١٩٠٠ ذهب الى انّ الفاظاً كثيرة من اصل يونانيّ مع كونها من اصل اراميّ. فمن ذلك العَرَق وهو بالاراميّة ܥܪܩܐ ومعناهُ القِدَّة وخشبة تعرّض بين سافَي البناء لتمكّنهُ وضلع من البناء الخ. والجربياء واراميّتها ܓܪܒܝܐ اي الشمال. والدِمْس وسريانيّتهُ ܕܡܘܣܐ وهو مشتقّ من ܕܡܣ اي غطّى وأسّس وبَنَى. والقرّ بمعنى شدّة البرد ܩܘܪܐ. والقُلّة بمعنى الجرّة ܩܘܠܬܐ. والقمح ܩܡܚܐ. والجرّيت ܓܪܝܬܐ. والفالج ܦܠܓܐ. والسُّوس بمعنى العثّ ܣܘܣܐ الخ. وكذلك الصَّوْمَعة حبشيّة Sômâet والبأذق فارسيّة. وكذلك فاتهُ الفاظ كثيرة معرّبة عن اليونانيّة فمنها الهِجْرَع بمعنى احمق تعريب ἄγρειος والمُبَرْكة اي الجارية الناعمة تعريب ἅβρα. والمَطْلَع بمعنى الجماعة معرّبة ἀθρόος. والعِسْلِق اي الطويل الخفيف معرّب ἀσελγής. والبريكة اي الخَبِيصة تعريب βάρακες والأُوط بمعنى الرداء معرّب λῆδος وهلمّ جرّاً

* (الكُرْكيّ) طائر يقرب من الوزّ أبتر الذنب رماديّ اللون في خدّهِ لمعات سود قليل اللحم صلب العظم يأوي الماء احياناً فارسيّتهُ كُرْكي ويقال لهُ بالتركيّة تُورْنا ويوافقهُ اليونانيّ γέρανος والروميّ grus والفرنسيّ grue

* (الكَرْكَدّن) فارسيّتهُ كَرْكَدَن ومنهُ الاراميّ ܟܪܟܕܢܐ ويقربهُ الروسيّ НОСОРОГЪ

(الكارِكاه) آلة للحائك وهي فارسيَّة

(الكَرَويا) بزر نبات يشبه اغصانهُ وورقهُ بالرِجلَة الّا انّ لون ورقــهِ واغصانهِ الى الكمودة اميل وقوَّتهُ اقرب من الأَنيسون فارسيَّتهُ كَرَاوَيا . والفــارسيّ مأخوذ من اليونانيّ κάρον وهو careum بالروميَّة و carvi بالفرنسيَّة

(الكَزْمازَج) ثمرة الطرفاء تعريب كَزْمازُو وهي مركَّبة من كَزم اي طرفــاء ومن مازو اي عفص اي عفص الطرفاء . وقال في البرهان القاطع انَ عربيَّتهُ حبّ الاثل . والكَزْمازَك والكِزمازات لغتان فيهِ

(الكُسْبَج) ثفل الدهن وعصارتهُ معرّب كُسْبه . والكُسْب لغة فيهِ

(الكُسْتُج) كالحزمة من الليف تعريب كُسْتَه .

(الكُسْتِيج) خيط غليظ يشدّهُ الذميّ فوق ثيابهِ دون الزنّار معرّب عن كُسْتي . ومنهُ الاراميّ ܟܘܣܛܝܓܐ

(الكَسْتُوان) فارسيّ محض ومعناهُ الاصطبل

* (كَسَف) الله الشمسَ والقمرَ فكَسَفــا هما اي حجَبَهُما وغيَّرهما فاحتجَبــا وتغيَّرا . والأَحسن في القمر خَسَف وفي الشمس كَسَفت . قلتُ وانّ خَسَفَ لغــة في كَسَفَ . واظنّ انّ كَسفَ مــأخوذ من كُشُفتن ومعناهُ بَدَّد وشتَّتَ وتــلاشى وزال بهاؤهُ . وأُطلِق على كسوف الشمس والقمر لأنَّهما لمَّا يكسفان يزول بهاؤهما ويتبــدَّد نورهما . وفي هذا المعنى يقال كَسفَتْ الشمسُ النجومَ اي بَدَّدتها بحيث انّ ضوءَها غلب على النجوم فلم يبدُ منها شيء . و ܟܣܦ باللغة العبرانيَّة والبابليَّة معنــاهُ اصفرّ خوفاً وحياء فلعلّ الكلمة من توافق اللغات

* (الكَسْنَج) جنس من الكمأة ينبت في الرمال تعريب كُشْنَج

(كِشّ) التي يقولونها في رقعة الشطرنج فارسيَّة اصلها كُشْت اي قتَلَ

(الكَشْخَنَة) بمعنى الديوثة والرجل كَشخَان (شفاء الغليل) فارسيَّتهــا كَشخَان وهو الديّوث

* (الكَشك) فارسيّ محض وهو ماء الشعير المطبوخ

(الكَشكُول) قدح المُكدّي يجمع فيهِ رزقَهُ فارسيَّتهُ كشكول وهو مركَّب من

كَشْ اي جَزّ ومن كُول اي كتف او من المحتمل ان يكون اراميّ الأصل مركّب من ܟܢܫ اي جَمَعَ ومن ܟܠ وتُلفَظ ܟܘܠ اي الكلّ

(الكِشْمِش) عنب صغار لا عجم لهُ فارسيَّتهُ كِشْمِش

(الكاشان والكاشانة) الطَّزَر او بيت الصيف فارسيَّتهُ كاشانه وهي الحجرة الضيّقة الحقيرة وتُطلَق ايضاً على الشتاء وعلى عشّ الطائر

(الكُشْنَى) الكرسنّه فارسيَّتها كُشْنَه . واظنّ انّ الكرسنة لغة فيها

(الكَعْك) تعريب كَاكْ وهو خبز يُعمل مستديرًا من الدقيق والحليب والسُكَّر ومنهُ ܟܥܟܐ بالاراميَّة ويقابلهُ cake بالانكليزيَّة و facaccia بالايطاليانيَّة و Kuchen بالجرمانيَّة

(الكاغد) فارسيّ محض بمعنى القرطاس . والكاغذ لغة فيهِ ومنهُ الكرديّ كاغِز واماَّ القرطاس فمعرّب اليونانيّ χάρτης

(الكافُور) طيب يكون من شجر بجبال بحر الهند والصين يُظِلّ خلقاً كثيرًا وخشبهُ ابيض هشّ خفيف جدًّا ويوجد في اجوافهِ الكافور وهو انواع (محيط المحيط) . فارسيَّتهُ كَافُور . قال في البرهان القاطع : « كافور على وزن ناسور دواء معروف وهو صمغ شجرة توجد في اطراف سرانديب في بلاد الهند وهو انواع احسنها الرياحيّ والقيصوريّ وهما في غاية البياض والصفاء ويقال لهما « جودانه » . والعمليّ منهُ يُصنَع بأخذ ما في جوفهِ من الاخشاب وإغلائهِ . ورائحة الكافور الحقيقيّ كرائحة الليمون . والعمليّ معروف عند الاطبَّاء بكافور الموتى » . وهو κάμφορα باليونانيَّة و camphora بالروميَّة وكافورى بالتركيَّة و ܩܦܘܪܐ بالاراميَّة و canfora بالايطاليانيَّة و Kampher بالالمانيَّة و camphere بالانكليزيَّة و քաֆուր بالارمنيَّة

* (الكَفّ) معرّب كَفْ وهي البقلة الحمقاء .

* (الكاكَنج) صمغ شجرة منبتها بجبال هراة من الطف الصموغ حلو فيهِ برودة كافوريَّة (محيط المحيط) . فارسيَّتهُ كاكَنج لكنَّهُ لم يُفسَّر بالصمغ بل بنبات شبيه بعنب الثعلب يُسمَّى بزرهُ بجوز المرج وحبّ اللهو (البرهان القاطع)

* (الكُلّاب) المِهمَاز وحديدة معطوفة الراس اظنُّها مأخوذة عن كَلَب وهو منقار الطير

* (الكَلْبَتان) آلة من حديد يأخذ بها الحدَّاد الحديد المُحمَى تعريب كَلْبِـدَن ومنهُ كلبتان بالتركيَّة والكرديَّة

(الكَلَك) مركب يُركَب في انهر العراق ويُعرَف بالطَوف ايضاً فارسيَّتهُ كَالَك واصل معناهُ القصب. واما الطَوْف فمعرَّب السرياني ܛܘܦܐ

* (الكَلَنْدَى) القطعة الغليظة من الأرض من غير حصًى فارسيَّتهـا كَلَنْدِي. وقالوا فيها تَكَلَّد الى غير ذلك

(الكُلكُون) طلاء تحمّر بهِ المرأة وجهها. مركّب من كُل اي ورد ومن كُون اي لون

(الكُمَيْت) من الخيل الذي خالط حمرتهُ قنوء اي سواد غير خالص. وقيل بين الأسود والأحمر. قال ابو عُبَيدة: «ويُفرَق بين الكُمَيْت والأشقر بالعرف والذنَب. فان كانا أحمرَين فهو الاشقر وان كانا اسودَين فهو الكُمَيت وهو تصغير أكمَت على غير قياس». وعن الأصمعيّ يقال بعير أحمر اذا لم يخالط حمرتهُ شيء. فان خالط حمرتهُ قنوء فهو كُمَيت والناقة كُمَيت ايضاً. قلت وفارسيَّتهُ كُمَيت ايضاً وهو يُطلَق على الخمر التي خالط حمرتها قنوء وعلى الخيل الأشقر الذي عرفهُ وذَنَبهُ اسودان. وكُمَيت مشتقّ من كُمَخت ومعناه المختلط. وقالت فيهِ العرب كَمِتَ الفرسُ اي كان كُمَيتاً. وكَمَّت ثوبَهُ اي صبغهُ بلون التمر وهو حمرة في سوادٍ وأكمَتَ واكمَتَّ واكماتَّ وكماتة الى غير ذلك

* (الكُنْتُر) الغليظ والقصير تعريب كَنْتَر وهو مركَّب من كَمْ اي حقير دنيّ ومن تَر وهي اداة التفضيل. والكُماتِر والكُماثِر والكَمَيتَل والكِنْتَال والكنثال والكُناتِب والكُنْتُع والكُنْفُت لغات فيهِ

(الكَمَر) اسم لكلّ بناء فيهِ العقد كبناء الجسور والقناطر هكذا استعملهُ الخواصّ والعوامّ (التاج) فارسيَّتهُ كَمَر

(الكامَخ) إدام يؤتدَم بهِ يقال لهُ المريّ تعريب كَامَه ومنهُ الاراميّ ܟܡܟܐ ويرادفهُ اليونانيّ κάμμα

(الكَمَنْجَة) آلة لهوٍ ذات اوتار تعريب كَمانچه ومنهُ كمانجه بالتركيَّة والكرديَّة والسريانيَّة الدارجة

* (أَلْكَنْبُوش) البرذعة تُجعل تحت سرج الفرس مركّبة من كُمْن اي دبر ومن بُوش اي غطاء

* (كَنْبَشَ) تَكَنْبَشَ القومُ اختلطوا اظنّهُ مأخوذًا عن جُنْبُش ومعناهُ الحركة والعمل

(أَلْكُنْد) فارسيّ محض بمعنى الشرس الشديد

* (أَلكِنْدَأْوُ) الجمل الغليظ تعريب كُنْدَه وهو لغة في القِنْدَأْوُ

* (أَلْكَنْدَجة) معرّبة كُنْدَه وهي خشبة عظيمة يستخدمها الباني في بناء الجدران والطيقان

(أَلكُنْدُوج) تعريب كُنْدُوك وهو شبه مخزن من تراب او خشب توضع فيهِ الحنطة ونحوها . ومنهُ ܟܘܕܘܟܐ

* (أَلْكُنادِر) الغليظ القصير مع شدّة . والكُنْدُر لغة فيهِ . و(أَلكِنْدِير) الحمار الغليظ . و(أَلكَنَبْدَر والكَنَيدِر) الغليظ . و(أَلكِنْدِيرَة) الغلظ والضخامة . و(أَلكَنْدَرَة) ما غلظ من الأرض : كلّ ذلك راجع الى معنى الكلمة الفارسيّة كَنْداوَر اي القويّ الشجيع الغليظ

(أَلكُنْدَاكِر) الشجاع الجسور فارسيّتهُ كُنْدَاكَر

* (أَلكُنْدُس) فارسيّتهُ كُنْدُسَه وهي عروق نباتٍ داخلهُ اصفر وخارجهُ أسود حادّ الرائحة . او لعلّهُ معرّبًا عن اليونانيّ κόνυζα (conyze)

(أَلكُنَار) فارسيّ محض . قال في البرهان القاطع : « كُنَار اسم ثمر لذيذ كثيرًا يشبه العنَّاب وهو كثير الوجود في الهند يقال لهُ بالعربيّة سدرًا وبالهنديّة بير . لكن في جميع المفردات انّ السدر شجر ويقال لثمرهِ نبقاً »

* (أَلكَهْبَل) تعريب كِهْبَال وهو مركّب من كِه اي صغير ومن بال اي القامة

* (أَلكَهْدَب) الثقيل الوخم مركّب من كِه ومن دِيبا اي صغير حقير المنظر

(أَلكَهْرَبَاء) صمغ شجرة اذا حُكّ جَذَب التبن معرّب كَاه رُبَا ومعنى كاه التبن

ومعنى رُبا الجاذب. ويرادفهُ حرفيًا الفرنسيّ tire-paille (١). وقال في البرهان القاطع: «قيل انّ الكهرباء صمغ الحور الروميّ وهو في بلاد البلغار. وقيل صمغ الدَوم. وقيل ضرب من اللؤلؤ يوجد في سواحل بحر المغرب. وقيل صمغ شجر يشبه شجر الفستق يشتعل بالنار مثل الكبريت ولهذا قيل لهُ سيّد الكباريت. وقيل ينبع من ينبوع في بلاد الروس واوّل ما يضربهُ الهواء يجمد مثل المومر وهذا الكهرباء الحقيقيّ ويقال لهُ بالعربيّة مصباح الروم. وقيل انّهُ من انواع الحجر». ومنهُ السريانيّ ܟܗܪܒܐ

(اَلكُوبَة) الطبل الصغير المُخصَّر فارسيّتهُ كُوبَه

(اَلكُوب) كوز مستدير الرأس لا عروة لهُ او لا خرطوم لهُ وهو معرّب عن كُوپ. والظاهر انّ الكلمة من موافقات اللغات وهو ܟܘܒܐ بالاراميّة (الجرّة الضيّقة الفم) و ܟܘܒܐ بالسريانيّة الدارجة وكوب بالتركيّة والكرديّة و κύββα و κύμβη باليونانيّة و cupa بالروميّة و coppa بالايطاليانيّة و cup بالانكليزيّة و Becher بالجرمانيّة و кувшинъ بالروسيّة و coupe بالفرنسيّة و բաժակ بالارمنيّة. والفعل المأخوذة منهُ الكلمة موجود ايضاً في كثير من اللغات المعروفة ومعناهُ تأوّدَ وتحدّبَ وانحنى وهو ܟܦ بالاراميّة و כָּפַף بالعبرانيّة وكاتن بالفارسيّة و κάμπτω باليونانيّة و cubo بالروميّة و Gaff بالجرمانيّة وكَبَّ بالعربيّة و cabab بالحبشيّة

(اَلكُوتِيّ) تعريب كُوتاه وهو القصير

(اَلكُوخ) فارسيّ محض وهو كلّ بيت مُسَنَّم من قصب بلا كوّة وكلّ موضع يتّخذهُ الزارع على زرعهِ. والكاخ لغة فيهِ. ومنهُ ܟܘܟܐ بالسريانيّة الدارجة وكوخ بالتركيّة والكرديّة

* (اَلكَوْد) وفي القاموس الكَوَدَة ما جمعتَ من تراب ونحوهِ تعريب كُود ومنهُ الفعل كَوَّدَ

---

(١) وقال فيهِ الشاعر الفارسيّ

چند كوبي كه مهر ازو بردار　　خويشتن را بصبر ده تسكين

كهربا را بكوى تا نبرد　　چه كند كاه پاره مسكين

* (كُوَارَة) النحل وتُكسر وكُوَّارتها بتشديد الواو شيء يُتّخذ للنحل من القضبان او الطين ضيّق الراس. وقيل هي عسلها في الشمع وقيل الكُوَّارات الخلايا الاهليّة وهي معرّبة عن كُوَارَه ومعناها الدَّوْخَلَة وتطلق ايضاً على شهد العسل

* (الكَارَة) ما يحمل على الظهر من الثياب. وفي اللسان: «والكارة عكم الثياب وكارة القصّار سُمّيت لانهُ يكوّر ثيابَهُ في ثوب واحد ويحملها فيكون بعضها فوق بعض». قلت والاصحّ انّ الكلمة فارسيّة وهي بها كَارَه وهو كلّ ما يُحمَل على الظهر من الثياب والحطب والكلأ وغير ذلك وهي مركّبة من كار اي عمل شغل ومن هاء التخصيص. ومنها مأخوذ فعل كَارَ يَكُور وكَوَّر وتَكَوَّر. ومنها ܟܘܪܐ بالسريانيّة

(الكُوز) اناء من فخّار لهُ عروة وبلبل تعريب كُوَاز او كُوزَه (فرنكل: ٧٣). وقالت فيه العرب كَازَ يَكوز كَوْزًا اي شرب بالكوز واكتَازَ ومنهُ ܟܘܙܐ

(الكُوس) الطبل معرّب كُوسْت وهي طاولة كبيرة نظير الكُوبة يُدقّ بها في أثناء المحاربة واصل معناها الصَدْمَة. وكَاس وكَاسَه وكُوس لغات فيها بالفارسيّة

(الكَوْسَج) الاَثطّ والناقص الاسنان. قال الأزهريّ لا أصل لهُ في العربيّة. وقال بعضهم معرّب واصلهُ كوسَق او كُوْسَه. وقيل هو عربيّ من كَسَج الرجل اي لم ينبت لهُ لحية (محيط المحيط). قلتُ انّ كَسَج مشتقّ من الكَوْسَج والكوسج معرّب عن كُوسَه وهو الأَثطّ والذي اسنانهُ ثمانية وعشرون. ومنهُ كُوسَه بالتركيّة والسريانيّة الدارجة والكرديّة

(الكُوش) بمعنى الاذن معرّب كُوش (شفاء الغليل)

* (كَاشَ يَكُوش) اجتَهَد مثل كُوشيدن لفظاً ومعنًى

* (الكُوَلَان) فارسيّتهُ كُوَلَان وهو نبت البرديّ

(كِيوَان) اسم زُحَل بالفارسيّة. وقال جيسينيوس في معجمهِ العبرانيّ انّ اصل الكلمة ارامية مشتقّة من ܟܐܢ بالبابليّة اي عادل (ܟܐܘܢ). والاصحّ انّ الكلمة فارسيّة الاصل وهي مركّبة من كَي اي رفيع القدر ومن وان اي رقيب. ومنهُ الارامي ܟܐܘܢ

(الكَيْخَم) العظيم تعريب كَيْخَان يوصف بهِ المَلك والسلطان. انّ كَي بالفارسيَّة معناهُ الرفيع القدر ويُطلَق على الملك القهّار الجبّار وهو كنية عندهم عن ملك الملوك. واربعة من ملوك دولتهم الثانية لُقّبوا بهِ وهم كيكاوس وكيخسرو وكيقبـاد وكى لهراسب ثمّ أُطلِق على طريق الغلبة على جميع ملوك الدولة الثانية فقيل لهم «كَيَان» وهو جمع كَي (البرهان القاطع)

(الكَال) آلة معوجّة كالصنّارة تُهدَم بها الحصون قيل هي فارسيَّـة فاذا صحّ ذلك تكون مشتقَّة من كَاليدَن اي تَشَتُّت العسكر وانهزامهُ

* (الكَيْلَجَة) كيل معروف لاهل العراق وهي منًا وسبعة اثمان منًا تعريب كِيله والفارسيّ مأخوذ من الاراميّ ܟܝܠܐ

(الكَيَا) المصطكى فارسيَّةٌ كَيَا

باب اللام

(اللّازَوَرد) معدن مشهور تعريب لاژورد

(اللَتُّ) الفأس العظيمة معرّب لَتْ

(اللِجَام) تعريب لِگَام وهو بالاراميَّة ܠܓܡܐ ܠܘܓܡܐ وبالحبشيَّة leguâm ويرادفهُ اليونانيّ χαλινός (فرنكل ص: ١٠٠). وعندي انّ اللفظة ساميَّـة الأَصل وانَّما الفارسيَّة اخذتها من الاراميَّة. فانّ ܠܘܓܡܐ بالاراميَّة يُطلَق ايضاً على الفـك الاعلى

* (اللَجّ) الجماعة الكثيرة ومعظم الماء تعريب لَك وهو الجيش البالغ عددهُ مائة الف نفر ويُطلَق ايضاً علي كلّ ما بلغ عددهُ مائة الف

* (اللَخْلَخَة) فارسيَّتهُ لَخْلَخَه وهو ضرب من الطيوب مركّب من العود والعنبر والمسك واللادن والكافور

(اللاخِشَة) الإطرِيَة وهي طعام كالخيوط من الدقيق. واللاَخُوشة واللاَخِشتة لغتان فيها وهي تعريب كَشْك

* (اللَعْل) حجر كريم تعريب لال واصل معناهُ الأحمر

(اللَقن) واللَكَن لغة فيهِ تعريب لَكَن ومنهُ السرياني ܠܩܢܐ. والتركي لَكَن والكردي لَكَن ويرادفهُ اليوناني λαγάν

* (اللَقَانِق) ويقال نقانق لمم لأحد الأمعاء وبهِ سُمّي معى الغنم المحشوّ المقلي. ليس بمعلوم أعربيّ ام معرّب (شفاء الغليل). قلتُ وهو معرّب لَكَانَه وهو العصيب

* (اللَكّ) صبغ أحمر يُصبَغ بهِ جلود المعزى تعريب لَكّ

* (اللَهْبَرَة) للمرأة القصيرة الذميمة وقيل الطويلة المهزولة وقيل مقلوب الوَهْبَلَة وهي التي لا تُفهَم جلبابُها او التي تمشي مشياً ثقيلاً (اقرب الموارد). اظنّهما معرّبة عن لَهبَلَه ومعناها المرأة الحمقاء الجاهلة

* (اللاَدَة) ثوب حرير أحمر فارسيّتهُ لاد

(اللوبياء) تعريب لُوبِيَه وفيها لغات بالفارسيّة منها لَوبِيا ولوبا ولووبا. وقال فرنكل (ص: ١٤٥) أنها مأخوذة من الارامي ܠܘܒܝܐ. ويقربها اليوناني λοβός اي السِنْف

* (اللُور) لبن متوسط في الصلابة بين الجبن واللبأ واهل الشام يسمّونهُ قريشةً تعريب لُورَا ومنهُ لُور بالتركيّة وܠܘܪܐ بالسريانيّة الدارجة ولُورِك بالكرديّة

(اللَوزينَج) من الحلواء شبه القطائف يُؤدَم بدهن اللوز تعريب لُوزِينَه

* (اللَولَب) تعريب لُولَه ومنهُ ܠܘܠܐ بالسريانيّة الدارجة ولُولَه بالتركيّة والكرديّة

(اللَيمُون) وقد تُسقَط نونهُ فيقال اللَيمُو وهذا أصحّ لانّ فارسيّتهُ لَيمُو وهو معروف. ومنهُ لَيمُون بالتركيّة والكرديّة والسريانيّة الدارجة

باب الميم

(المَأْلَج) آلة من حديد يُطيّن بها تعريب مَالَه. والمَالَق لغة فيه

* (المَأْنَة) السُرَّة تصحيف مأناف. وقالوا فيه مَأنهُ اي اصاب مَأْنَتَهُ

* (المَؤُونة) القوت قيل فَعُولَة من مَأَنتُ القوم اذا احتملت مُؤُونتهم (اقرب الموارد) لكن معلوم انّ مَأَنَ مشتقّ من المَؤُونة لا مَؤُونَة من مأَنَ. واظنّ انّ المَؤُونة معرّبة عن مَان ومعناها لوازم البيت. ومنها [illegible] بالاراميّة

(المِتْراس) ما يُتَستَّر بهِ من حائط ونحوه من العدوّ وخشبة توضع خلف الباب. قال فرنكل (ص:١٧٠) انـهُ تعريب اليونانيّ θυρεός. وعلى ظنّي انّهُ مـأخوذ من الفارسيّ مَتَرس واصل معناهُ: لا تَخَفْ. وسبب التسمية ظاهر

* (المِتْك) الاترجّ فارسيَّتُهُ مِتْك

(المَجّ) حبّ الماش فارسيَّتُهُ ماش ومنهُ الاراميّ [illegible]. والماش نفسـهُ مأخوذ من الفارسيّ ماش او المُجّ لغة في الماش او معرّب الاراميّ [illegible]. ومنهُ ماش بالتركيَّة والكرديّة و [illegible] بالسريانيّة الدارجة

(المَاجُشُون) السفينة وثياب مصبَّغة تعريب ماه كُون واصل معناهُ لون القمر

* (المَخدة) المعونة تعريب مُخْت

(المَاخُور) مجلس الفسّاق وبيت الريبة فارسيَّتـهُ ماخُور وهو مركّب من مِي وخُور اي شرب الخمر

* (مَخْرَقَ) الرجلُ مَخْرَقَةً موَّه وكذب. قال الازهريّ: المخرقـة مأخوذة من مخاريق الصبيان من الخِرَق المفتولة». وقال الجوهريّ: امّا المُخرقة فكلمة مولّدة. وقال غيرهُ المخرقة اختلاق الكذب وهي كلمة مبنيَّة على المخراق كالتمسكن على المسكين ويحتمل ان يكون تركيبها من حروف الخرق وهو خلق الكذب مضموماً اليهـا الميم فتكون رباعيَّة دالَّة على زيادة المعنى (محيط المحيط). قلتُ والصحيح انّ المَخرَقـة معرّبة عن مَاخ رَه ومعناها الطريقة الكاذبة ومنها مشتقّ فعل مَخْرَقَ

(المَاذَرْيُون) شجر ورقهُ كورق الزيتون وزهرهُ الى البياض لـهُ ثمر كالكبَر تعريب مازَرْيُون

* (المَرْت) المفازة بلا نبات وقيل الارض لا يجفّ ثراها ولا ينبت مرعاها اظنّها مأخوذة عن مُرْدَه ومعناها الميّت

* (المَرْتج) قيل هو المرداسنج وقيل هو ما يعالج بهِ الصنان (محيط المحيط). قلتُ فان كان بمعنى المرداسنج فهو معرّب عن مَرْتَـك وهو اسم المرداسنج. وان كان بمعنى الثـاني فهو تعريب مُرْوَه وهو ضرب من الطيوب يُريح الدماغ. والظـاهر انّ الفارسيّ مُرْوَه تصحيف العربيّ المَرْوَح

(المَرْجَان) صغار اللؤلؤ وقيل كبار الدرّ وصغارهُ وقيـل المرجان الخرز الأحمر. وقال الطرطوسيّ هو عروق حمر تطلع من البحر كأصابع الكفّ. وهذا هو المشهور. وقال الازهريّ: لا ادري أثلاثيّ هو ام رباعيّ. وعلى تقدير زيادة النون يكون مأخوذًا من المرج بمعنى الخلط لأنّهُ بين الحجر والشجر وعلى تقدير إصالة النون لا يبعـد ان يكون فارسيّ الاصل. قلتُ وفارسيَّتهُ مَرْجَان قيل هو مركّب من مَرْ وهي من ادوات التزيين ومن جان ومعناها الروح. وهذه الكلمة موجودة في كثير من اللغـات فهي مرجان بالتركيّة والكرديّة و ܡܪܓܢܝܬܐ بالارامية و μαργαρίτης او μαργαρῖτις باليونانيّة و margarita بالروميّـة و margherita بالايطاليانيّـة و marguerite (نبات) بالفرنسيّة. ومُرواريد بالفارسيّة و ܡܪܓܠܐ و ܡܪܓܠܝܬܐ و ܡܪܓܢܝܬܐ باللغة الربانيّة والبابليّة و Մարգարիտ بالارمنيّـة. وقيل انّ اصلها فارسيّ كما مرّ القول. وقيل يونانيّ وهو مشتقّ من μαρμαίρω اي تلألأ. وعندي انّ اصل الكلمة اراميّ وهي مشتقّة من فعل ܪܓܓ اي لَيَّن ولَطَّف وَطَرَّى واسم الفـاعل للمؤنث ܡܪܓܓܝܬܐ فحُذِفت الياء ونُقِلت حركتها الى الجيم وحركة الراء الى الميم فصارت ܡܪܓܢܝܬܐ . هذا فضلًا عن انّ صيغة الكلمة اراميّة

(المُرْداسَنج والمُرْداسَنك) الآنك المُحرَق تعريب مُرْدَاسَنك ومعنـاهُ الحجر المُحرَق

(المَرْزَنجوش) من الرياحين دقيق الورق بزهر ابيض عطريّ تعريب مُرْزَن كوش

ومعناهُ آذان الفار. وقال في البرهان القاطع: انّ عربيّتهُ حبق الفتى وحبق الفيل وآذان الفار. وقال ابن البيطار: «يقال مَرزَجُوش ومَرْدَقُوش وهو فارسيّ معرّب واسمهُ بالعربيّة السمسق والعبقر وحبق القنا». والسمسق تعريب اليونانيّ σάμψυχον

* (المُرّان) شجر الرماح وهو شجر باسق اوراقهُ كاوراق التوت. ولهُ ثمر احمر في حجم التوت لكن داخلهُ نواة مستطيلة تعريب مُرّان واتّما قيل لهُ شجر الرماح لان منهُ كان يُصنَع الرماح والسهام وهذا الشجر كثير الوجود في قرى بهتان في قضاء سعرد ويُسمّونهُ ܡܪܢܐ ومنهُ ايضاً ܡܪܢܝܬܐ وهو نوع من الرماح. ولعلّ اصل الكلمة اراميّ. ويسمّيه ايضاً الاكراد مَرّان

(المَرْزُبان) رئيس الفرس مركّب من مَرْز ومن بان اي حافظ الحدود. ويقال للأسد مَرزُبان الزّأرة ومرزبانيّ مجازاً

(المَارَسْتان) دار المرضى تصحيف بيمارستان وهو مركّب من بيمار اي مريض ومن ستان اي محلّ المريض. ويقال لهُ بالتركيّة خستهخانه

* (المَرك) المأبون مأخوذ عن مَرك اي الموت

* (المَرْو) حجارة بيض رقاق برّاقة تقدح منها النار. والمَرْو ايضاً اسم جنس لانواع الرياحين فارسيّتهُ مَرُو. وقيل هو ضرب من الرياحين يقال لهُ بالعربيّة ريحان الشيوخ. وقيل اسم جنس لجميع انواع الرياحين. ويُطلَق ايضاً على حجارة القدّاح (البرهان القاطع). وهو marum بالفرنسيّة

(المَوْزَج) الخفّ تعريب مُوزَه. والمُوق والمُوقان لغتان فيه. ومنهُ ܡܘܩܐ بالسريانيّة

* (المِزْج) بالكسر ويُفتح اللوز المرّ معرّب مَزك

* (المِزْر) نبيذ الشعير والحنطة والحبوب تعريب مَزْر

* (مَزّ) فارسيّتهُ مَزيدَن وهو من موافقات اللغات فانّهُ مَصّ بالعربيّة و מָצַץ بالعبرانيّة و ܡܨ بالاراميّة و σύζω او σύχειν باليونانيّة و sugo بالروميّة و sucer بالفرنسيّة و succiare بالايطاليانيّة و suck بالانكليزيّة و saugen بالالمانيّة وامَك بالتركيّة ومِژانْدِن بالكرديّة

(المَنْسِت) كلمة فارسية اسم للبزر ومنهُ الكرديّ مَلْسَت و [Syriac] بالسريانيَّة الدارجة

(المَسْت) الخبّ قيل فارسيّ (محيط المحيط) والصواب انَّهُ تركيّ

* (المِسُّ) النحاس معرّب مِس

* (المَيْسُون) الغلام الحسن القدّ والوجه مركّب من مَي اي الخمر ومن سُون اي نظير

(المُشت) فارسيّ محض وهو جُمع الكفّ ومنهُ مُشت بالتركيّة والكرديّة

(المُوشَان) نوع من اطيب الرُّطَب فارسيّ معنـاهُ امّ الجرذان . لانّ الفرس لمَّا سمعوا بامّ جرذان وهي نخلة كريمة صفراء قالوا لمَّا جاءوا : « اين مُوشَـان » (اقرب الموارد) والمُشَان لغة فيهِ

(المَغْد) اللفّاح البرّيّ وقيل الباذنجان فارسيَّتهُ مَغد . قال في شفاء الغليل المغد بمعنى الباذنجان معرّب

(المَلَاب) فارسيَّتهُ مُلَاب وهو كلّ عطر مائع

(الأَمْلَج) دواء وهو ثمر شجر ينبت في الهند معرّب اَمْلَه

(المَنج) تعريب مَنْك وهو حبّ اذا أُكِل أسكَر آكلهُ وغيّر عقلَهُ

* (المُنج) الماش الاخضر معرّب مُنك وهو كالماش لكنَّهُ أَسود واصغر منـهُ

(المَنْجَنِيق) آلة تُرمَى بها الحجارة . فارسيَّتها مَنْ جَه نَيك اي انا مـا أجردَني (محيط المحيـط) . والمَنجَنُوق والمنجليق لغتان فيهِ . وبنوا منهُ افعـالًا . جَنَقَ وجَنَّقَ ومَنْجَقَ . وقال فرنكل (ص : ٢٤٣) انّ الكلمـة معرّبة عن اليونانيّ μάγγανον المشتقّ من μηχανή (machine) اي الآلة وهذه مشتقَّة من μῆχος اي الواسطة . وهو ايضاً [Syriac] بالسريانيَّة . ويحتمل ان يكون اصل الكلمة فارسيًّا . وذلك إمَّا لأنَّها مأخوذة عن مَن چه نَيك كما سبق القول او مركّبة من مَنك جَنك نَيك اي اسلوب جيّد للحرب أو اصلها مَنْجَك نَيك . وانّ مَنجك معناهُ الارتفاع الى فوق وكان اسم لعبةٍ كانوا يملأُون اناء ماء ويضعون فيهِ دِقّ أَحجارٍ وقطعاً من حديد فما كانت تُعتم ان ترتمي واحدة فواحدة من الإناء وذلك لأنَّهم كانوا يطبقون في الاناء منجنوناً

يضعون عليهِ قليلًا من الملح. فبقدرِ ما كان يذوب الملح كان المنجنون يخلو فيُلقي تلك الاحجار الدقيقة الى الخارج

(مانيذ) الجزية: بقيَّتها مأخوذة من ماَنِيدَه اي الباقي

* (المَنَس) النشاط تعريب مَنِش ومعناهُ علوّ الهمَّة ويوافقـهُ الرومي mens والانكليزيّ mind والسانسكريتيّ mnâ اي فَكِرَ وتأَمَّل.

(المَهْتَار والمَهْتَر) الأَمـير والوالي. فارسيَّة مِهْتَر اي أكبَر. و mahat بالسنسكريتيَّة معناهُ الكبير

* (تَمَهْجَرَ) تكَبَّرَ مع الغنى مأخوذ من مِهي كار اي دأْبُهُ العظمة

(المُهْرُ) الخاتم فارسي وبنوا منهُ فعلًا وقالوا مَهَرَ

(المُهْرَدَار) حافظ مُهر الوزير واصل معناهُ بالفارسيَّة حافظ المُهر

* (المَهْر) الصَدَاق اظنُّهُ معرَّبًا عن مِهْر ومعناهُ المحبَّة والخلوص والعلاقة

(المِهْرَجَان) عيد الفرس مركَّب من مِهْر بمعنى المحبَّة ومن كَان بمعنى المتَّصلة. وكان المِهْرَجَان يوافق اوَّل الشتاء ثمَّ تقدَّم عند إهمـال الكبس حتى بقي في الخريف وهو اليوم السادس عشر من شهر «مهر» وذلك عند نزول الشمس أوَّل الميزان. كان للفرس عيدان كبيران النوروز والمهرجان. وكان هذا الأَخير ستَّة ايَّام. قيـل انَّ الله تعالى فرش فيـهِ الأَرض ومهَّدها وجعل جميع الأَجسام مقرًّا لـلارواح. والداعي الى تسميتهِ بالمِهرَجَان انَّ المـلوك والحكَّام كانوا يترحَّمون فيهِ على جميع الرعايا والـبرايا فيقدّمون لهم الطعام. وذهب قوم الى انَّ ملكًا ظالمًا اسمهُ مِهر مات في ذلك اليوم. فتذكارًا لنجاتهم فيهِ من ظلم هـذا الملك اتَّخذوهُ عيدًا في كلّ سنةٍ. وقيـل انَّ اردشير بن بابك وضع في هـذا اليوم على رأسهِ تاجَهُ المشهور الذي كان يتلألأ مثل الشمس. وسَنَّ على خلفائهِ من الملوك ان يعقدوا في ذلك اليوم نفسهِ التاج على رؤوس اولادهم ويطلوا أجسامهم بدهن البان. وكان الموابذة في المهرجان يدخلون على الملوك قبل الجميع حاملـين الترنج والتفَّاح والسفرجل والرمَّان والعنَّـاب والعنب الابيض والنبق. فانَّهُ من خرافاتهم مَن أكل في ذلك اليوم من تلك الاثمار ودهن جسمَـهُ بدهن البان ورَشَّ عليهِ ماء الورد سلم حتى نهاية السنة من جميع الأَوجاع والأَسقام (البرهان القاطع)

(المُهرة) خرزة كانت النساء يتحبَّبْنَ بها والمُهرَق لغة فيها وهي تعريب مِهر وهي خرزة لونها كلون المرجان

(المُهرَق) بمعنى الصحيفة تعريب مُهرَه

* (المُهصَل) الحمار الغليظ مركَّب من مِه اي كبير وسالى اي مُسِنّ

* (المَهَاة) البلّورة تعريب مَهاً وهو حجر شبيه بالبلّور وقيل هو البلّور نفسه

(المُوبَذ والمُوبَذَان) فقيه الفرس وحاكم المجوس فارسيَّةٌ مُوبَد وجمعهُ مُوبَدَان

(المُوم) بمعنى الشمع فارسيّ تكلَّموا بهِ (شفاء الغليل)

(المَيبَة) فُسِّر بشيء من الأدوية مركَّب من مَي اي الخمر ومن بَه اي السفرجل

(المِيبَخْتَج) العنب المطبوخ مركَّب من مَي (١) اي خمر ومن پُخته اي مطبوخ وهو عسل العنب. لكن الاطبَّاء يغلونهُ مرّة ثانية بالسكَّر والعسل

(المَيدَان) فسحة متَّسعة معدّة للسباق ولعب الخيل قيل هو من المَيدَان لتحرّك جوانبهِ واضطرابهِ عند السباق. وقيل هو من الوَدْن لانّ الخيل تُودَن فيهِ (محيط المحيط). وعلى رأيي انّ الميدان فارسيّ الاصل وهو مركّب من مِي اي الشراب ومن دَان وهي من الأدوات التي تلحق الاسماء فتدلّ على الظرفيّة. فسمّوا في اوّل لامر ميداناً المحلّ الذي كانوا يشربون فيهِ الخمر ثمّ اطلقوهُ على الفسحة المُعدَّة للسباق ولعب الخيل. وهو ميدان بالتركيَّة والكرديَّة

(المَائِدة) الطعام والخوان عليهِ الطعام. قيل المائدة مشتقَّة من مَادَهُ بمعنى اعطاهُ وهي فاعلة بمعنى مفعولة لانّ المالك مادَها للناس اي اعطاهم اياها. وقيل من ماد يَميد اذا تحرَّك (اقرب الموارد). اظنُّها معرّبة عن مِيدَه وهو خبز السَّميذ بالفارسيَّة. وسمّيت بهِ لان صاحب البيت اذا اتاهُ ضيف يقدّم لهُ من خبز السَّميذ على الخوان وأُطلقت ايضاً مِيدَه بالفارسيَّة على الخوان والذي يخدم الجالسين على المائدة سمّوهُ مِيدَنه.

---

(١) ويقرب الفارسيّ مَي السانسكريتيّ mad اي سَكِرَ واليونانيّ μέθη اي السَكَر

والمَيدَة لغة في المائدة بالعربيَّة . اما فرنكل فقال انّ المائــدة تعريب الحبشيّ mâed (ص: ٨٣)

(المِيزَاب) بالياء والمِئْزاب بهمزة ساكنة القناة يجري فيها الماء والمثقب ويقال مَرزَاب وصفها ابن السكّيت والفراء وابو حاتم . وفي التهذيب عن ابن الاعرابي : ويقال للمــئزاب مِرزاب ومزرآب بتقديم الراء المهملة وتاخيرها ونقله الليث وجمــاعة (اقرب الموارد) . قلت انّ المئزاب موكّب من ميز اي بَول ومن آب اي ماء وسبب التسمية ظاهر (راجع ايضاً فرنكل ص: ٢٤)

(المَيْسُوسَن) شراب السُوسَن مركّب من مِي اي شراب ومن العربيّ سُوسَن

(المِيل) المُلمُول الذي يُكحَل بهِ فارسيَّتهُ مِيل . وقال فرنكل (ص ٢٦١) انَّهُ معرّب عن اليونانيّ μήλη . فالفــارسيّ ايضاً يكون مأخوذًا عن اليونانيّ ومنــهُ ايضاً ܡܝܠܐ بالاراميّــة . وأما المِيل للمسافة فهو تعريب الروميّ mille ومنــهُ ܡܝܠܐ بالاراميّة

* (المِينَاء) بمعنى جوهر الزجاج تعريب الفارسيّ مِينَا ويقربهُ الفرنسيّ émail والايطالياني smalto واماً بمعنى مرسى السفن فمأخوذ من الاراميّ ܠܡܐܢܐ والاراميّ نفسهُ مأخوذ من اليونانيّ λιμήν

(المَيْوِيزَج) نبات لهُ ورق شبيه بورق الكرم البرّيّ تعريب مَويزَك

باب النون

* (الأُنبوب) ما بين الكعبَين من القصب والرمح . ومن النبات ما بين عقدتَيهِ ويُستعار لكلّ اجوف مستدير كالقصب ومنهُ انبوب الماء لقناتهِ . تعريب انبُوبه وهو المسداة (مأسورة المَكُوك) ويُطلَق ايضاً على لُبلُب الاناء واللولب . والانْبُب والأنبوبة

لغتان فيهِ. والظاهر انّ اللفظة ارامية الاصل فهي ܐܢܒܘܒܐ باللغة البابليّة و ܐܒܘܒܐ بالسريانيَّة و ܐܡܒܘܒܐ بالماندويَّة ومنها الروميّ ambubaja (١) ومعناها الأُنبوبَة والمزمار وهي مشتقَّة من ܢܒܒ اي صرخ ونفخ. وأمّا ܒܝܒܐ و ܒܘܒܐ اي المجرى والقناة فاظنّهما مأخوذَين عن الفارسيّ پاياب (راجع كلمة بيب في هذا الكتاب. راجع ايضاً فرنكل ص: ٢٣)

(الأَنبَج) ثمر شجرة هنديَّة وهو ضربان لوزيّ وتفاحيّ تعريب اَنبَه

(الأَنبار) فارسيّ محض اي الهُريُ واصل معناهُ الممتلئ ومنهُ الاراميّ ܐܡܒܪܐ وانبار او عنبار بالتركيَّة والكرديَّة. واما الهُري فمعرّب الروميّ horreum او اليونانيّ ωρεῖον وهما بمعنى

(النِبرِيج) الكبش الذي يُخصَى فلا يُجزُّ لهُ صوف تعريب نَبرِيده اي غير مجزوز ومنهُ ܡܒܪܝܫܐ بالارامية

(النَبهَرَج) الدرهم الزيف الرديّ تعريب نَبهَرَه واصل معناهُ بلا حصَّة

(الأَنجُذَان) نبات اسود وابيض واصلهُ اغلظ من الاصبع يتفرّع كثيرًا معرب اَنكُدَان. والانجدَان لغة فيهِ ومنهُ السريانيّ ܐܢܓܕܐ

* (النِجار والنَجر) الاصل والحسب تعريب نِژَار

(الأَنجر) مرساة السفينة تعريب لَنكَر. وقال فرنكل (ص: ٢٢٩) انهُ معرّب عن اليونانيّ ἄγκυρα

(النَجل) الولد او النسل تعريب نِكِل وهو الشابّ التارّ. وقالوا فيهِ نَجَلَهُ ابوه اي ولدَهُ

(النَخّ) بساط طولهُ اكثر من عرضهِ معرّب نُخ

(النَاخُذاة) رئيس السفن مأخوذ من نَاخُدَا وهو مركَّب من ناو اي سفينة ومن خُدَا اي صاحب

---

(١) قال هُوراس الشاعر : Sermon. L. I, Ecl. II

Ambubajarum collegia, pharmocopolæ
Mendici, minæ, balathrones.

* (النِخْوَار) الشريف المتكبّر والجبان والضعيف تعريب نُوخْوَارَه ومعناهُ المهذار الملِق

(النَرْجِس) نبت من الرياحين تُشبَّه بهِ الأعين معرّب نَرْگس ومنهُ اليونانيّ νάρκισσος واللاتينيّ narcissus والفرنسيّ narcisse والايطاليانيّ narciso والانكليزيّ narcissus والجرمانيّ Narzisse والتركيّ والكرديّ نرجس والاراميّ ܢܪܩܝܣ او ܢܪܓܝܣ والارمنيّ նարգէս. و (النَرْجِسْدَان) مركّب من نرگس ومن دَان اي وعاء النرجس

(النَارْجِيل) الجوز الهنديّ تعريب نَارگِيل. ومنهُ النَارْجِيلة لآلةٍ يُشرَب بها التنباك لانّها قد تُتّخذ منهُ وهو ܢܪܓܝܠܐ بالسريانيَّة. ولمَّا النَرْبِيج فهو مارْپِيچ بالفارسيَّة ومعناهُ النَّفَثُ الحيَّة

(النَرْد) شيء معروف يُلعَب فارسيَّتهُ نَرْد وهو وضع اردشير بن بابك من ملوك الفرس ولهذا أُضيف اليهِ فقيل النَرْدَشِير (محيط المحيط). وقيل هو وضع بزرجمهر وقيل لا بل اقدم منهُ والنرد عبارة عن سبع لعبات وهي بالفارسيَّة فارد وزياد وستاره وخانه كير وطويل ودهزار ومنصوبه (البرهان القاطع). ونَرْد الفارسيّ يُطلَق ايضاً على طلاء مركّب فمنهُ ايضاً العربيّ نَرْد بمعنى الطلاء

(النَاوَرْد) لفظ فارسيّ هو في لغتهم بمعنى القتال وجَوَلان الخيل في الميدان (شفاء الغليل)

(النَوْرُوز والنَيْرُوز) اوَّل يومٍ من السنة الشمسيَّة لكن عند الفرس عند نزول الشمس اوَّل الحمل فارسيَّتهُ نَوْرُوز ومعناهُ يوم جديد. وربَّما أُريد بهِ يوم فرح وتنزّه. قيل قُدِمَ الى عليّ شيء من الحلاوى فسأَل عنهُ. فقالوا للنيروز: فقال نَيرِزُونا كلَّ يوم. وفي المهرجان قال: مَهْرِجُونا كلَّ يوم. قال في البرهان القاطع ما تعريبهُ: «النَوْرُوز ومعناهُ اليوم الجديد يُطلَق على يومَين من ايَّام السنة. يقال للأَوَّل نوروز العامَّة وللثاني نوروز الخاصَّة. فنوروز العامَّة هو اليوم الاوَّل من شهر فَرْوَرْدِين عند نزول الشمس اوَّل الحمل. والداعي الى تسميتهِ بالنوروز انَّ الله تعالى فيه خلَقَ العالم والانسان الاوَّل وفيهِ وُجِدت جميع الكواكب في برج الحمل وفيهِ اخذت تدور. وذهب قوم الى انَّ الشاه جَمْشِيد (ويسمّيهِ العرب متوشلخ وهو من البيشداديان واصل اسمهِ جم) بعد

أن طاف اقطار المسكونة انتهى الى اذور بيجان فاستحسنها وأمر ان يُنصَب له ثمة في محلّ عالٍ في الجهة الشرقيّة منهُ عرش مُرصَّع. ثمّ لبس ثيابهُ الملوكيّة ووضع على رأسهِ تاجهُ المرصَّع بالجواهر النفيسة وجلس على العرش المنصوب لهُ. فلمّـا طلعت الشمس فضربت اشعّتها التاج والعرشَ امتلأ ذلك الموضع نورًا وضياء. فاستبدع الحضّار ذلك المنظر واستسعدوا بذلك اليوم فسمّوهُ نوروزًا لظنّهم انهُ يوم ممتاز. ولمّا كانت لفظـة « شيد » باللغة البهلويّة تُطلَق على الشعاع أضافوها الى اسم الملك جَمْ فقالوا جَمْشِيد. وامّا نوروز الخاصّة فهو اليوم السادس من شهر « فروردين » الذي يُسمّى « خوداد » ايضاً. وسبب تسميتهِ بنوروز الخاصّة انّ الملك جمشيـد لمّا جلس على سرير سلطنتهِ استدعى اليهِ جميع اركان دولتـهِ وخواصّ دائرة سلطنتهِ وسَنَّ عليهم قواعد حسنـة وقوانين مستحسنة. فاستصوبوا رأيهُ وسمّوا ذلك اليوم نَوْرُوز الخاصّة. ويُروى ايضاً انّ اعيان الفرس في الايّام الستّة التي بين نوروز العامّة ونوروز الخاصّة كانوا يُجيبُون الى سُؤل جميع المحتـاجين ويطلقون المحبوسين وهم مع ذلك ينعكفون على المـلذّات والعِشرة ». ومن الفارسيّ نوروز مأخوذ السريانيّ ܢܘܣܪܕܝܠ واضـافوهُ الى ܥܐܕܐ فقالوا ܥܐܕܐ ܕܢܘܣܪܕܝܠ اي عيد الله وهو في طقس السريان الشرقيّين الأحد الاوّل من اسابيع القيظ

(النَزق) الجيّد (شفاء الغليل). معرّب نَزْخ ومعناهُ السعد والرونق

(النَارَمِشك) رمّانة صغيرة مفتّحة كأنها وَرْدَة لونها الى البياض والحمرة والصفرة في وسطها نوار لونهُ كذلك وطعمهُ عَفِص ورائحتهُ طيّبة ومعناها بالفارسيّة مِسـك الرمّان

(النَرْمَق) اللّين الناعم تعريب نَرْمَه ومنهُ الكرديّ نرم

(النَارَنج) ضرب من الليمون معرّب نارنك واصل معناهُ أحمر اللون. ومنهُ نارنج بالتركيّة والكرديّة والسريانيّة الدارجة

* (النزّ) ما يتحلّب عن الارض من الماء تعريب نَزَه

(النَيْزَك) الرمح القصير تعريب نيزه. والنَيْزَق لغة فيهِ ومنهُ فعل نَزْكَ اي طعن بالنيزك. ومنهُ الاراميّ ܢܝܙܟܐ

* (النَيْسَب) الطريق الواضح المستقيم او ما وُجِد من أثر الطريق. وعبـارة

الصحاح: « والذي تراهُ كالطريق من النمل نفسها » . والنمل اذا جاء منهـا واحد في اثر آخر . وطريق للنمل والحيّـة . و (التَيْسَبَان) الطريق المستقيم الواضح : معرّبان عن نِيشَانْبَان اي صاحب الأثر

(النَسْتَر والنَسْتَرْنُ) نبـات طيّب الرائحة فارسيّتهُ نَسْتَر ونَسْتَردن ونَسْـترن ونَسْترون . ويقال لهُ بالتركيَّة « اغسطوس كلي وييانى كل » . وان كان زهرهُ ابيض قيل لهُ « آق كل » وان كان أصفر سُمّي « صاري كل »

(النِسْرِين) ورد ابيض عطريّ قويّ الرائحة . قـال الأزهريّ : ولا أدري أعربيّ ام لا . قلت وهو فارسيّ وفارسيّتهُ نَسْرِين ويقال لهُ بالتركيّة « وان كلي ومصر كلي »

(النُشَادِر) مادّة صلبة ذات طعم حامض حادّ وتُعرَف بكبريت الدخان وملح النار تعريب نَوشَادر . قال في البرهان القاطع : « النشادر ضربان معـدنيّ ومصنوع . فالمعدنيّ يُحصَـل عليهِ في جبل من جبال سمرقند وفي مغارة على قمّة جبـل بقرب دمندان في كرمان اذ يخرج من تلك المغارة بخار نظير الدخان فيجمد في اطراف المغارة مثل الملح وهو نادر عزيز الوجود . والمصنوع يُعمل من سواد الدخان المجتمع في اتون الحمام وهو نافع من بياض العين ومن الدَمعة الباردَة » . وهو ايضاً نشادر بالتركيَّة والكرديَّة و Нашатырь بالروسيَّة

(النِشْوَار) ما تبقيه الدابَّة من العَلَف تعريب نُشْخوَار واصل المعنى فيهِ الجِرّة اي ما يخرجهُ البعير من بطنهِ ليمضغـهُ ثمّ يبلعهُ . وقالوا فيه نَشْوَرَت الدابّة من علفهـا نِشْوَارًا اي أبقت من علفها

(النَشَا) ما يُستخرج من الحنطة اذا نُقِعت حتى تلين ومُرِسَت حتى تخالط الماء وصُفيت من مناخل وجُفِّفت . وفي الصحاح : « النَشَا هو النَشَاسْتَج فارسيّ معرّب حُذِف شطرهُ تخفيفاً كما قالوا للمنازل مَنَا » فارسيَّتهُ نَشَاسْتَه . ومنهُ التركيّ نِشَاسْتَه والكرديّ نِشا . ولعلّ الكلمة اراميَّة الاصل مأخوذة من [illegible] اي حوّارى وهو مشتقّ من [illegible] اي نَقَّى وصَفَّى وطَهَّر

* (النَشْوَة) بمعنى السُكر مأخوذ من نَشْوَه وهو مشتقّ من نُوشِيدَن اي شَرِبَ وفرحَ

* (النَّشْوَانُ) السكران مركّب من نَشْوَه اي سُكر ومن بانْ (ويقال ايضاً وان) اي صاحب

(النَّعْنَاع) بقل طيّب الرائحة فارسيّتهُ نَانَه وهو ايضاً نَانَه بالتركيّة ويُنَك بالكردية و ܢܢܥܐ بالارامية و ܢܘܢܥܐ بالسريانيّة الدارجة او ܢܢܥܐ و μίνθα باليونانيّة و mentha بالروميّة و mint بالانكليزيّة و menthe بالفرنسيّة و Münze بالجرمانيّة و menta بالايطاليانيّة و ﻣﻨﺚ بالارمنيّة

* (النَّافِجَة) وعاء المِسك اي الجِلْدَة التي يجتمع فيها. تعريب نَافَه بتقدير آف ومعناهُ سُرّة غزال المِسْك فانّ المسك يجتمع حول سُرّة هذا الحيوان

(النَّفِير) البوق يُنفَخ فيهِ تعريب نَپوُر ويوافقهُ الارامي ܢܦܘܪܐ واما البوق فمأخوذ عن الرومي buccina ومنهُ الارامي ܒܘܩܝܢܐ

(نَيْفَق) السراويل الموضع المتَّسع منهُ معرّب نِيفَه

* (النِّكْرُ) الداهي الفطن تعريب نِكْرَان حُذِف شطرهُ تخفيفاً. ونكران بالفارسيّة معناهُ المتأمّل المتفكّر وهو اسم فاعل من نِكْرِيسَتن. وقالوا فيهِ النَّكَارَة والنَّكْر اي الدهاء والفطنة الى غير ذلك

(النكريش) بمعنى الملتحي معرّب نَيكْ ريش اي جيّد اللحية (شفاء الغليل)

* (نَكَسَ) نَكَسَهُ نَكْساً قلبهُ على رأسهِ وجعل اسفلهُ اعلاهُ ومقدّمهُ مؤخّرهُ. وهو فارسيّ الاصل نَكُوسار وهو تخفيف نَكُونْسَار وهو مركّب من نَكُون اي مقلوب ومعكوس ومن سارْ اي رأس اي مقلوب الرأس

* (النِّلْك) شجر الدبّ وقيل الزعرور فارسيّتهُ نُلك وهو الزعرور ويقربهُ الفرنسي nèfle

* (النَّمت) نبات لهُ ثمر يؤكل فارسيّتهُ نَمتَك وفُسِّر بشجر شبيه بالزعرور. يقال لهُ بالتركيّة آلو بالو

(النُّمْرُق والنُّمْرُقة) فُسِّرت بالوسادة الصغيرة يُتّكأ عليها او الميثرة او الطنفسة فوق الرحل مأخوذة من نَرْمَاك وهو يُطلَق على كلّ شيء ليّن ناعم لطيف

* (نَمَّشَ) نَمّ وكذب مأخوذ من نمش اي المكر والخديعة

(النَمُوذَج والأُنموذَج) مثال الشيء معرَّب نُمودَه

(النَمَق) الكتاب الذي يُكتَب فيهِ تعريب نَامه وبنوا منهُ فعلًا وقالوا نَمق ونَمَّق. ومنهُ الارامي ܢܡܘܣܐ ويقربهُ اليوناني νόμος اي الناموس

* (النَانْخَة) حبٌ في حجم الخردل قويّ الرائحة والحدَّة والحرافة يُسمَّى الكمُّون الملوكيّ تعريب نَانخوَاه ومعناهُ طالب الخبز. والحبّ المذكور سُمّي بهِ لأنهُ يُبذَر على الخبز

(النَورَدَجَة) الضميمة وما لُفَّ من كلّ شيء تعريب نَوَردَه

(النَاوَق) الخشبة المنقورة التي يجري فيها الماء في الدواليب تعريب نَاوَه

* (النيدُل) الكابوس وقيل شيء مثلهُ تعريب نَيدُلان ومعناهُ الكابوس والصرَع

(النِيرَنج) أُخَذ تشبه السحر وليست بحقيقتهِ. و(النَيْرَج) النَّمام. و(النَيْرَب) الشرّ والنميمة. و(نَوْرَجَ) الرجل اختلف اقبالًا وادبارًا وكذا في الكلام وهي النميمة والمشي بها. كلّ ذلك راجع الى معنى الكلمة الفارسيَّة نِيرَنك ومعناها الحيلة والمكر والسحر والطِلَسْم. والكلمة مركَّبة من نَوْ وَرَنْك اي اللون الجديد او الهيئة الجديدة وهي ايضاً nava ranga بالسانسكريتيَّة. ومنها נרנג بالعبرانيَّة. وامَّا (النَيْرَج) بمعنى القويّ او القوَّة اذ يقال رِيح نَيْرَج اي عاصف فمعرَّب عن نَيْرو ومعناها القوَّة. و(النَيرج) بمعنى سكَّة الحرّاث فالظاهر انهُ مأخوذ من الارامي ܢܝܪܐ وهو القدّوم (راجع ايضاً فرنكل ١٣٣—١٣٤)

(نِيل) نبات العِظْلِم يُصبَغ بهِ ازرق فارسيَّتهُ نيل وهو مشتقّ من نِيلي و nila بالسنسكريتيَّة اي ازرق ولعصيرهِ يقال نِيلَه بالفارسيَّة ومنهُ النِيلَج بالعربيَّة وهو دخان الشحم يُعَالج بهِ الوشم وهو ايضاً شيء يُتَّخذ من العظلم بان يُغسَل ورقهُ بالماء فيجلو ما عليهِ من الزرقة ويُترك الماء فيرسب النيلج اسفلهُ كالطين فيُصبّ الماء عنهُ ويُجفَّف

(النِيلُوفَر) ويقال النِينُوفَر: ضرب من الرياحين ينبت في المياه الراكدة لهُ أَصل كالجزر وساق أَملس يطاوِل بحسب عمق الماء فاذا ساوى سطحهُ أَوْرَق وأَزهر واذا بلغ يسقط عن رأسهِ ثمر داخلهُ بزر اسود. فارسيَّتهُ نِيلُوپَر وهو مركَّب من نِيل وهو الذي

يُصبَغ بهِ ومن پَرْ وهو اسم الجناح فكأنهُ قيل مُجنَّح بنيل لانَّ الورقة كأنها مصبوغة الجناحين (محيط المحيط). وقال صاحب البرهان القاطع: «النيلوفر ورد معروف يظهر في طلوع الشمس فوق الماء ويزهر وفي غروبها يقع في الماء (١). وقيل انَّهُ عند وقوعهِ في الماء يأتي طائر ويسقط مكانهُ ويُقيم ثَمَّة مستريحاً الى ان يظهر النيـلوفر فيطير حينئذٍ ويروح». ومنهُ الفرنسيّ nénuphar ويقربهُ اليونانيّ νυμφαία

(النِيم) شجر لهُ شوك ليّن وورق صغار ولهُ حبّ كثير متفرّق امثـال الحِمّص حامض فاذا أَيْنَعَ اسودَّ وحلا وهو يُؤكَل (اقرب الموارد). فارسيَّةُ نيم وفُسِّر بشجر من اشجار الهند صغير وكبير زهرهُ نظير عنقود كأنهُ مركّب من كفّ من البنفشـة وسطه اصفر لذيذ الرائحـة وبهيّ المنظر. وأمّا (النِيم) بمعنى الفرو القصير الى الصدر فتعريب نيمه وهو مركّب من نِيمَه اي نصف ومن هاء التخصيص وهو ايضاً nêma بالسنسكريتيَّة

(النِيْبِرِشْت) الذي شُوِي نصف شيٍ مركّب من نِيم اي نصف ومن بِرِشْت اي مَشْويّ

(النّاي) فارسيّ محض وهو المزمار

باب الهاء

* (الهَبَنَّق) الكثير الحمق. وفي القاموس الأَحمق الضعيف والماشي بالنميمـة معرّب آبْلُوك ومعناهُ المنافق السفيه. والهَبَنَّك والهَبَنَّغ لغتان فيهِ

* (الهُبَانِق) الوصيف من الغلمان تعريب أُبُرْناك والهُبْنُـق والهُبْنُوق والهِبْنِيق لغات فيهِ

---

(١) وقال فيهِ الشاعر الفارسيّ:

گر بگذری شبی ببـاغی ‏ ‏ ‏ ‏ کش نیلوفر میـان آبست

نیـلوفر زآب سر برآرد ‏ ‏ ‏ ‏ پنـدارد رویت آفتابست

(الهَرَابِذَة) قيل قَوَمَة بيتِ النار للهند وهم البراهمة. وقيل عظماء الهند وقيل علماؤهم وقيل خدَم نار المجوس الواحد هِرْبِذ (محيط المحيط). والمعنى الاخير أصحّ لانّ الفارسيّ هِرْبَذ إمام خدم نار المجوس وسيّدهم يحكم ويفصل بينهم

* (الهِرج) الأحمق تعريب هُرْك

* (الهُرْد) الكركم الأصفر وعروق يُصْبَغ بها. فارسيّتهُ هَرَد وتركيّتهُ صارى كوك

* (الهُرْطُمَان) حبّ متوسّط بين الشعير والحنطة قيل هو العصفر وقيل الجلبان فارسيّتهُ هَرْطُمَان وتركيّتهُ چتالجه

* (الهَزَنبَر) السيّئ الخلق تعريب هَزَارْبَرَان واصل معناهُ يقطع الفأ. والهَزَنبَرَان لغة فيه

(الهَزَار او الهَزَارْدَسْتَان) العندليب فارسيّتهُ هزاردستان ولهُ ايضاً أسماء أخرى بالفارسيّة منها هزار آوا وهزار آواز

(الهَزَارَجشْتَان) تعريب هزارجَشَان وهو نبات يقال لهُ بالتركيّة آق اصمه واوران كلي و بيك قولاج

* (الهَيْشَر) نبات ضعيف فيه طول على رأسه برعومة كأنّهُ عنق الرال وقيل شجر رمليّ وقيل الخشخاش وقيل كنكر البرّ (اقرب الموارد) وهذا المعنى الاخير أصحّ لانّ هَيْشَر بالفارسيّة معناهُ كنكر البرّ

(الهَفْتَق) تعريب هَفْتَه وهو الاسبوع ومنهُ هفته بالتركيّة

* (الهِلْبَاجة) اللبن الثخين تعريب اَلْبَا ومعناهُ اللبن بالفارسيّة القديمة. والظاهر أنّ اَلْبَا مأخوذ من الاراميّ ܚܠܒܐ

(الإهْلِيلَج) عقيّر من الأدوية تعريب هليله ومنهُ ܗܠܝܠܓ او ܐܗܠܝܠܓ

(الهَلْهَل) سمّ قاتل معرّب هلاهِل

(الهِلّيون) نبات لهُ قضبان رخصة فيها لَبَن وورق كالكَبَر وزهر الى البياض قد يخلف بزرًا دون القرطم صلباً فارسيّتهُ هَلْيُون وتركيّتهُ مارْچوبه

* (الهَمَج) فُسِّر بضرب من البعوض وقيل الذباب الصغير الذي يقع على وجوه الحمير وأعينها وقيل دود يَتَفَقَّأ عن ذباب او بعوض. فارسيّتهُ هَمَجي وهو ضرب من

البعوض يشبه الجراد الصغير يوجد على العشب ويتسلّط على الثمر في المرعى

(الهِمْلاج) تعريب هِمْلَه اي البرذون

(هُمَايُون) لفظة فارسيّة معناها العزيز والسلطان مركّبة من هُمَا اي عنقاء ومن يُون وهي اداة النسبة. وقيل انّ همايون في الاصل اسم طائر مَن وقع عليهِ او أظلّهُ وصل الى اعلى المراتب ولذا أُطلِق على العزيز والسلطان

(الهِمْيَان) فارسيّةُ هَمْيَان وهو كيس يُجعَل فيهِ النفقة ويُشدّ على الوسط. ومنهُ ܗܡܝܢܐ بالسريانيّة و ܗܡܝܢ باللغة البابليّة

* (الهِنبِر) الجحش وولد الضبع اظنّهُ معرّباً عن أَنبَرَه وبمعناهُ ايضاً وهو كلّ حيوان سقط شَعرهُ ووبرهُ وعفاؤهُ

* (تَهنّج) الفصيل: تحرّك في بطن امّهِ اظنّهُ مأخوذًا من آهَنَـك وهو الحركة

(الهِنْدَاز) الحدّ والقياس. و(الهِنْدَازَة) اسم للذراع الذي تُذرَع فيهِ الثيـاب ونحوها. و(المُهَندِز) القدّر مجاري القُنِيّ والابنية. و(الهَندَسَة) والمُهَنـدِس والهِندِس وهَندَسَ: كلّ ذلك مأخوذ عن اَندَازَه ومعناهُ القياس والوزن والتقدير والتخمين

(الهِندَام) الحسن القدّ تعريب اَندَام اي القامة وهيئـة الجسم ويقربهُ الاراميّ ܗܢܕܡܐ . وقالوا فيهِ هَندَمَ هَندَمَةً

(الهِنزَمن) الجماعة تعريب اَنجُمَن

* (الهَنَق) شبه الضجر يعتري الانسان معرّب هِنك ومعناهُ الزحير

* (هادَ يَهودُ هَودًا) رجع الى الحقّ مأخوذ عن هُودَه وهو الحقّ

(الهَالَة) دارة القمر فارسيّتها هاله وهي مركّبة من هال ومن هـاء التخصيص ومعنى هال المُيول التي تُنصَب في طَرَفي الميدان المُعدّ لِلَّعب بالكرة والصولجانـة. او معرّبة عن اليونانيّ ἅλως halo (فرنكل ٢٨٥)

* (هَومُ) المجوس: فارسيّتهُ هُوم. قال في البرهان القاطع: «الهوم شجر يشبه الصنوبر كثير الوجود في بلاد فارس معقود الساق ورقهُ شبيه بورق الياسمـين. وكان المجوس في طقوسهم يمسكون بايديهم قضباناً منهُ ولذا سُمّي هوم المجوس

* (الهَاوَن والهَاوُون) الذي يُدَقّ فيهِ الدواء وغيره فارسيَّة هاون ومنهُ هاون بالتركيَّة وجاوَن بالكرديَّة

* (الهَيْرُون) البرّيّ من التمر فارسيَّة هِيرُون وفُتِّر بضرب من القصب مملوّ الداخل مُحكَم لهُ زهر شبيه بالقطن . وفُسِّر ايضاً بالتمر البرّيّ

* (الهَيْس) الفَدّان وقيل اسم اداته كلّها فارسيَّة هِيش وهو المحراث

باب الواو

* (الوَبْر) فارسيَّة وَبَر وهو دُوَيبَّة كالسنّور اصغر منهُ كحلاء اللون تُدجَن في البيوت وتُؤكل لأنها تعتلف البقول

(الوَجّ) ضرب من الأدوية وهو اصول نبات كالبرديّ تعريب وُژ

* (الوَرَل) دابَّة على خلقة الضبّ الّا انَّهُ اعظم منهُ يكون في الرمال والصحارى فارسيَّة وَرِل

* (الوَقْت) المقدار من الزمان محتمل ان يكون مأخوذًا من وُكْنَه اي النقطة ومنهُ الكرديّ وَخْت

(الوَنجُ) ضرب من الاوتار او العود او المِعْزَف معرّب وَنَه بالفارسيَّة (محيط المحيط) . قلتُ ولم أجد وَنَه في كتب اللغة التي بيدي بل وَنْك بمعنى الصدى والصوت

(الوَيْن) العنب الاسود فارسيَّة وِين او هو من توافق اللغات فانَّهُ יַיִן بالعبرانيَّة بمعنى الشراب و ወይን بالحبشيَّة بمعنى الكرمة والشراب و οἶνος باليونانيَّة و vinum بالروميَّة و vin بالفرنسيَّة و BNHO بالروسيَّة و vino بالايطاليانيَّة و wine بالانكليزيَّة و Wein بالالمانيَّة و գինի بالارمنيَّة (القاموس العبرانيّ الكلدانيّ تاليف جيسينيوس) . ويوافقهُ ايضاً العِنَب بالعربيَّة و ܥܢܒܐ بالارامية

باب الياء

(اليَبَاب) ارض يَباب اي خراب فارسيَّتهُ يَبَاب ومعناهُ الخرِب المُعطَّل القفر والمقفِر. ويرادفهُ التركيّ يَبَان وقالوا فيهِ يَبَّبَ

(اليَارَج واليَارَق) القُلب والسوار تعريب يَارَه

(الإِيَارَجة) معجون مُسهِل معرَّب اَيَارَه ومنهُ السريانيّ ܐܝܪܐ

(اليَرَنْدَج) السواد يُسوَّد بهِ تعريب رَنْدَه بمعنى جلد اسود

(اليَرْمَغَان) نسيج رفيع من الحرير فارسيَّة ومعناهُ هديَّة. ربَّما سُمّي بهِ لانَّهُ ممَّا يُهدى. والمشهور على لسان العوامّ ارمغان (محيط المحيط). فارسيَّتهُ ارمغان ويُطلَق على الذهب والفضَّة والهديَّة. ومنهُ ارمغان بالتركيَّة والكرديَّة

* (اليُرَنَّا) الحنَّاء تعريب يَرْنَا

(اليَزَك) رئيس العَسَس ومَن يراقب مَن مضى فيتبعهُ فارسيَّتهُ يَزَك اي مقدِّمة الجيش وتُطلَق ايضاً على الحارس والجاسوس

(اليَاسْمِين) مشموم معروف. قال الأعشى: «وشاهسفرم والياسَمين ونَرجس» فارسيّ معرَّب. ومَن قال ياسِمُون جعل واحدهُ ياسِمًا او ياسًما. فارسيَّتهُ ياسمين وياسمون وياسَم وياسمَن. ومنهُ اليونانيّ ἰάσμη والاراميّ ܝܣܡܝܢ وهو ياسمين بالتركيَّة والكرديَّة و gelsiminum بالروميَّة و gelsomino بالايطاليانيَّة و jasmin بالفرنسيَّة والجرمانيَّة و jasmine او jessamine بالانكليزيَّة و յասմիկ بالارمنيَّة. وقيل انَّ اللفظة مصريَّة الاصل asmi (راجع القاموس الفرنسيّ تاليف Bescherelle)

(اليَشْب) حجر قريب من الزبرجد لكنَّهُ اكثر شفافيَّةً وصفاء منهُ واجودهُ الرزين فالاخضر فالابيض. فارسيّ (محيط المحيط). وهو يشپ بالفارسيَّة وفيهِ لغات بالعربيَّة: يَشْف ويَشم ويَصْب ويَصْف. انَّ هذه الكلمة موجودة في اغلب اللغات

المعروفة وهي ישפה بالعبرانيّة وܝܫܦܐ او ܝܫܦܗ بالاراميّة و ἴασπις باليونانيّة وjaspis بالروميّة والجرمانيّة و jasper بالانكليزيّة و jaspide بالايطاليانيّة وjaspe بالفرنسيّة ويشم بالتركيّة و յասպիս بالارمنيّة . انّ الكلمة اراميّة الاصل مشتقّة من ܫܦܐ اي صفا وراق ونقي واسم الفاعل منهُ ܫܦܝܐ . فيكون ܝܫܦܐ مقلوباً عن ܫܦܝܐ

(يَلَنْجُوج) عود البخور تعريب يَلَنْجُوج وفيها لغات بالعربيَّة فمنها يَلَنْجَج وأَلَنْجَج والأَلَنْجُوج واليَلَنجج واليَلَنْجُوج واليَلَنْجُوجي

(اليَلْمَق) القباء معرَّب يَلْمَه

* (اليَنَمُ) تعريب يَنْمَه وهو نبات شبيه بالهندباء البرّيّة يُختَبر في الجراحات يقال له بالتركيّة اقچه اوت وقليچ اوتي

فهرس

الكلمات الفارسيّة

المشروحة في هذا الكتاب

٢ الالفاظ التركيّة

۳ الالفاظ الكردية

٣ الالفاظ الكرديّة

٤ الكلمات الارامية (١)

(١) وضعنا في هذا الجدول كلّ الكلمات الاراميّة إن سريانيّة وإن بابليّة وإن ربانيّة وإن سوَاديّة وإن ماندويّة

٥ الالفاظ العبرانيّة

٦ الالفاظ اليونانية

٧ الالفاظ اللاتينية

٨ الالفاظ السانسكريتيّة

٩ الالفاظ الحبشيّة

١٠ الالفاظ الجرمانيّة

١١ الالفاظ الانكليزيّة

١٢ الالفاظ الفرنسيّة

١٣ الالفاظ الايطاليّة

١٤ الالفاظ الروسيّة

бог 52
вещь 105
вино 159
инбирь 80
кувшин 139

нашатырь 153
носорог 134
облако 7
окно 11
перец 121

попугай 16
сахар 92
столп 11
сундук 108
циркуь 20

١٥ الالفاظ الارمنيّة

ապրշում ٦
ախոռ ٨
աղէւս ٧
ամպ ٧
անանուխ ١٠٤
անագ ١٢
բաժակ ١٣٩
գինի ١٥٩
գոյն ٤٩
դէն ٦٩

կարաւան ١٣١
կարմիր ١٢٥
կանեփ ١٢٨
կղուոց ١٠
կոճ ٤٨
հուր ١١
ճանդան ١٠٨
մարգարիտ ١٤٤
յասմիկ ١٦٠
յասպիս ١٦١

Նարգէս ١٥١
շաքար ٩٢
պապկայ ١٦
պիստակ ١١٦
սատրինճ ١٠١
սիւն ١١
սպիտակ ٩
տապաստակ ١١٤
փիղ ١٢٣
քափուր ١٣٦

Price 20 Shilling.

PERSIAN ARABICISED WORDS

in ARABIC

by

Rev. ADDI SHIRR

Kaldean Archbishop of Se'erd.

Photo - Reprint

Teheran

1965